叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 狮子逃脱(lion Loose) 000001

2. 狮子逃脱(lion Loose) 000002

3. 狮子逃脱(lion Loose) 000003

4. 狮子逃脱(lion Loose) 000004

5. 狮子逃脱(lion Loose) 000005

6. 狮子逃脱(lion Loose) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狮子逃脱(Lion Loose)
第1/6页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['ænəlɔ:g] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [ɑ:k'toʊbər] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction October 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 十月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1961年10月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['laɪən]
LION
狮子

狮子

[lu:s]
LOOSE
松动的

松动的

[baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['ʃmɪts]
By JAMES H . SCHMITZ
经过 詹姆斯 H . 施密茨

作者：詹姆斯·H·施密茨

[ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['fɪrsəst] — [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn]
The most dangerous of animals is not the biggest and fiercest — but the one
这 最多 危险的 的 动物 是 不是 这 最大 和 最凶猛 — 但 这 一
[ðæts] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tu:; tə][stɑ:p] .
that's hardest to stop .
那就是 最难 到 停止 .

最危险的动物不是体型最大、最凶猛的，而是最难制服的。

[ˌeɪ di: 'di:] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] [ðæt] . . . [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [kən'klu:ʒ(ə)n]
Add intelligence to that . . . and you may come to a wrong conclusion
添加 智力 到 那 . . . 和 你 可能 来 到 一个 错误的 结论
[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rst] ['menəs] [ɪz] . . . .
as to what the worst menace is . . . .
作为 到 什么 这 最差 威胁 是 . . . .

如果再加上智力因素……你可能会对最严重的威胁得出错误的结论……

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃoʊnhɜ˞]
Illustrated by Schoenherr
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

[ɔːr] [twelv] ['jɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [θriː] ['meɪdʒər] ['ʃɪpɪŋ] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv][ðə; ði]

or	twelve	years	at	a	point	where	three	major	shipping	routes	of	the
或者	十二	年	在	一个	观点	在哪里	三	主要的	船运	路线	的	这

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌb] [krɔːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [flaɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Federation	of	the	Hub	crossed	within	a	few	hours	-	flight	of	one	another	,
联邦	的	这	中心	交叉	之内	一个	很少	小时	-	航班	的	一	其他	,

或者说，在枢纽联邦的三条主要航线在几个小时飞行距离内交汇的十二年时间里，

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [staːr][hoʊ'tel][hæd; həd] ['floʊtɪd] [ɪn] [speɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən] [sfɪr] ,

the	Seventh	Star	Hotel	had	floated	in	space	,	a	great	golden	sphere	,
这	第七	星星	酒店	有	漂浮	在	空间	,	一个	伟大的	金的	领域	,

七星级酒店漂浮在太空中，是一个巨大的金色球体。

['gliːmɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] [θruː] [ɪts][trænz'luːs(ə)nt] ['ʃɛlz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]['plæstɪk] .

gleaming	softly	in	the	void	through	its	translucent	shells	of	battle	plastic	.
闪闪发光	轻轻	在	这	空白	通过	它是	半透明	贝壳	的	战斗	塑料	.

在虚空中，透过半透明的战斗塑料外壳，闪烁着柔和的光芒。

[ðə; ði][staːr][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [træns'fɜːr]

The	Star	had	been	designed	to	be	much	more	than	a	convenient	transfer
这	星星	有	到过	设计	到	是	很多	更多的	比	一个	方便的	转移

['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['trævəlɝz, 'trævlɝz][ænd; ənd] [freɪt] ;

station	for	travelers	and	freight	;
车站	为了	旅行者	和	货运	;

星形车站的设计初衷远不止是为旅客和货物提供便利的换乘站；

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

for	some	years	after	it	was	opened	to	the	public	,
为了	一些	年	后	它	曾是	打开	到	这	民众	,

在向公众开放后的几年里，

[ˌaɪ 'tiː] [ri'teind] [ə; eɪ] [haɪ] ['reɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪg'zɑːtɪk] ['pleʒər] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ʌv; əv]

it	retained	a	high	rating	among	the	more	exotic	pleasure	resorts	of
它	保留	一个	高的	等级	之中	这	更多的	异域风情	乐趣	度假村	的

[ðə; ði] [hʌb] .

the	Hub	.
这	中心	.

在Hub地区众多更具异国情调的度假胜地中，它仍然保持着很高的评价。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [staːr][hoʊ'tel][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,

The	Seventh	Star	Hotel	was	the	place	to	have	been	that	season	,
这	第七	星星	酒店	曾是	这	地方	到	有	到过	那	季节	,

那一季，七星级酒店是最佳去处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lebrətiz] [ænd; ənd][fæt][kæts] [kən'vəːdʒd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pælz][ænd; ənd]

and	the	celebrities	and	fat	cats	converged	on	it	with	their	pals	and
和	这	名人	和	胖的	猫	收敛	在	它	和	他们的	朋友们	和

['hængəz] - [ɑːn] .

hangers	-	on	.
衣架	-	在	.

于是，名人富豪们带着他们的朋友和跟班们纷纷涌向那里。

[ðə; ði][staːr] [bleizd] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [ɪk'saɪtmənt] , [ˌɪntər'stelər] ['skændlz] ,

The	Star	blazed	with	life	,	excitement	,	interstellar	scandals	,
这	星星	燃烧的	和	生活	,	激动	,	星际穿越	丑闻	,

星光熠熠，充满活力、激动人心，还爆出了许多星际丑闻。

['tɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [striːmz] [ʌv; əv] ['kredɪts] ['dænsɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrld] .

tinkled	with	streams	of	credits	dancing	in	from	a	thousand	worlds	.
叮叮当当	和	溪流	的	学分	跳舞	在	从	一个	千	世界	.

叮叮当当地，无数片片片尾字幕从千百个世界涌来。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

In	short	,	it	had	started	out	as	a	paying	proposition	.
在	短的	,	它	有	开始	出去	作为	一个	付费	主张	.

简而言之，它最初是一个有利可图的项目。

[bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] .

But	gradually	things	changed	.
但	逐步地	事物	已更改	.

但情况逐渐发生了变化。

[ðə; ði] [ˈstɑːrz] [ˌentərˈteɪnmənt] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [dɪˈlaɪtfəli] [aʊtˈreɪdʒəs] [æz; əz] [ˈevər] , [ðə; ði] [kwɪˈziːn]

The	Star's	entertainment	remained	as	delightfully	outrageous	as	ever	,	the	cuisine
这	明星的	娱乐	剩余	作为	令人愉悦	令人愤慨	作为	曾经	,	这	美食

[æz; əz] [ˈeksələnt] ;

as	excellent	;
作为	出色的	;

星港城的娱乐活动依然精彩纷呈，美食也一如既往地美味可口；

[ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪs] [wɜːr; wər] [stɪl] [əˈbʌv] [rɪˈproʊtʃ] .

the	accommodations	and	service	were	still	above	reproach	.
这	住宿	和	服务	是	仍然	多于	责备	.

住宿和服务依然无可挑剔。

[ðə; ði] [fliːsɪŋ] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [bɪˈkeɪm] [noʊ] [les] [ˈekspɜːrtli] [ˈpeɪnləs] .

The	fleecing	,	in	general	,	became	no	less	expertly	painless	.
这	剥皮	,	在	一般的	,	成为	不	较少的	熟练地	无痛	.

总的来说，这种宰客方式变得丝毫不会让人感到痛苦。

[bʌt; bət][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

But	one	had	been	there	.
但	一	有	到过	那里	.

但其中一人曾到过那里。

[baɪ][ɪts] [eɪtθ] [jɪr] , [ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz][ˈdeɪtɪd] .

By	its	eighth	year	,	the	Star	was	dated	.
经过	它是	第八	年	,	这	星星	曾是	日期	.

到了第八年，《星报》就显得过时了。

[naʊ] , [ɪn][ɪts] [twelfθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [lɪvd] [ˈsoʊbərli][ɔːf][ðə; ði][ˈlaɪnər][ænd; ənd] [ˈfreɪtər] [treɪd] ,

Now	,	in	its	twelfth	,	it	lived	soberly	off	the	liner	and	freighter	trade	,
现在	,	在	它是	第十二	,	它	居住地	清醒地	离开	这	衬垫	和	货轮	贸易	,

如今，到了第十二个年头，它靠班轮和货轮贸易维持着较为节俭的生活。

[fɔːr] [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gest] [ˈswiːts] [ʃʌt] [daʊn] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ɪˈregjələrli] [ˈɑːkjupaɪd] [bɪˈtwiːn]

four	fifths	of	the	guest	suites	shut	down	,	the	remainder	irregularly	occupied	between
四	五分之一	的	这	客人	套房	关闭	向下	,	这	余	不规则地	占领	之间

[ʃɪp] [diˈpaːtʃəz] .

ship	departures	.
船	出港	.

五分之四的客房套房关闭，其余客房在船舶离港期间不定期有人入住。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] , [ɪf] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][men] [went] [θruː] ,

And	in	another	seven	hours	,	if	the	plans	of	certain	men	went	through	,
和	在	其他	七	小时	,	如果	这	计划	的	肯定	男人	去	通过	,

再过七个小时，如果某些人的计划得逞的话，

[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [stɑːr][hoʊˈtel] [wʊd] [əˈbrʌptli] [wɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .

the	Seventh	Star	Hotel	would	abruptly	wink	out	of	existence	.
这	第七	星星	酒店	会	突然	眨眼	出去	的	存在	.

七星级酒店将突然消失。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] ['ɜːrli] ['dainəz][wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði][teiblz][ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

Some	fifty	or	sixty	early	diners	were	scattered	about	the	tables	on	the	garden
一些	五十	或者	六十	早期的	食客	是	疏散	关于	这	表格	在	这	花园

['terəsɪz] [ʌv; əv] - [haʊs] ,

terraces	of	Phalagon	House	,
露台	的	-	房子	,

大约五六十位早到的食客零星地散落在法拉贡府花园露台的餐桌旁。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [stɑːr] [hoʊ'tɛlz] [moʊst] [ɪk'sklu:sɪv] ['iːtəri] .

the	Seventh	Star	Hotel's	most	exclusive	eatery	.
这	第七	星星	酒店的	最多	独家的	餐馆	.

七星级酒店最顶级的餐厅。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] ,

One	of	them	had	just	finished	his	meal	,
一	的	他们	有	只是	完成的	他的	一顿饭	,

其中一人刚刚吃完饭。

[sæt] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə; eɪ] ['spaɪrəlɪŋ] [floʊ] [ʌv; əv][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['fiːmeɪl]

sat	smoking	and	regarding	a	spiraling	flow	of	exquisitely	indicated	female
卫星	吸烟	和	关于	一个	螺旋式	流动	的	精美绝伦	表明的	女性

['fɪgjərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdənz] ['skaɪ,skeɪp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['frendli] [ə'pruːv(ə)l] .

figures	across	the	garden's	skyscape	with	an	air	of	friendly	approval	.
数据	穿过	这	花园的	天空景观	和	一个	空气	的	友好的	赞同	.

他坐在那里抽烟，带着友好的赞许神情，欣赏着花园天空中一连串精雕细琢的女性身影盘旋而上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['mʌskjələr] [jʌŋ] [mæn] , ['diːpli] [tænd] , [wɪð; wɪθ] ['ʃəuldəz]

He	was	a	large	and	muscular	young	man	,	deeply	tanned	,	with	shoulders
他	曾是	一个	大的	和	肌肉发达的	年轻的	男人	,	深	晒黑的	,	和	肩膀

[ʌv; əv] [ɪm'presɪv] ['θɪknəs] ,

of	impressive	thickness	,
的	感人的	厚度	,

他身材高大魁梧，皮肤黝黑，肩膀宽阔有力。

[æn; ən]['ækwɪlaɪn] [noʊz] , [ænd; ənd][dɑːrk] , [rɪ'flektɪv] [aɪz] .

an	aquiline	nose	,	and	dark	,	reflective	eyes	.
一个	鹰嘴豆	鼻子	,	和	黑暗的	,	反光的	眼睛	.

鹰钩鼻，以及深邃而富有光泽的眼睛。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [hiː; hi] [jɔːnd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪgəret] ,

After	a	minute	or	two	,	he	yawned	comfortably	,	put	out	the	cigarette	,
后	一个	分钟	或者	二	,	他	打哈欠	舒适地	,	放	出去	这	卷烟	,

过了一两分钟，他舒服地打了个哈欠，掐灭了香烟。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	pushed	his	chair	back	from	the	table	.
和	推动	他的	椅子	后退	从	这	桌子	.

然后他把椅子从桌边推开。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [bel] - [noʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl]

As	he	came	to	his	feet	,	there	was	a	soft	bell	-	note	from	the	table
作为	他	来了	到	他的	脚	,	那里	曾是	一个	柔软的	钟	-	笔记	从	这	桌子

- .

ComWeb	.
-	.

他站起身来时，ComWeb 桌子发出了一声轻柔的铃声。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [sed] , " [goʊ] [ə'hed] . "

He	hesitated	,	said	,	"	Go	ahead	.	"
他	犹豫了一下	,	说	,	"	去	前方	.	"

他犹豫了一下，说道：“你继续。”

" [ɪz][ɪn'truːʒ(ə)n] [pər'mɪtɪd] ?
" Is intrusion permitted ?
" 是 入侵 允许 ?

“允许入侵吗？”

" [ðə; ði] - [in'kwaiəd] .
" the ComWeb inquired .
" 这 - 询问 .

ComWeb 询问道。

" [dɪ'pendz] , " [ðə; ði] [gest] [sed] .
" Depends , " the guest said .
" 取决于 , " 这 客人 说 .

“这要看情况，”客人说。

" [huːz] ['kɔːlɪŋ] ? "
" Who's calling ? "
" 谁是 呼叫 ? "

“谁打来的？”

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] - .
" The name is Reetal Destone .
" 这 姓名 是 - 去石 .

“他的名字是里塔尔·德斯通。”

" [hiː; hi] [grɪnd] , [ə'pɪrd] ['plezntli] [sər'praɪzd] .
" He grinned , appeared pleasantly surprised .
" 他 咧嘴一笑 , 出现 愉快 惊讶 .

他咧嘴一笑，似乎很惊喜。

" [pʊt][ðə; ði]['leɪdi] [θruː] .
" Put the lady through .
" 放 这 女士 通过 .

让这位女士接通。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .
" There was a brief silence .
" 那里 曾是 一个 简短的 沉默 .

短暂的沉默。

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [in'kwaiəd] ['sɔːftli] , " ['kwɪlən] ? "
Then a woman's voice inquired softly , " Quillan ? "
然后 一个 女性的 嗓音 询问 轻轻 , " 奎兰 ? "

这时，一个女人的声音轻声问道：“奎兰？”

" [raɪt] [hɪr] , [dɑːl] !
" Right here , doll !
" 正确的 这里 , 玩具娃娃 !

“就在这儿，宝贝儿！”

[wer] — "
Where — "
在哪里 — "

在哪里-”

" [siːl] [ðə; ði] - , ['kwɪlən] .
" Seal the ComWeb , Quillan .
" 海豹 这 - , 奎兰 .

“封印 ComWeb，奎兰。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [tæpt] [ðə; ði] [siːl] ['bʌt(ə)n] , [sed] , " [ɔːl] [raɪt] .
" He reached down to the instrument , tapped the seal button , said , " All right .
" 他 达到 向下 到 这 乐器 , 轻敲 这 海豹 按钮 , 说 , " 全部 正确的 .

他俯身摸到仪器，敲了敲密封按钮，说道：“好的。”

[wɪə(r)] ['praɪvət] . "
We're private . "
是 私人的 . "

我们是私营企业。

" ['prɑːbəbli] , " [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [sed] .
" Probably , " the woman's voice said .
" 大概 , " 这 女性的 嗓音 说 .

“大概吧，”女人的声音说道。

" [bʌt; bət] ['betər] ['skræmb(ə)l] [ðɪs] , [tuː] .
" But better scramble this , too .
" 但 更好的 争夺 这 , 也 .

但最好也把这个打乱。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [noʊ] [wʌnz] ['lɪsnɪŋ] .
I want to be very sure no one's listening .
我 想 到 是 非常 当然 不 一个人的 聆听 .

我想非常确定没有人偷听。

" ['kwɪlən] [grʌntid] , [slɪd][hɪz; ɪz][left][hænd]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] [koʊt] ['pɑːkɪt] ,
" Quillan grunted , slid his left hand into an inner coat pocket ,
" 奎兰 哼哼 , 滑行 他的 左边 手 进入 一个 内 外套 口袋 ,

奎兰哼了一声，把左手插进外套内袋里。

['briːfli] ['fɪŋgərd] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
briefly fingered a device of the approximate size and shape of a cigarette ,
简要地 用手指 一个 设备 的 这 近似 尺寸 和 形状 的 一个 卷烟 ,

他用手指轻轻抚摸了一下一个大小和形状与香烟大致相同的装置，

[druː] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt] [ə'gen] .
drew his hand out again .
画 他的 手 出去 再次 .

他又把手伸出来了。

" ['skræmblɪŋ] !
**" Scrambling ! **
" 争抢 !

争抢！

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" he announced .
" 他 宣布 .

他宣布道。

" [naʊ] , [wʌt] — "
" Now , what — "
" 现在 , 什么 — "

“现在，怎么办——”

" ['meɪdeɪ] , ['kwɪlən] , " [ðə; ði][sɔːft] [vɔɪs] [sed] .
" Mayday , Quillan , " the soft voice said .
" 劳动节 , 奎兰 , " 这 柔软的 嗓音 说 .

“奎兰，求救！”柔和的声音说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] ?
" Can you come immediately ?
" 能 你 来 立即地 ?

你能马上过来吗?

" - [feɪs] [went] [ɪk'spreʃənləs] .
" Quillan's face went expressionless .
" - 脸 去 面无表情 .

奎兰的表情变得面无表情。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['ɜːrdʒənt] ? "
Is it urgent ? "
是 它 紧迫的 ? "

紧急吗?

" [aɪm][ɪn][noʊ]['prez(ə)nt]['deɪndʒər] .
" I'm in no present danger .
" 我是 在 不 展示 危险 .

“我目前没有危险。”

[bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [weɪst] [noʊ] [taɪm] . "
But we'd better waste no time . "
但 我们会 更好的 浪费 不 时间 . "

但我们最好不要浪费时间。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['riːəl] ['hɑːrdwer] ?
" Is it going to take real hardware ?
" 是 它 去 到 拿 真实的 硬件 ?

“需要真正的硬件吗？”

[aɪm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] . "
I'm carrying a finger gun at the moment . "
我是 携带 一个 手指 枪 在 这 片刻 . "

我现在手里拿着一把手指枪。

" [ðen] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] , " - [sed] .
" Then go to your rooms and pick up something useful , " Reetal said .
" 然后 去 到 你的 房间 和 挑选 向上 某物 有用 , " - 说 .

“然后回你们的房间去拿些有用的东西，”里塔尔说。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['riːəl] ['hɑːrdwer] , [ɔːl] [raɪt] . "
" This should take real hardware , all right . "
" 这 应该 拿 真实的 硬件 , 全部 正确的 . "

“这需要真正的硬件，没错。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðen] [wer] [duː][aɪ][goʊ] ? "
Then where do I go ? "
然后 在哪里 做 我 去 ? "

那我该去哪里呢?

" [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] .
" I'll meet you at your door .
" 患病的 见面 你 在 你的 门 .

“我会到你家门口等你。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
I know where it is .
我 知道 在哪里 它 是 .

我知道它在哪里。

" [wen] ['kwɪlən] [əˈraɪvd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [swiːt] ,
" When Quillan arrived , she was standing before the door to his suite ,
" 什么时候 奎兰 到达的 , 她 曾是 常设 前 这 门 到 他的 套房 ,

“奎兰到达时，她正站在他套房的门口。”

[ə; eɪ] [tɔːl] [blɑːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sliːvləs] [blæk] [ænd; ənd] [goʊld] [ʃiːθ] ; [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːdi] ,

a	tall	blonde	in	a	sleeveless	black	and	gold	sheath	;	a	beautiful	body	,
一个	高的	金发	在	一个	无袖的	黑色的	和	金子	鞘	;	一个	美丽的	身体	,

一位身材高挑的金发女郎，身穿黑色和金色相间的无袖紧身衣；身材曼妙。

[ə; eɪ] [wɔːrm] , ['lʌvli] , ['hjuːmərəs] [feɪs] .

a	warm	,	lovely	,	humorous	face	.
一个	温暖的	,	迷人的	,	幽默	脸	.

一张温暖、可爱、幽默的脸庞。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['hjuːmər] [wɜːr; wər] ['riːəl] , [bʌt; bət] [mæskt] [ə; eɪ] [maɪnd] [æz; əz] [ɪm'pɜːrsənəli]

The	warmth	and	humor	were	real	,	but	masked	a	mind	as	impersonally
这	温暖	和	幽默	是	真实的	,	但	戴面具	一个	头脑	作为	不带个人色彩地

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pjuːtər] ,

efficient	as	a	computer	,
高效的	作为	一个	电脑	,

他的热情和幽默是真诚的，但却掩盖了他冷漠高效的内心世界，如同电脑一般。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [haɪ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['lɪvɪŋ] .

and	a	taste	for	high	and	dangerous	living	.
和	一个	品尝	为了	高的	和	危险的	活的	.

以及对奢靡危险生活的向往。

[wen] ['kwɪlən] [hæd; həd] [læst] [met] - , [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [bɪ'fɔːr] ,

When	Quillan	had	last	met	Reetal	Destone	,	a	year	and	a	half	before	,
什么时候	奎兰	有	最后的	遇见	-	去石	,	一个	年	和	一个	一半	前	,

奎兰上次见到里塔尔·德斯通是在一年半以前。

[ðə; ði] [teɪst] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ɪn] [ɪn'dʌstriəl] ['espiənɑːʒ] .

the	taste	was	being	satisfied	in	industrial	espionage	.
这	品尝	曾是	存在	使满意	在	工业的	间谍	.

满足这种欲望的方式是从事工业间谍活动。

[hiː; hi] ['hædnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æk'tɪvətiz] [sɪns] [ðen] .

He	hadn't	heard	of	her	activities	since	then	.
他	之前没有	听到	的	她	活动	自从	然后	.

从那以后，他就再也没有听说过她的消息了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

She	smiled	thoughtfully	at	him	as	he	came	up	.
她	微笑	深思熟虑	在	他	作为	他	来了	向上	.

他走过来时，她若有所思地对他笑了笑。

" [aɪl] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'll	wait	outside	,	"	she	said	.
"	患病的	等待	外部	,	"	她	说	.

“我会在外面等，”她说。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [hɪr] .

"	We're	not	talking	here	.
"	是	不是	说	这里	.

我们不在这里谈话。

" ['kwɪlən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [went] [ɑːn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

"	Quillan	nodded	,	went	on	into	his	living	room	,
"	奎兰	点头	,	去	在	进入	他的	活的	房间	,

奎兰点了点头，走进了客厅。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [gʌn] [belt] [ænd; ənd] ['həʊlstə; 'hɒl-] [gʌn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] ,

selected	a	gun	belt	and	holstered	gun	from	a	suitcase	,
已选	一个	枪	腰带	和	枪套	枪	从	一个	手提箱	,

从手提箱中取出枪带和枪套，

['fɑːsənd] [ðə; ði] [belt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [koʊt] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .

fastened	**the**	**belt**	**around**	**his**	**waist**	**under**	**the**	**coat**	**,**	**and**	**came**	**out**	**.**
系紧	这	腰带	大约	他的	腰部	在下面	这	外套	,	和	来了	出去	.

他把皮带系在腰间，藏在外套下面，然后走了出来。

" [naʊ] [wʌt] ? "

"	**Now**	**what**	**?**	**"**
"	现在	什么	?	"

“现在怎么办？”

" [fɜːrst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔːrtl] - ['hɑːpɪŋ] —

"	**First**	**a**	**little**	**portal**	**-**	**hopping**	**—**
"	第一的	一个	小的	门户网站	-	跳跃	—

“首先进行一些传送门跳跃——

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [tuːb] ['pɔːrtl] ,

"	**He**	**followed**	**her**	**across**	**the**	**corridor**	**and**	**into**	**a**	**tube**	**portal**	**,**
"	他	随后	她	穿过	这	走廊	和	进入	一个	管子	门户网站	,

他跟着她穿过走廊，进入了一个管道入口。

[wɑːtʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tæpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['setɪŋ] .

watched	**as**	**she**	**tapped**	**out**	**a**	**setting**	**.**
观看	作为	她	轻敲	出去	一个	环境	.

看着她敲击键盘设置。

[ðə; ði]['eksɪt] [laɪt] [flæʃt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ;

The	**exit**	**light**	**flashed**	**a**	**moment**	**later**	**;**
这	出口	光	闪光灯	一个	片刻	之后	;

出口指示灯片刻后闪烁了一下；

[ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veɪkənt] [laʊndʒ] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] , [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	**stepped**	**out**	**into**	**a**	**vacant**	**lounge**	**elsewhere**	**in**	**the**	**same**	**building**	**,**	**crossed**	**it**	**,**
他们	步	出去	进入	一个	空缺	休息室	别处	在	这	相同的	建筑	,	交叉	它	,

['entərd] [ə'nʌðər] ['pɔːrtl] .

entered	**another**	**portal**	**.**
进入	其他	门户网站	.

他们走到同一栋楼里另一处空置的休息室，穿过休息室，进入了另一个入口。

['æftər] [θriː] [mɔːr] [ʃɪfts] , [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] , ['dɪmli] [lɪt] , ['hevɪli] ['kɑːrpətɪd] .

After	**three**	**more**	**shifts**	**,**	**they**	**emerged**	**into**	**a**	**long**	**hall**	**,**	**dimly**	**lit**	**,**	**heavily**	**carpeted**	**.**
后	三	更多的	轮班	,	他们	出现	进入	一个	长的	大厅	,	依稀	点燃	,	重度	铺地毯的	.

又过了三个班次，他们来到了一条长长的走廊，光线昏暗，铺着厚厚的地毯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .

There	**was**	**no**	**one**	**in**	**sight**	**.**
那里	曾是	不	一	在	视线	.

周围一个人也没有。

" [læst][stɑːp] , " - [sed] .

"	**Last**	**stop**	**,**	**"**	**Reetal**	**said**	**.**
"	最后的	停止	,	"	-	说	.

“最后一站，”里塔尔说道。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	**glanced**	**up**	**at**	**his**	**face**	**.**
她	瞥了一眼	向上	在	他的	脸	.

她抬头看了他一眼。

" [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [naʊ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃnz] [ðeɪv] [kloʊzd]
" We're on the other side of the Star now , in one of the sections they've closed
" 是 在 这 其他 边 的 这 星星 现在 , 在 一 的 这 部分 他们有 关闭
[ʌp] .
up .
向上 .

“我们现在在星光大道的另一边，在他们封闭的其中一个区域。”

[aɪv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['hedkwɔːrtərz] [hɪr] .
I've established a kind of emergency headquarters here .
我已经 已确立的 一个 种类 的 紧急情况 总部 这里 .

我在这里设立了一个应急指挥部。

[ðə; ði]['stɑːrz] ['nɪrli] [broʊk] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "
The Star's nearly broke , did you know ? "
这 明星的 几乎 打破 , 做过 你 知道 ? "

你知道吗？《星报》快破产了。

" [aɪ'd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'd heard of it . "
" ID 听到 的 它 . "

“我听说过。”

" [ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
" That appears to be part of the reason for what's going on .
" 那 出现 到 是 部分 的 这 原因 为了 是什么 去 在 .

“这似乎是造成目前局面的部分原因。”

" ['kwɪlən] [sed] , " [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ?
" Quillan said , " What's going on ?
" 奎兰 说 , " 是什么 去 在 ?

奎兰说：“发生了什么事？”

" - [slɪd][hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] , [sed] , " [kʌm] [ɑːn] .
" Reetal slid her arm through his , said , " Come on .
" - 滑行 她 手臂 通过 他的 , 说 , " 来 在 .

里塔尔挽着他的胳膊，说：“来吧。”

[ðæts] [maɪ] , [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , [ˌʌn'redʒɪstərd] [swiːt] ['oʊvər][ðer; ðər] .
That's my , hm - m - m , unregistered suite over there .
那就是 我的 , 嗯 - 米 - 米 , 未注册 套房 超过 那里 .

那边那间套房，嗯……是我的，未登记的套房。

[bɪg] [bɔɪ] , [its] ['veri] , ['veri] ['selfɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
Big boy , it's very , very selfish of me ,
大的 男生 , 它是 非常 , 非常 自私 的 我 ,

大男孩，我这样做非常非常自私。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [glæd][tuː; tə] [dɪ'tekt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['nuːli] [ə'raɪvd]
but I was extremely glad to detect your name on the list of newly arrived
但 我 曾是 极其 高兴的 到 探测 你的 姓名 在 这 列表 的 新 到达的
[gests] [dʒʌst] [naʊ] !
guests just now !
客人 只是 现在 !

但我很高兴刚才在新到客人名单上看到了你的名字！

[æz; əz][tuː; tə] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] . . . [ðə; ði]['kæməˌlɑːt] [bɜːθs] [hɪr] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
As to what's going on . . . the Camelot berths here at midnight , you know .
作为 到 是什么 去 在 . . . 这 卡米洛特 泊位 这里 在 午夜 , 你 知道 .

至于发生了什么……你知道，午夜时分，卡米洛特号的泊位就在这里。

" ['kwɪlən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Quillan nodded .
" 奎兰 点头 .

奎兰点了点头。

" [aɪv] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] .
" I've some business with one of her passengers .
" 我已经 一些 商业 和 一 的 她 乘客 .

“我跟她的一位乘客有点事要办。”

" - [bent] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtɪd] [swiːt] .
" Reetal bent to unlock the entrance door to the indicated suite .
" - 弯曲 到 开锁 这 入口 门 到 这 表明的 套房 .

“里塔尔弯腰打开了指定套房的入口门。

" [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,
" The way it looks now , " she remarked ,
" 这 方式 它 看起来 现在 , " 她 评论 ,

“就现在的样子来看，”她说道。

" [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [haɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ə'pɔɪntmənt] . "
" the odds are pretty high that you're not going to keep that appointment . "
" 这 赔率 是 漂亮的 高的 那 你是 不是 去 到 保持 那 预约 . "

“你很可能不会赴约。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['kæməˌlɑːt] [dɑːks] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋz] [bɪn] [ˌʌn'loʊdɪd] [frʌm; frəm]
" Because shortly after the Camelot docks and something's been unloaded from
" 因为 不久 后 这 卡米洛特 码头 和 某样东西 到过 卸载 从
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“因为就在卡米洛特号靠岸后不久，船上卸下了一些东西，

[ðə; ði]['kæməˌlɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [stɑːr][hoʊ'tel][ɑːr; ər] ['skedʒuːld] [tuː; tə][goʊ] [pʊf] !
the Camelot and the Seventh Star Hotel are scheduled to go poof !
这 卡米洛特 和 这 第七 星星 酒店 是 已安排 到 去 噗 !

卡米洛特和第七星级酒店即将消失!

[tə'geðər] .
together .
一起 .

一起。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
Along with you , me , and some twelve thousand other people .
沿着 和 你 , 我 , 和 一些 十二 千 其他 人们 .

和你、我以及其他大约一万两千人一起。

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr] ,
And , so far ,
和 , 所以 远的 ,

到目前为止，

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['hæpənɪŋ] .
I haven't been able to think of a good way to keep it from happening .
我 还没有 到过 有能力的 到 思考 的 一个 好的 方式 到 保持 它 从 发生 .

我一直想不到什么好办法来阻止这件事发生。

" ['kwɪlən] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**Quillan**	**was**	**silent**	**a**	**moment**	**.**
"	奎兰	曾是	沉默的	一个	片刻	.

奎兰沉默了一会儿。

" [huːz] ['skedʒuːlɪŋ] [ðə; ði] [pʊf] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Who's**	**scheduling**	**the**	**poof**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	谁是	安排	这	噗	?	"	他	问	.

“谁负责安排这场闹剧？”他问道。

" [sʌm; səm][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['aʊərz][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

"	**Some**	**old**	**acquaintances**	**of**	**ours**	**are**	**among**	**them**	**.**
"	一些	老的	熟人	的	我们的	是	之中	他们	.

“我们的一些老熟人也在其中。”

[kʌm] [ɑːn][ɪn] .

Come	**on**	**in**	**.**
来	在	在	.

请进。

[wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [kʌmz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] .

What	**they're**	**doing**	**comes**	**under**	**the**	**heading**	**of**	**destroying**	**the**	**evidence**	**.**
什么	它们是	正在做	来	在下面	这	标题	的	摧毁	这	证据	.

他们的行为属于销毁证据的范畴。

" [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [sed] , " [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [went] ['oʊvər][tuː; tə]

"	**She**	**locked**	**the**	**door**	**behind**	**them**	**,**	**said**	**,**	**"**	**Just**	**a**	**moment**	**,**	**"**	**went**	**over**	**to**
"	她	已锁定	这	门	在后面	他们	,	说	,	"	只是	一个	片刻	,	"	去	超过	到

[ðə; ði] ['pænəld] [wɔːl] ,

the	**paneled**	**wall**	**,**
这	镶板	墙	,

她把门锁上，说：“稍等片刻”，然后走到镶板墙边。

[tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ]['taɪni]['sɪlvər] [swɪtʃ] .

turned	**down**	**a**	**tiny**	**silver**	**switch**	**.**
转向	向下	一个	微小的	银	转变	.

拨动了一个小小的银色开关。

" [ruːm] ['pɔːrtl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .

"	**Room**	**portal**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**nodding**	**at**	**the**	**wall**	**.**
"	房间	门户网站	,	"	她	说	,	点头	在	这	墙	.

“房间传送门，”她说着，朝墙壁点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .

"	**It**	**might**	**come**	**in**	**handy**	**.**
"	它	可能	来	在	便利	.

“这或许会派上用场。”

[aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɔːf] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . "

I	**keep**	**it**	**turned**	**off**	**most**	**of**	**the**	**time**	**.**	**"**
我	保持	它	转向	离开	最多	的	这	时间	.	"

我大部分时间都把它关着。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [naʊ] ?

"	**Why**	**are**	**you**	**turning**	**it**	**on**	**now**	**?**
"	为什么	是	你	转弯	它	在	现在	?

你为什么现在要打开它?

" ['kwɪlən] [æskt] .

"	**Quillan**	**asked**	**.**
"	奎兰	问	.

奎兰问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːrz] [stjuədz] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	One	of	the	Star's	stewards	is	working	on	this	with	me	.
"	一	的	这	明星的	管家	是	在职的	在	这	和	我	.

“《星报》的一位工作人员正在和我一起处理这件事。”

['hiːl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] .

He'll	be	along	as	soon	as	he	can	get	away	.
地狱	是	沿着	作为	很快	作为	他	能	得到	离开	.

他一有空就会过来。

[naʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

Now	I'll	give	you	the	whole	thing	as	briefly	as	I	can	.
现在	患病的	给	你	这	所有的	事物	作为	简要地	作为	我	能	.

现在我会尽可能简短地把整件事告诉你们。

[ðə; ði][oʊld] [ə'kweɪntəns] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv]

The	old	acquaintances	I	mentioned	are	some	boys	of	the	Brotherhood	of
这	老的	熟人	我	提及	是	一些	男孩们	的	这	兄弟情	的

['bɛldən] .

Beldon	.
贝尔登	.

我提到的那些老熟人是贝尔登兄弟会的几个男孩。

- [hɪr] ; ['hiːz] [gɑːt] ['mærəs] [kuːmz] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Movaine's	here	;	he's	got	Marras	Cooms	and	Fluel	with	him	,
-	这里	;	他是	得到	马拉斯	库姆斯	和	-	和	他	,

莫维恩来了；他带着马拉斯·库姆斯和弗鲁尔。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərˌhʊdz] [tɑːp] ['gʌnz] .

and	around	thirty	of	the	Brotherhood's	top	guns	.
和	大约	三十	的	这	兄弟情谊	顶部	枪支	.

还有兄弟会大约三十名顶尖高手。

[noʊm] - ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]['kæməˌlɑːt][ɪn]['pɜːrs(ə)n] [tə'naɪt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] .

Nome	Lancion's	coming	in	on	the	Camelot	in	person	tonight	to	take	charge	.
诺姆	-	未来	在	在	这	卡米洛特	在	人	今晚	到	拿	收费	.

诺姆·兰西翁今晚将亲自来到卡米洛特，接管指挥权。

['ɑːbviəsli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [bræs] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , [ðeə(r)] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bɪg] .

Obviously	,	with	all	that	brass	on	the	job	,	they're	after	something	very	big	.
明显地	,	和	全部	那	黄铜	在	这	工作	,	它们是	后	某物	非常	大的	.

显然，有了这么多高层领导，他们肯定在追求一件大事。

[dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][dəunt] [jet] [noʊ] .

Just	what	it	is	,	I	don't	yet	know	.
只是	什么	它	是	,	我	不	然而	知道	.

究竟是什么，我还不清楚。

[aɪv] [gɑːt][wʌn] [kluː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ræðər] ['pʌzlɪŋ] [wʌn] .

I've	got	one	clue	,	but	a	rather	puzzling	one	.
我已经	得到	一	线索	,	但	一个	相当	令人费解	一	.

我得到一条线索，但这条线索相当令人费解。

[tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] .

Tell	you	about	that	later	.
告诉	你	关于	那	之后	.

以后再跟你说。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] - ? "

Do	you	know	Velladon	?	"
做	你	知道	-	?	"

你认识维拉顿吗?

" [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [hɪr] ?
" The commodore here ?
" 这 准将 这里 ?

“这里的准将是谁？”

" ['kwɪlən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Quillan nodded .
" 奎兰 点头 .

奎兰点了点头。

" [aɪv] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [huː] [hiː; hi] [ɪz] .
" I've never met him but I know who he is .
" 我已经 绝不 遇见 他 但 我 知道 WHO 他 是 .

“我从未见过他，但我知道他是谁。”

" - [sed] , " ['hiːz] [bɪn] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [stɑːr] [hoʊ'tel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [naɪn]
" Reetal said , " He's been manager of the Seventh Star Hotel for the past nine
" - 说 , " 他是 到过 经理 的 这 第七 星星 酒店 为了 这 过去的 九
['jɪrz] .
years .
年 .

里塔尔说：“他担任七星级酒店经理已有九年了。”

['hiːz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɛldən] ['aʊtˌfɪts] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
He's involved in the Beldon outfit's operation .
他是 涉及 在 这 贝尔登 服装 手术 .

他参与了贝尔登组织的行动。

[soʊ] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑːrz] ['praɪvət] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːrs] — [hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['raɪtər] — [ænd; ənd]
So is the chief of the Star's private security force — his name's Ryter — and
所以 是 这 首席 的 这 明星的 私人的 安全 力量 — 他的 名字 莱特 — 和
[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [stɑːr] [ɪg'zekjətɪvz] .
half a dozen other Star executives .
一半 一个 打 其他 星星 高管 .

星报私人保安部队的负责人——他的名字叫赖特——以及其他六名星报高管也是如此。

[ðeɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['faɪərpaʊər] , [tuː] ; [kloʊz] [tuː; tə] [hæf] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːrs] ,
They've got plenty of firepower , too ; close to half the entire security force ,
他们有 得到 很多 的 火力 , 也 ; 关闭 到 一半 这 全部的 安全 力量 ,

他们的火力也很强大；几乎占了整个安保部队的一半。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] .
I understand , including all the officers .
我 理解 , 包括 全部 这 警官 .

我明白，包括所有警官在内。

[ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] [men] .
That would come to nearly seventy men .
那 会 来 到 几乎 七十 男人 .

那差不多有七十个人了。

[ðeəz; ðəz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [dis'ɑːrmd] [ænd; ənd] ['mə:dəd]
There's reason to believe the rest of the force was disarmed and murdered
有 原因 到 相信 这 休息 的 这 力量 曾是 解除武装 和 被谋杀
[baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːr] [ə'baʊt] [twelv] ['aʊərz] [ə'goʊ] .
by them in the subspace section of the Star about twelve hours ago .
经过 他们 在 这 子空间 部分 的 这 星星 关于 十二 小时 前 .

有理由相信，其余部队大约在十二小时前在星际飞船的亚空间区域被他们缴械并杀害。

[ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [siːn] [sɪns] [ðen] .
They haven't been seen since then .
他们 还没有 到过 已见 自从 然后 .

从那以后，他们就再也没有出现过。

" [naʊ] , - , [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] [wət'evər] [ðeə(r)] ['æftər] ,
" Now , Velladon , aside from his share in whatever they're after ,
" 现在 , - , 旁边 从 他的 分享 在 任何 它们是 后 ,

“现在，除了他应得的那份之外，维拉顿，

[hæz; həz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði][stɑːr][ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spleɪnd]
has another reason for wanting to wipe out the Star in an unexplained
有 其他 原因 为了 想要 到 擦拭 出去 这 星星 在 一个 无法解释
['bloʊˌʌp] .
blowup .
爆炸 .

他还有另一个原因想要在一次无法解释的爆炸中摧毁“星辰”。

[ðer; ðər][aɪ][hæv; həv] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
There I have definite information .
那里 我 有 定 信息 .

我在那里掌握了确切的信息。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['muːli] ['brʌðərz] [oʊnd] [ðə; ði][stɑːr] ? "
Did you know the Mooley brothers owned the Star ? "
做过 你 知道 这 穆利 兄弟 拥有 这 星星 ? "

你知道穆利兄弟曾拥有《星报》吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːliːz] [ðə; ði][pæst] [eɪt] [mʌnθs] , " - [sed] ,
" I've been working for the Mooleys the past eight months , " Reetal said ,
" 我已经 到过 在职的 为了 这 穆利 这 过去的 八 几个月 , " - 说 ,

“过去八个月我一直在为穆利一家工作，”里塔尔说。

" ['tʃekɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ɪm'plɔɪiːz] [æt; ət] - ['lev(ə)l][fɔːr; fər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][græft] .
" checking up on employees at Velladon's level for indications of graft .
" 检查 向上 在 雇员 在 - 等级 为了 症状 的 接枝 .

“对 Velladon 级别的员工进行检查，看是否有贪污迹象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['rɔbiŋ] [ðem; ðəm][blaɪnd] [hɪr] [fɔːr; fər]
And it appears the commodore had been robbing them blind here for
和 它 出现 这 准将 有 到过 抢劫 他们 瞎的 这里 为了
[æt; ət] [liːst] ['sevrəl] ['jɪrz] . "
at least several years . "
在 至少 一些 年 . "

而且看来这位准将至少在好几年里一直在这里肆意掠夺他们的钱财。

" [sɔːrt][ʌv; əv] ['rɪski] [θɪŋ] [tuː; tə][traɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːliːz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , " ['kwɪlən]
" Sort of risky thing to try with the Mooleys , from what I hear , " Quillan
" 种类 的 风险 事物 到 尝试 和 这 穆利 , 从 什么 我 听到 , " 奎兰
[ri'mɑːkt] .
remarked .
评论 .

“据我所知，和穆利一家合作有点冒险，”奎兰评论道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['veri] .
Very .
非常 .

非常。

- [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['despərət] [ə'baʊt] [ðæt] .

Velladon	**had**	**reason**	**to**	**be**	**getting**	**a**	**little**	**desperate**	**about**	**that**	**.**
-	有	原因	到	是	获得	一个	小的	绝望的	关于	那	.

维拉顿对此感到有些绝望是有原因的。

[tu:] [men] [wɜ:r; wər] [pla:ntid] [hɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

Two	**men**	**were**	**planted**	**here**	**a**	**month**	**ago**	**.**
二	男人	是	已种植	这里	一个	月	前	.

一个月前，有两个人被安插到这里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ʃer] - , [ðə; ði] ['stu:ərd] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] .

One	**of**	**them**	**is**	**Sher**	**Heraga**	**,**	**the**	**steward**	**I**	**told**	**you**	**about**	**.**
一	的	他们	是	雪儿	-	,	这	管家	我	讲述	你	关于	.

其中一位就是我跟你说过的那位乘务员谢尔·赫拉加。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [keɪm] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊkki:pər] .

The	**other**	**man**	**came**	**in**	**as**	**a**	**bookkeeper**	**.**
这	其他	男人	来了	在	作为	一个	会计	.

另一个人是以记账员的身份入职的。

[tu:] [wi:ks] [ə'goʊ] , - [gɑ:t][wɜ:rd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊkki:pər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Two	**weeks**	**ago**	**,**	**Heraga**	**got**	**word**	**out**	**that**	**the**	**bookkeeper**	**had**	**disappeared**	**.**
二	周	前	,	-	得到	单词	出去	那	这	会计	有	消失	.

两周前，赫拉加放出消息说，记账员失踪了。

- [ænd; ənd] ['raɪtər] [ə'pærəntli] [gɑ:t] [waɪz] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] .

Velladon	**and**	**Ryter**	**apparently**	**got**	**wise**	**to**	**what**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**do**	**.**
-	和	莱特	显然	得到	明智的	到	什么	他	曾是	尝试	到	做	.

维拉顿和莱特显然已经识破了他的意图。

[soʊ][ðə; ði] ['mu:li:z] [sent] [ˌem 'i:] [hɪr] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [tʊk] ['ækʃ(ə)n] .

So	**the**	**Mooleys**	**sent**	**me**	**here**	**to**	**find**	**out**	**exactly**	**what**	**was**	**going**	**on**	**before**	**they**	**took**	**action**	**.**
所以	这	穆利	发送	我	这里	到	寻找	出去	确切地	什么	曾是	去	在	前	他们	采取	行动	.

所以穆利一家派我来这里，是为了在采取行动之前弄清楚到底发生了什么。

[aɪ] [ə'raɪvd] [fɔ:r] [deɪz] [ə'goʊ] .

I	**arrived**	**four**	**days**	**ago**	**.**
我	到达的	四	天	前	.

我四天前到达的。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] ['lɪt(ə)l] ['hedʃeik] .

"	**She**	**gave**	**a**	**regretful**	**little**	**headshake**	**.**
"	她	给予	一个	遗憾	小的	摇头	.

她遗憾地轻轻摇了摇头。

" [aɪ] ['weɪtɪd] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['kɑ:nˌtæktɪŋ] - .

"	**I**	**waited**	**almost**	**a**	**day**	**before**	**contacting**	**Heraga**	**.**
"	我	等待	几乎	一个	天	前	联系	-	.

“我等了将近一天才联系赫拉加。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

It	**seemed**	**advisable**	**to**	**move**	**very**	**cautiously**	**in**	**the**	**matter**	**.**
它	似乎	建议	到	移动	非常	谨慎地	在	这	事情	.

在这件事上采取非常谨慎的态度似乎是明智之举。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] .

But	**that**	**made**	**it**	**a**	**little**	**too**	**late**	**to**	**do**	**anything**	**.**
但	那	制成	它	一个	小的	也	晚的	到	做	任何事物	.

但那样一来，采取任何行动都为时已晚。

['kwɪlən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] [deɪz] ,
Quillan , for the past three days ,
奎兰 , 为了 这 过去的 三 天 ,

奎兰，过去三天，

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [stɑːr][hoʊ'tel][hæz; həz] [bɪn] [lɔkt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][bæŋk] [vɔːlt] .
the Seventh Star Hotel has been locked up like a bank vault .
这 第七 星星 酒店 有 到过 已锁定 向上 喜欢 一个 银行 金库 .

七星级酒店已被锁得像银行金库一样。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , ['oʊnli][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ɑːn][ðə; ði][plɑːt][ɑːr; ər] [ə'wer]
And except for ourselves , only the people who are in on the plot are aware
和 除了 为了 我们自己 , 仅有的 这 人们 WHO 是 在 在 这 阴谋 是 意识到的
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
of it . "
的 它 . "

除了我们自己，只有参与阴谋的人才知道这件事。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [trænz'mɪtəz] [ɑːr; ər] [ɪn'ɑːpərətɪv] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" The message transmitters are inoperative ? " he asked .
" 这 信息 发射器 是 无法操作 ? " 他 问 .

“信息发射器失灵了吗？”他问道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Reetal nodded .
- 点头 .

里塔尔点了点头。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][græ'vɪtɪk] [stɔːrm] ['sentər] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] [hæz; həz] [dis'rʌptid] [trænz'miʃənz]
" The story is that a gravitic storm center in the area has disrupted transmissions
" 这 故事 是 那 一个 重力 风暴 中心 在 这 区域 有 中断 传输
[kəm'pliːtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] . "
completely for the time being . "
完全地 为了 这 时间 存在 . "

“据称，该地区的一个引力风暴中心暂时完全中断了信号传输。”

" [wʌt] [ə'baʊt] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʃɪps] ? "
" What about incoming ships ? "
" 什么 关于 即将到来 船舶 ? "

“那么进港的船只呢？”

" [jɔːrz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['skedʒuːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæməˌlɑːt] [ə'raivz] .
" Yours was the only one scheduled before the Camelot arrives .
" 此致 曾是 这 仅有的 一 已安排 前 这 卡米洛特 到达 .

“你的预约是唯一一个在卡米洛特到来之前安排好的。”

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ə'gen] [eɪt] ['aʊərz] [ə'goʊ] .
It left again eight hours ago .
它 左边 再次 八 小时 前 .

它八小时前再次离开。

['noʊbɑːdi] [hɪr] [hæd; həd] [bɪn] [let][ɑːn] [bɔːrd] .
Nobody here had been let on board .
无人 这里 有 到过 让 在 木板 .

这里没有人被允许登船。

[ðə; ði] [gests] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər] ['aʊtgoʊɪŋ] [bɜːθs] [wɜːr; wər][toʊld][ðer; ðər][wɜːr; wər]
The guests who wanted to apply for outgoing berths were told there were
这 客人 WHO 通缉 到 申请 为了 外向 泊位 是 讲述 那里 是
[nʌn] ['oʊpən] ,
none open ,
没有任何 打开 ,

想要申请出港舱位的客人被告知没有空位了。

[ðæt] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæməˌlɑːt] .
that they'd have to wait for the Camelot .
那 他们会 有 到 等待 为了 这 卡米洛特 .

他们只能等待卡米洛特的到来。

" [ʃiː; ʃi] [went]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][desk] , [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ] [drɔːr] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]['pepərz] ,
" She went over to a desk , unlocked a drawer , took out a sheaf of papers ,
" 她 去 超过 到 一个 桌子 , 已解锁 一个 抽屉 , 采取 出去 一个 捆 的 文件 ,

她走到一张桌子旁，打开一个抽屉，拿出一叠文件。

[ænd; ənd]['hændɪd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['kwɪlən] .
and handed one of them to Quillan .
和 递交 一 的 他们 到 奎兰 .

然后把其中一本交给了奎兰。

" [ðæts] [ðə; ði]['leɪaʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's the layout of the Star , " she said .
" 那就是 这 布局 的 这 星星 , " 她 说 .

“这就是星报的布局，”她说。

" [ðɪs] [faɪv] - ['lev(ə)l] ['bɪldɪŋ] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [ʃel] [ɪz][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɑːk] .
" This five - level building over by the shell is the Executive Block .
" 这 五 - 等级 建筑 超过 经过 这 壳 是 这 管理人员 堵塞 .

“壳楼旁边的这栋五层楼是行政办公楼。”

[ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz] [men] [muːvd] [ɪn][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
The Brotherhood and the commodore's men moved in there this morning .
这 兄弟情 和 这 准将的 男人 已搬 在 那里 这 早晨 .

兄弟会和准将的手下今天早上搬进了那里。

[ðə; ði] [blɑːk] [ɪz][ðə; ði]['stɑːrz] [dɪ'fens] ['sentər] .
The Block is the Star's defense center .
这 堵塞 是 这 明星的 防御 中心 .

布洛克是星队的防守核心。

[its] [reɪd] - ['pruːft] , [kən'teɪnz] [ðə; ði][kən'troʊl]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ænd; ənd]
It's raid - proofed , contains the control officers and the transmitter and
它是 袭击 - 已校对 , 包含 这 控制 警官 和 这 发射机 和
['ɑːrməmənt][ruːmz; rʊmz] .
armament rooms .
武器 房间 .

它具备防盗功能，设有控制人员室、发射机室和武器库。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['stændərd] [ə'reɪndʒmənt] .
About the standard arrangement .
关于 这 标准 安排 .

关于标准安排。

[waɪl] [ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɑːk] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['æbsəluːt] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] . "
While they hold the Executive Block , they have absolute control of the Star . "
尽管 他们 抓住 这 管理人员 堵塞 , 他们 有 绝对 控制 的 这 星星 . "

只要他们掌控着行政大楼，他们就对星报拥有绝对控制权。

" [ɪf] [its] [ðə; ði] [dɪ'fens] ['sentər] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]
" If it's the defense center , it should be practically impossible to do anything
" 如果 它是 这 防御 中心 , 它 应该 是 几乎 不可能的 到 做 任何事物
[ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
about them there ,
关于 他们 那里 ,

“如果是国防中心，那在那里几乎不可能对他们采取任何行动。”

" ['kwɪlən] [ə'griːd] .
" Quillan agreed .
" 奎兰 同意 .

奎兰表示同意。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
" They could close it up ,
" 他们 可以 关闭 它 向上 ,

他们可以把它关闭，

[ænd; ənd] [dʌmp] [ðə; ði] [er] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
and dump the air out of the rest of the Star in a minute ,
和 倾倒 这 空气 出去 的 这 休息 的 这 星星 在 一个 分钟 ,

一分钟内将星形装置剩余的空气全部排出。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] .
if they had to .
如果 他们 有 到 .

如果必须如此的话。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] . . .
But there must be . . .
但 那里 必须 是 . . .

但肯定有……

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪfboʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] ['sekʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [pælz] [mʌst; məst]
what about the lifeboats in the subspace section — and our pals must
什么 关于 这 救生艇 在 这 子空间 部分 — 和 我们的 朋友们 必须
[hæv; həv] [ə; eɪ] ['getəweɪ] [ʃɪp] [stæʃt] [ə'weɪ] ['sʌmwer] ? "
have a getaway ship stashed away somewhere ? "
有 一个 逃离 船 藏匿 离开 某处 ? "

亚空间区域的救生艇呢？我们的伙伴们肯定在某个地方藏了一艘逃生飞船吧？

" [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [ʃɪps] , " - [sed] .
" They have two ships , " Reetal said .
" 他们 有 二 船舶 , " - 说 .

“他们有两艘船，”里塔尔说。

" [ə; eɪ] [suːp] - [ʌp] [ɑːrmd] ['freɪtər] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [keɪm] [ɪn] [ɑːn] ,
" A souped - up armed freighter the Brotherhood came in on ,
" 一个 汤 - 向上 武装 货轮 这 兄弟情 来了 在 在 ,

“兄弟会乘坐一艘改装过的武装货船抵达了这里，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɑːrmd] [jɑːt] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz] ['pɜːrsən(ə)l]
and a large armed yacht which seems to be the commodore's personal
和 一个 大的 武装 游艇 哪个 似乎 到 是 这 准将的 个人的
['prɑːpərti] .
property .
财产 .

还有一艘大型武装游艇，似乎是准将的私人财产。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðeə(r)] [bəuθ] [ɪn] ['sʌbˌspeɪs] ['lɑːks] . "
Unfortunately , they're both in subspace locks . "
很遗憾 , 它们是 两个都 在 子空间 锁 . "

很遗憾，它们都被困在亚空间里了。

" [waɪ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ? "
" Why unfortunately ? "
" 为什么 很遗憾 ? "

“为什么会这样，很遗憾？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [siːld] [ɔːf] ['sʌbˌspeɪs] .
" Because they've sealed off subspace .
" 因为 他们有 密封 离开 子空间 .

因为他们已经封锁了亚空间。

[traɪ] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [jɔːr'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - ['plæstɪk]
Try portaling down there , and you'll find yourself looking at a battle - plastic
尝试 传送门 向下 那里 , 和 你会 寻找 你自己 寻找 在 一个 战斗 - 塑料
['bʌlkhed] .
bulkhead .
舱壁 .

试着用传送门下去，你会发现自己看到的是一块战斗塑料隔板。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʃɪps] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪfboʊts] .
There's no way of getting either to those ships or to the lifeboats .
有 不 方式 的 获得 任何一个 到 那些 船舶 或者 到 这 救生艇 .

既没有办法到达那些船只，也没有办法到达救生艇。

" ['kwɪlən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
" Quillan lifted his eyebrows .
" 奎兰 抬起 他的 眉毛 .

奎兰挑了挑眉。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['hæznt] [kɔːzd] ['eni] ['kɑːment] ?
" And that hasn't caused any comment ?
" 和 那 还没有 导致 任何 评论 ?

“这件事竟然没有引起任何评论？”

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [kruːz] , [ðə; ði] ['werhaʊs] [men] , [ðə; ði] — "
What about the maintenance crews , the warehouse men , the — "
什么 关于 这 维护 船员 , 这 仓库 男人 , 这 — "

维修人员、仓库工人，还有——”

" [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [kruːz] [wɜːr; wər] [hɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌbˌspeɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " - [sed] .
" All the work crews were hauled out of subspace this morning , " Reetal said .
" 全部 这 工作 船员 是 拖拽 出去 的 子空间 这 早晨 , " - 说 .

“今天早上所有工作人员都被从亚空间拉了出来，”里塔尔说。

" [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] ,
" On the quiet ,
" 在 这 安静的 ,

“悄悄地，

[ðə; ði]['stɑːrz] [ɪm'plɔɪiːz] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['reidəz] [wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
the Star's employees have been told that a gang of raiders was spotted in the
这 明星的 雇员 有 到过 讲述 那 一个 帮派 的 袭击者 曾是 斑 在 这
['werhaʊs] ['eriə] ,
warehouse area ,
仓库 区域 ,

《星报》员工被告知，有人在仓库区域发现了一伙劫匪。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kɔːrnərd] [ðer; ðər] .
and is at present cornered there .
和 是 在 展示 被逼到绝境 那里 .

目前已被困在那里。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['mætər] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'raʊzɪŋ]
Naturally , the matter isn't to be mentioned to the guests , to avoid arousing
自然 , 这 事情 不是 到 是 提及 到 这 客人 , 到 避免 唤起
[ʌn'nesəseri] [kən'sɜːrn] .
unnecessary concern .
不必要 忧虑 .

当然，这件事不能跟客人提及，以免引起不必要的担忧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] ['veri] ['niːtli] .
And that explains everything very neatly .
和 那 解释 一切 非常 整齐地 .

这样就把一切都解释得很清楚了。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [men] , [ænd; ənd] [waɪ] ['sʌbˌspeɪs] [ɪz] [siːld] [ɔːf] .
The absence of the security men , and why subspace is sealed off .
这 缺席 的 这 安全 男人 , 和 为什么 子空间 是 密封 离开 .

保安人员缺席，以及亚空间被封锁的原因。

[waɪ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɑːk] [ɪz] ['ʌndər] [gɑːrd] ,
Why the Executive Block is under guard ,
为什么 这 管理人员 堵塞 是 在下面 警卫 ,

为什么行政大楼有警卫把守?

[ænd; ənd] [kɑːnt] [biː; bi] ['entərd] — [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [ˌpɜːrsə'nel] [ɪn]
and can't be entered — and why the technical and office personnel in
和 不能 是 进入 — 和 为什么 这 技术的 和 办公室 人员 在
[ðer; ðər][daʊnt] [kʌm] [aʊt] ,
there don't come out ,
那里 不 来 出去 ,

无法进入——以及为什么里面的技术人员和办公室人员不出来。

[ænd; ənd][daʊnt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [aʊt] .
and don't communicate out .
和 不 交流 出去 .

不要对外沟通。

[ðeɪv] [bɪn] [pʊt] [ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['steɪtəs; 'stætəs] , [ə'fɪʃəli] . "
They've been put on emergency status , officially . "
他们有 到过 放 在 紧急情况 地位 , 官方 . "

他们已被正式列为紧急状态。

" - , " ['kwɪlən] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Yunk , " Quillan said disgustedly after a moment .
" - , " 奎兰 说 厌恶地 后 一个 片刻 .

“呸，”奎兰过了一会儿厌恶地说。

" [ðɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [dɑːl] ! "
" This begins to look like a hopeless situation , doll ! "
" 这 开始 到 看 喜欢 一个 绝望 情况 , 玩具娃娃 ! "

“看来情况越来越没有希望了，宝贝儿！”

" [truː] . "
" True . "
" 真的 . "

“真的。”

" [lets] [siː] [naʊ] —
" Let's see now —
" 我们来吧 看 现在 —

“现在让我们看看——”

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['pɔːrtl] [stɪl] ['oʊpən][tuː; tə] ['sʌbˌspeɪs] .
" Reetal interrupted , " There is one portal still open to subspace .
" - 中断 , " 那里 是 一 门户网站 仍然 打开 到 子空间 .

“Reetal打断道：‘还有一个通往亚空间的传送门仍然开放。’”

[ðæts] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɑːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] - [rɪ'pɔːrts] [its] ['hevɪli] ['gɑːrdɪd] . "
That's in the Executive Block , of course , and Heraga reports it's heavily guarded . "
那就是 在 这 管理人员 堵塞 , 的 课程 , 和 - 报告 它是 重度 守卫 . "

当然，那是在行政办公区，据赫拉加报道，那里戒备森严。

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ? "
" How does he know ? "
" 如何 做 他 知道 ? "

他怎么知道的?

" [ðə; ði] ['blɑːks] ['getɪŋ] [ɪts] [miːlz] [frʌm; frəm] - [haʊs] .
" The Block's getting its meals from Phalagon House .
" 这 街区 获得 它是 餐 从 - 房子 .

“The Block 的伙食都来自 Phalagon House。”

[hiː; hi] ['floʊtɪd] [ə; eɪ]['daɪnər][ɪn][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] . "
He floated a diner in there a few hours ago . "
他 漂浮 一个 餐馆 在 那里 一个 很少 小时 前 . "

几个小时前，他把一家餐馆搬到了那里。

" [wel] , " ['kwɪlən] [sed] , ['braɪtnɪŋ] , " [pər'hæps][ə; eɪ] [deft] ['fleɪvərɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] —
" Well , " Quillan said , brightening , " perhaps a deft flavoring of poison —
" 出色地 , " 奎兰 说 , 提亮 , " 也许 一个 麻利 调味 的 毒 —

“嗯，”奎兰语气一亮地说，“或许是毒药里加了点巧妙的调味剂——”

" - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Reetal shook her head .
" - 摇晃 她 头 .

里塔尔摇了摇头。

" [aɪ] [tʃekt] ['oʊvər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [stɑːks] .
" I checked over the hospital stocks .
" 我 已检查 超过 这 医院 股票 .

我查看了医院的库存。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] ['spɑːtɪd] [æt; ət][wʌns] .
Not a thing there that wouldn't be spotted at once .
不是 一个 事物 那里 那 不会 是 斑 在 一次 .

那里没有一样东西是不会立刻被发现的。

[ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] ['klɑːbər] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] ,
Unless we can clobber them thoroughly ,
除非 我们 能 重击 他们 彻底 ,

除非我们能彻底击败他们，

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sə'spɪʃəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] . "
we can't afford to make them suspicious with a trick like that . "
我们 不能 买得起 到 制作 他们 可疑的 和 一个 诡计 喜欢 那 . "

我们不能用这种伎俩引起他们的怀疑。

" ['pɔɪzn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [rʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [help] , [tuː] , " ['kwɪlən] [kən'siːdid] .
" Poison would be a bit rough on the office help , too , " Quillan conceded .
" 毒 会 是 一个 少量 粗糙的 在 这 办公室 帮助 , 也 , " 奎兰 承认 .

“毒药对办公室帮工来说也有点太狠了，”奎兰承认道。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [diːl] . "
" They wouldn't be in on the deal . "
" 他们 不会 是 在 在 这 交易 . "

“他们不会参与这笔交易。”

" [noʊ] , [ðeə(r)] [nɑːt] .
" No , they're not .
" 不 , 它们是 不是 .

不，他们不是。

[ðeə(r)] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [gɑːrd] . "
They're working under guard . "
它们是 在职的 在下面 警卫 . "

他们在警卫的监视下工作。

" [gæs] . . . [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .
" Gas . . . no , I suppose not .
" 气体 . . . 不 , 我 认为 不是 .

“天然气……不，我想应该不是。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [wɪp] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] .
It would take too long to whip up something that could turn the trick .
它 会 拿 也 长的 到 鞭 向上 某物 那 可以 转动 这 诡计 .

要花太长时间才能想出一个能奏效的办法。

" ['kwɪlən] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" Quillan glanced at his watch .
" 奎兰 瞥了一眼 在 他的 手表 .

奎兰看了看手表。

" [ɪf] [ðə; ði]['kæməˌlɑːt] [dɑːks] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wiːv] [ə'raʊnd] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] [left] ,
" If the Camelot docks at midnight , we've around six and a half hours left ,
" 如果 这 卡米洛特 码头 在 午夜 , 我们已经 大约 六 和 一个 一半 小时 左边 ,
[dɑːl] !
doll !
玩具娃娃 !

“如果卡米洛特号在午夜靠岸，我们还有大约六个半小时的时间，宝贝儿！”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][faɪnd][maɪ'self] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['brɪliənt] [aɪ'diːəz] .
And I don't find myself coming up with any brilliant ideas .
和 我 不 寻找 我 未来 向上 和 任何 杰出的 想法 .

我发现自己想不出任何绝妙的点子。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ?
What have you thought of ?
什么 有 你 想法 的 ?

你想到什么了？

" - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Reetal hesitated a moment .
" - 犹豫了一下 一个 片刻 .

里塔尔犹豫了一下。

" ['nʌθɪŋ] ['veri] ['brɪliənt] ['iːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] .
" Nothing very brilliant either , " she said then .
" 没有什么 非常 杰出的 任何一个 , " 她 说 然后 .

“也没什么特别出彩的地方，”她当时说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] . "
" But there are two things we might try as a last resort . "
" 但 那里 是 二 事物 我们 可能 尝试 作为 一个 最后的 采取 . "

“但作为最后的手段，我们或许可以尝试两种方法。”

" [lets] [hɪr] [ðem; ðəm] . "
" Let's hear them . "
" 我们来吧 听到 他们 . "

“让我们听听他们怎么说。”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði][stɑːr][æt; ət]['prez(ə)nt] ['huːd] [biː; bi]
" I know a number of people registered in the Star at present who'd be
" 我 知道 一个 数字 的 人们 挂号的 在 这 星星 在 展示 谁会 是
['kæriɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] ['wɛpənz] .
carrying personal weapons .
携带 个人的 武器 .

“我知道目前在《星报》登记的一些人会携带个人武器。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][ðə; ði][fækts] ,
If they were told the facts ,
如果 他们 是 讲述 这 事实 ,

如果他们被告知事实真相，

[aɪ][kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [laɪn] [ʌp] [ə'raʊnd] ['twenti] ['huːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][tuː; tə][get]
I could probably line up around twenty who'd be willing to make a try to get
我 可以 大概 线 向上 大约 二十 谁会 是 愿意的 到 制作 一个 尝试 到 得到
['ɪntuː][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɑːk] ,
into the Executive Block ,
进入 这 管理人员 堵塞 ,

我大概能找到二十来个愿意尝试进入行政楼的人。

[ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər] ['iːðər] [ðə; ði][kən'troʊl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɔːr][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [ruːm] .
and take over either the control offices or the transmitter room .
和 拿 超过 任何一个 这 控制 办公室 或者 这 发射机 房间 .

并接管控制室或发射机房。

[ɪf] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmə,lɑːt] , [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði][plɑːt] .
If we got a warning out to the Camelot , that would break up the plot .
如果 我们 得到 一个 警告 出去 到 这 卡米洛特 , 那 会 休息 向上 这 阴谋 .

如果我们向卡米洛特发出警告，就能破坏他们的阴谋。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ˌnesə'seərəli] [seɪv] [ðə; ði][stɑːr] . "
Of course , it wouldn't necessarily save the Star . "
的 课程 , 它 不会 一定 节省 这 星星 . "

当然，这未必能拯救《星报》。

" [noʊ] , " ['kwɪlən] [sed] , " [bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər]
" No , " Quillan said , " but it's worth trying if we can't think of something better
" 不 , " 奎兰 说 , " 但 它是 值得 尝试 如果 我们 不能 思考 的 某物 更好的
.
:
.

“不，”奎兰说，“但如果我们想不出更好的办法，那就值得一试。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] ? "
How would you get them inside ? "
如何 会 你 得到 他们 里面 ? "

你打算怎么把他们弄进去?

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [kraʊd] ['twenti] [men] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['daɪnər] [trʌks] , [ænd; ənd] -
" We could crowd twenty men into one of those diner trucks , and Heraga
" 我们 可以 人群 二十 男人 进入 一 的 那些 餐馆 卡车 , 和 -
[kʊd; kəd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] . "
could take us in . "
可以 拿 我们 在 . "

“我们可以把二十个人塞进一辆餐车里，赫拉加可以收留我们。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][jʊr; jər][pælz] ? "
" What kind of people are your pals ? "
" 什么 种类 的 人们 是 你的 朋友们 ? "

你的朋友都是些什么样的人?

" [ə; eɪ] [fjuː] ['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [men] [aɪv] [hæd; həd] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ] .

"	A	few	smugglers	and	confidence	men	I've	had	connections	with	.
"	一个	很少	走私者	和	信心	男人	我已经	有	连接	和	.

“我认识一些走私犯和骗子。”

['ferli] [gʊd] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

Fairly	good	boys	for	this	sort	of	thing	.
相当	好的	男孩们	为了	这	种类	的	事物	.

就这类事情而言，他们算是相当不错的孩子了。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [oʊld] [ˌmɪljə'ner] ['spɔːrtsmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [sɪks] ,

Then	there's	an	old	millionaire	sportsman	,	with	a	party	of	six	,
然后	有	一个	老的	百万富翁	运动员	,	和	一个	派对	的	六	,

然后是一位年迈的百万富翁运动员，带着六个同伴。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [træns'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæməˌlɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sə'fɑːri] [ɑːn] - .

waiting	to	transfer	to	the	Camelot	for	a	safari	on	Jontarou	.
等待	到	转移	到	这	卡米洛特	为了	一个	狩猎旅行	在	-	.

等待换乘卡米洛特号前往琼塔鲁岛进行狩猎之旅。

[oʊld] - ['iznt] [ɔːl] [ðer; ðər] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,

Old	Philmarron	isn't	all	there	,	in	my	opinion	,
老的	-	不是	全部	那里	,	在	我的	观点	,

依我之见，老菲尔马龙脑子有点问题。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ded] [geɪm] [ænd; ənd] [lʌvz] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌkəs] .

but	he's	dead	game	and	loves	any	kind	of	a	ruckus	.
但	他是	死的	游戏	和	爱	任何	种类	的	一个	骚动	.

但他兴致勃勃，喜欢各种热闹场面。

[wiː; wi] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] [tuː] [drʌŋk] [æt; ət] [ðə; ði]

We	can	count	on	him	and	his	friends	,	if	they're	not	too	drunk	at	the
我们	能	数数	在	他	和	他的	朋友们	,	如果	它们是	不是	也	醉	在	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

我们可以指望他和他的朋友们，如果他们现在没喝得太醉的话。

[stɪl] . . . [ðæts] [nɑːt] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [set] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Still	.	.	.	that's	not	too	many	to	set	against	something	less	than	a	hundred
仍然	.	.	.	那就是	不是	也	许多	到	放	反对	某物	较少的	比	一个	百

[prə'feʃən(ə)l] ['gʌnz] ,

professional	guns	,
专业的	枪支	,

不过……这点数量跟不到一百支专业枪械相比，还是不算多。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] . "

even	though	some	of	them	must	be	down	on	the	two	ships	.	"
甚至	尽管	一些	的	他们	必须	是	向下	在	这	二	船舶	.	"

尽管他们中的一些人肯定已经落水，在那两艘船上了。

" [noʊ] , [nɑːt] [ɪ'nʌf] .

"	No	,	not	enough	.
"	不	,	不是	足够的	.

“不，还不够。”

" ['kwɪlən] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Quillan	looked	thoughtful	.
"	奎兰	看起来	周到	.

奎兰若有所思。

" [wɒts] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ'diːə] ? "

"	What's	the	other	idea	?	"
"	是什么	这	其他	主意	?	"

还有其他办法吗?

" [let] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg]['dʒen(ə)rəli] .

"	Let	the	cat	out	of	the	bag	generally	.
"	让	这	猫	出去	的	这	包	一般来说	.

“把秘密公之于众。”

[tel] [ðə; ði] [gests] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [aʊt] [hɪr] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

Tell	the	guests	and	the	employees	out	here	what's	going	on	,
告诉	这	客人	和	这	雇员	出去	这里	是什么	去	在	,

把这里发生的事情告诉客人和员工们。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] .

and	see	if	somebody	can	think	of	something	that	might	be	done	.
和	看	如果	某人	能	思考	的	某物	那	可能	是	完毕	.

看看有没有人能想到什么办法。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [wʌt] [juːd] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['eniwer] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['raɪət][ænd; ənd][ə; eɪ]['pænɪk]

"	What	you'd	set	off	with	that	would	be	anywhere	between	a	riot	and	a	panic
"	什么	你会	放	离开	和	那	会	是	任何地方	之间	一个	暴动	和	一个	恐慌

.

:

.

“你这么做会引发骚乱或恐慌。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɑːk] [wʊd] ['sɪmpli] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['breθləs] ['triːtmənt] .

The	boys	in	the	Executive	Block	would	simply	give	us	the	breathless	treatment	.
这	男孩们	在	这	管理人员	堵塞	会	简单地	给	我们	这	喘不过气	治疗	.

行政楼里的那些家伙只会让我们喘不过气来。

[ə'pærəntli] , [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l] [wen] [ðə; ði]

Apparently	,	they	prefer	to	have	everything	looking	quiet	and	normal	when	the
显然	,	他们	更喜欢	到	有	一切	寻找	安静的	和	普通的	什么时候	这

['kæmə,lɑːt] [gets] [hɪr] — "

Camelot	gets	here	—	"
卡米洛特	获得	这里	—	"

显然，他们希望在卡米洛特到来时，一切看起来都平静如常——

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " - [ə'griːd] .

"	But	they	don't	have	to	play	it	that	way	,	"	Reetal	agreed	.
"	但	他们	不	有	到	玩	它	那	方式	,	"	-	同意	.

“但他们不必那样做，”里塔尔同意道。

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ded] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['laɪnər] [dɑːks] .

"	We	might	be	dead	for	hours	before	the	liner	docks	.
"	我们	可能	是	死的	为了	小时	前	这	衬垫	码头	.

“我们可能在邮轮靠岸前几个小时就已经死了。”

[ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [lɑːk] [kloʊzd] [ʌn'tɪl] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][hæz; həz] [bɪn] [ˌʌn'loʊdɪd] ,

If	they	keep	the	landing	lock	closed	until	what	they	want	has	been	unloaded	,
如果	他们	保持	这	降落	锁	关闭	直到	什么	他们	想	有	到过	卸载	,

如果他们一直关闭着陆锁，直到他们想要的货物卸载完毕，

['noʊbɑːdi][ɑːn][ðə; ði]['kæməˌlɑːt] [wʊd] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt]

nobody	**on**	**the**	**Camelot**	**would**	**realize**	**what**	**had**	**happened**	**before**	**it**	**was**	**too**	**late**
无人	在	这	卡米洛特	会	意识到	什么	有	发生	前	它	曾是	也	晚的

.

:

.

在卡米洛特王国，没有人会在为时已晚之前意识到发生了什么。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] .

"	**There**	**was**	**a**	**moment's**	**silence**	**.**
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

一阵沉默。

[ðen] ['kwɪlən] [sed] , " [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [juːd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [wʌt] [ðeə(r)] ['æftər] .

Then	**Quillan**	**said**	**,**	**"**	**You**	**mentioned**	**you'd**	**picked**	**up**	**a**	**clue**	**to**	**what**	**they're**	**after**	**.**
然后	奎兰	说	,	"	你	提及	你会	挑选	向上	一个	线索	到	什么	它们是	后	.

然后奎兰说：“你提到你得到了一些关于他们想要什么的线索。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

What	**was**	**that**	**?**	**"**
什么	曾是	那	?	"

那是什么?

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , " - [sed] .

"	**Well**	**,**	**that's**	**a**	**curious**	**thing**	**,**	**"**	**Reetal**	**said**	**.**
"	出色地	,	那就是	一个	好奇的	事物	,	"	-	说	.

“嗯，这真是一件奇怪的事，”里塔尔说。

" [ɑːn][ðə; ði][trɪp] [aʊt] [hɪr] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [neɪm] [ʌv; əv] - - [ə'tætʃt] [hɜːr'self][tuː; tə]

"	**On**	**the**	**trip**	**out**	**here**	**,**	**a**	**young**	**girl**	**name**	**of**	**Solvey**	**Kinmarten**	**attached**	**herself**	**to**
"	在	这	旅行	出去	这里	,	一个	年轻的	女孩	姓名	的	-	-	随附的	她自己	到

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

“在来这里的路上，一个名叫索尔维·金马滕的年轻女孩一直跟着我。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] ['gæðərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nuːli] ['mærid] ,

She	**didn't**	**want**	**to**	**talk**	**much**	**,**	**but**	**I**	**gathered**	**she**	**was**	**newly**	**married**	**,**
她	没有	想	到	讲话	很多	,	但	我	聚集	她	曾是	新	已婚	,

她不太爱说话，但我感觉她应该是新婚不久。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [niˈglektɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	**that**	**her**	**husband**	**was**	**on**	**board**	**and**	**was**	**neglecting**	**her**	**.**
和	那	她	丈夫	曾是	在	木板	和	曾是	疏忽	她	.

而且她的丈夫也在船上，却对她不闻不问。

[ʃiːz] [æn; ən] [əˈpiːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

She's	**an**	**appealing**	**little**	**thing**	**,**
她是	一个	上诉	小的	事物	,

她是个讨人喜欢的小家伙，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [fərˈlɔːrn] [ænd; ənd] [ˌʌpˈset] [ðæt] [aɪ] [əˈdɑːptɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

and	**she**	**seemed**	**so**	**forlorn**	**and**	**upset**	**that**	**I**	**adopted**	**her**	**for**	**the**	**rest**	**of**
和	她	似乎	所以	绝望	和	沮丧的	那	我	已采用	她	为了	这	休息	的

[ðə; ði] [rʌn] .

the	**run**	**.**
这	跑步	.

她看起来那么悲伤难过，所以我收养了她，陪她跑完了剩下的路程。

['æftər][wiː; wi] [ə'raɪvd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['prɪti] [wel] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

After	we	arrived	,	of	course	,	I	pretty	well	forgot	about	the	Kinmartens	and
后	我们	到达的	,	的	课程	,	我	漂亮的	出色地	忘了	关于	这	-	和

[ðer; ðər] ['trʌblz] .

their	troubles	.
他们的	麻烦	.

当然，我们到达目的地后，我就几乎完全忘记了金马滕一家和他们的麻烦事。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] , - ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] [wer] [aɪm] ['redʒɪstərd]

"	A	few	hours	ago	,	Solvey	suddenly	came	bursting	into	the	suite	where	I'm	registered
"	一个	很少	小时	前	,	-	突然	来了	爆发	进入	这	套房	在哪里	我是	挂号的

.

:
.

“几个小时前，索尔维突然闯进了我登记入住的套房。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

She	was	shaking	all	over	.
她	曾是	摇晃	全部	超过	.

她全身都在颤抖。

['æftər][aɪ] [kɑːmd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [ʃiː; ʃi] [spɪld] [aʊt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

After	I	calmed	her	down	a	bit	,	she	spilled	out	her	story	.
后	我	平静下来	她	向下	一个	少量	,	她	洒了	出去	她	故事	.

我稍微安抚了她一下情绪后，她就把自己的遭遇倾诉了出来。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [brɑːk] - , [ɑːr; ər] [rest] ['wɔːdnz] .

She	and	her	husband	,	Brock	Kinmarten	,	are	rest	wardens	.
她	和	她	丈夫	,	布洛克	-	,	是	休息	狱警	.

她和她的丈夫布罗克·金马滕都是保护区管理员。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] [neɪmd] - , [huːm] - [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] - [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['kreɪzi]

With	another	man	named	Eltak	,	whom	Solvey	describes	as	'	some	sort	of	crazy
和	其他	男人	命名	-	,	谁	-	描述	作为	-	一些	种类	的	疯狂的

[oʊld] [kuːt] ,

old	coot	,
老的	笨人	,

还有另一个名叫埃尔塔克的人，索尔维形容他“有点像个疯疯癫癫的老家伙”，

- [ðeə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['eskɔːrt] [tuː] [dɪ'lʌks; dɪ'lʊks] ['praɪvət] [rest] ['kjuːbɪkəlz][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'skluːsɪv]

'	they're	assigned	to	escort	two	deluxe	private	rest	cubicles	to	a	very	exclusive
-	它们是	分配	到	护送	二	豪华版	私人的	休息	隔间	到	一个	非常	独家的

[ˌsænə'tɔːriəm][ɑːn] - .

sanatorium	on	Mezmiali	.
疗养院	在	-	.

他们的任务是护送两间豪华私人休息室前往梅兹米亚利一家非常高档的疗养院。

[bʌt; bət] [brɑːk] [toʊld] - [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

But	Brock	told	Solvey	at	the	beginning	of	the	trip	that	this	was	a	very
但	布洛克	讲述	-	在	这	开始	的	这	旅行	那	这	曾是	一个	非常

[ʌn'juːʒuəl] [ə'saɪnmənt] ,

unusual	assignment	,
异常	任务	,

但布洛克在旅程开始时就告诉索尔维，这是一项非常不寻常的任务。

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði]['kjuːbɪkəlz] .

that	he	didn't	want	her	even	to	come	near	the	cubicles	.
那	他	没有	想	她	甚至	到	来	靠近	这	隔间	.

他甚至不希望她靠近隔间。

[ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['bɑːðərd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

That	wouldn't	have	bothered	her	so	much	,	she	says	,
那	不会	有	烦恼	她	所以	很多	,	她	说道	,

她说，那件事原本不会让她那么烦恼。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hɪr] [brɑːk] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd]['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

but	on	the	way	here	Brock	became	increasingly	irritable	and	absent	-	minded	.
但	在	这	方式	这里	布洛克	成为	日益	易怒的	和	缺席的	-	有思想	.

但在来这里的路上，布洛克变得越来越烦躁和心不在焉。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kjuːbɪkəlz] ,

She	knew	he	was	worrying	about	the	cubicles	,
她	知道	他	曾是	令人担忧	关于	这	隔间	,

她知道他是在担心那些隔间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] .

and	she	began	to	wonder	whether	they	weren't	involved	in	something	illegal	.
和	她	开始	到	想知道	无论	他们	不是	涉及	在	某物	非法的	.

她开始怀疑他们是不是参与了什么非法活动。

[ðə; ði] [peɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] ; [ðeə(r)] [bəuθ] ['getɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [twaɪs] [ðə; ði] ['regjələr] ['wɔːrdn] [fiː]

The	pay	was	very	high	;	they're	both	getting	almost	twice	the	regular	warden	fee
这	支付	曾是	非常	高的	;	它们是	两个都	获得	几乎	两次	这	常规的	典狱长	费用

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .

for	the	job	.
为了	这	工作	.

报酬非常高；他们俩的薪水几乎是普通狱警薪水的两倍。

[wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .

One	day	,	she	found	an	opportunity	to	do	a	little	investigating	.
一	天	,	她	成立	一个	机会	到	做	一个	小的	调查	.

有一天，她找到了一个进行一些调查的机会。

" [ðə; ði]['kjuːbɪkəlz][ɑːr; ər] ['redʒɪstərd] [rɪ'spektɪvli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪdʒər]

"	The	cubicles	are	registered	respectively	to	a	Lady	Pendrake	and	a	Major
"	这	隔间	是	挂号的	分别	到	一个	女士	-	和	一个	主要的

-	.

Pendrake	.
-	.

“这两个隔间分别登记在彭德雷克夫人和彭德雷克少校名下。”

['leɪdi] - [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn] ;

Lady	Pendrake	appears	to	be	genuine	;
女士	-	出现	到	是	真的	;

彭德雷克夫人似乎是真人；

[ðə; ði] ['kjuːbɪkl] [ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] ['sʌmwʌt] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	cubicle	is	unusually	large	and	constructed	somewhat	differently	from	the
这	隔间	是	异常地	大的	和	建造	有些	不同	从	这

[wʌnz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] ,

ones	with	which	Solvey	was	familiar	,
一个	和	哪个	-	曾是	熟悉的	,

这个隔间异常大，而且构造也与索尔维以前见过的隔间略有不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːkjəpənt] .

but	it	was	clear	that	it	had	an	occupant	.
但	它	曾是	清除	那	它	有	一个	居住者	.

但很明显，里面有人。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [laɪf] ['ɪndɪkeɪtər] [ɑːn] - ['meɪdʒər] - ['kjuːbɪkl] ['redʒɪstərd] ['zɪroʊ] [wen] [ʃiː; ʃi]

However	,	the	life	indicator	on	'	Major	Pendrake's	cubicle	registered	zero	when	she
然而	,	这	生活	指标	在	-	主要的	-	隔间	挂号的	零	什么时候	她

[swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

switched	it	on	.
切换	它	在	.

然而，当彭德雷克少校打开她的小隔间时，隔间上的生命指示器显示为零。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

If	there	was	something	inside	it	,	it	wasn't	a	living	human	being	.
如果	那里	曾是	某物	里面	它	,	它	不是	一个	活的	人类	存在	.

如果里面真的有东西，那肯定不是活人。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

"	That	was	all	she	learned	at	the	time	,
"	那	曾是	全部	她	学习	在	这	时间	,

“那是她当时所学到的全部。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [brɑːk] [maɪt] [kætʃ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['kjuːbɪkl] [ruːm] .

because	she	was	afraid	Brock	might	catch	her	in	the	cubicle	room	.
因为	她	曾是	害怕的	布洛克	可能	抓住	她	在	这	隔间	房间	.

因为她害怕布洛克会在隔间里撞见她。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][stɑːr] , [ðə; ði]['kjuːbɪkəlz][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['leɪdi]

Here	in	the	Star	,	the	cubicles	were	taken	to	a	suite	reserved	for	Lady
这里	在	这	星星	,	这	隔间	是	已采取	到	一个	套房	预订的	为了	女士

- .

Pendrake	.
-	.

在《星报》中，这些小隔间被搬到了为彭德雷克夫人预留的套房里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , - , [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kjuːbɪkəlz] ,

The	other	man	,	Eltak	,	stayed	in	the	suite	with	the	cubicles	,
这	其他	男人	,	-	,	入住	在	这	套房	和	这	隔间	,

另一个人埃尔塔克则住在带隔间的套房里。

[waɪl] [ðə; ði] - [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] .

while	the	Kinmartens	were	given	other	quarters	.
尽管	这	-	是	给定	其他	四分之一	.

而金马滕一家则被安排在其他住处。

[haʊ'evər] , [brɑːk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['æktɪŋ] ['ɑːdli] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

However	,	Brock	was	still	acting	oddly	and	spending	most	of	his	time	in	the
然而	,	布洛克	曾是	仍然	表演	奇怪	和	开支	最多	的	他的	时间	在	这

- [swiːt] .

Pendrake	suite	.
-	套房	.

然而，布洛克的行为仍然很奇怪，大部分时间都待在彭德雷克套房里。

[soʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	this	morning	,
所以	这	早晨	,

今天早上，

- [swaɪpt] [hɪz; ɪz] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [tuː] [men]

Solvey	swiped	his	key	to	the	suite	and	slipped	in	when	she	knew	the	two	men
-	滑动	他的	钥匙	到	这	套房	和	滑倒了	在	什么时候	她	知道	这	二	男人

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] . "

had	left	it	.	"
有	左边	它	.	"

索尔维趁着那两个男人离开套房的空档，偷偷拿走了他的钥匙溜了进去。

" [ʃiːd] ['berli] [gɑːt][ðər; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [brɑːk] [ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .

"	She'd	barely	got	there	when	she	heard	Brock	and	Eltak	at	the	door	again	.
"	棚	仅仅	得到	那里	什么时候	她	听到	布洛克	和	-	在	这	门	再次	.

“她刚到那儿，就听到布洛克和埃尔塔克又在门口了。”

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] .

She	ran	into	the	next	room	,	and	hid	in	a	closet	.
她	跑	进入	这	下一个	房间	,	和	隐藏	在	一个	壁橱	.

她跑进隔壁房间，躲进了衣橱里。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,

Suddenly	there	was	a	commotion	in	the	front	room	,
突然	那里	曾是	一个	骚动	在	这	正面	房间	,

突然，前厅里一片混乱。

[ænd; ənd] - ['riːəlaɪzd] [ðæt] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɑːrz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːrs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]

and	Solvey	realized	that	men	from	the	Star's	security	force	had	arrived	and
和	-	已实现	那	男人	从	这	明星的	安全	力量	有	到达的	和

[wɜːr; wər] [ə'restɪŋ] [brɑːk] [ænd; ənd] - .

were	arresting	Brock	and	Eltak	.
是	逮捕	布洛克	和	-	.

索尔维意识到，《星报》的保安人员已经到达，正在逮捕布洛克和埃尔塔克。

[ðeɪ] [hɔːld] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

They	hauled	both	of	them	away	,
他们	拖拽	两个都	的	他们	离开	,

他们把两人都拖走了。

[ðen] ['floʊtɪd] [ðə; ði]['kjuːbɪkəlz] [aʊt] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['kæriər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː] ,

then	floated	the	cubicles	out	and	on	a	carrier	and	took	them	off	too	,
然后	漂浮	这	隔间	出去	和	在	一个	载体	和	采取	他们	离开	也	,

然后把隔间用浮筒吊出来，也运走了。

['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

locking	the	suite	behind	them	.
锁定	这	套房	在后面	他们	.

他们把套房门锁上了。

" - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pænɪk] ,

"	Solvey	was	in	a	complete	panic	,
"	-	曾是	在	一个	完全的	恐慌	,

索尔维当时完全慌了，

[ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [brɑːk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][sʌm; səm] ['sɪriəs] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

sure	that	she	and	Brock	had	become	involved	in	some	serious	breach	of	the
当然	那	她	和	布洛克	有	变得	涉及	在	一些	严肃的	违反	的	这

['wɔːrdn] [koʊd] .

Warden	Code	.
典狱长	代码	.

她确信自己和布洛克已经严重违反了典狱长守则。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [swiːt] ,

She	waited	a	few	minutes	,	then	slipped	out	of	the	Pendrake	suite	,
她	等待	一个	很少	分钟	,	然后	滑倒了	出去	的	这	-	套房	,

她等了几分钟，然后悄悄溜出了彭德雷克套房。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [help][ðem; ðəm] .

and	looked	me	up	to	see	if	I	couldn't	help	them	.
和	看起来	我	向上	到	看	如果	我	不能	帮助	他们	.

他们找到我，看看我能不能帮上忙。

[aɪ][hæd; həd] - [tʃek] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [swiːt] [wʌz; wəz] [ˈʌndər]

I	had	Heraga	check	,	and	he	reported	that	the	Kinmarten	suite	was	under
我	有	-	查看	,	和	他	据报道	那	这	-	套房	曾是	在下面

[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

我让赫拉加去查了一下，他报告说金马滕套房正在接受监视。

['evɪdəntli] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][gɜːrl] , [tuː] .

Evidently	,	they	wanted	to	pick	up	the	girl	,	too	.
显然	,	他们	通缉	到	挑选	向上	这	女孩	,	也	.

显然，他们也想把那个女孩接走。

[soʊ][aɪ] [tʌkt] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːts] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,

So	I	tucked	her	away	in	one	of	the	suites	in	this	section	,
所以	我	塞进去	她	离开	在	一	的	这	套房	在	这	部分	,

于是我把她安排在这个区域的其中一间套房里。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] .

and	gave	her	something	to	put	her	to	sleep	.
和	给予	她	某物	到	放	她	到	睡觉	.

然后给她服用了让她入睡的药物。

[ʃiːz] [ðer; ðər] [naʊ] .

She's	there	now	.
她是	那里	现在	.

她现在就在那儿。

" ['kwɪlən] [sed] , " [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kjuːbɪkəlz] ? "

"	Quillan	said	,	"	And	where	are	the	prisoners	and	the	cubicles	?	"
"	奎兰	说	,	"	和	在哪里	是	这	囚犯	和	这	隔间	?	"

奎兰问道："囚犯和牢房在哪里？"

" [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [blɑːk] . "

"	In	the	Executive	Block	.	"
"	在	这	管理人员	堵塞	.	"

"在行政办公楼。"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

"你怎么知道?

" - [smaɪld] ['briːfli] .

"	Reetal	smiled	briefly	.
"	-	微笑	简要地	.

里塔尔短暂地笑了笑。

" [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [toʊld][ˌem ˈiː] . "

"	The	Duke	of	Fluel	told	me	.	"
"	这	公爵	的	-	讲述	我	.	"

"弗鲁埃尔公爵告诉我的。"

" [hʌ] ? [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [noʊz] [jʊə(r)] [hɪr] ? "

"	Huh	?	The	Brotherhood	knows	you're	here	?	"
"	嗯	?	这	兄弟情	知道	你是	这里	?	"

"嗯？兄弟会知道你在这里？"

" [rɪˈlæks] , " - [sed] .

"	Relax	,	"	Reetal	said	.
"	放松	,	"	-	说	.

"放松，"里塔尔说。

" ['noʊbɑːdi][bʌt; bət] - [noʊz] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːliːz] .

"	Nobody	but	Heraga	knows	I'm	working	for	the	Mooleys	.
"	无人	但	-	知道	我是	在职的	为了	这	穆利	.

“除了赫拉加之外，没有人知道我在为穆利家族工作。”

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [duːk] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][kɑːn] [diːl] [set] [ʌp] [wen] [ðə; ði]['kæmə¸lɑːt] [keɪm] [ɪn] — [aɪ]

I	told	the	Duke	I	had	a	big	con	deal	set	up	when	the	Camelot	came	in	—	I
我	讲述	这	公爵	我	有	一个	大的	康	交易	放	向上什么时候		这	卡米洛特	来了	在	—	我

['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] [hiː; hi] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ɪn][ɑːn][¸aɪ 'tiː] .

even	suggested	he	might	like	to	get	in	on	it	.
甚至	建议	他	可能	喜欢	到	得到	在	在	它	.

我告诉公爵，当卡米洛特出现时，我有一个很大的骗局计划——我甚至建议他可能也想参与其中。

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [plænz] .

He	laughed	,	and	said	he	had	other	plans	.
他	笑了	,	和	说	他	有	其他	计划	.

他笑了，说他另有打算。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ðæt] [aɪm] [hɪr] . "

But	he	won't	mention	to	anyone	that	I'm	here	.	"
但	他	惯于	提到	到	任何人	那	我是	这里	.	"

但他不会告诉任何人我在这里。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " - [sed] ['draɪli] ,

"	Because	,	"	Reetal	said	dryly	,
"	因为	,	"	-	说	干巴巴地	,

“因为，”里塔尔冷冷地说，

" [wʌt] [ðə; ði] [duːk] [ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn][ɑːn][ɪz][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['tendər] ['dæliəns] .

"	what	the	Duke	is	planning	to	get	in	on	is	an	hour	of	tender	dalliance	.
"	什么	这	公爵	是	规划	到	得到	在	在	是	一个	小时	的	投标	调戏	.

“公爵计划参与的，是一小时的温柔调情。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæmə¸lɑːt] [ə'raɪvz] , [¸nesə'serəli] .

Before	the	Camelot	arrives	,	necessarily	.
前	这	卡米洛特	到达	,	一定	.

在卡米洛特到来之前，这是必然的。

[ðə; ði][koʊld] - ['blʌdɪd] ['lɪt(ə)l] [skʌŋk] !

The	cold	-	blooded	little	skunk	!
这	寒冷的	-	血腥	小的	臭鼬	!

这只冷血的小臭鼬!

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd]

"	She	hesitated	a	moment	;	when	she	spoke	again	,	her	voice	had	turned
"	她	犹豫了一下	一个	片刻	;	什么时候	她	辐	再次	,	她	嗓音	有	转向

[hɑːrʃ] [ænd; ənd]['neɪz(ə)l] ,

harsh	and	nasal	,
残酷的	和	鼻腔	,

她犹豫了一下；再次开口时，声音变得沙哑而鼻音很重。

['wɪkɪd] [ə'mjuːzmənt] ['saʊndɪŋ] [θruː] [¸aɪ 'tiː] .

wicked	amusement	sounding	through	it	.
邪恶	娱乐	听起来	通过	它	.

从中传出一种邪恶的乐趣。

" [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , ['swiːthɑːrt] ,
" Sort of busy at the moment , sweetheart ,
" 种类 的 忙碌的 在 这 片刻 , 亲爱的 ,

“最近有点忙，亲爱的。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [eɪ] ?
but we might find time for a drink or two later on in the evening , eh ?
但 我们 可能 寻找 时间 为了 一个 喝 或者 二 之后 在 在 这 晚上 , 嗯 ?

不过我们晚上晚些时候或许可以抽出时间喝上一两杯，对吧?

" ['kwɪlən] [grʌntid] .
" Quillan grunted .
" 奎兰 哼哼 .

奎兰哼了一声。

" [jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ˌɪmi'teiʃənz] [æz; əz]['evər] .
" You're as good at the voice imitations as ever .
" 你是 作为 好的 在 这 嗓音 仿制品 作为 曾经 .

“你的模仿声音能力一如既往地出色。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kjuːbɪkəlz] ? "
How did you find out about the cubicles ? "
如何 做过 你 寻找 出去 关于 这 隔间 ? "

你是怎么发现这些隔间的?

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [truːθ] . "
" I took a chance and fed him a Moment of Truth . "
" 我 采取 一个 机会 和 美联储 他 一个 片刻 的 真相 . "

“我冒险让他体验了一把真相时刻。”

" [wɪð; wɪθ] - , " ['kwɪlən] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] ! "
" With Fluel , " Quillan said thoughtfully , " that was taking a chance ! "
" 和 - , " 奎兰 说 深思熟虑 , " 那 曾是 采取 一个 机会 ! "

“和弗鲁尔合作，”奎兰若有所思地说，“那可是冒了很大的风险！”

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Believe me , I was aware of it !
" 相信 我 , 我 曾是 意识到的 的 它 !

“相信我，我当然知道！”

[aɪv] [rʌn] ['ɪntuː][kɑːrd] - ['kæriɪŋ] ['seɪˌdɪzəmz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['duːks] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː]
I've run into card - carrying sadists before , but the Duke's the only one who
我已经 跑步 进入 卡片 - 携带 虐待狂 前 , 但 这 公爵的 这 仅有的 一 WHO
[sker] [ˌem 'iː] ['sɪli] .
scares me silly .
惊吓 我 愚蠢的 .

我以前也遇到过一些十足的虐待狂，但只有公爵让我感到毛骨悚然。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wɜːrk] .
But it did work .
但 它 做过 工作 .

但它确实奏效了。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
He dropped in for a about a minute and a half ,
他 掉落 在 为了 一个 关于 一个 分钟 和 一个 一半 ,

他进来待了大约一分半钟，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
and came out without noticing a thing .
和 来了 出去 没有 注意到 一个 事物 .

他毫发无损地走了出来。

['miːnwaɪl] , [aɪ'd][gɑːt][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

Meanwhile	**,**	**I'd**	**got**	**the**	**answers**	**to**	**a**	**few**	**questions**	**.**
同时	,	ID	得到	这	答案	到	一个	很少	问题	.

与此同时，我已经得到了几个问题的答案。

[ðə; ði] [bɑːm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə][mɑːp][ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [hæz; həz]

The	**bomb**	**with**	**which**	**they're**	**planning**	**to**	**mop**	**up**	**behind**	**them**	**already**	**has**
这	炸弹	和	哪个	它们是	规划	到	拖把	向上	在后面	他们	已经	有

[bɪn] [pla:ntid] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] - ['sekʃ(ə)n] .

been	**planted**	**up**	**here**	**in**	**the**	**normspace**	**section**	**.**
到过	已种植	向上	这里	在	这	-	部分	.

他们计划用来清理身后残骸的炸弹已经安放在这里的普通空间区域。

- ['dɪdnt] [noʊ] [wer] ; ['ɑːməmənts] ['ekspɜːrts] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Fluel	**didn't**	**know**	**where**	**;**	**armaments**	**experts**	**took**	**care**	**of**	**it**	**.**
-	没有	知道	在哪里	;	军备	专家	采取	关心	的	它	.

弗鲁尔不知道目的地在哪里；军火专家们解决了这个问题。

[its] [ɑːrmd] [naʊ] .

It's	**armed**	**now**	**.**
它是	武装	现在	.

它现在已经武装起来了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪərɪŋ] [swɪtʃ] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] ,

There's	**a**	**firing**	**switch**	**on**	**each**	**of**	**their**	**ships**	**,**
有	一个	射击	转变	在	每个	的	他们的	船舶	,

他们的每艘船上都有一个发射开关。

[ænd; ənd][bəuθ] [swɪtʃɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [trɪpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɪŋ] [goʊz] [ɔːf] .

and	**both**	**switches**	**have**	**to**	**be**	**tripped**	**before**	**the**	**thing**	**goes**	**off**	**.**
和	两个都	开关	有	到	是	绊倒了	前	这	事物	去	离开	.

两个开关都必须同时触发，装置才会停止运行。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ðeə(r)] ['æftər][ɪz][ɪn] [ðoʊz] - [rest] ['kjuːbɪkəlz] — "

Part	**of**	**what**	**they're**	**after**	**is**	**in**	**those**	**Pendrake**	**rest**	**cubicles**	**—**	**"**
部分	的	什么	它们是	后	是	在	那些	-	休息	隔间	—	"

他们想要的东西之一就在彭德雷克酒店的那些休息隔间里——

" [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Part**	**of**	**it**	**?**
"	部分	的	它	?

“其中一部分？”

" ['kwɪlən] [æskt] .

"	**Quillan**	**asked**	**.**
"	奎兰	问	.

奎兰问道。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

"	**Uh**	**-**	**huh**	**.**
"	呃	-	嗯	.

嗯哼。

[æn; ən]['iːv(ə)n] ['hʌndrəd] ['sɪmələr]['kjuːbɪkəlz] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌn'loʊdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæməˌlɑːt] — [ðə; ði] [bʌlk]

An	**even**	**hundred**	**similar**	**cubicles**	**will**	**be**	**unloaded**	**from**	**the**	**Camelot**	**—**	**the**	**bulk**
一个	甚至	百	相似的	隔间	将要	是	卸载	从	这	卡米洛特	—	这	大部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ;

of	**the**	**haul**	**;**
的	这	运输	;

将从“卡米洛特”号上卸下整整一百个类似的隔间——这是大部分货物；

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [noʊm] - [ɪz] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['laɪnər] .

which	is	why	Nome	Lancion	is	supervising	things	on	the	liner	.
哪个	是	为什么	诺姆	-	是	监督	事物	在	这	衬垫	.

这就是为什么诺姆·兰西翁在邮轮上负责监督各项事务的原因。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kjuːbɪkəlz] ,

I	started	to	ask	what	was	in	the	cubicles	,
我	开始	到	问	什么	曾是	在	这	隔间	,

我开始询问隔间里有什么，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] - [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] [blæŋk] [lʊk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʌndər] [truːθ] ,

but	I	saw	Fluel	was	beginning	to	lose	that	blank	look	they	have	under	Truth	,
但	我	锯	-	曾是	开始	到	失去	那	空白的	看	他们	有	在下面	真相	,

但我发现弗鲁埃尔开始失去他们在“真理”面前那种茫然的表情了。

[ænd; ənd] [swɪtʃt] [bæk] [tuː; tə] [laɪt] ['tʃɪtˌtʃæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] .

and	switched	back	to	light	chitchat	just	before	he	woke	up	.
和	切换	后退	到	光	闲谈	只是	前	他	觉醒	向上	.

就在他醒来之前，话题又转回了轻松的闲聊。

- ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] — [ɔːr] ['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stʌf] , [ɑːn] [dɪ'lɪvəri] ,

Yaco's	paying	for	the	job	—	or	rather	,	it	will	pay	for	the	stuff	,	on	delivery	,
-	付费	为了	这	工作	—	或者	相当	,	它	将要	支付	为了	这	东西	,	在	送货	,

Yaco公司会支付这项工作的费用——或者更确切地说，它会在货物交付后支付货款。

[ænd; ənd][noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] . "

and	no	questions	asked	.	"
和	不	问题	问	.	"

不问任何问题。

" [ðæts] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [help] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	not	very	much	help	,	is	it	?
"	那就是	不是	非常	很多	帮助	,	是	它	?

“这没什么帮助，不是吗？”

" ['kwɪlən] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Quillan	said	after	a	moment	.
"	奎兰	说	后	一个	片刻	.

奎兰过了一会儿说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['krʊkɪd] [ɪn'dʌstriəl] [kəm'baɪn] [laɪk] - [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][juːz] — "

"	Something	a	big	crooked	industrial	combine	like	Yaco	thinks	it	can	use	—	"
"	某物	一个	大的	歪	工业的	结合	喜欢	-	思考	它	能	使用	—	"

“像雅科这样的大型不正当工业联合体认为它可以利用的东西——”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪk'striːmli] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] , "

"	It	must	expect	to	be	able	to	use	it	to	extremely	good	advantage	,	"
"	它	必须	预计	到	是	有能力的	到	使用	它	到	极其	好的	优势	,	"

- [sed] .

Reetal	said	.
-	说	.

“它应该期望能够充分利用它，”里塔尔说。

" [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [wɪl] [kə'lekt] ['θɜːrti] ['mɪljən] ['kredɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

"	The	Brotherhood	will	collect	thirty	million	credits	for	their	part	of	the	operation
"	这	兄弟情	将要	收集	三十	百万	学分	为了	他们的	部分	的	这	手术

.

:

.

“兄弟会将从此次行动中获得三千万信用点。”

[ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz] [gruːp] [prɪ'zuːməbli] [wəʊnt] [duː] ['eni] [wɜːrs] .
The commodore's group presumably won't do any worse .
这 准将的 团体 想必 惯于 做 任何 更糟 .

准将的团队大概不会做得更糟了。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [pæst] ['kwɪlən] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] ['pɔːrtl] .
" She glanced past Quillan toward the room portal .
" 她 瞥了一眼 过去的 奎兰 朝向 这 房间 门户网站 .

她越过奎兰，看向房间入口。

" [its] [oʊ] . [keɪ] . , - !
" It's O . K . , Heraga !
" 它是 哦 . K . , - !

“没关系，赫拉加！”

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

" [ʃer] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [liːn] , [dɑːrk] - [skɪnd] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bædli] [bent] [noʊz] ,
" Sher Heraga was a lean , dark - skinned little man with a badly bent nose ,
" 雪儿 - 曾是 一个 倾斜 , 黑暗的 - 去皮 小的 男人 和 一个 糟糕 弯曲 鼻子 ,

谢尔·赫拉加是个身材瘦削、皮肤黝黑的小个子男人，鼻子严重弯曲。

[blæk] ['kɜːrli] [her] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [lʊk] .
black curly hair , and a nervous look .
黑色的 卷曲 头发 , 和 一个 紧张的 看 .

黑色卷发，神情紧张。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] , [hiː; hi] [sed] ,
He regretted , he said ,
他 后悔 , 他 说 ,

他说，他很后悔。

[ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʌn'kʌvər] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði]
that he hadn't been able to uncover anything which might be a lead to the
那 他 之前没有 到过 有能力的 到 揭露 任何事物 哪个 可能 是 一个 带领 到 这
[loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːm] .
location of the bomb .
地点 的 这 炸弹 .

他未能发现任何可能与炸弹位置有关的线索。

[ə'pærəntli] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] ['gɑːrdɪd] .
Apparently , it wasn't even being guarded .
显然 , 它 不是 甚至 存在 守卫 .

显然，那里甚至没有守卫。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [bɑːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [rɪ'kwaɪərd] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə]
And , of course , a bomb of the size required here would be quite easy to
和 , 的 课程 , 一个 炸弹 的 这 尺寸 必需的 这里 会 是 相当 简单的 到
[kən'siːl] .
conceal .
隐藏 .

当然，像这里需要的这种尺寸的炸弹很容易隐藏。

" [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [pleɪst] [gɑːrdz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , " - [ə'griːd] , " ['itl] [teɪk] [blaɪnd] [lʌk] [tuː; tə]
" If they haven't placed guards over it , " Reetal agreed , " it'll take blind luck to
" 如果 他们 还没有 放置 守卫 超过 它 , " - 同意 , " 它将 拿 瞎的 运气 到
[spɑːt] [ˌaɪ 'tiː] !
spot it !
点 它 !

“如果他们没有派人守卫，”里塔尔同意道，“那得靠运气才能发现它！”

[ən'les] [wi:; wi][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [noʊz] [wer] [its] [pla:ntid] —

Unless	**we**	**can**	**get**	**hold**	**of**	**one**	**of**	**the**	**men**	**who**	**knows**	**where**	**it's**	**planted**	**—**
除非	我们	能	得到	抓住	的	一	的	这	男人	WHO	知道	在哪里	它是	已种植	—

除非我们能找到知道它埋在哪里的人——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

"	**There**	**was**	**silence**	**for**	**some**	**seconds**	**.**
"	那里	曾是	沉默	为了	一些	秒	.

一阵沉默持续了几秒钟。

[ðen] ['kwɪlən] [sed] , " [wel] , [ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt] [wɜ:rk] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ,

Then	**Quillan**	**said**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**if**	**we**	**can't**	**work**	**out**	**a**	**good**	**plan**	**,**
然后	奎兰	说	,	"	出色地	,	如果	我们	不能	工作	出去	一个	好的	计划	,

然后奎兰说："好吧，如果我们想不出一个好计划，

[wi:d] ['betər] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bæd][wʌnz] .

we'd	**better**	**see**	**what**	**we**	**can**	**do**	**with**	**one**	**of**	**the**	**bad**	**ones**	**.**
我们会	更好的	看	什么	我们	能	做	和	一	的	这	坏的	一个	.

我们最好看看能不能对付其中一个坏的。

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɑ:mə,dɔrz] [sɪ'kjʊrəti] [men] ['werɪŋ] ['ju:nɪfɔ:rmz] ?

Are	**the**	**commodore's**	**security**	**men**	**wearing**	**uniforms**	**?**
是	这	准将的	安全	男人	穿着	制服	?

准将的保安人员穿制服吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , " [nɑ:t][ðə; ði][wʌnz][aɪ] [sɔ:] . "

"	**Heraga**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**"**	**Not**	**the**	**ones**	**I**	**saw**	**.**	**"**
"	-	摇晃	他的	头	,	"	不是	这	一个	我	锯	.	"

赫拉加摇了摇头，"我看到的那些可不是这样。"

" [ðen] [hɪəz] [æn; ən][aɪ'di:ə] , " ['kwɪlən] [sed] .

"	**Then**	**here's**	**an**	**idea**	**,**	**"**	**Quillan**	**said**	**.**
"	然后	这里是	一个	主意	,	"	奎兰	说	.

"那我倒有个主意，"奎兰说道。

" [æz; əz] [θɪŋz] [stænd] , ['bɑ:rdʒɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɑ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɑ:rmd] [gru:p]

"	**As**	**things**	**stand**	**,**	**barging**	**into**	**the**	**Executive**	**Block**	**with**	**a**	**small**	**armed**	**group**
"	作为	事物	站立	,	驳船	进入	这	管理人员	堵塞	和	一个	小的	武装	团体

[kɑ:nt] [ə'kɑ:mplɪʃ] [mʌtʃ] .

can't	**accomplish**	**much**	**.**
不能	完成	很多	.

"就目前情况来看，带着一小群武装人员闯入行政大楼也做不了什么事。"

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bloʊn]

It	**might**	**be**	**more**	**interesting**	**than**	**sitting**	**around**	**and**	**waiting**	**to**	**be**	**blown**
它	可能	是	更多的	有趣的	比	坐着	大约	和	等待	到	是	吹

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

这或许比坐着等被炸死更有趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [wʊd] [bi:; bi]['su:ɪsaɪd] .

but	**it**	**still**	**would**	**be**	**suicide**	**.**
但	它	仍然	会	是	自杀	.

但这仍然属于自杀。

[haʊ'evər] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [θɪŋz] ['sɔfənd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rgənaɪzd] [ɪn][ðer; ðər][fɜ:rst] — "

However	**,**	**if**	**we**	**could**	**get**	**things**	**softened**	**up**	**and**	**disorganized**	**in**	**there**	**first**	**—**	**"**
然而	,	如果	我们	可以	得到	事物	软化	向上	和	混乱	在	那里	第一的	—	"

但是，如果我们能先把里面的东西弄得松散混乱一些——"

" ['sɔfənd] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rgənaɪzd] [haʊ] ?
" **Softened up and disorganized how ?**
" 软化 向上 和 混乱 如何 ?

怎么会变得软弱无力、杂乱无章呢?

" - [æskt] .
" **Reetal asked .**
" - 问 .

里塔尔问道。

" [wi:; wi] [kæn; kən] [ju:z] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] - [floʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['daɪnər] .
" **We can use that notion you had of having Heraga float in another diner .**
" 我们 能 使用 那 概念 你 有 的 拥有 - 漂浮 在 其他 餐馆 .

“我们可以利用你提出的让赫拉加漂浮在另一家餐馆里的想法。”

[ðɪs] [taɪm] , [aɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] — [ɪn] [ə; eɪ] ['stju:ərdz] ['ju:nɪfɔ:rm] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [tʃek] . "
This time , I'm on board — in a steward's uniform , in case the guards check . "
这 时间 , 我是 在 木板 — 在 一个 管家的 制服 , 在 案件 这 守卫 查看 . "

这次我亲自登机了——为了以防万一，我穿的是乘务员制服。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , " - [sed] .
" **They didn't the first time , " Heraga said .**
" 他们 没有 这 第一的 时间 , " - 说 .

“他们第一次没做到，”赫拉加说。

" ['slɑ:pi] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" **Sloppy of them .**
" 邋遢 的 他们 .

他们做事太马虎了。

[wel] , [ðeə(r)] [dʒʌst] [gʌn] [hændz] .
Well , they're just gun hands .
出色地 , 它们是 只是 枪 双手 .

其实，那只是持枪的手型。

['eniweɪ] , [wʌns] [wɪə(r)] [ˌɪn'saɪd] [aɪ] [ʃʌk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rm] [ænd; ənd] [get] [aʊt] .
Anyway , once we're inside I shuck off the uniform and get out .
反正 , 一次 是 里面 我 壳 离开 这 制服 和 得到 出去 .

总之，一进屋我就脱掉制服下了车。

- [di'livəz] [hɪz; ɪz] ['gʊdi:z] , [ænd; ənd] [li:vz] [ə'gen] —
Heraga delivers his goodies , and leaves again —
- 交付 他的 好东西 , 和 树叶 再次 —

赫拉加送完礼物后，又离开了——

" - [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lʊk] .
" **Reetal gave him a look .**
" - 给予 他 一个 看 .

里塔尔看了他一眼。

" [ju:l] [get] [ʃɑ:t] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [jʊə(r)] [si:n] , [dəup] ! "
" **You'll get shot down the instant you're seen , dope ! "**
" 你会 得到 射击 向下 这 立即的 你是 已见 , 太棒了 ! "

“你一被人发现就会被击毙，蠢货！”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
" **I think not .**
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

['ðɛrɜ]	[tuː]	[gruːps]	[ɪn][ðer; ðər]	—	[ə'raʊnd]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[men]	[ɪn][ɔːl]	—	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['hævnt]
There're	**two**	**groups**	**in**	**there**	**—**	**around**	**a**	**hundred**	**men**	**in**	**all**	**—**	**and**	**they**	**haven't**
有	二	团体	在	那里	—	大约	一个	百	男人	在	全部	—	和	他们	还没有

[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[get]	[wel]	[ə'kweɪntɪd]	[jet]	.
had	**time**	**to**	**get**	**well**	**acquainted**	**yet**	**.**
有	时间	到	得到	出色地	熟人	然而	.

里面有两个小组——总共大约一百人——他们还没有时间好好熟悉彼此。

[aɪl]	[hæv; həv][maɪ]	[gʌn]	[ɪn]	[saɪt]	,
I'll	**have**	**my**	**gun**	**in**	**sight**	**,**
患病的	有	我的	枪	在	视线	,

我会把枪放在视线范围内，

[ænd; ənd]	['eniwʌn]	[huː]	[siːz]	[ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd]	['fɪgjər]	[aɪ]	[bɪ'lɔːŋ]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	['ʌðər]	[gruːp]	,
and	**anyone**	**who**	**sees**	**me**	**should**	**figure**	**I**	**belong**	**to**	**the**	**other**	**group**	**,**
和	任何人	WHO	看到	我	应该	数字	我	属于	到	这	其他	团体	,

任何看到我的人都应该认为我是另一群人。

[ʌn'tɪl]	[aɪ]	[rʌn]	['ɪntuː]	[wʌn]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['brʌðərhʊd]	[bɔɪz]	[huː]	[noʊz]	[ˌem 'iː]	['pɜːrsənəli]	.	"
until	**I**	**run**	**into**	**one**	**of**	**the**	**Brotherhood**	**boys**	**who**	**knows**	**me**	**personally**	**.**	**"**
直到	我	跑步	进入	一	的	这	兄弟情	男孩们	WHO	知道	我	亲自	.	"

直到我碰巧遇到一个认识我的兄弟会成员。

"	[ðen]	[ðæts]	[wen]	[juː; jʊ][get]	[ʃɑːt]	[daʊn]	.
"	**Then**	**that's**	**when**	**you**	**get**	**shot**	**down**	**.**
"	然后	那就是	什么时候	你	得到	射击	向下	.

“然后你就会被击落。”

[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	[ðə; ðɪ][læst]	[taɪm]	[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]	[duːk]	[ʌv; əv]	-	[met]	,	[hiː; hɪ]	[woʊk]	[ʌp]
I	**understand**	**the**	**last**	**time**	**you**	**and**	**the**	**Duke**	**of**	**Fluel**	**met**	**,**	**he**	**woke**	**up**
我	理解	这	最后的	时间	你	和	这	公爵	的	-	遇见	,	他	觉醒	向上

[wɪð; wɪθ]	[lʌmps]	.	"
with	**lumps**	**.**	**"**
和	肿块	.	"

我听说你上次和弗鲁埃尔公爵见面时，他醒来后发现自己身上有肿块。

"	[ðə; ðɪ]	[duːk]	['dʌznt]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	,	"	['kwɪlən]	[əd'mɪtɪd]	.
"	**The**	**Duke**	**doesn't**	**love**	**me**	**,**	**"**	**Quillan**	**admitted**	**.**
"	这	公爵	不	爱	我	,	"	奎兰	承认	.

“公爵不爱我，”奎兰承认道。

"	[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]	['nʌθɪŋ]	['pɜːrsən(ə)l]	[bɪ'twiːn]	[ˌem 'iː][ænd; ənd]	-	[ɔːr]	['mærəs]	[kuːmz]	—
"	**But**	**there's**	**nothing**	**personal**	**between**	**me**	**and**	**Movaine**	**or**	**Marras**	**Cooms**	**—**
"	但	有	没有什么	个人的	之间	我	和	-	或者	马拉斯	库姆斯	—

[ænd; ənd]	[aɪl]	[hæv; həv][ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[fɔːr; fər]	-	.	"
and	**I'll**	**have**	**a**	**message**	**for**	**Movaine**	**.**	**"**
和	患病的	有	一个	信息	为了	-	.	"

“但我与莫维恩或马拉斯·库姆斯之间没有任何私人恩怨——我还有话要对莫维恩说。”

"	[wʌt]	[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	?	"
"	**What**	**kind**	**of**	**a**	**message**	**?**	**"**
"	什么	种类	的	一个	信息	?	"

“什么样的信息？”

"	[aɪl]	[hæv; həv][tuː; tə]	[pleɪ]	[ðæt]	[baɪ]	[ɪr]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	.
"	**I'll**	**have**	**to**	**play**	**that**	**by**	**ear**	**a**	**little**	**.**
"	患病的	有	到	玩	那	经过	耳朵	一个	小的	.

“我得随机应变一下。”

[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'pendz]	[ɑːn]	[haʊ]	[θɪŋz]	[lʊk]	[ɪn][ðer; ðər]	.
It	**depends**	**on**	**how**	**things**	**look**	**in**	**there**	**.**
它	取决于	在	如何	事物	看	在	那里	.

这取决于里面的情况。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː][aɪ'diːəz] , [beɪst] [ɑːn] [wʌt] [juːv] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

But	I	have	a	few	ideas	,	based	on	what	you've	learned	of	the	operation	.
但	我	有	一个	很少	想法	,	基于	在	什么	你已经	学习	的	这	手术	.

但我根据你对这次行动的了解，有一些想法。

[naʊ] , [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] [wen] [aɪ][get] [ðæt][fɑːr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] .

Now	,	just	what	I	can	do	when	I	get	that	far	,	I	don't	know	yet	.
现在	,	只是	什么	我	能	做	什么时候	我	得到	那	远的	,	我	不	知道	然而	.

至于我到了那个阶段能做什么，我现在还不知道。

[aɪl] ['sɪmpli] [traɪ][tuː; tə] [laʊs] [ðə; ði] [diːl] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I'll	simply	try	to	louse	the	deal	up	as	much	as	I	can	.
患病的	简单地	尝试	到	虱	这	交易	向上	作为	很多	作为	我	能	.

我只会尽我所能把这笔交易搞砸。

[ðæt] [meɪ] [teɪk] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

That	may	take	time	,	and	,	of	course	,
那	可能	拿	时间	,	和	,	的	课程	,

这可能需要时间，当然，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [wɜːrd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

it	might	turn	out	to	be	impossible	to	get	word	out	to	you	.	"
它	可能	转动	出去	到	是	不可能的	到	得到	单词	出去	到	你	.	"

可能根本无法把消息传达给你。

" [soʊ] [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] ['miːnwaɪl] ?

"	So	what	do	we	do	meanwhile	?
"	所以	什么	做	我们	做	同时	?

那么我们这段时间该怎么办呢?

" - [æskt] .

"	Reetal	asked	.
"	-	问	.

里塔尔问道。

" [ɪf] [wiː; wi][stɑːrt]['laɪnɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [ə'tæk] [gruːp] [ɪ'miːdiətli] ,

"	If	we	start	lining	up	our	attack	group	immediately	,
"	如果	我们	开始	衬垫	向上	我们的	攻击	团体	立即地	,

“如果我们立即开始部署攻击小组，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [faɪv][ɔːr][sɪks]['aʊərz] ,

and	then	there's	no	action	for	another	five	or	six	hours	,
和	然后	有	不	行动	为了	其他	五	或者	六	小时	,

然后接下来的五六个小时都没有任何动作场面。

[ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːk] , [wɪð; wɪθ] [ə'raʊnd] ['twenti] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [noʊ] . "

there's	always	the	chance	of	a	leak	,	with	around	twenty	people	in	the	know	.	"
有	总是	这	机会	的	一个	泄露	,	和	大约	二十	人们	在	这	知道	.	"

总会有泄密的可能，毕竟大约有二十个人知道内情。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [liːk] , " ['kwɪlən] [ə'griːd] , " [wiːv] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	if	there's	a	leak	,	"	Quillan	agreed	,	"	we've	probably	had	it	.
"	和	如果	有	一个	泄露	,	"	奎兰	同意	,	"	我们已经	大概	有	它	.

“如果发生泄漏，”奎兰同意道，“那我们可能就完了。”

[noʊ] , [juːd] ['betər] [weɪt][wɪð; wɪθ] [ðæt] !

No	,	you'd	better	wait	with	that	!
不	,	你会	更好的	等待	和	那	!

不，你最好等等！

[ɪf] [aɪm][nɑːt][aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæməlɑːts] ['æktʃuəli]
If I'm not out , and you haven't heard from me before the Camelot's actually
如果 我是 不是 出去 , 和 你 还没有 听到 从 我 前 这 卡米洛特的 实际上
[duː] [tuː; tə] [dɑːk] ,
due to dock ,
到期的 到 码头 ,

如果我还在，而且在卡米洛特号真正靠岸之前你还没收到我的消息，

- [kæn; kən] [stɪl] [teɪk] [ðə; ði] [gruːp] — ['evriwʌn] [bʌt; bət] [jɔːr'self] — [ɪn][æz; əz] ['skedʒuːld] . "
Heraga can still take the group — everyone but yourself — in as scheduled . "
- 能 仍然 拿 这 团体 — 每个人 但 你自己 — 在 作为 已安排 . "

赫拉加仍然可以按计划带除你以外的所有人进去。

" [waɪ] ['evriwʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] ?
" Why everyone but me ?
" 为什么 每个人 但 我 ?

“为什么除了我以外，每个人都这样？”

" - [æskt] .
" Reetal asked .
" - 问 .

里塔尔问道。

" [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [wɜːrks] ,
" If nothing else works ,
" 如果 没有什么 别的 作品 ,

如果其他方法都行不通，

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪnɚz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːrs]
you might find some way of getting a warning to the liner's security force
你 可能 寻找 一些 方式 的 获得 一个 警告 到 这 班轮的 安全 力量
['æftər] [ðeɪv] [dɑːkt] .
after they've docked .
后 他们有 停靠 .

邮轮靠岸后，你可以想办法向邮轮的安保人员发出警告。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "
It isn't much of a possibility , but we can't afford to throw it away . "
它 不是 很多 的 一个 可能性 , 但 我们 不能 买得起 到 扔 它 离开 . "

这可能性不大，但我们不能放弃这个机会。

" [jes] , [aɪ] [siː] .
" Yes , I see .
" 是的 , 我 看 .

“是的，我明白了。”

" - [lʊkt] [rɪ'flektɪv] .
" Reetal looked reflective .
" - 看起来 反光的 .

“Reetal 看起来若有所思。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , - ?
" What do you think , Heraga ?
" 什么 做 你 思考 , - ?

“你觉得怎么样，赫拉加？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ʃ'rʌgd] .
" The little man shrugged .
" 这 小的 男人 耸了耸肩 .

小个子男人耸了耸肩。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] ['mɪstər] . ['kwɪlən] [ɪz][nɑːt] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [ɑː] , [hɪz; ɪz]
" You told me that Mr . Quillan is not inexperienced in dealing with , ah , his
" 你 讲述 我 那 先生 . 奎兰 是 不是 缺乏经验 在 处理 和 , 啊 , 他的
['enəmi] .
enemies .
敌人 .

“你告诉我，奎兰先生在对付他的敌人方面经验丰富。”

[ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi] [maɪt] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɑːk] , [aɪm][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]
If he feels he might accomplish something in the Executive Block , I'm in favor of
如果 他 感觉 他 可能 完成 某物 在 这 管理人员 堵塞 , 我是 在 偏爱 的
[ðə; ði][plæn] .
the plan .
这 计划 .

如果他觉得自己有可能在行政区取得一些成就，我赞成这个计划。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'kʌm] [wɜːrs] . "
The situation certainly could hardly become worse . "
这 情况 当然 可以 几乎 变得 更糟 . "

情况肯定不可能更糟了。

" [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt] !
" That's the spirit !
" 那就是 这 精神 !

“这才对嘛！”

" ['kwɪlən] [ə'pruːvd] .
" Quillan approved .
" 奎兰 得到正式认可的 .

奎兰表示赞同。

" [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ['aʊtlʊk] — [ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋk] [laɪk] [ðɪs] ['meɪnli] [teɪks] .
" The positive outlook — that's what a think like this mainly takes .
" 这 积极的 前景 — 那就是 什么 一个 思考 喜欢 这 主要 需要 .

“积极乐观的态度——这就是思考这类事情的主要动力。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪnər][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] ? "
Can you arrange for the diner and the uniform ? "
能 你 安排 为了 这 餐馆 和 这 制服 ? "

你能安排一下餐厅和制服吗?

" [oʊ] , [jes] , " - [sed] , " [aɪv] [hæd; həd][maɪ'self] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['diːteɪl] , ['nætʃ(ə)rəli] .
" Oh , yes , " Heraga said , " I've had myself put in charge of that detail , naturally .
" 哦 , 是的 , " - 说 , " 我已经 有 我 放 在 收费 的 那 细节 , 自然 .
"
"
"

“哦，是的，”赫拉加说，“我自然而然地让自己负责这个细节。”

" [ðen] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['blɑːks] ['leɪaʊt] ?
" Then what can you tell me about the Executive Block's layout ?
" 然后 什么 能 你 告诉 我 关于 这 管理人员 街区 布局 ?

那么，您能告诉我一些关于行政楼布局的信息吗?

" - [stʊd] [ʌp] .
" Reetal stood up .
" - 站立 向上 .

里塔尔站了起来。

" [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [desk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come over to the desk , " she said .
" 来 超过 到 这 桌子 , " 她 说 .

“到桌子那边来，”她说。

" [wiːv] [gɑːt]['daiəgræmz] . "
" **We've got diagrams .** "
" 我们已经 得到 图表 . "

“我们有图表。”

" [ðə; ði] [faɪv] ['levlz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , " - [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ,
" **The five levels , as you see , " Heraga was explaining a few moments later ,**
" 这 五 级别 , 作为 你 看 , " - 曾是 解释 一个 很少 时刻 之后 ,

“如你所见，共有五个层级，”赫拉加过了一会儿解释道。

" [ɑːr; ər] [bɪlt] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrz] ['ʃɛlz] .
" **are built directly into the curve of the Star's shells .**
" 是 建造 直接地 进入 这 曲线 的 这 明星的 贝壳 .

“直接嵌入到星形外壳的弧形中。”

['lev(ə)l] [faɪv] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [ɪz] ['ðerfɔːr] [kwaɪt] [smɔːl] .
Level Five , on the top , is therefore quite small .
等级 五 , 在 这 顶部 , 是 所以 相当 小的 .

因此，位于顶层的第五层面积很小。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['levlz] [ɑːr; ər] ['ferli] [ɪk'stensɪv] .
The other levels are fairly extensive .
这 其他 级别 是 相当 广泛的 .

其他层级也相当丰富。

[tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [fɔːr] [kʊd; kəd] [iːtʃ] [ə'kɑːmədeɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
Two , Three , and Four could each accommodate a hundred men comfortably .
二 , 三 , 和 四 可以 每个 容纳 一个 百 男人 舒适地 .

二号、三号和四号房每间都能舒适地容纳一百名男子。

[ðiːz] ['levlz] [kən'teɪn] ['meɪnli] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] , ['praɪvət] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
These levels contain mainly living quarters , private offices , and the like .
这些 级别 包含 主要 活的 四分之一 , 私人的 办公室 , 和 这 喜欢 .

这些楼层主要包含居住区、私人办公室等。

[ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [men] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['lev(ə)l] , - [gruːp]
The Brotherhood men appear to be occupying the fourth level , Velladon's group
这 兄弟情 男人 出现 到 是 占领 这 第四 等级 , - 团体
[ðə; ði] ['sekənd] .
the second .
这 第二 .

兄弟会的人似乎占据了第四层，维拉顿的人占据了第二层。

[ðə; ði] [θɜːrd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['miːtiŋz] [bɪ'twiːn] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
The third may be reserved for meetings between representatives of the two
这 第三 可能 是 预订的 为了 会议 之间 代表 的 这 二
[gruːps] .
groups .
团体 .

第三个房间可预留给两方代表会面。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['levlz] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [baɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['eksɪt] ['pɔːrtlz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]
All three of these levels are connected by single - exit portals to the large
全部 三 的 这些 级别 是 连接 经过 单身的 - 出口 门户 到 这 大的
['entrəns] ['eriə] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l] .
entrance area on the ground level .
入口 区域 在 这 地面 等级 .

这三层楼都通过单出口通道与地面层的大入口区域相连。

" [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [stʊd] ['oʊpən] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] ['ɜːrliər] [tə'deɪ] ,
" **The portals stood open when I went in earlier today ,**
" 这 门户 站立 打开 什么时候 我 去 在 早些时候 今天 ,

“我今天早些时候进去的时候，大门是开着的。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ɑːrmd] [men] [ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔːl] .

and	there	were	about	twenty	armed	men	lounging	about	the	entrance	hall	.
和	那里	是	关于	二十	武装	男人	休闲	关于	这	入口	大厅	.

大约有二十名武装男子闲散地待在入口大厅里。

[aɪ] [ˈrekəgnaɪzd] [əˈprɑːksɪmətli] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɑːrz] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːrs] .

I	recognized	approximately	half	of	them	as	being	members	of	the	Star's	security	force	.
我	认可	大约	一半	的	他们	作为	存在	成员	的	这	明星的	安全	力量	.

我认出其中大约一半人是《星报》的安保人员。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˌʌnfəˈmɪliər] .

The	others	were	unfamiliar	.
这	其他的	是	陌生	.

其他的则不熟悉。

" - [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Heraga	cleared	his	throat	.
"	-	已清除	他的	喉	.

赫拉加清了清嗓子。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] [duː][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [trʌst] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

"	There	is	a	possibility	that	the	two	groups	do	not	entirely	trust	each	other	.
"	那里	是	一个	可能性	那	这	二	团体	做	不是	完全	相信	每个	其他	.

“这两个团体之间可能并不完全信任对方。”

" ['kwɪlən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Quillan	nodded	.
"	奎兰	点头	.

奎兰点了点头。

" [ɪf] [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['sɪksti] ['mɪljən] [ˌsiːˈɑːr] ,

"	If	they're	playing	around	with	something	like	sixty	million	CR	,
"	如果	它们是	玩耍	大约	和	某物	喜欢	六十	百万	CR	,

“如果他们真的在动用六千万卢比这样的资金，

['enibɑːdi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kreɪzi][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] ['bɛldən] .

anybody	would	have	to	be	crazy	to	trust	the	Brotherhood	of	Beldon	.
任何人	会	有	到	是	疯狂的	到	相信	这	兄弟情	的	贝尔登	.

任何相信贝尔登兄弟会的人都是疯子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子逃脱(Lion Loose)
第2/6页

[ðə; ði][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊl]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] ['gɑːrdɪd] , [tuː] ? "
The transmitter room and the control officers are guarded , too ? "
这 发射机 房间 和 这 控制 警官 是 守卫 , 也 ? "

发射机房和控制人员也有人看守吗?

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] ['hevɪli] , " - [sed] .
" Yes , but not heavily , " Heraga said .
" 是的 , 但 不是 重度 , " - 说 .

“是的，但并不严重，”赫拉加说。

" [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [men] ['steɪʃənd] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɔɪnts] .
" There seem to be only a few men stationed at each of those points .
" 那里 似乎 到 是 仅有的 一个 很少 男人 驻 在 每个 的 那些 积分 .

“每个据点似乎只驻扎着几个人。”

[ɑː'stensəbli] ,
Ostensibly ,
表面上 ,

表面上，

[ðeə(r)] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] - [gɑːrd] — [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['reidəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk]
they're there as a safe - guard — in case the imaginary raiders attempt to break
它们是 那里 作为 一个 安全的 - 警卫 — 在 案件 这 假想 袭击者 试图 到 休息
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] ['sekʃ(ə)n] . "
out of the subspace section . "
出去 的 这 子空间 部分 . "

它们在那里起到安全保障作用——以防假想的入侵者试图逃出亚空间区域。

" [wɒts] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wɔːk] - [ɪn] [tuːb] ['pɔːrtlz] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
" What's the arrangement of the ordinary walk - in tube portals in the Executive
" 是什么 这 安排 的 这 普通的 走 - 在 管子 门户 在 这 管理人员
[blɑːk] ? "
Block ? "
堵塞 ? "

行政楼内普通步道入口的布置情况如何?

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ˌɪntərkə'nekts] [ðə; ði] [faɪv] ['levlz] .
" There is one which interconnects the five levels .
" 那里 是 一 哪个 互连 这 五 级别 .

“有一条线将这五个层次连接起来。”

[ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['levlz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
On each of the lower levels , there are , in addition ,
在 每个 的 这 降低 级别 , 那里 是 , 在 添加 ,

在较低的每一层，此外还有：

['sevrəl] ['pɔːrtlz] [wɪtʃ] [liːd] [aʊt] [tuː; tə] ['veriəs] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [stɑːr][hoʊ'tel] .
several portals which lead out to various points in the Seventh Star Hotel .
一些 门户 哪个 带领 出去 到 各种各样的 积分 在 这 第七 星星 酒店 .

通往七星级酒店各个地点的多个入口。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] ['lev(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['pɔːrtl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
On the fifth level , there is only one portal of this kind .
在 这 第五 等级 , 那里 是 仅有的 一 门户网站 的 这 种类 .

第五层只有一个这样的传送门。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːrtl] [wɪtʃ] ['ɔpəreits] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['levlz] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
Except **for** **the** **portal** **which** **operates** **between** **the** **different** **levels** **in** **the** **Executive**
除了 为了 这 门户网站 哪个 运作 之间 这 不同的 级别 在 这 管理人员
[blɑːk] ,
Block **,**
堵塞 ,

除了行政办公楼不同楼层之间的通道之外，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] [ˌʌn'juːzəbl] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "
all **of** **them** **have** **been** **rendered** **unusable** **at** **present** **.** **"**
全部 的 他们 有 到过 渲染 无法使用 在 展示 . "

它们目前都已无法使用。

" [ˌʌn'juːzəbl] [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? "
" **Unusable** **in** **what** **way** **?** **"**
" 无法使用 在 什么 方式 ? "

“哪里无法使用？”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [siːld] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɑːk] [saɪd] . "
" **They** **have** **been** **sealed** **off** **on** **the** **Executive** **Block** **side** **.** **"**
" 他们 有 到过 密封 离开 在 这 管理人员 堵塞 边 . "

“行政大楼那边已经被封锁了。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌem 'iː][ə; eɪ]['daɪəgræm][ʌv; əv][ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd]['eksɪt] ['sɪstəmz] [ðoʊz] ['aʊtgoʊɪŋ]
" **Can** **you** **get** **me** **a** **diagram** **of** **the** **entry** **and** **exit** **systems** **those** **outgoing**
" 能 你 得到 我 一个 图表 的 这 入口 和 出口 系统 那些 外向
['pɔːrtlz] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ] ?
portals **connect** **with** **?**
门户 连接 和 ?

“你能给我一份与这些出入口相连的出入口系统的示意图吗？”

" ['kwɪlən] [æskt] .
" **Quillan** **asked** **.**
" 奎兰 问 .

奎兰问道。

" [aɪ] [maɪt] [tɜːrn] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['juːzəb(ə)l] [ə'gen] . "
" **I** **might** **turn** **one** **of** **them** **usable** **again** **.** **"**
" 我 可能 转动 一 的 他们 可用 再次 . "

“我或许能让其中一个重新焕发生机。”

" [jes] , [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] . "
" **Yes** **,** **I** **can** **do** **that** **.** **"**
" 是的 , 我 能 做 那 . "

“是的，我可以做到。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ˌpɔsə'bilitiz] ? "
" **How** **about** **the** **communication** **possibilities** **?** **"**
" 如何 关于 这 沟通 可能性 ? "

“沟通的可能性如何？”

" [ðə; ði] - ['sɪstəm] [ɪz] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['nɔːrməli] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] , [θɜːrd] , [ænd; ənd] [fɔːrθ]
" **The** **ComWeb** **system** **is** **functioning** **normally** **on** **the** **second** **,** **third** **,** **and** **fourth**
" 这 - 系统 是 功能 通常情况下 在 这 第二 , 第三 , 和 第四
['levlz] .
levels **.**
级别 .

“ComWeb 系统在第二、第三和第四层运行正常。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃʌt] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l] — [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] - [əˈlɑːrmɪŋ]

It	has	been	shut	off	on	the	first	level	—	to	avoid	the	spread	of	'	alarming
它	有	到过	关闭	离开	在	这	第一的	等级	—	到	避免	这	传播	的	-	令人担忧

['ruːməz] - [baɪ] ['ɑːfɪs] [ˌpɜːrsə'nel] .

rumors	'	by	office	personnel	.
谣言	-	经过	办公室	人员	.

一楼已经关闭——为了避免办公室人员散布“令人担忧的谣言”。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] ['lev(ə)l] .

There	is	no	ComWeb	on	the	fifth	level	.
那里	是	不	-	在	这	第五	等级	.

第五层没有 ComWeb。

" - [sed] , " [wiːl] [ʃɪft] ['aʊər; ɑːr] ['ɑpəretɪŋ] ['hedkwɔːrtərz] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['redʒɪstərd] [swiːt] [ðen] .

"	Reetal	said	,	"	We'll	shift	our	operating	headquarters	back	to	my	registered	suite	then	.
"	-	说	,	"	出色地	转移	我们的	操作	总部	后退	到	我的	挂号的	套房	然后	.

里塔尔说：“那么，我们将把运营总部迁回我的注册套房。”

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ɔːf][ɪn] [ðiːz] ['veɪkənt] ['sekʃnz] .

The	ComWebs	are	turned	off	in	these	vacant	sections	.
这	-	是	转向	离开	在	这些	空缺	部分	.

这些空置区域的 ComWeb 服务已关闭。

[aɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [swiːt] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['sɪgnəl][ɪn] .

I'll	stay	in	the	other	suite	in	case	you	find	a	chance	to	signal	in	.
患病的	停留	在	这	其他	套房	在	案件	你	寻找	一个	机会	到	信号	在	.

我会待在另一个套房里，以防你找到机会发出信号。

" - [left] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] .

"	Heraga	left	a	few	minutes	later	to	make	his	arrangements	.
"	-	左边	一个	很少	分钟	之后	到	制作	他的	安排	.

几分钟后，赫拉加离开去安排他的事。

- [smaɪld] [æt; ət] ['kwɪlən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['duːbiəsli] .

Reetal	smiled	at	Quillan	,	a	little	dubiously	.
-	微笑	在	奎兰	,	一个	小的	可疑地	.

里塔尔对着奎兰笑了笑，眼神中带着一丝怀疑。

" [gʊd] [lʌk] , [gaɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	luck	,	guy	,	"	she	said	.
"	好的	运气	,	盖伊	,	"	她	说	.

“祝你好运，伙计，”她说。

" ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə]['set(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt][ɔːf] ?

"	Anything	else	to	settle	before	you	start	off	?
"	任何事物	别的	到	定居	前	你	开始	离开	?

“开始之前还有什么需要解决的吗？”

" ['kwɪlən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Quillan	nodded	.
"	奎兰	点头	.

奎兰点了点头。

" ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] .

"	Couple	of	details	.
"	夫妻	的	细节	.

“一些细节。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər]['regjələr] [swiːt] ,
If you're going to be in your regular suite ,
如果 你是 去 到 是 在 你的 常规的 套房 ,

如果你要入住你通常的套房，

[ænd; ənd] - [faindz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['aɪd(ə)l] [taɪm] [ɑːn][hænd] ,
and Fluel finds himself with some idle time on hand ,
和 - 发现 他自己 和 一些 闲置的 时间 在 手 ,

弗鲁埃尔发现自己有了些空闲时间，

[hiː; hi] [maɪt] [ʃoʊ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæliəns] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] .
he might show up for the dalliance you mentioned .
他 可能 展示 向上 为了 这 调戏 你 提及 .

他或许会赴你提到的那场艳遇。

" - [smaɪl] [tʃeɪndʒd] ['slaɪtli] .
" Reetal's smile changed slightly .
" - 微笑 已更改 轻微地 .

里塔尔的笑容微微一变。

[hɜːr; hər] [left] [hænd] [flʌft] [ðə; ði] [her] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [flikt] [daʊn] [ə'gen] .
Her left hand fluffed the hair at the back of her head , flicked down again .
她 左边 手 蓬松的 这 头发 在 这 后退 的 她 头 , 轻弹 向下 再次 .

她左手拨了拨脑后的头发，又向下甩了甩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [klɪk] , [ænd; ənd] ['kwɪlən] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒuːəld] [her] - [klæsp][ɪn]
There was a tiny click , and Quillan looked at a small jeweled hair - clasp in
[hɜːr; hər][pɑːm] ,
her palm ,
她 棕榈 ,

只听“咔哒”一声，奎兰低头看向掌心，发现那里有一个镶嵌着宝石的小发夹。

[ɪts] ['niːd(ə)l] [biːk] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
its needle beak pointing at him .
它是 针 喙 指向 在 他 .

它那针状的喙正对着他。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [gɑːt] [mʌtʃ] [reɪndʒ] , " - [sed] ,
" It hasn't got much range , " Reetal said ,
" 它 还没有 得到 很多 范围 , " - 说 ,

“它的射程不远，”里塔尔说。

" [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['skræmb(ə)l][ðə; ði] ['duːks] [breɪnz] [dʒʌst][æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz]
" but within ten feet it will scramble the Duke's brains just as thoroughly as
[ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['skræmbld] . "
they need to be scrambled . "
他们 需要 到 是 打乱 . "

“但不到十英尺，它就能彻底搅乱公爵的脑子，就像它需要被搅乱一样。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " ['kwɪlən] [sed] .
" Good enough , " Quillan said .
" 好的 足够的 , " 奎兰 说 .

“足够好了，”奎兰说。

" [dʒʌst][dəunt] [gɪv] [ðæt] [bɔɪ] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] , [dɑːl] .
" Just don't give that boy the ghost of a chance , doll .
" 只是 不 给 那 男生 这 鬼 的 一个 机会 , 玩具娃娃 .

“千万别给那小子一丝机会，宝贝儿。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][rep][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] ['veri] [ˌʌn'naɪs] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] . "

He	has	a	rep	for	playing	very	unnice	games	with	the	ladies	.	"
他	有	一个	代表	为了	玩耍	非常	不愉快	游戏	和	这	女士们	.	"

他素来以玩弄女性感情而臭名昭著。

" [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

"	I	know	his	reputation	.
"	我	知道	他的	名声	.

“我知道他的名声。”

" - [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['taɪni] [gʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

"	Reetal	replaced	the	tiny	gun	in	her	hair	.
"	-	替换	这	微小的	枪	在	她	头发	.

“里塔尔把头发里的微型手枪换了回去。”

" ['eniθɪŋ] [els] ? "

"	Anything	else	?	"
"	任何事物	别的	?	"

“还要别的吗？ ”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[lets] [lʊk] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] - [tʃɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Let's	look	in	on	the	Kinmarten	chick	for	a	moment	.
我们来吧	看	在	在	这	-	小鸡	为了	一个	片刻	.

我们来看看金马滕小鸡吧。

[ɪf] [ʃiːz] [ə'weɪk] ,

If	she's	awake	,
如果	她是	醒	,

如果她醒着，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [tel]

she	may	have	remembered	something	or	other	by	now	that	she	didn't	think	to	tell
她	可能	有	记得	某物	或者	其他	经过	现在	那	她	没有	思考	到	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

她现在可能想起了一些她没想到要告诉你的事情。

" [ðeɪ] [faʊnd] - - [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['tɪrfəli] [glæd][tuː; tə] [siː] - .

"	They	found	Solvey	Kinmarten	awake	,	and	tearfully	glad	to	see	Reetal	.
"	他们	成立	-	-	醒	,	和	泪流满面	高兴的	到	看	-	.

他们发现索尔维·金马滕醒着，见到里塔尔时喜极而泣。

['kwɪlən] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [huː] [wʊd] [duː]

Quillan	was	introduced	as	a	member	of	the	legal	profession	who	would	do
奎兰	曾是	介绍	作为	一个	成员	的	这	合法的	职业	WHO	会	做

[wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

what	he	could	for	Solvey	and	her	husband	.
什么	他	可以	为了	-	和	她	丈夫	.

奎兰被介绍为一名法律界人士，他会尽其所能帮助索尔维和她的丈夫。

- [fraund] ['prɪtɪli] , ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]

Solvey	frowned	prettily	,	trying	very	hard	to	remember	anything	that	might	be	of
-	皱眉	漂亮	,	尝试	非常	难的	到	记住	任何事物	那	可能	是	的

[juːz] .

use	.
使用	.

索尔维皱着眉头，努力回忆着任何可能有用的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] - [ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] .

But	it	appeared	that	she	had	told	Reetal	all	she	knew	.
但	它	出现	那	她	有	讲述	-	全部	她	知道	.

但她似乎已经把她所知道的一切都告诉了里塔尔。

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] - [haʊs] ['daɪnər] , ['drɪvn] [baɪ] - ,

The	blue	and	white	Phalagon	House	diner	,	driven	by	Heraga	,
这	蓝色的	和	白色的	-	房子	餐馆	,	驱动	经过	-	,

由赫拉加驾驶的蓝白相间的法拉贡之家餐车

[wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [wɪˈðaʊt] ['kɑːment] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [blɑːk] .

was	admitted	without	comment	into	the	Executive	Block	.
曾是	承认	没有	评论	进入	这	管理人员	堵塞	.

未经任何解释便被允许进入行政大楼。

[ˌaɪ ˈtiː] ['floʊtɪd] [ɑːn] [ʌnˈtʃælɪndʒd] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['entri] [hɔːl][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] .

It	floated	on	unchallenged	through	the	big	entry	hall	and	into	a	corridor	.
它	漂浮	在	未受挑战	通过	这	大的	入口	大厅	和	进入	一个	走廊	.

它畅通无阻地穿过宽敞的入口大厅，进入一条走廊。

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [ðə; ði]['daɪnər] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː]

Immediately	behind	the	first	turn	of	the	corridor	,	the	diner	paused	a	few
立即地	在后面	这	第一的	转动	的	这	走廊	,	这	餐馆	暂停	一个	很少

['sekəndz; sɪˈkɑːndz] .

seconds	.
秒	.

餐厅刚转过走廊的第一个弯道，就停顿了几秒钟。

[ɪts] [saɪd] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] .

Its	side	door	opened	and	closed	.
它是	边	门	打开	和	关闭	.

它的侧门打开又关上。

[ðə; ði]['daɪnər] [muːvd] [ɑːn] .

The	diner	moved	on	.
这	餐馆	已搬	在	.

食客继续往前走。

['kwɪlən] ,

Quillan	,
奎兰	,

奎兰，

['kəʊtlɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][ˌmaɪˈæm]['devə)l]['speʃ(ə)l] [prəˈtruːdiŋ]

coatless	and	with	the	well	-	worn	butt	of	a	big	Miam	Devil	Special	protruding
无外套	和	和	这	出色地	-	磨损	屁股	的	一个	大的	迈阿密	魔鬼	特别的	突出

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊlstər][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hɪp] ,

from	the	holster	on	his	right	hip	,
从	这	枪套	在	他的	正确的	时髦的	,

他没穿外套，右臀上的枪套里露出一把磨损严重的迈阿密恶魔特制手枪的枪托。

[keɪm] ['brɪskli] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

came	briskly	back	along	the	corridor	.
来了	轻快地	后退	沿着	这	走廊	.

沿着走廊快步走回来。

[bɪˈtwiːn] [ˌfɪfˈtiːn] [ænd; ənd] ['twenti] [men] , [ðer; ðər] ['gʌnz] ['ɔːlsoʊ] [kənˈspɪkjuəsli] [ɪn] ['evɪdəns] , [wɜːr; wər]

Between	fifteen	and	twenty	men	,	their	guns	also	conspicuously	in	evidence	,	were
之间	十五	和	二十	男人	,	他们的	枪支	还	显眼地	在	证据	,	是

['skætərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] ,

scattered	about	the	entrance	hall	,
疏散	关于	这	入口	大厅	,

大约十五到二十名男子，他们的枪支也十分显眼地散落在入口大厅各处。

[ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd] ['ætitju:dz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['bɔ:rdəm] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi]
expressions and attitudes indicating a curious mixture of boredom and uneasy
表达式 和 态度 表明 一个 好奇的 混合物 的 无聊 和 不安
['tenʃ(ə)n] .
tension .
紧张 .

表情和态度显示出一种奇特的混合情绪，既有无聊，又有不安的紧张。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [s'wɪvld] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['kwɪlən] [wen] [hi:; hi] [keɪm]
The eyes of about half of them swiveled around to Quillan when he came
这 眼睛 的 关于 一半 的 他们 旋转 大约 到 奎兰 什么时候 他 来了
['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] ;
into the hall ;
进入 这 大厅 ;

当奎兰走进大厅时，大约有一半人的目光转向了他；

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn'dɪfrəntli] [ə'weɪ] [ə'gen] .
then , with one exception , they looked indifferently away again .
然后 , 和 一 例外 , 他们 看起来 漠不关心 离开 再次 .

然后，除了一个人之外，他们又漠然地移开了视线。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [nɪr] [ðə; ði] [θri:] ['oʊpən] ['pɔ:rtlz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌpər]
The exception , leaning against the wall near the three open portals to the upper
这 例外 , 倾斜 反对 这 墙 靠近 这 三 打开 门户 到 这 上
['levlz] ,
levels ,
级别 ,

唯一的例外是，它倚靠在通往上层的三个敞开式入口附近的墙上。

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ster] [æz; əz] ['kwɪlən] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
continued to stare as Quillan came toward him ,
持续 到 盯 作为 奎兰 来了 朝向 他 ,

他继续盯着奎兰朝他走来。

['fɔ:rhed] [kri:st] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] [skaʊl] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['peɪnfəli] ['ræn,sækɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
forehead creased in a deep scowl as if he were painfully ransacking his mind
前额 褶皱 在 一个 深的 皱眉头 作为 如果 他 是 痛苦地 洗劫 他的 头脑
[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .
for something .
为了 某物 .

他眉头紧锁，眉头紧锁，仿佛正在痛苦地回忆着什么。

['kwɪlən] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
Quillan stopped in front of him .
奎兰 停止 在 正面 的 他 .

奎兰在他面前停了下来。

" [tʃʌm] , " [hi:; hi] [æskt] , " ['eni] [aɪ'di:ə] [wer] - [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ?
" Chum , " he asked , " any idea where Movaine is at the moment ?
" 密友 , " 他 问 , " 任何 主意 在哪里 - 是 在 这 片刻 ?

“伙计，”他问道，“你知道莫维恩现在在哪儿吗？”

[ðeɪ] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] —
They just give me this message for him —
他们 只是 给 我 这 信息 为了 他 —

他们只是把这条信息转达给我——

" [stɪl] ['skaʊlɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [bliŋkt] .
" Still scowling , the other scratched his chin and blinked .
" 仍然 皱眉 , 这 其他 刮痕 他的 下巴 和 眨眼 .

另一个人仍然皱着眉头，挠了挠下巴，眨了眨眼。

" [ʌ; ɜ:] . . . [də'noʊ] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] , " [hi:; hi] [sed] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Uh	. . .	dunno	for	sure	,	"	he	said	after	a	moment	.
"	呃	. . .	不知道	为了	当然	,	"	他	说	后	一个	片刻	.

“呃……我也不确定，”他过了一会儿说道。

" [hi:; hi] ['ɔ:tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['levə)l] ['kɑ:nfərəns] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] .

"	He	oughta	be	in	the	third	level	conference	room	with	the	rest	of	'	em	.
"	他	应该	是	在	这	第三	等级	会议	房间	和	这	休息	的	-	呃	.

“他应该和其他人一起在三楼的会议室里。”

[ʌ; ɜ:] . . . [də'noʊ] [ju:; jʊ] ['ɔ:tə] [bɑ:rdʒ] [ɪn] [ðer; ðər] [raɪt] [naʊ] , [pæl] !

Uh	. . .	dunno	you	oughta	barge	in	there	right	now	,	pal	!
呃	. . .	不知道	你	应该	驳船	在	那里	正确的	现在	,	朋友	!

呃……伙计，你现在应该冲进去！

[ðə; ði] ['kɑ:mə,dɔrz] [ri:] - [li:] [hɑ:t] [ə'baʊt] ['sʌmθɪn] - !

The	commodore's	reee	-	lly	hot	about	somethin	'	!
这	准将的	自由	-	lly	热的	关于	某物	-	!

准将好像真的有事很生气！

" ['kwɪlən] [lʊkt] ['wɜ:rid] .

"	Quillan	looked	worried	.
"	奎兰	看起来	担心	.

奎兰看起来很担忧。

" ['gɑ:tə] [tʃæns] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [ges] !

"	Gotta	chance	it	,	I	guess	!
"	必须	机会	它	,	我	猜测	!

“看来我只能冒险一试了！”

['mesɪdʒ] [ɪz] ['prɪti] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ðeɪ] [seɪ] — " [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [went] [θru:] [ðə; ði] ['sentər] ['pɔ:rtl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] ,

Message	is	pretty	important	,	they	say	—	"	He	turned	,	went	through	the	center	portal	of	the	three	,
信息	是	漂亮的	重要的	,	他们	说	—	"	他	转向	,	去	通过	这	中心	门户网站	的	这	三	,

他们说，信息非常重要——”他转身，穿过三个入口中间的那个，

[ə'brʌptli] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [waɪd] , [wel] - [lɪt] [hɔ:l] .

abruptly	found	himself	walking	along	a	wide	,	well	-	lit	hall	.
突然	成立	他自己	步行	沿着	一个	宽的	,	出色地	-	点燃	大厅	.

突然间，他发现自己正沿着一条宽敞明亮的走廊行走。

['noʊbɑ:di] [ɪn] [saɪt] [hɪr] , [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌɪntər'sekt] ['pæsɪdʒ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] .

Nobody	in	sight	here	,	or	in	the	first	intersecting	passage	he	came	to	.
无人	在	视线	这里	,	或者	在	这	第一的	相交	通道	他	来了	到	.

这里一个人影也没有，他遇到的第一个交叉路口也没有。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [nekst] ['pæsɪdʒ] , [hi:; hi] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] , [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,

When	he	reached	the	next	passage	,	he	heard	voices	on	the	right	,	turned	toward	them	,
什么时候	他	达到	这	下一个	通道	,	他	听到	声音	在	这	正确的	,	转向	朝向	他们	,

当他走到下一个通道时，他听到右边有声音，便转过身去。

[went] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [kloʊzd] [dɔ:z] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] [ʌn'tɪl] , ['fɔ:rti] [fi:t] [ɑ:n] ,

went	by	a	string	of	closed	doors	on	both	sides	until	,	forty	feet	on	,
去	经过	一个	细绳	的	关闭	门	在	两个都	侧面	直到	,	四十	脚	在	,

沿着两侧一排紧闭的门走，直到走了四十英尺后，

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['æŋgld] [ə'gen] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [haɪ] - ['silɪŋd] [ruːm] .

the	passage	angled	again	and	opened	into	a	long	,	high	-	ceilinged	room	.
这	通道	倾斜的	再次	和	打开	进入	一个	长的	,	高的	-	天花板	房间	.

通道再次转弯，通向一个长长的、天花板很高的房间。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	voices	came	through	an	open	door	on	the	right	side	of	the	room	.
这	声音	来了	通过	一个	打开	门	在	这	正确的	边	的	这	房间	.

声音是从房间右侧敞开的门里传出来的。

['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] [tuː] [men] [huːz] ['hedz] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli]

Standing	against	the	wall	beside	the	door	were	two	men	whose	heads	turned	sharply
常设	反对	这	墙	旁	这	门	是	二	男人	谁	头部	转向	尖锐地

[tɔːrd] ['kwɪlən] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

toward	Quillan	as	he	appeared	in	the	passage	.
朝向	奎兰	作为	他	出现	在	这	通道	.

门旁的墙上站着两个男人，当奎兰出现在走廊里时，他们的头猛地转向了他。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] , ['tʃʌŋki] [wʌn] [skauld] .

The	short	,	chunky	one	scowled	.
这	短的	,	厚实的	一	皱着眉头	.

那个矮胖的家伙皱起了眉头。

[ðə; ði][bɪg][mæn][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	big	man	next	to	him	,
这	大的	男人	下一个	到	他	,

他旁边那个身材高大的男人，

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [huːz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrmənəntli] [sɪəd] [klɪr] [ʌv; əv] [her] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

the	top	of	whose	head	had	been	permanently	seared	clear	of	hair	years	before
这	顶部	的	谁	头	有	到过	永久的	烤	清除	的	头发	年	前

[baɪ][ə; eɪ] [nɪr] [mɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['blɑːstə] ,

by	a	near	miss	from	a	blaster	,
经过	一个	靠近	错过	从	一个	爆能枪	,

多年前，他的头顶被一枚近在咫尺的爆破枪烧得光秃秃的。

[drɑːpt] [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['sloʊli] .

dropped	his	jaw	slowly	.
掉落	他的	颚	缓慢地	.

他缓缓地张大了嘴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [pɑːpt] .

His	eyes	popped	.
他的	眼睛	爆裂	.

他瞪大了眼睛。

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" - [ɪn][ðer; ðər] , ['bɔːldi] ? " ['kwɪlən] [in'kwaiəd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

"	Movaine	in	there	,	Baldy	?	"	Quillan	inquired	,	coming	up	.
"	-	在	那里	,	秃头	?	"	奎兰	询问	,	未来	向上	.

“莫维恩在里面吗，秃子？”奎兰走上前来问道。

" - !
" Movaine !
" - !

“莫维恩！”

[hiː; hi] . . .
He . . .
他 . . .

他 ...

[juː; jʊ] . . .
you . . .
你 . . .

你 ...

[haʊ] —
how —
如何 —

如何-

" [ðə; ði] ['tʃʌŋki] [mæn] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['neglɪdʒəntli] [æt; ət] ['kwɪlən] .
" The chunky man took out his gun , waved it negligently at Quillan .
" 这 厚实的 男人 采取 出去 他的 枪 , 挥手 它 疏忽地 在 奎兰 .

“那个身材魁梧的男人掏出枪，漫不经心地朝奎兰挥舞着。

" [tel] [ðə; ði] [eɪp] [tuː; tə] [bloʊ] , [pɜːrk] .
" Tell the ape to blow , Perk .
" 告诉 这 猿 到 吹 , 福利 .

“告诉那只猿猴吹气，珀克。”

[hiː; hi] ['iznt] ['wɑːntɪd] [hɪr] . "
He isn't wanted here . "
他 不是 通缉 这里 . "

这里不欢迎他。

" [eɪp] ? " ['kwɪlən] [æskt] ['sɔːftli] .
" Ape ? " Quillan asked softly .
" 猿 ? " 奎兰 问 轻轻 .

“猿猴？”奎兰轻声问道。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [muːvd] , [hæd; həd] [ðə; ði] [gʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['bærəl] , ['twɪstɪd] , [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] [gʌn] ,
His right hand moved , had the gun by the barrel , twisted , reversed the gun ,
他的 正确的 手 已搬 , 有 这 枪 经过 这 桶 , 扭曲 , 反转 这 枪 ,

他的右手动了，握住枪管，扭动了一下，把枪反转过来。

[dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['vaɪələns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃʌŋki] ['mænz] ['stʌmək] .
jammed it back with some violence into the chunky man's stomach .
卡住 它 后退 和 一些 暴力 进入 这 厚实的 男人的 胃 .

他用力地把它塞回了那个胖男人的肚子里。

" [eɪp] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Ape ? " he repeated .
" 猿 ? " 他 重复 .

“猿猴？”他重复道。

[ðə; ði] ['tʃʌŋki] [mæn] [went] [waɪt] .
The chunky man went white .
这 厚实的 男人 去 白色的 .

那个胖男人脸色煞白。

" [bæd] [nuːz] — " ['bɔːldi] [pɜːrk] [briːðd] .
" Bad News — " Baldy Perk breathed .
" 坏的 消息 — " 秃头 福利 呼吸 .

“坏消息——”秃头珀克喘着气说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] !
" Take it easy !
" 拿 它 简单的 !

“别紧张!

[ðæts] ['ɔːrkə] .
That's Orca .
那就是 虎鲸 .

那是虎鲸。

['hiːz] [ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz] [tɔːr'piːdoʊ] .
He's the commodore's torpedo .
他是 这 准将的 鱼雷 .

他是准将的鱼雷。

[haʊ] — "
How — "
如何 — "

如何-”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] - ? "
" Where's Movaine ? "
" 在哪里? - ? "

莫维恩在哪儿?

" - . . . [hiː; hi] . . . [ʌ; ɜː] — "
" Movaine . . . he . . . uh — "
" - . . . 他 . . . 呃 — "

“莫维恩……他……呃——”

" [ɔːl] [raɪt] , ['hiːz] [nɑːt] [hɪr] .
" All right , he's not here .
" 全部 正确的 , 他是 不是 这里 .

“好的，他不在这里。”

[ænd; ənd] - [kɑːnt] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [jet] .
And Lancion can't have arrived yet .
和 - 不能 有 到达的 然而 .

兰西恩还没到呢。

[ɪz] [kuːmz] [ɪn] [ðer; ðər] ? "
Is Cooms in there ? "
是 库姆斯 在 那里 ? "

库姆斯在里面吗?

" [jeə] , " ['bɔːldi] [pɜːrk] [sed] ['wiːkli] .
" Yeah , " Baldy Perk said weakly .
" 是的 , " 秃头 福利 说 弱 .

“是啊，”秃头珀克有气无力地说。

" [kuːmz] [ɪz] [ɪn] [ðer; ðər] , ['kwɪlən] . "
" Cooms is in there , Quillan . "
" 库姆斯 是 在 那里 , 奎兰 . "

“库姆斯就在里面，奎兰。”

" [lets] [goʊ] [ɪn] .
" Let's go in .
" 我们来吧 去 在 .

我们进去吧。

" ['kwɪlən] [wɪð'druː] [ðə; ði] [gʌn] , [slɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] , [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] ['ɔːrkə] .
" Quillan withdrew the gun , slid it into a pocket , smiled down at Orca .
" 奎兰 退出 这 枪 , 滑行 它 进入 一个 口袋 , 微笑 向下 在 虎鲸 .

奎兰拔出枪，把它塞进口袋，低头看着奥卡，笑了笑。

" [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [bɔːs] , [slɑːb] .
" Get it back from your boss , slob .
" 得到 它 后退 从 你的 老板 , 邋遢鬼 .

“去你老板那儿把它要回来，懒虫。”

[biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] !
Be seeing you !
是 看到 你 !

再见!

" ['ɔːrkəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspər] .
" Orca's voice was a husky whisper .
" 虎鲸 嗓音 曾是 一个 沙哑 耳语 .

“奥卡的声音低沉沙哑，像是在耳语。”

" [juː; jʊ] [wɪl] , [frend] !
" You will , friend !
" 你 将要 , 朋友 !

“你会的，朋友！”

[juː; jʊ] [wɪl] !
You will !
你 将要 !

你会!

" [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] [wʌz; wəz] [bɪg] [ænd; ənd] ['spɑːrsli] ['fɜːrnɪʃt] .
" The conference room was big and sparsely furnished .
" 这 会议 房间 曾是 大的 和 稀疏地 提供 .

会议室很大，但家具很少。

[fɔːr] [men] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ɪn] [ɪts] ['sentər] .
Four men sat at the long table in its center .
四 男人 卫星 在 这 长的 桌子 在 它是 中心 .

四个男人坐在房间中央的长桌旁。

['kwɪlən] [nuː] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — ['mærəs] [kuːmz] , ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɛldən]
Quillan knew two of them — Marras Cooms , second in command of the Beldon
奎兰 知道 二 的 他们 — 马拉斯 库姆斯 , 第二 在 命令 的 这 贝尔登
['brʌðərˌhʊdz] [dɪ'tætʃmənt] [hɪr] ,
Brotherhood's detachment here ,
兄弟情谊 分离 这里 ,

奎兰认识他们中的两个人——马拉斯·库姆斯，他是贝尔登兄弟会驻扎在此地的二号指挥官；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - , - ['pɜːrsən(ə)l] [gʌn] .
and the Duke of Fluel , Movaine's personal gun .
和 这 公爵 的 - , - 个人的 枪 .

还有弗鲁埃尔公爵，莫瓦因的私人枪支。

['goʊɪŋ] [baɪ] - [dɪ'skrɪpʃənz] , [ðə; ði] [bɪg] ,
Going by Heraga's descriptions , the big ,
去 经过 - 描述 , 这 大的 ,

根据赫拉加的描述，大的，

['flɔːrɪd] - [feɪst] [mæn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ]
florid - faced man with white hair and flowing white mustaches who was doing
佛罗里达 - 面对 男人 和 白色的 头发 和 流动 白色的 胡子 WHO 曾是 正在做
[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] - ,
the talking was Velladon ,
这 说 曾是 - ,

正在讲话的是一位面色红润、头发花白、留着飘逸白胡子的男子，他名叫维拉顿。

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] ; [waɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn] , ['jʌŋgər] , ['waɪəri] , [wɪð; wɪθ] ['θɪnɪŋ] [blæk] [her]

the	commodore	;	while	the	fourth	man	,	younger	,	wiry	,	with	thinning	black	hair
这	准将	;	尽管	这	第四	男人	,	年轻	,	细长的	,	和	稀疏	黑色的	头发

['plæstərd] [bæk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,

plastered	back	across	his	skull	,
粉刷过的	后退	穿过	他的	颅骨	,

准将；而第四个人，更年轻，身材精瘦，稀疏的黑发紧贴着后脑勺，

[wʊd] [biː; bi]['raɪtər] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːrz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːrs] .

would	be	Ryter	,	chief	of	the	Star's	security	force	.
会	是	莱特	,	首席	的	这	明星的	安全	力量	.

应该是莱特，他是《星报》安保部队的队长。

" [wʌt] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][praɪ'merəli][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [maɪ]

"	What	I	object	to	primarily	is	that	the	attempt	was	made	without	obtaining	my
"	什么	我	目的	到	主要	是	那	这	试图	曾是	制成	没有	获得	我的

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

“我主要反对的是，这次企图是在未经我同意的情况下进行的。”

[ænd; ənd] ['siːkrətli] , " - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

and	secretly	,	"	Velladon	was	saying	,
和	偷偷	,	"	-	曾是	说	,

“而韦拉顿暗自说道：”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tuːθi] [grɪn][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['oʊpən]['fjʊri] .

with	a	toothy	grin	but	in	a	voice	that	shook	with	open	fury	.
和	一个	牙齿	咧嘴笑	但	在	一个	嗓音	那	摇晃	和	打开	愤怒	.

他咧嘴一笑，露出满口白牙，但声音却因愤怒而颤抖。

" [ænd; ənd] [naʊ] [its] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] ['bʌŋgld] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːrv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]

"	And	now	it's	been	made	and	bungled	,	you	have	a	nerve	asking	for
"	和	现在	它是	到过	制成	和	笨拙的	,	你	有	一个	神经	问	为了

['aʊər; ɑːr][help] .

our	help	.
我们的	帮助	.

“现在事情已经办妥了，却搞砸了，你竟然还有脸来寻求我们的帮助。”

[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] [jɔːrz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['betər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fæst] !

The	problem	is	yours	—	and	you	better	take	care	of	it	fast	!
这	问题	是	你的	—	和	你	更好的	拿	关心	的	它	快速地	!

问题出在你身上——你最好赶紧解决!

[aɪ] [kɑːnt] [sper] ['raɪtər] .

I	can't	spare	Ryter	.
我	不能	空闲的	莱特	.

我不能让莱特离开。

[ɪf] — "

If	—	"
如果	—	"

如果-”

" [kuːmz] , " ['bɔːldi] [pɜːrk] [broʊk] [ɪn] ['despərətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , " [bæd] [nuːz] - [hɪr]

"	Cooms	,	"	Baldy	Perk	broke	in	desperately	from	the	door	,	"	Bad	News	Quillan's	here
"	库姆斯	,	"	秃头	福利	打破	在	绝望地	从	这	门	,	"	坏的	消息	-	这里

[æn; ən] - —

an	'	—
一个	-	—

“库姆斯，”秃头珀克绝望地从门口闯进来，“坏消息，奎兰来了，而且——”

" [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [keɪm] [ə'raʊnd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

"	The	heads	of	the	four	men	at	the	table	came	around	simultaneously	.
"	这	头部	的	这	四	男人	在	这	桌子	来了	大约	同时地	.

“桌边四个男人的脑袋同时转了过来。”

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['waidnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

The	eyes	of	two	of	them	widened	for	an	instant	.
这	眼睛	的	二	的	他们	扩大	为了	一个	立即的	.

其中两人的眼睛瞬间睁大。

[ðen] ['mærəs] [kuːmz] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] ['sɔːftli] .

Then	Marras	Cooms	began	laughing	softly	.
然后	马拉斯	库姆斯	开始	笑	轻轻	.

然后，马拉斯·库姆斯开始轻轻地笑了起来。

" [naʊ] ['ɛvriːˌθɪŋz] ['hæpənd] !

"	Now	everything's	happened	!
"	现在	一切都是	发生	!

“现在一切都发生了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [kuːmz] , " [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [sed] ['testɪli] , " [aɪ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Cooms	,	"	the	commodore	said	testily	,	"	I	prefer	not	to	be	interrupted	.
"	库姆斯	,	"	这	准将	说	暴躁地	,	"	我	更喜欢	不是	到	是	中断	.

“库姆斯，”准将不耐烦地说，“我不喜欢被打断。”

[naʊ] — "

Now	—	"
现在	—	"

现在-”

" [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , ['kɑːmədɔːr] , " ['kwɪlən] [sed] , ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] , [pɜːrk] ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʌn'hæpɪli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Can't	be	helped	,	commodore	,	"	Quillan	said	,	moving	forward	,	Perk	shuffling	along	unhappily	beside	him	.
"	不能	是	帮助	,	准将	,	"	奎兰	说	,	移动	向前	,	福利	洗牌	沿着	不幸地	旁	他	.

“没办法，准将，”奎兰说着，向前走去，珀克不高兴地跟在他旁边拖着脚步。

" [aɪv] [gɑːt] [nuːz] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [kɑːnt] [weɪt] . "

"	I've	got	news	for	Movaine	,	and	the	news	can't	wait	.	"
"	我已经	得到	消息	为了	-	,	和	这	消息	不能	等待	.	"

“我有个消息要告诉莫维恩，而且刻不容缓。”

" - ? " [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [rɪ'piːtɪd] , [bluː] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [æt; ət] ['kwɪlən] .

"	Movaine	?	"	the	commodore	repeated	,	blue	eyes	bulging	at	Quillan	.
"	-	?	"	这	准将	重复	,	蓝色的	眼睛	凸起	在	奎兰	.

“莫维恩？”准将重复道，蓝色的眼睛瞪得奎兰瞪大了。

" - ! [kuːmz] , [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ? "

"	Movaine	!	Cooms	,	who	is	this	man	?	"
"	-	!	库姆斯	,	WHO	是	这	男人	?	"

“莫维恩！库姆斯，这个人是谁？”

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][bæd] [nuːz] ['kwɪlən] , " [kuːmz] [sed] .

"	You're	looking	at	Bad	News	Quillan	,	"	Cooms	said	.
"	你是	寻找	在	坏的	消息	奎兰	,	"	库姆斯	说	.

“你现在看到的是坏消息奎兰，”库姆斯说道。

" [ə; eɪ] ['haɪˌdʒækɪŋ] ['speʃəlɪst] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] ['nuːmərəs] ['saɪdlaɪnz] .
" A highjacking specialist , with somewhat numerous sidelines .
" 一个 劫机 专家 , 和 有些 很多的 场边 .

“一名劫机专家，还有一些其他的副业。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [raɪt] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] . "
But the point right now is that he isn't a member of the Brotherhood . "
但 这 观点 正确的 现在 是 那 他 不是 一个 成员 的 这 兄弟情 . "

但关键是他不是兄弟会的成员。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" - [bɪg] [fɪst] [smæʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Velladon's big fist smashed down on the table .
" - 大的 拳头 粉碎 向下 在 这 桌子 .

维拉顿的大拳头重重地砸在桌子上。

" [naʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] . . . [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ɪn] [hɪr] ? "
" Now what kind of a game . . . how did he get in here ? "
" 现在 什么 种类 的 一个 游戏 . . . 如何 做过 他 得到 在 这里 ? "

“这是什么游戏……他是怎么进来的？”

" [wel] , " ['kwɪlən] [sed] ['maɪldli] , " [aɪ] [uːzd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ]
" Well , " Quillan said mildly , " I oozed in through the north wall about a minute ago
" 出色地 , " 奎兰 说 轻微地 , " 我 渗出 在 通过 这 北 墙 关于 一个 分钟 前
.
:
.

“嗯，”奎兰淡淡地说，“我大约一分钟前从北墙溜了进来。”

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [hiː; hi] [tʃekt] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .
" He checked , conscious of having created some kind of sensation .
" 他 已检查 , 有意识的 的 拥有 创建 一些 种类 的 感觉 .

他检查了一下，意识到自己引起了某种轰动。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
The four men at the table were staring up at him without moving .
这 四 男人 在 这 桌子 是 凝视 向上 在 他 没有 移动 .

桌边的四个男人一动不动地抬头看着他。

['bɔːldi] [pɜːrk] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Baldy Perk appeared to be holding his breath .
秃头 福利 出现 到 是 保持 他的 气息 .

秃头珀克似乎屏住了呼吸。

[ðen] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [kɔft] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [drʌmd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
Then the commodore coughed , cleared his throat , drummed his fingers on the table
然后 这 准将 咳嗽 , 已清除 他的 喉 , 鼓声 他的 手指 在 这 桌子
.
:
.

然后，准将咳嗽了一声，清了清嗓子，用手指敲了敲桌子。

[hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] : " [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [nuːz] — [gʊd] [ɔːr][bæd] — [æt; ət] [ðæt] !

He	said	reflectively	:	"	He	could	have	news	—	good	or	bad	—	at	that	!
他	说	反思地	:	"	他	可以	有	消息	—	好的	或者	坏的	—	在	那	!

他若有所思地说："他可能会带来消息——无论是好消息还是坏消息！"

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

For	all	of	us	.
为了	全部	的	我们	.

对我们所有人来说。

" [hiː; hi] [tʃuːd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][tɪps] , [grɪnd] ['sʌd(ə)nli] [ʌp][æt; ət] ['kwɪlən] .

"	He	chewed	on	one	of	his	mustache	tips	,	grinned	suddenly	up	at	Quillan	.
"	他	咀嚼	在	一	的	他的	胡子	尖端	,	咧嘴一笑	突然	向上	在	奎兰	.

他咬着自己的一撮胡子，突然咧嘴一笑，抬头看向奎兰。

" [wel] , [sɪt] [daʊn] , [frend] !

"	Well	,	sit	down	,	friend	!
"	出色地	,	坐	向下	,	朋友	!

"好了，朋友，坐下吧！"

[lets] [tɔːk] .

Let's	talk	.
我们来吧	讲话	.

我们来谈谈吧。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə] - , [juː; jʊ] [siː] .

You	can't	talk	to	Movaine	,	you	see	.
你	不能	讲话	到	-	,	你	看	.

你没法和莫维恩说话，你看。

- [ʌm; əm] , [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] .

Movaine's	um	,	had	an	accident	.
-	嗯	,	有	一个	事故	.

莫维恩出了点意外。

[pæst] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] . "

Passed	away	suddenly	half	an	hour	ago	.	"
通过了	离开	突然	一半	一个	小时	前	.	"

半小时前突然去世。

" ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kwɪlən] [sed] .

"	Sorry	to	hear	it	,	"	Quillan	said	.
"	对不起	到	听到	它	,	"	奎兰	说	.

"听到这个消息我很遗憾，"奎兰说道。

" [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] .

"	That's	the	sort	of	thing	that	happens	so	often	in	the	Brotherhood	.
"	那就是	这	种类	的	事物	那	发生	所以	经常	在	这	兄弟情	.

"这种事在兄弟会里经常发生。"

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ə'raʊnd] , [sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	He	swung	a	chair	around	,	sat	down	facing	the	table	.
"	他	摇摆	一个	椅子	大约	,	卫星	向下	面向	这	桌子	.

他转过一把椅子，面向桌子坐了下来。

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [wel] [tə'naɪt] , - , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	You're	looking	well	tonight	,	Fluel	,	"	he	observed	.
"	你是	寻找	出色地	今晚	,	-	,	"	他	观察到	.

"弗鲁埃尔，你今晚看起来气色不错，"他说道。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - , [liːn] [ænd; ənd] ['dæpər] [ɪn] ['sɪlvər] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['sɪlvər]
The Duke of Fluel , lean and dapper in silver jacket and tight - fitting silver
这 公爵 的 - , 倾斜 和 衣着考究 在 银 夹克 和 紧的 - 配件 银
['traʊzərz] ,
trousers ,
裤子 ,

弗鲁埃尔公爵身着银色外套和紧身银色长裤，身形精瘦，风度翩翩。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪntri] [smaɪl] , [sed] ['nʌθɪŋ] .
gave him a wintry smile , said nothing .
给予 他 一个 冬季 微笑 , 说 没有什么 .

他给了他一个冷冷的微笑，什么也没说。

" [naʊ] , [ðen] , [frend] , " - [ɪn'kwaɪəd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , " [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]
" Now , then , friend , " Velladon inquired confidentially , " just what was your
" 现在 , 然后 , 朋友 , " - 询问 保密 , " 只是 什么 曾是 你的
['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] - ? "
business with Movaine ? "
商业 和 - ? "

“那么，朋友，”维拉顿悄声问道，“你和莫维恩究竟有什么事？”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ə'raʊnd] ['twenti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪk] , " ['kwɪlən] [ɪn'fɔːrmd]
" Well , it will come to around twenty per cent of the take , " Quillan informed
" 出色地 , 它 将要 来 到 大约 二十 每 中心 的 这 拿 , " 奎兰 知情的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“嗯，大概会占到总收入的百分之二十，”奎兰告诉他。

" [wiː; wi][wəʊnt]['ɑːrgjuː][ə'baʊt][ə; eɪ][hæf] - ['mɪljən] [ˌsiː'ɑːr] [mɔːr] [ɔːr] [les] .
" We won't argue about a half - million CR more or less .
" 我们 惯于 争论 关于 一个 一半 - 百万 CR 更多的 或者较少的 .

“我们不会为五十万克朗的差价争论不休。”

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] ['twenti] [pər] .
But around twenty per .
但 大约 二十 每 .

但大约每人二十人。

" [ðə; ði]['feɪsɪz] ['θɔːtf(ə)l] .
" The faces thoughtful .
" 这 面孔 周到 .

“脸上带着沉思的神情。”

['æftər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [æskt] , " [ænd; ənd] [huːz] [wiː; wi] ? "
After some seconds , the commodore asked , " And who's we ? "
后 一些 秒 , 这 准将 问 , " 和 谁是 我们 ? "

过了几秒钟，准将问道：“我们是谁？”

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] , " ['kwɪlən] [sed] , " [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ʌn'hæpi] [sɪns]
" A number of citizens , " Quillan said , " who have been rather unhappy since
" 一个 数字 的 公民 , " 奎兰 说 , " WHO 有 到过 相当 不开心 自从
[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ,
discovering that you ,
发现 那 你 ,

“一些市民，”奎兰说，“自从发现你……”

[tuː] , [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['leɪdi] - [ænd; ənd][hɜːr; hər][pælz] .
too , are interested in Lady Pendrake and her pals .
也 , 是 感兴趣的 在 女士 - 和 她 朋友们 .

他们也对彭德雷克夫人和她的朋友们很感兴趣。

[wiːd] [gɔːn] [tuː; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] . . .

We'd	gone	to	considerable	expense	and	trouble	to	.	.	.
我们会	已消失	到	大量	费用	和	麻烦	到	.	.	.

我们花费了大量金钱和精力.....

[wel] , [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ɪn] - , [juː; jʊ] [noʊ] .

well	,	her	ladyship	was	scheduled	to	show	up	in	Mezmiali	,	you	know	.
出色地	,	她	夫人	曾是	已安排	到	展示	向上	在	-	,	你	知道	.

嗯，你知道，夫人原定要到梅兹米亚利露面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ðer; ðər] .

And	now	she	isn't	going	to	show	up	there	.
和	现在	她	不是	去	到	展示	向上	那里	.

现在她不会出现在那里了。

[ɔːl] [raɪt] , [ðæts] ['bɪznəs] .

All	right	,	that's	business	.
全部	正确的	,	那就是	商业	.

好了，这就是生意。

['twenti] [pər] — [noʊ] [hɑːrd] ['fiːlɪŋz] .

Twenty	per	—	no	hard	feelings	.
二十	每	—	不	难的	情怀	.

每人二十块——别介意。

['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [stɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪnər] .

Otherwise	,	it	won't	do	you	a	bit	of	good	to	blow	up	the	Star	and	the	liner	.
否则	,	它	惯于	做	你	一个	少量	的	好的	到	吹	向上	这	星星	和	这	衬垫	.

否则，炸毁“星号”和邮轮对你一点好处也没有。

[ðɛəd] [stɪl] [biː; bi] [luːs] [tɔːk] — ['meɪbi] ['ʌðər] [ˌkɔmpli'keiʃəns] , [tuː] .

There'd	still	be	loose	talk	—	maybe	other	complications	,	too	.
那里	仍然	是	松动的	讲话	—	或许	其他	并发症	,	也	.

仍然会有不实的言论——或许还会出现其他复杂情况。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] .

You	know	how	it	goes	.
你	知道	如何	它	去	.

你知道事情会怎么发展。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['niːðər] [wʊd] - .

You	wouldn't	be	happy	,	and	neither	would	Yaco	.
你	不会	是	快乐的	,	和	两者都不	会	-	.

你不会高兴，雅科也不会高兴。

[raɪt] ?

Right	?
正确的	?

正确的?

" [ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz] ['mæsɪv] [hed] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [kuːmz] .

"	The	commodore's	massive	head	turned	back	to	Cooms	.
"	这	准将的	大量的	头	转向	后退	到	库姆斯	.

“准将硕大的脑袋转回了库姆斯面前。

" [haʊ] [wel] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] , ['mærəs] ?

"	How	well	do	you	know	this	man	,	Marras	?
"	如何	出色地	做	你	知道	这	男人	,	马拉斯	?

“马拉斯，你对这个人了解多少？”

" [kuːmz] [grɪnd] ['draɪli] .
" Cooms grinned dryly .
" 库姆斯 咧嘴一笑 干巴巴地 .

库姆斯干巴巴地笑了笑。

" [wel] [ɪ'nʌf] . "
" Well enough . "
" 出色地 足够的 . "

“足够好了。”

" [ɪz][hiː; hi] ['levlɪŋ] ? "
" Is he leveling ? "
" 是 他 水平 ? "

他是在拉平距离吗?

" ['hiːd] [biː; bi] [nʌts] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] .
" He'd be nuts to be here if he wasn't .
" 他会 是 坚果 到 是 这里 如果 他 不是 .

“如果他不是来这里的，那他来这里就太傻了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] [nʌts] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ðæt] [wei] . "
And he isn't nuts — at least , not that way . "
和 他 不是 坚果 — 在 至少 , 不是 那 方式 . "

他没疯——至少不是那种疯子。

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] , " - [əb'zɜːrvd] .
" There might be a question about that , " Fluel observed .
" 那里 可能 是 一个 问题 关于 那 , " - 观察到 .

“这或许是个问题，”弗卢尔评论道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] .
He looked at the commodore .
他 看起来 在 这 准将 .

他看了看准将。

" [waɪ] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" Why not ask him for a couple of the names that are in it with him
" 为什么 不是 问 他 为了 一个 夫妻 的 这 姓名 那 是 在 它 和 他
? "
? "
? "

“为什么不问问他跟哪些人一起参与其中呢？”

" - [ænd; ənd] - , " ['kwɪlən] [sed] .
" Hagready and Boltan , " Quillan said .
" - 和 - , " 奎兰 说 .

“哈格雷迪和博尔坦，”奎兰说道。

- [tʃuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][tɪp] .
Velladon chewed the other mustache tip .
- 咀嚼 这 其他 胡子 提示 .

维拉顿咀嚼着另一边的胡子尖。

" [aɪ] [noʊ] - .
" I know Hagready .
" 我 知道 - .

我认识哈格雷迪。

[ɪf] [hiː; hi] — "
If he — "
如果 他 — "

如果他——”

" [aɪ] [noʊ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [kuːmz] [sed] .
" I know both of them , " Cooms said .
" 我 知道 两个都 的 他们 , " 库姆斯 说 .

“我认识他们俩，”库姆斯说。

" - [wɜːrks] ['haɪˌdʒækɪŋ] [kruːz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔrɑːdoʊ] .
" Boltan works highjacking crews out of Orado .
" - 作品 劫机 船员 出去 的 奥拉多 .

“博尔坦为奥拉多的劫机团伙工作。

['kwɪlən] ['ɔpəreits] [ðer; ðər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] . "
Quillan operates there occasionally . "
奎兰 运作 那里 偶尔 . "

Quillan偶尔会在那里开展业务。

" ['pæpi] - [æn; ən][oʊld] ['bɪznəs] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , " ['kwɪlən] [ə'griːd] .
" Pappy Boltan's an old business associate , " Quillan agreed .
" 爸爸 - 一个 老的 商业 联系 , " 奎兰 同意 .

“帕皮·博尔坦是我的老生意伙伴，”奎兰同意道。

" [rɪ'laɪəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gai] .
" Reliable sort of a guy .
" 可靠的 种类 的 一个 盖伊 .

“是个很可靠的人。”

['dʌznt] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃænsɪz] ['iːðər] .
Doesn't mind taking a few chances either .
不 头脑 采取 一个 很少 机会 任何一个 .

他也不介意冒一些风险。

" - [prə'truːdiŋ] [bluː] [aɪz] ['meʒərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Velladon's protruding blue eyes measured him a moment .
" - 突出 蓝色的 眼睛 测量 他 一个 片刻 .

维拉顿那双突出的蓝眼睛打量了他片刻。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tʃek] [ɑːn] [ðoʊz] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] — "
" We can check on those two , you know — "
" 我们 能 查看 在 那些 二 , 你 知道 — "

“我们可以去看看那两个人，你知道——”

" [tʃek] [ə'weɪ] , " ['kwɪlən] [sed] .
" Check away , " Quillan said .
" 查看 离开 , " 奎兰 说 .

“请结账，”奎兰说道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Velladon nodded .
- 点头 .

维拉顿点了点头。

" [wiː; wi] [wɪl] .
" We will .
" 我们 将要 .

“我们将。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] , [ðen] [glɑːnst] ['oʊvər][æt; ət] [kuːmz] .
" He was silent for a second or two , then glanced over at Cooms .
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 第二 或者 二 , 然后 瞥了一眼 超过 在 库姆斯 .

他沉默了一两秒钟，然后瞥了一眼库姆斯。

" ['ðɛrv] [bɪn] [noʊ] [liːks] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" There've been no leaks on our side , " he remarked .
" 有 到过 不 泄漏 在 我们的 边 , " 他 评论 .

“我们这边没有出现泄密情况，”他说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔːr; fər] [wiːks] !
" And they must have known about this for weeks !
" 和 他们 必须 有 已知 关于 这 为了 周 !

“他们肯定好几周前就知道这件事了！”

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪ'nept] , ['bʌŋglɪŋ] — "
Of all the inept , bungling — "
的 全部 这 笨拙 , 笨拙 — "

所有那些无能、笨拙的人——”

" [ɑː] , [dəunt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] , ['kɑːmədɔːr] , " ['kwɪlən] [sed] .
" Ah , don't be too hard on the Brotherhood , commodore , " Quillan said .
" 啊 , 不 是 也 难的 在 这 兄弟情 , 准将 , " 奎兰 说 .

“啊，准将，别对兄弟会太苛刻。”奎兰说道。

" [liːks] ['hæpən] .
" Leaks happen .
" 泄漏 发生 .

泄密事件时有发生。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . "
You ought to know . "
你 应该 到 知道 . "

你应该知道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" - [snæpt] .
" Velladon snapped .
" - 啪啪 .

维拉顿突然发怒了。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] , [ðə; ði] ['brʌðərˌhʊdz] ['pʊlɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [hɪr] .
" From what we heard , the Brotherhood's pulling you out of a hole here .
" 从 什么 我们 听到 , 这 兄弟情谊 拉 你 出去 的 一个 洞 这里 .

“据我们所知，兄弟会正在把你从困境中拉出来。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['ræðər] ['kaɪndli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
You should feel rather kindly toward them .
你 应该 感觉 相当 亲切地 朝向 他们 .

你应该对他们抱有善意。

" [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'flektɪvli] .
" The commodore stared at him reflectively .
" 这 准将 凝视 在 他 反思地 .

准将若有所思地盯着他。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] .
Then he grinned .
然后 他 咧嘴一笑 .

然后他咧嘴一笑。

" [kʊd; kəd][biː; bi][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [hiː; hi] [sed] , " [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ə'loʊn] ? "
" Could be I should , " he said , " Did you come here alone ? "
" 可以 是 我 应该 , " 他 说 , " 做过 你 来 这里 独自的 ? "

“或许我应该，”他说，“你是独自一人来的吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	commodore	nodded	.
"	这	准将	点头	.

准将点了点头。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['blʌfɪŋ] , [gɑːd] [help] [juː; jʊ] .

"	If	you're	bluffing	,	God	help	you	.
"	如果	你是	虚张声势	,	上帝	帮助	你	.

如果你是在虚张声势，上帝保佑你。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] , [jʊr; jər] ['gruːps] [ɪn] .

If	you're	not	,	your	group's	in	.
如果	你是	不是	,	你的	小组的	在	.

如果你不是，你的组就入选了。

['twenti] [pər] .

Twenty	per	.
二十	每	.

每二十人。

[noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['hæglɪŋ] — [wiː; wi] [kæn; kən] [reɪz] - [praɪs] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

No	time	for	haggling	—	we	can	raise	Yaco's	price	to	cover	it	.
不	时间	为了	讨价还价	—	我们	能	增加	-	价格	到	覆盖	它	.

没时间讨价还价了——我们可以提高 Yaco 的价格来弥补损失。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['raɪtər] [stʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	He	stood	up	,	and	Ryter	stood	up	with	him	.
"	他	站立	向上	,	和	莱特	站立	向上	和	他	.

他站了起来，莱特也跟着他站了起来。

" ['mærəs] , " [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [went] [ɑːn] , " [tel] [hɪm; ɪm] [wɒts] ['hæpənd] .

"	Marras	,	"	the	commodore	went	on	,	"	tell	him	what's	happened	.
"	马拉斯	,	"	这	准将	去	在	,	"	告诉	他	是什么	发生	.

“马拉斯，”准将继续说道，“告诉他发生了什么事。”

[ɪf] ['hiːz] [hæf] [æz; əz] [hɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] [saʊndz] , ['hiːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] [dʒɑːb] .

If	he's	half	as	hot	as	he	sounds	,	he's	the	boy	to	put	on	that	job	.
如果	他是	一半	作为	热的	作为	他	声音	,	他是	这	男生	到	放	在	那	工作	.

如果他真像听起来那么帅，那他就是胜任这份工作的最佳人选。

[let] [hɪm; ɪm] [get] [ɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['twenti] [pər] [sent] .

Let	him	get	in	on	a	little	of	the	work	for	the	twenty	per	cent	.
让	他	得到	在	在	一个	小的	的	这	工作	为了	这	二十	每	中心	.

让他分担一部分工作，作为那百分之二十的报酬。

['raɪtər] , [kʌm] [ɑːn] .

Ryter	,	come	on	.
莱特	,	来	在	.

莱特，拜托。

[wiː; wi] — "

We	—	"
我们	—	"

我们-”

" [wʌn] ['moʊmənt] , [sɜːr] , " ['kwɪlən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	One	moment	,	sir	,	"	Quillan	interrupted	.
"	一	片刻	,	先生	,	"	奎兰	中断	.

“稍等片刻，先生，”奎兰打断道。

[hiː; hi] [tʊk] ['ɔːrkəz] [gʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌzl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] - .

He	took	Orca's	gun	by	the	muzzle	from	his	pocket	,	held	it	out	to	Velladon	.
他	采取	虎鲸	枪	经过	这	枪口	从	他的	口袋	,	握住	它	出去	到	-	.

他从口袋里掏出奥卡的枪，握住枪口，举到维拉顿面前。

" [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [men] [lɔːst] [ðɪs] [θɪŋ] .

"	One	of	your	men	lost	this	thing	.
"	一	的	你的	男人	丢失的	这	事物	.

“你们的人把这东西弄丢了。”

[ðə; ði][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	one	outside	the	door	.
这	一	外部	这	门	.

门外的那个。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] — [hiː; hi] [maɪt] [paʊt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

If	you	don't	mind	—	he	might	pout	if	he	doesn't	get	it	back	.
如果	你	不	头脑	—	他	可能	噘	如果	他	不	得到	它	后退	.

如果你不介意的话——如果他没拿回来，他可能会生气。

" [ðə; ði] [fɪfθ] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɑːk] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz] - [hæd; həd]

"	The	fifth	level	of	the	Executive	Block	appeared	to	be	,	as	Heraga	had
"	这	第五	等级	的	这	管理人员	堵塞	出现	到	是	,	作为	-	有

[sed] , [kwaɪt] [smɔːl] .

said	,	quite	small	.
说	,	相当	小的	.

正如赫拉加所说，行政大楼的第五层似乎很小。

[ðə; ði]['taɪni] ['entri] [hɔːl] , [ɑːn] [wɪʃ] [tuː] [wɔːk] - [ɪn] ['pɔːrtlz] ['oʊpənd] ,

The	tiny	entry	hall	,	on	which	two	walk	-	in	portals	opened	,
这	微小的	入口	大厅	,	在	哪个	二	走	-	在	门户	打开	,

狭小的入口大厅，有两个步入式门洞，

[led][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [tuː] - [rest] ['kjuːbɪkəlz][hæd; həd]

led	directly	into	the	large	room	where	the	two	Pendrake	rest	cubicles	had
引领	直接地	进入	这	大的	房间	在哪里	这	二	-	休息	隔间	有

[bɪn] [pleɪst] .

been	placed	.
到过	放置	.

直接通往放置了两个彭德雷克休息隔间的大房间。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪkəlz] [naʊ] [stʊd] ['oʊpən] .

One	of	the	cubicles	now	stood	open	.
一	的	这	隔间	现在	站立	打开	.

其中一个隔间现在敞开着。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [stretʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['endɪŋ]

To	right	and	left	,	a	narrow	passage	stretched	away	from	the	room	,	ending
到	正确的	和	左边	,	一个	狭窄的	通道	拉伸	离开	从	这	房间	,	结束

[ə'pærəntli] [ɪn] ['smɔːlər] [ruːmz; rʊmz] .

apparently	in	smaller	rooms	.
显然	在	较小的	房间	.

房间左右两侧各有一条狭窄的通道延伸出去，尽头似乎通往更小的房间。

['bɔːldi] [pɜːrk][wʌz; wəz] [pər'spaɪr] [prə'fjuːsli] .

Baldy	Perk	was	perspiring	profusely	.
秃头	福利	曾是	出汗	大量地	.

秃头珀克汗流浃背。

" [naʊ] [raɪt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [wʌz; wəz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

"	Now	right	here	,	"	he	said	in	a	low	voice	,	"	was	where	I	was	standing	.
"	现在	正确的	这里	,	"	他	说	在	一个	低的	嗓音	,	"	曾是	在哪里	我	曾是	常设	.

“现在，就在这里，”他低声说道，“我当时就站在这里。”

- [wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪkl] , [ænd; ənd] [kuːmz] [wʌz; wəz]

Movaine	**was**	**over**	**there**	**,**	**on**	**the**	**right**	**of**	**the**	**cubicle**	**,**	**and**	**Cooms**	**was**
-	曾是	超过	那里	,	在	这	正确的	的	这	隔间	,	和	库姆斯	曾是

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	**him**	**.**
旁	他	.

莫维恩在那边，在隔间的右边，库姆斯在他旁边。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pʌŋk] — [ðæt] - .

Rubero	**was**	**a**	**little**	**behind**	**me**	**,**	**hanging**	**on**	**to**	**the**	**punk**	**—**	**that**	**Kinmarten**	**.**
-	曾是	一个	小的	在后面	我	,	绞刑	在	到	这	朋克	—	那	-	.

鲁贝罗稍微落后于我，紧紧跟着那个朋克——那个金马滕。

[æn; ən] - [ðə; ði] [duːk] " — [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪd] - [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] —

An	**'**	**the**	**Duke**	**"**	**—**	**he**	**nodded**	**back**	**at**	**the**	**wide**	**doorspace**	**to**	**the**	**hall**	**—**
一个	-	这	公爵	"	—	他	点头	后退	在	这	宽的	-	到	这	大厅	—

" [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] .

"	**was**	**standing**	**back**	**there**	**.**
"	曾是	常设	后退	那里	.

“公爵”——他朝大厅宽阔的门口点了点头——“就站在那里。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

[ðə; ði] [pʌŋks] ['oʊpənd] [ðə; ði]['kjuːbɪkl] [ə; eɪ] [kræk] ,

The	**punk's**	**opened**	**the**	**cubicle**	**a**	**crack**	**,**
这	朋克的	打开	这	隔间	一个	裂缝	,

朋克把隔间门打开了一条缝，

['lʊkɪŋ] [laɪk] ['hiːz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [waɪl] ['hiːz] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

looking	**like**	**he's**	**about**	**to**	**pass**	**out**	**while**	**he's**	**doin**	**'**	**it**	**.**
寻找	喜欢	他是	关于	到	经过	出去	尽管	他是	做	-	它	.

他做的时候看起来好像快要晕倒了。

[ðɪs] ['bɪrdɪd] [gai] , - , [stændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪkl] ,

This	**bearded**	**guy**	**,**	**Eltak**	**,**	**stands**	**in**	**front**	**of**	**the**	**cubicle**	**,**
这	留着胡子的	盖伊	,	-	,	站立	在	正面	的	这	隔间	,

这位留着胡子的男子埃尔塔克站在隔间前面，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [hiː; hi][kən'troʊlz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] — "

holding	**the**	**gadget**	**he**	**controls**	**the**	**thing**	**with**	**—**	**"**
保持	这	小工具	他	控制	这	事物	和	—	"

他拿着控制那个东西的装置——

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['gædʒɪt] [naʊ] ?

"	**Where's**	**the**	**gadget**	**now**	**?**
"	在哪里?	这	小工具	现在	?

“那个小玩意儿现在在哪儿？”

" ['kwɪlən] [æskt] .

"	**Quillan**	**asked**	**.**
"	奎兰	问	.

奎兰问道。

" ['mærəs] [kuːmz] - [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Marras**	**Cooms**	**'**	**got**	**it**	**.**	**"**
"	马拉斯	库姆斯	-	得到	它	.	"

“马拉斯·库姆斯明白了。”

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] ?
" How does it work ?
" 如何 做 它 工作 ?

它是如何运作的?

" ['bɔːldi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Baldy shook his head .
" 秃头 摇晃 他的 头 .

秃头摇了摇头。

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" We can't figure it out .
" 我们 不能 数字 它 出去 .

我们搞不明白。

[its] [gɑːt] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [nɑːbz] [ænd; ənd] ['daiəlz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
It's got all kinds of little knobs and dials on it .
它是 得到 全部 种类 的 小的 旋钮 和 拨号盘 在 它 .

它上面有很多小旋钮和拨盘。

[pʊʃ] [ðɪs] [wʌn] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [skwiːks] , [tɜːrn] [ðæt] [wʌn] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [bʌz] .
Push this one an ' it squeaks , turn that one an ' it buzzes .
推 这 一 一个 - 它 吱吱声 , 转动 那 一 一个 - 它 嗡嗡声 .

推这个会发出吱吱声，转动那个会发出嗡嗡声。

[laɪk] [ðæt] .
Like that .
喜欢 那 .

就是这样。

" ['kwɪlən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Quillan nodded .
" 奎兰 点头 .

奎兰点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wʌt] ['hæpənd] ? "
What happened ? "
什么 发生 ? "

发生了什么？ ”

" [wel] , - [telz] [ðə; ði] [oʊld] [gai] [tuː; tə] [goʊ] [ə'hed] [æn; ən] - [duː] [ðə; ði] ['demənstreɪtɪŋ] .
" Well , Movaine tells the old guy to go ahead an ' do the demonstrating .
" 出色地 , - 讲述 这 老的 盖伊 到 去 前方 一个 - 做 这 演示 .

“好吧，莫维恩让那位老先生去进行示范。”

[ðə; ði] [oʊld] [gai] [sɔːrt] [ʌv; əv] [grɪnz] [ænd; ənd] ['fidlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gædʒɪt] .
The old guy sort of grins and fiddles with the gadget .
这 老的 盖伊 种类 的 咧嘴笑 和 小提琴 和 这 小工具 .

老人咧嘴一笑，摆弄着那个小玩意儿。

[ðə; ði] ['kjuːbɪkl] [dɔːr] [pɑːps] ['oʊpən] [æn; ən] - [ðɪs] [θɪŋ] [kʌmz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] .
The cubicle door pops open an ' this thing comes pouring out .
这 隔间 门 流行音乐 打开 一个 - 这 事物 来 浇注 出去 .

隔间门突然打开，这东西倾泻而出。

[aɪ] ['nevər] [siːn] ['nɑːθɪn] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
I never seen nothin ' like it !
我 绝不 已见 什么也没有 - 喜欢 它 !

我从未见过这样的东西!

[its] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːrn] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['dɜːrti] [fɜːr] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !

It's	like	a	barn	door	with	dirty	fur	on	it	!
它是	喜欢	一个	谷仓	门	和	肮脏的	毛皮	在	它	!

它就像一扇沾满脏毛皮的谷仓门!

[ˌaɪ 'tiː] [swɜːrlz] [ʌp] [æn; ən] - [ə'raʊnd] [æn; ən] - — [ˌaɪ 'tiː] [ræps] [ɪts] ['ʌpər] [end] [kliːn] [ə'raʊnd] [pʊr]

It	swirls	up	an	'	around	an	'	—	it	wraps	its	upper	end	clean	around	poor
它	漩涡	向上	一个	-	大约	一个	-	一	它	卷饼	它是	上	结尾	干净的	大约	贫穷的

- .

Movaine	.
-	.

它向上旋转，然后——它的顶端干净利落地包裹住了可怜的莫维恩。

[hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [skriːtʃiz] .

He	never	even	screeches	.
他	绝不	甚至	尖叫声	.

他甚至连尖叫声都没有。

" [ðen] ['evriθɪŋ] [pɑːps] [æt; ət] [wʌns] .

"	Then	everything	pops	at	once	.
"	然后	一切	流行音乐	在	一次	.

然后一切都同时爆发了。

[ðə; ði] [oʊld] [gaɪ] [ɪz] ['læfɪŋ] [laɪk] ['kreɪzi] , [æn; ən] - [ðæt] [hæf] - [smɑːrt] - [drɪlz] [hɪm; ɪm] [raɪt]

The	old	guy	is	laughing	like	crazy	,	an	'	that	half	-	smart	Rubero	drills	him	right
这	老的	盖伊	是	笑	喜欢	疯狂的	,	一个	-	那	一半	-	聪明的	-	演习	他	正确的

[θruː] [ðə; ði] [hed] .

through	the	head	.
通过	这	头	.

那个老头笑得像疯了一样，而那个有点聪明的鲁贝罗一枪就打穿了他的脑袋。

[aɪ] [teɪk] [wʌn] [ʃɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] , [loʊ] ['soʊz] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪt] - ,

I	take	one	shot	at	the	thing	,	low	so's	not	to	hit	Movaine	,
我	拿	一	射击	在	这	事物	,	低的	所以也是	不是	到	打	-	,

我朝那东西开了一枪，子弹很低，以免打到莫维恩。

[æn; ən] - [ðen] [wɪə(r)] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] ,

an	'	then	we're	all	running	,
一个	-	然后	是	全部	跑步	,

然后我们就都跑了起来，

[aɪm] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [wen] [kuːmz] [terz] [pæst] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] .

I'm	halfway	to	the	hall	when	Cooms	tears	past	me	like	a	rocket	.
我是	半	到	这	大厅	什么时候	库姆斯	眼泪	过去的	我	喜欢	一个	火箭	.

我走到大厅一半的时候，库姆斯像火箭一样从我身边飞驰而过。

[ðə; ði] [duːk] [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['paɪlɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrtl] .

The	Duke	an	'	the	others	are	already	piling	out	through	the	portal	.
这	公爵	一个	-	这	其他的	是	已经	桩	出去	通过	这	门户网站	.

公爵和其他人已经从传送门涌了出去。

[aɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] [smæk] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

I	get	to	the	hall	,	and	there's	this	terrific	smack	of	sound	in	the	room	.
我	得到	到	这	大厅	,	和	有	这	了不起	啪	的	声音	在	这	房间	.

我走到大厅，房间里传来一声巨响。

[aɪ] [lʊk] [bæk] . . .

I	look	back	.	.	.
我	看	后退	.	.	.

我回首往事.....

[æn; ən] - . . . [æn; ən] - — " ['bɔːldi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [gʌlpt] .

an	'	.	.	.	an	'	—	"	Baldy	paused	and	gulped	.
一个	-	.	.	.	一个	-	—	"	秃头	暂停	和	吞咽	.

嗯……嗯——”秃头停顿了一下，咽了口唾沫。

" [ænd; ənd] [wʌt] ?

"	And	what	?
"	和	什么	?

然后呢?

" ['kwɪlən] [æskt] .

"	Quillan	asked	.
"	奎兰	问	.

奎兰问道。

" [ðer; ðər] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kjuːbɪkəlz] , [aɪ] [siː] [pʊr] - ['stɪkɪn] - [ˌhæf'weɪ] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wɔːl] !

"	There	,	behind	the	cubicles	,	I	see	poor	Movaine	stickin	'	halfway	out	o	'	the	wall	!
"	那里	,	在后面	这	隔间	,	我	看	贫穷的	-	粘	-	半	出去	o	-	这	墙	!

“看，在隔间后面，我看到可怜的莫维恩半个身子都探出墙外了！”

" ['bɔːldi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] ['wɪspər] .

"	Baldy	reported	in	a	hushed	whisper	.
"	秃头	据报道	在	一个	静静地	耳语	.

“秃头低声报告道。”

" [ˌhæf'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ? "

"	Halfway	out	of	the	wall	?	"
"	半	出去	的	这	墙	?	"

“已经从墙里出来一半了？”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌp] ['hiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

"	From	the	waist	up	he's	in	it	!
"	从	这	腰部	向上	他是	在	它	!

“他上半身都穿着它！”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [daʊn] ['hiːz] ['dæŋglɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] !

From	the	waist	down	he's	dangling	into	the	room	!
从	这	腰部	向下	他是	悬挂	进入	这	房间	!

他腰部以下都悬在房间里!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] ['nevər] [siːn] ['nɑːθɪn] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	tell	you	,	I	never	seen	nothin	'	like	it	.	"
我	告诉	你	,	我	绝不	已见	什么也没有	-	喜欢	它	.	"

我跟你说，我从来没见过这样的东西。

" [ænd; ənd] [ðɪs] - ['kriːtʃər] — "

"	And	this	Hlat	creature	—	"
"	和	这	-	生物	—	"

“还有这个赫拉特生物——”

" [ðæts] [gɔːn] .

"	That's	gone	.
"	那就是	已消失	.

“那已经过去了。”

[aɪ] ['fɪgjər] [ðə; ði] [smæk] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] [wɔːl] [flæt] , ['kæriɪŋ] - .

I	figure	the	smack	I	heard	was	when	it	hit	the	wall	flat	,	carrying	Movaine	.
我	数字	这	啪	我	听到	曾是	什么时候	它	打	这	墙	平坦的	,	携带	-	.

我估计我听到的那声巨响是它平撞到墙上时发出的，当时莫维恩也跟着撞了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

It	went	on	into	it	.
它	去	在	进入	它	.

它继续进行下去。

- ['dɪdnt] — [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [læst] [hæf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['dɪdnt] . "

Movaine	didn't	—	at	least	,	the	last	half	of	him	didn't	.	"
-	没有	一	在	至少	,	这	最后的	一半	的	他	没有	.	"

莫维恩没有——至少，他后半身没有。

" [wel] , " ['kwɪlən] [sed] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , " [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , - [gɑːt] [hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

"	Well	,	"	Quillan	said	after	a	pause	,	"	in	a	way	,	Movaine	got	his	demonstration	.
"	出色地	,	"	奎兰	说	后	一个	暂停	,	"	在	一个	方式	,	-	得到	他的	示范	.

“嗯，”奎兰停顿了一下后说道，“从某种意义上说，莫维恩得到了他的示范。”

[ðə; ði] - [kæn; kən] [muːv] [θruː] ['sɑːlɪd] ['mætər] [ænd; ənd] ['kæri] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

The	Hlats	can	move	through	solid	matter	and	carry	other	objects	along	with
这	-	能	移动	通过	坚硬的	事情	和	携带	其他	对象	沿着	和

[ðem; ðəm] , [æz; əz] ['ædvərtaɪzd] .

them	,	as	advertised	.
他们	,	作为	广告	.

正如广告宣传的那样，Hlats 可以穿过固体物质，并携带其他物体一起移动。

[ɪf] - [kæn; kən] [wɜːrk] [aʊt] [haʊ] [ɪts] [dʌn] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['gædʒɪt] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm]

If	Yaco	can	work	out	how	it's	done	and	build	a	gadget	that	does	the	same
如果	-	能	工作	出去	如何	它是	完毕	和	建造	一个	小工具	那	做	这	相同的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

如果 Yaco 能弄明白其中的原理，并制造出能实现同样功能的装置，

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] - [tʃiːp] .

they're	getting	the	Hlats	cheap	.
它们是	获得	这	-	便宜的	.

他们以低价买到了Hlats。

[wʌt] ['hæpənd] [ðen] ? "

What	happened	then	?	"
什么	发生	然后	?	"

然后发生了什么?

" [aɪ][toʊld] ['mærəs] [kuːmz] [ə'baʊt] - ,

"	I	told	Marras	Cooms	about	Movaine	,
"	我	讲述	马拉斯	库姆斯	关于	-	,

“我把莫维恩的事告诉了马拉斯·库姆斯，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [bɔɪz] [bæk] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['raɪət] ['gʌnz]

and	he	sent	me	and	a	half	dozen	other	boys	back	up	here	with	riot	guns
和	他	发送	我	和	一个	一半	打	其他	男孩们	后退	向上	这里	和	暴动	枪支

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

to	see	what	we	could	do	for	him	.
到	看	什么	我们	可以	做	为了	他	.

他派我和其他五六个男孩带着防暴枪回到这里，看看我们能为他做些什么。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Which	was	nothin	'	,	of	course	.
哪个	曾是	什么也没有	-	,	的	课程	.

当然，这算不了什么。

" ['bɔːldi] [gʌlpt] [ə'gen] .

"	Baldy	gulped	again	.
"	秃头	吞咽	再次	.

秃头又咽了口唾沫。

" [wiː; wi] ['faɪnəli] [kʌt] [ðɪs] [end] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [biːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [daʊn] .
" We finally cut this end of him off with a beam and took it back down .
" 我们 最后 切 这 结尾 的 他 离开 和 一个 光束 和 采取 它 后退 向下 .
"
"

“我们最终用一根横梁把他的这一头切断，然后把他拉了下来。”

" [ðə; ði] [θɪŋ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] ?
" The thing didn't show up while you were here ?
" 这 事物 没有 展示 向上 尽管 你 是 这里 ?

“你来的时候那东西还没出现吗？”

" ['bɔːldi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [sed] , " [nɔː] . "
" Baldy shuddered and said , " Naw . "
" 秃头 颤抖 和 说 , " 不 . "

秃头打了个寒颤，说道：“不。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] . . . - . . . [wʌz; wəz] [ded] ? "
" And the technician . . . Eltak . . . was dead ? "
" 和 这 技术员 . . . - . . . 曾是 死的 ? "

“那位技术员……埃尔塔克……死了吗？”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ʃʌv] [jʊr; jər] [fɪst] [θruː] . "
Hole in his head you could shove your fist through . "
洞 在 他的 头 你 可以 推 你的 拳头 通过 . "

他脑袋上有个洞，能把拳头塞进去。

" ['sʌmbɑːdi] , " ['kwɪlən] [ə'zɜːrvd] , " [ɔːt] [tuː; tə] [drɪl] - [fɔːr; fər] [ðæt] ['stuːpɪd] [trɪk] ! "
" Somebody , " Quillan observed , " ought to drill Rubero for that stupid trick ! "
" 某人 , " 奎兰 观察到 , " 应该 到 钻头 - 为了 那 愚蠢的 诡计 ! "

“应该有人，”奎兰评论道，“好好教训一下鲁贝罗，让他别耍这种蠢招！”

" [ðə; ði] [duːk] [dɪd] — [fɜːrst] [θɪŋ] ['æftər] [wiː; wi] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['levə)l] . "
" The Duke did — first thing after we got back to the fourth level . "
" 这 公爵 做过 — 第一的 事物 后 我们 得到 后退 到 这 第四 等级 . "

“公爵确实这么做了——在我们回到第四层之后的第一件事。”

" [soʊ] [ðə; ði] - [ɑːn] [ðə; ði] [luːs] ,
" So the Hlat's on the loose ,
" 所以 这 - 在 这 松动的 ,

“所以，赫拉特逃脱了。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kjuːbɪkəlz] . . . [ænd; ənd] [rest]
and all we really have at the moment are the cubicles . . . and Rest
和 全部 我们 真的 有 在 这 片刻 是 这 隔间 . . . 和 休息
['wɔːrdn] - .
Warden Kinmarten .
典狱长 - .

而我们目前真正拥有的只有隔间……以及休息管理员金马滕。

['wɛrz, 'hwɛrz] [hiː; hi] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ? "
Where's he , by the way ? "
在哪里? 他 , 经过 这 方式 ? "

对了，他现在在哪儿?

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] ['lev(ə)l] [fɔːr] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [koʊld]
" He tried to take off when we got down to Level Four , and somebody cold
" 他 尝试 到 拿 离开 什么时候 我们 得到 向下 到 等级 四 , 和 某人 寒冷的
- [kɑːkt] [hɪm; ɪm] .
- cocked him .
- 上膛 他 .

“当我们降到四级时，他试图逃跑，结果被人一拳打倒在地。”

[ðə; ði] [dɑːk] [sez] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] ['prɪti] [suːn] .
The doc says he ought to be coming around again pretty soon .
这 文档 说道 他 应该 到 是 未来 大约 再次 漂亮的 很快 .

医生说他应该很快就能恢复意识了。

" ['kwɪlən] [grʌntid] , [ʃʌvd] [ðə; ði] [ˌmaɪ'æm] ['dev(ə)l] ['speʃ(ə)l] ['ɪntuː] [ɪts] ['hoʊlstər] , [sed] , " [oʊ] . [keɪ] . ,
" Quillan grunted , shoved the Miam Devil Special into its holster , said , " O . K . ,
" 奎兰 哼哼 , 推搡 这 迈阿密 魔鬼 特别的 进入 它是 枪套 , 说 , " 哦 . K . ,

奎兰哼了一声，把迈阿密恶魔特制手枪塞回枪套里，说道：“好的，

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
you stay here where you can watch the room and those passages
你 停留 这里 在哪里 你 能 手表 这 房间 和 那些 段落
[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːl] .
and the hall .
和 这 大厅 .

你可以待在这里，观察房间、通道和大厅。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [flɔːr] [stɑːrt] ['muːvɪŋ] ['ʌndər] , [skriːm] .
If you feel the floor start moving under , scream .
如果 你 感觉 这 地面 开始 移动 在下面 , 尖叫 .

如果你感觉脚下的地板开始移动，就尖叫。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kjuːbɪkl] .
I'll take a look at the cubicle .
患病的 拿 一个 看 在 这 隔间 .

我去看一下那个隔间。

" ['leɪdi] - ['kjuːbɪkl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [æz; əz] [bɪg] [ə'gen] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stændərd] [wʌn] ;
" Lady Pendrake's cubicle was about half as big again as a standard one ;
" 女士 - 隔间 曾是 关于 一半 作为 大的 再次 作为 一个 标准 一 ;

“彭德雷克夫人的隔间比标准隔间大约大了一半；

[bʌt; bət] , [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] ['diːteɪl] , [ɪts] ['aʊtər] ['sɛtɪŋz] , ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] ['ɑpəretɪŋ]
but , aside from one detail , its outer settings , instruments , and operating
但 , 旁边 从 一 细节 , 它是 外 设置 , 仪器 , 和 操作
[dɪ'vaɪsɪz] [ə'pɪrd] ['nɔːrm(ə)l] .
devices appeared normal .
设备 出现 普通的 .

但除了一个细节之外，它的外观、仪器和操作装置看起来都很正常。

[ðə; ði] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːses] ['ɔːlmoʊst] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] [ænd; ənd]
The modification was a recess almost six feet long and a foot wide and
这 修改 曾是 一个 凹陷处 几乎 六 脚 长的 和 一个 脚 宽的 和
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

改动之处在于形成了一个长约六英尺、宽约一英尺、深约一英尺的凹槽。

[ɪn] [wʌn] [saɪd] ,
in one side ,
在 一 边 ,

一边，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['oʊpənd] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][rest]

which	could	be	opened	either	to	the	room	or	to	the	interior	of	the	rest
哪个	可以	是	打开	任何一个	到	这	房间	或者	到	这	内部的	的	这	休息

['kjuːbɪkl] ,

cubicle	,
隔间	,

可以向房间方向打开，也可以向休息隔间内部方向打开。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [tuː; tə][bəuθ] .

but	not	simultaneously	to	both	.
但	不是	同时地	到	两个都	.

但不能同时满足这两个条件。

['kwɪlən] [ɔːl'redi] [nuː] [ɪts] ['pɜːrpəs] ; [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ʌðər] ['kjuːbɪkl][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Quillan	already	knew	its	purpose	;	the	supposed	other	cubicle	was	a
奎兰	已经	知道	它是	目的	;	这	据称	其他	隔间	曾是	一个

['kæməflɑːʒd] [fuːd] ['lɑːkər] ,

camouflaged	food	locker	,
伪装	食物	储物柜	,

奎兰早就知道它的用途；那个所谓的隔间其实是一个伪装的食品储藏室。

[kən'teɪnɪŋ] ['fɪfti] - [paʊnd] [slæbz][ʌv; əv] [siː] [biːf] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər]

containing	fifty	-	pound	slabs	of	sea	beef	,	each	of	which	represented	a	meal	for
包含	五十	-	磅	板	的	海	牛肉	,	每个	的	哪个	代表	一个	一顿饭	为了

[ðə; ði] - .

the	Hlat	.
这	-	.

里面装着重达五十磅的海牛肉，每一块都足以供赫拉特人吃一顿。

[ðə; ði] ['riːses] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

The	recess	made	it	possible	to	feed	it	without	allowing	it	to	be	seen	,
这	凹陷处	制成	它	可能的	到	喂养	它	没有	允许	它	到	是	已见	,

这个凹槽使得在不被人看到的情况下喂食它成为可能。

[ɔːr] , ['pɑːsəbli] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] .

or	,	possibly	,	attempting	to	emerge	.
或者	,	可能	,	尝试	到	出现	.

或者，有可能，正在尝试出现。

- ['nɜːrvəsnəs] , [æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [siːmd] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] .

Kinmarten's	nervousness	,	as	reported	by	his	wife	,	seemed	understandable	.
-	紧张	,	作为	据报道	经过	他的	妻子	,	似乎	可以理解	.

据金马滕的妻子描述，他的紧张情绪似乎是可以理解的。

['eni] [rest] ['wɔːrdn] [maɪt] [get] [dɪ'stɜːrbd] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .

Any	rest	warden	might	get	disturbed	over	such	a	charge	.
任何	休息	典狱长	可能	得到	不安	超过	这样的	一个	收费	.

任何一位休息管理员都可能对这样的指控感到不满。

['kwɪlən] [æskt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Quillan	asked	over	his	shoulder	,
奎兰	问	超过	他的	肩膀	,

奎兰回头问道：

" ['eniwʌn] [faɪnd] [aʊt] [jet] [waɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [rest] ['kjuːbɪkl] ? "

"	Anyone	find	out	yet	why	the	things	can't	get	out	of	the	closed	rest	cubicle	?	"
"	任何人	寻找	出去	然而	为什么	这	事物	不能	得到	出去	的	这	关闭	休息	隔间	?	"

“有人知道为什么那些东西出不了封闭的休息隔间吗？”

" [jeə] , " ['bɔːldi] [pɜːrk] [sed] .

"	Yeah	,	"	Baldy	Perk	said	.
"	是的	,	"	秃头	福利	说	.

“是啊，”秃头珀克说道。

" - [sez] [its] [ðə; ði] - [dɪ'fens] [fiːldz] .
" **Kinmarten says it's the cubicle's defense fields .**
" - 说道 它是 这 - 防御 字段 .

金马滕说这是隔间的防御场。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [θruː] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] .
They could get through the material .
他们 可以 得到 通过 这 材料 .

他们可以看懂这些材料。

[ðeɪ] [kɑːnt] [get] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] . "
They can't get through the field . "
他们 不能 得到 通过 这 场地 . "

他们进不去这片场地。

" ['sʌmwʌn] [θɪŋk] [tuː; tə]['enərdʒaɪz][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['blɑːks] ['bæt(ə)l] [fiːldz] ?
" **Someone think to energize the Executive Block's battle fields ?**
" 某人 思考 到 通电 这 管理人员 街区 战斗 字段 ?

“有人想到要给行政大楼的战场注入活力吗？”

" ['kwɪlən] [in'kwaiəd] .
" **Quillan inquired .**
" 奎兰 询问 .

奎兰问道。

" [jeə] .
" **Yeah .**
" 是的 .

“是的。

- [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ['skriːmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] ['lev(ə)l] [tuː; tə]
Velladon took care of that before he came screaming up to the third level to
- 采取 关心 的 那 前 他 来了 尖叫 向上 到 这 第三 等级 到
['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] [kuːmz] [ænd; ənd] - . "
argue with Cooms and Fluel . "
争论 和 库姆斯 和 - . "

维拉顿在冲到三楼和库姆斯、弗鲁尔争吵之前，就已经处理好了这件事。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪt'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
" **So it can't slip out of the Block unless it shows itself down on the ground**
" 所以 它 不能 滑 出去 的 这 堵塞 除非 它 演出 本身 向下 在 这 地面
['lev(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['entri] [lɑks] ['oʊpən] . "
level when the entry lock's open . "
等级 什么时候 这 入口 锁的 打开 . "

“所以，除非入口锁打开时它出现在地面上，否则它不可能从街区溜出去。”

" [jeə] , " ['bɔːldi] ['mʌtəd] .
" **Yeah , " Baldy muttered .**
" 是的 , " 秃头 低声说道 .

“是啊，”秃子咕哝道。

" [bʌt; bət][aɪ] [də'noʊ] .
" **But I dunno .**
" 但 我 不知道 .

但我不知道。

[ɪz] [ðæt] [gʊd] ?
Is that good ?
是 那 好的 ?

这样好吗?

" ['kwɪlən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Quillan looked at him .
" 奎兰 看起来 在 他 .

奎兰看着他。

" [wel] , [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "
" Well , we would like it back . "
" 出色地 , 我们 会 喜欢 它 后退 . "

“嗯，我们想把它要回来。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[ðeəz; ðəz] ['fɪfti] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]['laɪnər] [tə'naɪt] . "
There's fifty more coming in on the liner tonight . "
有 五十 更多的 未来 在 在 这 衬垫 今晚 . "

今晚还有五十人搭乘这艘邮轮抵达。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪfti] [jet] .
" We don't have the fifty yet .
" 我们 不 有 这 五十 然而 .

“我们还没有五十个。”

[ɪf] ['sʌmwʌn] ['laʊsɪz] [ʌp][ðə; ði]['diːteɪl] — "
If someone louses up the detail — "
如果 某人 虱子 向上 这 细节 — "

如果有人在细节上搞砸了——”

" [jɔːk] !
" Yawk !
" 喋喋不休 !

“Yawk!

" ['bɔːldi] [sed] ['feɪntli] .
" Baldy said faintly .
" 秃头 说 淡淡的 .

“秃子虚弱地说。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [saʊnd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪət][gʌn] [went] [ɔːf] .
There was a crash of sound as his riot gun went off .
那里 曾是 一个 碰撞 的 声音 作为 他的 暴动 枪 去 离开 .

他的防暴枪走火了，发出了一声巨响。

['kwɪlən] [spʌn] [ə'baʊt] , [her] ['brɪslɪŋ] , [gʌn] [aʊt] .
Quillan spun about , hair bristling , gun out .
奎兰 旋转 关于 , 头发 竖起的 , 枪 出去 .

奎兰猛地转身，头发竖起，拔出了枪。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？ ”

" [aɪl] [swer] , " ['bɔːldi] [sed] , [waɪt] - [feɪst] , " [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['pæsɪdʒ] !
" I'll swear , " Baldy said , white - faced , " I saw something moving along that passage !
" 患病的 发誓 , " 秃头 说 , 白色的 - 面对 , " 我 锯 某物 移动 沿着 那 通道 !

“我发誓，”秃头脸色苍白地说，“我看到有什么东西沿着那条通道移动！ ”

" ['kwɪlən] [lʊkt] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] , ['sloʊli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [gʌn] .
" Quillan looked , saw nothing , slowly replaced the gun .
" 奎兰 看起来 , 锯 没有什么 , 缓慢地 替换 这 枪 .

奎兰看了看，什么也没看到，慢慢地把枪放了回去。

" ['bɔːldi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [dʒʌst] [seɪ] [soʊ] .

"	Baldy	,	"	he	said	,	"	if	you	think	you	see	it	again	,	just	say	so	.
"	秃头	,	"	他	说	,	"	如果	你	思考	你	看	它	再次	,	只是	说	所以	.

“秃子，”他说，“如果你觉得你又看到了它，就告诉我。”

[ðæts] [æn; ən]['ɔːrdər] !

That's	an	order	!
那就是	一个	命令	!

这是命令！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lev(ə)l] [fæst] .

If	it	comes	at	us	,	we	get	out	of	this	level	fast	.
如果	它	来	在	我们	,	我们	得到	出去	的	这	等级	快速地	.

如果这种情况发生，我们会迅速脱离这个困境。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [ʃuːt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] .

But	we	don't	shoot	before	we	have	to	.
但	我们	不	射击	前	我们	有	到	.

但我们不会在必要之前开枪。

[ɪf] [wiː; wi] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [its] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

If	we	kill	it	,	it's	no	good	to	us	.
如果	我们	杀	它	,	它是	不	好的	到	我们	.

如果我们杀了它，对我们就没有好处了。

[gɑːt] [ðæt] ? "

Got	that	?	"
得到	那	?	"

明白了吗?

" [jeə] , " ['bɔːldi] [sed] .

"	Yeah	,	"	Baldy	said	.
"	是的	,	"	秃头	说	.

“是啊，”秃头说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [naʊ] , [bæd] [nuːz] .

"	But	I	got	an	idea	now	,	Bad	News	.
"	但	我	得到	一个	主意	现在	,	坏的	消息	.

“但我现在有个主意，坏消息。”

" [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kjuːbɪkl] .

"	He	nodded	at	the	other	cubicle	.
"	他	点头	在	这	其他	隔间	.

他朝另一个隔间点了点头。

" [lets] [liːv] [ðæt] [miːt] [bɑːks]['oʊpən] . "

"	Let's	leave	that	meat	box	open	.	"
"	我们来吧	离开	那	肉	盒子	打开	.	"

“咱们就让那个肉箱敞开着吧。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [ɪf] [its] ['hʌŋgri] , " ['bɔːldi] [ɪk'spleɪnd] ['sɪmpli] ,

"	If	it's	hungry	,	"	Baldy	explained	simply	,
"	如果	它是	饥饿的	,	"	秃头	解释	简单地	,

“如果它饿了，”鲍尔迪简单地解释道。

" [aɪ'd] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [siː] [biːf] , [æn; ən] - [nɑːt] [ə'raʊnd]
" I'd sooner it wrapped itself around a few chunks of sea beef , an ' not around
" ID 很快 它 包装 本身 大约 一个 很少 块 的 海 牛肉 , 一个 - 不是 大约
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我宁愿它缠在几块海牛肉上，也不愿它缠在我身上。”

" ['kwɪlən] [pʌntʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" Quillan punched him encouragingly in the shoulder .
" 奎兰 拳击 他 令人鼓舞的是 在 这 肩膀 .

奎兰鼓励地捶了他肩膀一下。

" ['bɔːldi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] !
" Baldy , " he said , " in your own way , you have had an idea !
" 秃头 , " 他 说 , " 在 你的 自己的 方式 , 你 有 有 一个 主意 !

“秃子，”他说，“你用自己的方式，已经有了主意！”

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [liːv] [ðə; ði] [miːt] [bɑːks]['oʊpən] .
But we won't leave the meat box open .
但 我们 惯于 离开 这 肉 盒子 打开 .

但我们不会让肉箱敞开着。

[wen] - [weiks] [ʌp] ,
When Kinmarten wakes up ,
什么时候 - 醒来 向上 ,

金马丁醒来时，

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [beɪt] [ðɪs] ['kjuːbɪkl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [siː] [biːf] ,
I want him to show me how to bait this cubicle with a piece of sea beef ,
我 想 他 到 展示 我 如何 到 饵 这 隔间 和 一个 片 的 海 牛肉 ,

我想让他教我怎么用一块海牛肉来引诱这个小隔间。

[soʊ] ['itl] [snæp] [ʃʌt] [ɪf] [ðə; ði] - [goʊz] [ˌɪn'saɪd] .
so it'll snap shut if the Hlat goes inside .
所以 它将 折断 关闭 如果 这 - 去 里面 .

所以如果 Hlat 进去，它就会啪嗒一声关上。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hɜːrt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] . "
Meanwhile it won't hurt if it gets a little hungry . "
同时 它 惯于 伤害 如果 它 获得 一个 小的 饥饿的 . "

与此同时，它稍微饿一点也没什么大碍。

" [ðæt] , " [sed] ['bɔːldi] , " ['iznt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That , " said Baldy , " isn't the way I feel about it . "
" 那 , " 说 秃头 , " 不是 这 方式 我 感觉 关于 它 . "

“我可不是这么想的，”鲍尔迪说。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɑːk]
" There must be around a hundred and fifty people in the Executive Block
" 那里 必须 是 大约 一个 百 和 五十 人们 在 这 管理人员 堵塞
[æt; ət]['prez(ə)nt] ,
at present ,
在 展示 ,

“目前行政楼里应该有大约一百五十人。”

" ['kwɪlən] [sed] .
" Quillan said .
" 奎兰 说 .

奎兰说道。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] !
" Look at it that way !
" 看 在 它 那 方式 !

换个角度来看!

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [kiːps] ['stʌfɪŋ] [ə'weɪ] , [jʊr; jər] [ɑːdz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] , ['bɔːldi] .
Even if the thing keeps stuffing away , your odds are pretty good , Baldy .
甚至 如果 这 事物 保持 馅 离开 , 你的 赔率 是 漂亮的 好的 , 秃头 .

即使那东西不停地往外塞，你的胜算也很大，秃子。

" ['bɔːldi] ['ʃʌdəd] .
" Baldy shuddered .
" 秃头 颤抖 .

秃头打了个寒颤。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɑːrk] [bruːz] [haɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
Aside from a dark bruise high on his forehead ,
旁边 从 一个 黑暗的 挫伤 高的 在 他的 前额 ,

除了额头上有一块深色的淤青之外，

[brɑːk] - [ʃoʊd] [noʊ] [də'rekt] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] .
Brock Kinmarten showed no direct effects of having been knocked out .
布洛克 - 显示 不 直接的 效果 的 拥有 到过 敲门 出去 .

布罗克·金马滕没有表现出被击倒后的直接症状。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [streɪnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['stedi] .
However , his face was strained and his voice not entirely steady .
然而 , 他的 脸 曾是 紧张 和 他的 嗓音 不是 完全 稳定的 .

然而，他面容紧绷，声音也不太稳定。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [rest] ['wɔːrdn] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələrli]
It was obvious that the young rest warden had never been in a similarly
它 曾是 明显的 那 这 年轻的 休息 典狱长 有 绝不 到过 在 一个 相似地
[ˌʌn'nɜːrvɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] .
unnerving situation before .
令人不安 情况 前 .

很明显，这位年轻的休息管理员以前从未遇到过如此令人不安的情况。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['væliənt] ['efərt] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] , [æt; ət]
But he was making a valiant effort not to appear frightened and , at
但 他 曾是 制作 一个 英勇 努力 不是 到 出现 害怕 和 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

但他竭力掩饰自己的恐惧，同时，

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [wɪð; wɪθ]
to indicate that he would co - operate to the best of his ability with
到 表明 那 他 会 合作 - 操作 到 这 最好的 的 他的 能力 和
[hɪz; ɪz] ['kæptərz] .
his captors .
他的 俘虏者 .

表示他将尽其所能与俘虏他的人合作。

['hiːd] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['kwɪlən] [ænd; ənd] [pɜːrk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrθ]
He'd regained consciousness by the time Quillan and Perk returned to the fourth
他会 恢复 意识 经过 这 时间 奎兰 和 福利 返回 到 这 第四
['lev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

当奎兰和珀克回到第四层时，他已经恢复了意识。

[ænd; ənd] ['kwɪlən] [sə'dʒestɪd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mærəs] [kuːmz] - ['praɪvət] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər]

and	Quillan	suggested	bringing	him	to	Marras	Cooms	'	private	quarters	for
和	奎兰	建议	带来	他	到	马拉斯	库姆斯	-	私人的	四分之一	为了

['kwestʃənɪŋ] .

questioning	.
提问	.

奎兰建议将他带到马拉斯·库姆斯的私人住所进行审问。

[ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [tʃiːf] [ə'griːd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][praɪ'merəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði]

The	Brotherhood	chief	agreed	;	he	was	primarily	interested	in	finding	out	how	the
这	兄弟情	首席	同意	;	他	曾是	主要	感兴趣的	在	寻找	出去	如何	这

- - [kən'troʊl] [dɪ'vaɪs] ['fʌŋkʃənd] .

Hlat	-	control	device	functioned	.
-	-	控制	设备	功能正常	.

兄弟会首领同意了；他主要感兴趣的是弄清楚赫拉特控制装置是如何运作的。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Kinmarten	shook	his	head	.
-	摇晃	他的	头	.

金马滕摇了摇头。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [hiː; hi] [sed] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]

He	knew	nothing	about	the	instrument	,	he	said	,	except	that	it	was	called	a
他	知道	没有什么	关于	这	乐器	,	他	说	,	除了	那	它	曾是	称为	一个

- - ['tɔːkər] .

Hlat	-	talker	.
-	-	健谈者	.

他说，他对这种乐器一无所知，只知道它叫做赫拉特语者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] ,

It	was	very	unfortunate	that	Eltak	had	been	shot	,
它	曾是	非常	不幸	那	-	有	到过	射击	,

埃尔塔克被枪击真是太不幸了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [ʌn'daʊtɪdli] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ]

because	Eltak	undoubtedly	could	have	told	them	all	they	wanted	to	know
因为	-	无疑	可以	有	讲述	他们	全部	他们	通缉	到	知道

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

因为埃尔塔克无疑可以告诉他们所有他们想知道的事情。

[ɪf] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] - [wʌz; wəz] [truː] ,

If	what	he	had	told	Kinmarten	was	true	,
如果	什么	他	有	讲述	-	曾是	真的	,

如果他告诉金马滕的事情属实，

- [hæd; həd] [bɪn] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .

Eltak	had	been	directly	involved	in	the	development	of	the	device	.
-	有	到过	直接地	涉及	在	这	发展	的	这	设备	.

埃尔塔克曾直接参与该设备的研发。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][sʌm; səm][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['saɪəntɪst] ? " [kuːmz] [æskt] , ['fɪdlɪŋ] ['æbsəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Was	he	some	Federation	scientist	?	"	Cooms	asked	,	fiddling	absently	with	the
"	曾是	他	一些	联邦	科学家	?	"	库姆斯	问	,	拉琴	心不在焉地	和	这

[mɪ'stɪriəs] [sə'lɪndrɪk(ə)l]['ɑːbdʒekt] .

mysterious	cylindrical	object	.
神秘	圆柱体	目的	.

“他是联邦的科学家吗？”库姆斯一边漫不经心地摆弄着那个神秘的圆柱形物体，一边问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .
" No , sir , " the young man said .
" 不 , 先生 , " 这 年轻的 男人 说 .

“不，先生，”年轻人说。

" [bʌt; bət] — [ə'gen] [ɪf] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː]
" But — again if what he told me was the truth — he was the man who
" 但 — 再次 如果 什么 他 讲述 我 曾是 这 真相 — 他 曾是 这 男人 WHO
['æktʃuəli] [dɪ'skʌvərd] [ðiːz] - .
actually discovered these Hlats .
实际上 发现 这些 - .

“但是——如果他告诉我的是真的——他就是真正发现这些赫拉特人的人。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] [huː] ['wɔznt] [ɪ'miːdiətli]
At least , he was the first man to discover them who wasn't immediately
在 至少 , 他 曾是 这 第一的 男人 到 发现 他们 WHO 不是 立即地
[kɪld] [baɪ][ðem; ðəm] .
killed by them .
被杀 经过 他们 .

至少，他是第一个发现他们却没有立即被他们杀死的人。

" [kuːmz] [glɑːnst] ['θɔːtfəli] [æt; ət] ['kwɪlən] , [ðen] [æskt] , " [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" Cooms glanced thoughtfully at Quillan , then asked , " And where was that ?
" 库姆斯 瞥了一眼 深思熟虑 在 奎兰 , 然后 问 , " 和 在哪里 曾是 那 ?

库姆斯若有所思地看了奎兰一眼，然后问道：“那是在哪里？”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
" Kinmarten shook his head again .
" - 摇晃 他的 头 再次 .

金马滕再次摇了摇头。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] .
" He didn't tell me .
" 他 没有 告诉 我 .

他没告诉我。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
And I didn't really want to know .
和 我 没有 真的 想 到 知道 .

我其实并不想知道。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr]['kɑːnvɔɪ][tuː; tə][ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
I was anxious to get our convoy to its destination ,
我 曾是 焦虑的 到 得到 我们的 护航 到 它是 目的地 ,

我急切地想让我们的车队到达目的地。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] .
and then to be relieved of the assignment .
和 然后 到 是 松了口气 的 这 任务 .

然后解除该项任务。

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

[wel] , [aɪv] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [rest] ['wɔːrdn] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['æftər][ɔːl] ,
well , I've been trained to act as Rest Warden to human beings , after all ,
出色地 , 我已经 到过 受过训练 到 行为 作为 休息 典狱长 到 人类 生物 , 后 全部 ,

毕竟，我接受过训练，就是担任人类的休息管理员。

[nɑːt][tuː; tə] [mɔn'strɔsɪtiːz] !
not **to** **monstrosities** **!**
不是 到 怪物 !

不是怪物!

" [hiː; hi] [prə'duːst] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [smaɪl] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" **He** **produced** **an** **uncertain** **smile** **,** **glancing** **from** **one** **to** **the** **other** **of** **his**
" 他 生产 一个 不确定 微笑 , 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 的 他的
[ɪn'terəgeɪtər] .
interrogators **.**
审讯者 .

他露出一个不确定的微笑，目光在审问者之间来回游移。

[ðə; ðɪ] [smaɪl] ['prɑːmptli] ['feɪdɪd] [aʊt] [ə'gen] .
The **smile** **promptly** **faded** **out** **again** **.**
这 微笑 及时 褪色 出去 再次 .

笑容随即又消失了。

" [juːv] [noʊ][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] [ðen] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ?
" **You've** **no** **idea** **at** **all** **then** **about** **the** **place** **they** **came** **from** **?**
" 你已经 不 主意 在 全部 然后 关于 这 地方 他们 来了 从 ?

“那你对他们来自哪里一无所知吗？”

" [kuːmz] [æskt] [ɪk'sprɛʃənləsli] .
" **Cooms** **asked** **expressionlessly** **.**
" 库姆斯 问 面无表情 .

库姆斯面无表情地问道。

" [oʊ] , [jes] , " - [sed] ['heɪstɪli] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **"** **Kinmarten** **said** **hastily** **.**
" 哦 , 是的 , " - 说 草草 .

“哦，是的，”金马滕急忙说道。

" - [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] - ,
" **Eltak** **talked** **a** **great** **deal** **about** **the** **Hlats** **,**
" - 谈话 一个 伟大的 交易 关于 这 - ,

埃尔塔克谈了很多关于赫拉茨的事情，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] — [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
and **actually** **—** **except** **for** **its** **location** **—** **gave** **me** **a** **fairly** **good** **picture** **of**
和 实际上 — 除了 为了 它是 地点 — 给予 我 一个 相当 好的 图片 的
[wʌt] [ðə; ðɪ] ['plænɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] .
what **the** **planet** **must** **be** **like** **.**
什么 这 行星 必须 是 喜欢 .

除了地理位置之外，它实际上让我对这颗星球的样貌有了相当清晰的了解。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ɪts] [æn; ən] [ʌn'kɑːləˌnaɪzd] [wɜːrld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
For **one** **thing** **,** **it's** **an** **uncolonized** **world** **,** **of** **course** **.**
为了 一 事物 , 它是 一个 未殖民的 世界 , 的 课程 .

首先，这当然是一个未被殖民的世界。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - [ɔːr] ['veri] ['nɪrli] [soʊ] ,
It **must** **be** **terratype** **or** **very** **nearly** **so** **,**
它 必须 是 - 或者 非常 几乎 所以 ,

它一定是原种土样土，或者非常接近原种土样土。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv]
because **Eltak** **lived** **there** **for** **fifteen** **years** **with** **apparently** **only** **a** **minimum** **of**
因为 - 居住地 那里 为了 十五 年 和 显然 仅有的 一个 最低限度 的
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment **.**
设备 .

因为埃尔塔克在那里生活了十五年，而且似乎只有最基本的设备。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɑːrdʒ]['aɪlənd] .

The	Hlats	are	confined	to	a	single	large	island	.
这	-	是	受限	到	一个	单身的	大的	岛	.

赫拉特人只居住在一个大岛上。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][baɪ]['æksɪdənt][ænd; ənd] — "

He	discovered	them	by	accident	and	—	"
他	发现	他们	经过	事故	和	—	"

他偶然发现了它们，然后——"

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? "

"	What	was	he	doing	there	?	"
"	什么	曾是	他	正在做	那里	?	"

他当时在那里做什么?

" [wel] , [sɜːr] , [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm]['haɪliːz] - ['friːʒn] .

"	Well	,	sir	,	he	came	from	Hyles	-	Frisian	.
"	出色地	,	先生	,	他	来了	从	海尔斯	-	弗里西亚	.

“先生，他来自海尔斯-弗里西亚。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][krɪm] . . .

He	was	a	crim	.	.	.
他	曾是	一个	犯罪	.	.	.

他是个罪犯.....

['hiːd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]['paɪrəsi] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [bɪ'gæn]

he'd	been	engaged	in	some	form	of	piracy	,	and	when	the	authorities	began
他会	到过	已订婚的	在	一些	形式	的	海盗行为	,	和	什么时候	这	当局	开始

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

looking	for	him	,
寻找	为了	他	,

他曾参与某种形式的海盗活动，当当局开始搜捕他时，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][get] [kliːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hʌb] .

he	decided	it	would	be	best	to	get	clean	out	of	the	Hub	.
他	决定	它	会	是	最好的	到	得到	干净的	出去	的	这	中心	.

他决定最好赶紧离开枢纽站。

[hiː; hi] [krækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd] ['kudnt] [liːv] [ə'gen] .

He	cracked	up	his	ship	on	this	world	and	couldn't	leave	again	.
他	裂纹	向上	他的	船	在	这	世界	和	不能	离开	再次	.

他在这个世界上弄坏了飞船，再也离开不了了。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] [ə'bɪləti] ,

When	he	discovered	the	Hlats	and	realized	their	peculiar	ability	,
什么时候	他	发现	这	-	和	已实现	他们的	奇特	能力	,

当他发现赫拉特人并意识到他们独特的能力时，

[hiː; hi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] .

he	kept	out	of	their	way	and	observed	them	.
他	保留	出去	的	他们的	方式	和	观察到	他们	.

他避开他们，观察着他们。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

He	found	out	they	had	a	means	of	communicating	with	each	other	,
他	成立	出去	他们	有	一个	方法	的	沟通	和	每个	其他	,

他发现他们之间有某种联系方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['duːplɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	could	duplicate	it	.
和	那	他	可以	复制	它	.

而且他能够复制这个结果。

[ðæt] [stɑ:pt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [hɑ:mɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] , [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi]

That	stopped	them	from	harming	him	,	and	eventually	,	he	said	,	he
那	停止	他们	从	伤害	他	,	和	最终	,	他	说	,	他

[wʌz; wəz]['ju:zɪŋ][ðem; ðəm][laɪk] ['hʌntɪŋ] [dɔ:gz] .

was	using	them	like	hunting	dogs	.
曾是	使用	他们	喜欢	打猎	狗	.

这阻止了他们伤害他，最终，他说，他把他们当作猎犬来使用。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

They	were	accustomed	to	co	-	operating	with	one	another	,
他们	是	习惯	到	合作	-	操作	和	一	其他	,

他们习惯于彼此合作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [ə'raʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][wʌn]

because	when	there	was	some	animal	around	that	was	too	large	for	one
因为	什么时候	那里	曾是	一些	动物	大约	那	曾是	也	大的	为了	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə]['hænd(ə)l] ,

of	them	to	handle	,
的	他们	到	处理	,

因为当遇到体型太大，它们中的任何一个都无法对付的动物时，

[ðeɪ] [wʊd] [ə'tæk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [gru:p] . . . .

they	would	attack	,	it	in	a	group	.	.	.	.
他们	会	攻击	,	它	在	一个	团体	.	.	.	.

他们会发起攻击，成群结队地……

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	He	went	on	for	another	minute	or	two	on	the	subject	.
"	他	去	在	为了	其他	分钟	或者	二	在	这	主题	.

他继续就此话题讲了一两分钟。

[ðə; ði] - — [ðə; ði][wɜ:rd] [ment] " [rɑ:k] ['laɪən] " [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪli:z] - ['fri:ʒn] ['daɪəlekts] ,

The	Hlats	—	the	word	meant	"	rock	lion	"	in	one	of	the	Hyles	-	Frisian	dialects	,
这	-	—	这	单词	意思是	"	岩石	狮子	"	在	一	的	这	海尔斯	-	弗里西亚	方言	,

Hlats——这个词在海尔斯-弗里西亚语方言中的一种意思是“岩石狮子”，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:r'nɪvərəs] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði]

describing	a	carnivorous	animal	which	had	some	superficial	resemblance	to	the
描述	一个	食肉的	动物	哪个	有	一些	浅	相似	到	这

['kri:tʃərz] - [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑ:n] — ['fri:kwəntid] [ðə; ði] ['si:ˌkəust] [ænd; ənd] [səb'mɜ:rdʒd]

creatures	Eltak	had	happened	on	—	frequented	the	seacoast	and	submerged
生物	-	有	发生	在	—	经常光顾	这	海岸	和	湮

[ðəm'selvz] [ɪn][sænd] ,

themselves	in	sand	,
他们自己	在	沙	,

描述了一种食肉动物，它与埃尔塔克偶然遇到的生物有一些表面上的相似之处——经常出没于海岸，并将自己埋入沙子中。

['rɑ:ks] [ænd; ənd] [də'bri:] , ['wɪpɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [si:z] [sʌm; səm] [fu:d] ['ænɪm(ə)l] ,

rocks	and	debris	,	whipping	up	out	of	it	to	seize	some	food	animal	,
岩石	和	碎片	,	鞭打	向上	出去	的	它	到	抢占	一些	食物	动物	,

岩石和碎石从中飞溅而出，伺机捕食某些猎物。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] [tu:; tə][dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['li:ʒər] .

and	taking	it	down	with	them	again	to	devour	it	at	leisure	.
和	采取	它	向下	和	他们	再次	到	吞食	它	在	闲暇	.

然后他们又把它带下去，悠闲地享用。

['kwɪlən] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ˌaɪ 'tiː] [ə'tækt] [ɑːn][ðə; ði]

Quillan	**interrupted**	**,**	**"**	**You**	**heard**	**what**	**happened**	**to**	**the**	**man**	**it**	**attacked**	**on**	**the**
奎兰	中断	,	"	你	听到	什么	发生	到	这	男人	它	遭到攻击	在	这

[fɪfθ] ['lev(ə)l] ? "

fifth	**level**	**?**	**"**
第五	等级	?	"

奎兰打断道：“你听说了它在第五层袭击的那个人的下场吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [waɪ] [wʊd] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [hæf] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ?

"	**Why**	**would**	**the**	**thing**	**have**	**left**	**him**	**half**	**outside**	**the**	**wall**	**as**	**it**	**did**	**?**
"	为什么	会	这	事物	有	左边	他	一半	外部	这	墙	作为	它	做过	?

“为什么那东西会把他一半身子留在墙外呢？”

" - [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['sɪmpli] [hæv; həv] [bɪn] ['muːvɪŋ] [tuː] [fæst] .

"	**Kinmarten**	**said**	**that**	**it**	**must**	**simply**	**have**	**been**	**moving**	**too**	**fast**	**.**
"	-	说	那	它	必须	简单地	有	到过	移动	也	快速地	.

金马滕说，那一定是速度太快了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][slɪp]['ɪntuː][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['sʌbstənsiz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪt'self] ,

It	**could**	**slip**	**into**	**and**	**out**	**of**	**solid**	**substances**	**without**	**a**	**pause**	**itself**	**,**
它	可以	滑	进入	和	出去	的	坚硬的	物质	没有	一个	暂停	本身	,

它可以毫不费力地滑入和滑出固体物质，自身却没有任何停顿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ˌriː'strʌktʃər] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪn]

but	**it**	**needed**	**a**	**little**	**time**	**to**	**restructure**	**an**	**object**	**it**	**was**	**carrying**	**in**
但	它	需要	一个	小的	时间	到	重组	一个	目的	它	曾是	携带	在

[ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

the	**same**	**manner**	**.**
这	相同的	方式	.

但它需要一些时间来以同样的方式重新构建它所携带的物体。

[noʊ] [mɔːr] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

No	**more**	**time**	**,**	**however**	**,**
不	更多的	时间	,	然而	,

然而，时间已经不多了。

[ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] — [di'pendiŋ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

than	**two**	**or**	**three**	**seconds**	**—**	**depending**	**more**	**on**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**object**
比	二	或者	三	秒	—	取决于	更多的	在	这	自然	的	这	目的

[ðæn; ðən][ɑːn][ɪts] [saɪz] ,

than	**on**	**its**	**size**	**,**
比	在	它是	尺寸	,

不到两三秒——这更多取决于物体的性质而不是它的大小。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - .

according	**to**	**Eltak**	**.**
根据	到	-	.

据埃尔塔克称。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ˌriː'strʌktʃər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['mænər] ?

"	**It**	**can**	**restructure**	**anything**	**in**	**that**	**manner**	**?**
"	它	能	重组	任何事物	在	那	方式	?

“它可以以这种方式重组任何东西吗？”

" ['kwɪlən] [æskt] .

"	**Quillan**	**asked**	**.**
"	奎兰	问	.

奎兰问道。

- ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Kinmarten **hesitated** **.**
- 犹豫了一下 .

金马滕犹豫了一下。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Well , sir , I don't know .
" 出色地 , 先生 , 我 不 知道 .

“嗯，先生，我不知道。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ɑːn][ɪts] [ə'bɪlətɪ] .
I suppose there might be limitations on its ability .
我 认为 那里 可能 是 限制 在 它是 能力 .

我想它的能力可能存在局限性。

- [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][wʌn][wiː; wi][wɜːr; wər] ['eskɔːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ]['sʌbʤekt][ʌv; əv] [ɪk'stensɪv]
Eltak told me the one we were escorting had been the subject of extensive
- 讲述 我 这 一 我们 是 护送 有 到过 这 主题 的 广泛的
[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst] [jɪr] ,
experimentation during the past year ,
实验 期间 这 过去的 年 ,

埃尔塔克告诉我，我们护送的那只动物在过去一年里一直是大量实验的对象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] . "
and that the results are very satisfactory . "
和 那 这 结果 是 非常 令人满意的 . "

结果非常令人满意。

" [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [θruː] [ə; eɪ] [wɔːl] .
" Suppose it carries a living man through a wall .
" 认为 它 携带 一个 活的 男人 通过 一个 墙 .

“假设它带着一个活人穿过一堵墙。”

[wɪl] [ðə; ðɪ][mæn] [stɪl] [biː; bi][ə'laɪv] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] ,
Will the man still be alive when he comes out on the other side ,
将要 这 男人 仍然 是 活 什么时候 他 来 出去 在 这 其他 边 ,

当他到达彼岸时，他是否还活着?

[ə'suːmɪŋ] [ðə; ðɪ] - ['dʌznt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [dɪ'lɪbərətlɪ] ? "
assuming the Hlat doesn't kill him deliberately ? "
假设 这 - 不 杀 他 故意地 ? "

假设赫拉特人不是故意杀他?

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ɪt'self] ['wʊdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .
The process itself wouldn't hurt him .
这 过程 本身 不会 伤害 他 .

这个过程本身不会对他造成伤害。

" ['kwɪlən] [glɑːnst] [æt; ət] [kuːmz] .
" Quillan glanced at Cooms .
" 奎兰 瞥了一眼 在 库姆斯 .

奎兰瞥了库姆斯一眼。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['letɪŋ] - [ɔːf] [tuː] ['tʃiːpli] !
" You know , " he said , " we might be letting Yaco off too cheaply !
" 你 知道 , " 他 说 , " 我们 可能 是 出租 - 离开 也 便宜 !

“你知道吗，”他说，“我们可能对雅科太宽容了！”

" [kuːmz] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] ['wɔrnɪŋli] , [ænd; ənd] ['kwɪlən] [grɪnd] .
" **Cooms raised an eyebrow warningly , and Quillan grinned .**
" 库姆斯 提高 一个 眉 警告 , 和 奎兰 咧嘴一笑 .

库姆斯警告地挑了挑眉，奎兰咧嘴一笑。

" ['aʊər; ɑːr] [frend] [wɪl] [biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] - [suːn] [ɪ'nʌf] .
" **Our friend will be learning about Yaco soon enough .**
" 我们的 朋友 将要 是 学习 关于 - 很快 足够的 .

“我们的朋友很快就会了解雅科了。”

[waɪ] [dɪd] - [tel] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [ə'tæk] , - ? "
Why did Eltak tell the creature to attack , Kinmarten ? "
为什么 做过 - 告诉 这 生物 到 攻击 , - ? "

金马滕，埃尔塔克为什么要命令那怪物攻击?

" [sɜːr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " - [sed] .
" **Sir , I don't know , " Kinmarten said .**
" 先生 , 我 不 知道 , " - 说 .

“先生，我不知道，”金马滕说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ræðər] ['vaɪələnt]['hæbɪts] .
" **He was a man of rather violent habits .**
" 他 曾是 一个 男人 的 相当 暴力 习惯 .

“他是一个有暴力倾向的人。”

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]
My impression , however , was that he was simply attempting to obtain a
我的 印象 , 然而 , 曾是 那 他 曾是 简单地 尝试 到 获得 一个
['hɑːstɪdʒ] . "
hostage . "
人质 . "

但我的感觉是，他只是想挟持人质。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get] [ɔːf] [ðæt] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ? "
" **How did he get off that island with the Hlat ? "**
" 如何 做过 他 得到 离开 那 岛 和 这 - ? "

“他是怎么带着赫拉特人离开那个岛的？”

" [ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrsəti] [liːg] [ɪk'splɔːrər][wʌz; wəz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪt] .
" **A University League explorer was investigating the planet .**
" 一个 大学 联盟 探险家 曾是 调查 这 行星 .

“一位大学联盟的探险家正在调查这颗星球。”

- ['kɔntæktid] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd]
Eltak contacted them and obtained the guarantee of a full pardon and
- 联系 他们 和 获得 这 保证 的 一个 满的 赦免 和
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kæʃ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] -
a large cash settlement in return for what he could tell them about the Hlats
一个 大的 现金 沉降 在 返回 为了 什么 他 可以 告诉 他们 关于 这 -
.
:
.

埃尔塔克联系了他们，并获得了完全赦免和一大笔现金赔偿的保证，条件是他要告诉他们有关赫拉特家族的事情。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ['spesɪmən] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] . "
They took him and this one specimen along for experimentation . "
他们 采取 他 和 这 一 标本 沿着 为了 实验 . "

他们把他和这个标本一起带去做实验了。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði]['kæməˌlɑːt] ? "
" **What about the Hlats on the Camelot ? "**
" 什么 关于 这 - 在 这 卡米洛特 ? "

“那么卡米洛特的赫拉特人呢？”

" - [sed] [ðoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [træpt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

"	Eltak	said	those	had	been	quite	recently	trapped	on	the	island	.
"	-	说	那些	有	到过	相当	最近	被困	在	这	岛	.

埃尔塔克说，这些人是最近才被困在岛上的。

" [kuːmz] [ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪlɪndər] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [skwiːks] [ænd; ənd] ['hwislz] .

"	Cooms	ran	his	fingers	over	the	cylinder	,	producing	a	rapid	series	of	squeaks	and	whistles	.
"	库姆斯	跑	他的	手指	超过	这	圆柱	,	生产	一个	迅速的	系列	的	吱吱声	和	哨声	.

“库姆斯用手指划过汽缸，发出了一连串急促的吱吱声和哨声。

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] - [meɪ] [nɑːt] [laɪk] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	That's	one	thing	Yaco	may	not	like	,	"	he	observed	.
"	那就是	一	事物	-	可能	不是	喜欢	,	"	他	观察到	.

“这是雅科可能不喜欢的一点，”他评论道。

" [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] .

"	They	won't	have	a	monopoly	on	the	thing	.
"	他们	惯于	有	一个	垄断	在	这	事物	.

“他们不会垄断这件东西。”

" ['kwɪlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Quillan	shook	his	head	.
"	奎兰	摇晃	他的	头	.

奎兰摇了摇头。

" [ðer; ðər] ['saɪəntɪsts] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [θruː] [red] [teɪp] [laɪk] [ðə; ði][juː] - [liːg] .

"	Their	scientists	don't	have	to	work	through	red	tape	like	the	U	-	League	.
"	他们的	科学家	不	有	到	工作	通过	红色的	磁带	喜欢	这	U	-	联盟	.

“他们的科学家不必像U-League那样受制于繁文缛节。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子逃脱(Lion Loose)
第3/6页

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [nuːz] [breɪks] — [ɪf] [ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ['evər] [in'tendz] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] — -

By	the	time	the	news	breaks	—	if	the	Federation	ever	intends	to	break	it	—	Yaco
经过	这	时间	这	消息	休息	—	如果	这	联邦	曾经	意图	到	休息	它	—	-

[wɪl] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][faɪv] - [jɪr] [stɑːrt][ɑːn] ['evriwʌn] [els] .

will	have	at	least	a	five	-	year	start	on	everyone	else	.
将要	有	在	至少	一个	五	-	年	开始	在	每个人	别的	.

等到消息公布的时候——如果联邦真的打算公布的话——雅科至少会比其他人领先五年。

[ðæts] [ɔːl][æn; ən] ['aʊtfɪt] [laɪk] [ðæt] [niːdz] .

That's	all	an	outfit	like	that	needs	.
那就是	全部	一个	全套服装	喜欢	那	需求	.

这样一套衣服就只需要这些了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .

"	He	looked	at	Kinmarten	.
"	他	看起来	在	-	.

他看着金马滕。

" ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [θɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [frend] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['plezntli] .

"	Any	little	thing	you	haven't	thought	to	tell	us	,	friend	?	"	he	inquired	pleasantly	.
"	任何	小的	事物	你	还没有	想法	到	告诉	我们	,	朋友	?	"	他	询问	愉快	.

“还有什么小事是你没告诉我们的吗，朋友？”他和蔼地问道。

[ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] [ʌv; əv] [swet] [ʃoʊd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn] - ['fɔːrhed] .

A	thin	film	of	sweat	showed	suddenly	on	Kinmarten's	forehead	.
一个	薄的	电影	的	汗	显示	突然	在	-	前额	.

金马滕的额头上突然渗出了一层薄薄的汗珠。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	sir	,	"	he	said	.
"	不	,	先生	,	"	他	说	.

“不，先生，”他说。

" [aɪv] ['riːəli] [toʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] .

"	I've	really	told	you	everything	I	know	.
"	我已经	真的	讲述	你	一切	我	知道	.

“我已经把我所知道的一切都告诉你了。”

[aɪ] — "

I	—	"
我	—	"

我-”

" [maɪt] [traɪ][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [dəup] , " [kuːmz] [sed] ['æbsəntli] .

"	Might	try	him	under	dope	,	"	Cooms	said	absently	.
"	可能	尝试	他	在下面	太棒了	,	"	库姆斯	说	心不在焉地	.

“或许可以试试给他服用兴奋剂，”库姆斯心不在焉地说。

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] ! " ['kwɪlən] [sed] ,

"	Uh	-	uh	!	"	Quillan	said	,
"	呃	-	呃	!	"	奎兰	说	,

“不不！”奎兰说道。

" [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] [waɪd] [əˈweɪk] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [beɪt] [ðə; ði] ['kjuːbɪkl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋ] .

"	I	want	him	wide	awake	to	help	me	bait	the	cubicle	for	the	thing	.
"	我	想	他	宽的	醒	到	帮助	我	饵	这	隔间	为了	这	事物	.

“我希望他保持清醒，帮我引诱那个东西进入隔间。”

[hæz; həz] - [ʃoʊn] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt] [ɪn]

Has	**Velladon**	**shown**	**any**	**indication**	**of**	**becoming**	**willing**	**to**	**co**	**-**	**operate**	**in**
有	-	所示	任何	指示	的	成为	愿意的	到	合作	-	操作	在

['hʌntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?

hunting	**it**	**?**
打猎	它	?

维拉顿有没有表现出愿意配合猎杀它的迹象?

" [ku:mz] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Cooms**	**gestured**	**with**	**his**	**head**	**.**
"	库姆斯	做手势	和	他的	头	.

库姆斯点了点头。

" [æsk] - !

"	**Ask**	**Fluel**	**!**
"	问	-	!

问问弗鲁尔吧!

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [pætʃ] [θɪŋz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] .

I	**sent**	**him**	**down**	**to**	**try**	**to**	**patch**	**things**	**up**	**with**	**the**	**commodore**	**.**
我	发送	他	向下	到	尝试	到	修补	事物	向上	和	这	准将	.

我派他下去试图和准将修复关系。

[hi:; hi][dʒʌst] [ʃoʊd] [ʌp] [ə'gen] .

He	**just**	**showed**	**up**	**again**	**.**
他	只是	显示	向上	再次	.

他又出现了。

" ['kwɪlən] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] .

"	**Quillan**	**glanced**	**around**	**.**
"	奎兰	瞥了一眼	大约	.

奎兰环顾四周。

[ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

The	**Duke**	**was**	**lounging**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
这	公爵	曾是	休闲	在	这	门口	.

公爵正懒洋洋地倚在门口。

[hi:; hi] [grɪnd] ['slaɪtli] , [sed] , " - [stɪl] [sɔ:r] [æt; ət][ju: 'es] .

He	**grinned**	**slightly**	**,**	**said**	**,**	**"**	**Velladon's**	**still**	**sore**	**at**	**us**	**.**
他	咧嘴一笑	轻微地	,	说	,	"	-	仍然	疮	在	我们	.

他微微一笑，说道："维拉顿还在对我们耿耿于怀呢。"

[bʌt; bət] ['hi:l] [tɔ:k] [tu:; tə] ['kwɪlən] .

But	**he'll**	**talk**	**to**	**Quillan**	**.**
但	地狱	讲话	到	奎兰	.

但他会和奎兰谈谈。

- [hɪr] . . .

Kinmarten	**here**	**.**	**.**	**.**
-	这里	.	.	.

金马滕在此.....

[dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɑ:n][ðə; ði][stɑ:r] ?

did	**he**	**tell**	**you**	**his**	**wife's**	**on**	**the**	**Star**	**?**
做过	他	告诉	你	他的	妻子的	在	这	星星	?

他有没有告诉你他妻子在《星报》上工作?

" [brɑ:k] - [went] ['ʌtərli] [waɪt] .

"	**Brock**	**Kinmarten**	**went**	**utterly**	**white**	**.**
"	布洛克	-	去	完全地	白色的	.

"布罗克·金马滕彻底变白了。"

[kuːmz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sed] ['sɔːftli] , " [noʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Cooms	**looked**	**at**	**him**	**,**	**said**	**softly**	**,**	**"**	**No**	**,**	**that**	**must**	**have**	**slipped**	**his**	**mind**	**.**
库姆斯	看起来	在	他	,	说	轻轻	,	"	不	,	那	必须	有	滑倒了	他的	头脑	.

库姆斯看着他，轻声说道：“不，他一定是忘了这件事。”

" - [sed] , " [jeə] , [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	**Fluel**	**said**	**,**	**"**	**Yeah**	**,**	**Well**	**,**	**she**	**is**	**.**
"	-	说	,	"	是的	,	出色地	,	她	是	.

弗鲁尔说：“是啊，她确实是。”

[ænd; ənd]['raɪtər] [sez] [ðeɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [pɪkt] [ʌp][ˌɪn'saɪd][hæf][æn; ən]['aʊər] .

And	**Ryter**	**says**	**they'll**	**have**	**her**	**picked**	**up**	**inside**	**half**	**an**	**hour**	**.**
和	莱特	说道	他们会	有	她	挑选	向上	里面	一半	一个	小时	.

赖特说他们会在半小时内把她接走。

[wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] , [wiː; wi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [tʃek] [ɑːn] [haʊ] ['kændɪd] - [bɪn]

When	**they**	**bring**	**her**	**in**	**,**	**we**	**really**	**should**	**check**	**on**	**how**	**candid**	**Kinmarten's**	**been**
什么时候	他们	带来	她	在	,	我们	真的	应该	查看	在	如何	坦率	-	到过

[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

about	**everything**	**.**
关于	一切	.

等他们把她带进来，我们真的应该好好查查金马滕对所有事情到底有多坦诚。

" [ðə; ðiː][rest] ['wɔːrdn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [ˌʌnkən'troʊləbliː] , " ['dʒent(ə)lmən] ,

"	**The**	**rest**	**warden**	**said**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**shook**	**uncontrollably**	**,**	**"**	**Gentlemen**	**,**
"	这	休息	典狱长	说	在	一个	嗓音	那	摇晃	无法控制	,	"	先生们	,

狱警的声音颤抖得厉害，说道：“先生们，

[maɪ][waɪf] [noʊz] [ˌæbsə'luːtliː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] !

my	**wife**	**knows**	**absolutely**	**nothing**	**about**	**these**	**matters**	**!**
我的	妻子	知道	绝对地	没有什么	关于	这些	事情	!

我妻子对这些事情一无所知！

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**swear**	**it**	**!**
我	发誓	它	!

我发誓！

[ʃiː; ʃi] —

She	**—**
她	—

她-

" ['kwɪlən] [stʊd] [ʌp] .

"	**Quillan**	**stood**	**up**	**.**
"	奎兰	站立	向上	.

奎兰站了起来。

" [wel] , [aɪl] [goʊ] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] - [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [muːd] .

"	**Well**	**,**	**I'll**	**go**	**see**	**if**	**I**	**can't**	**get**	**Velladon**	**in**	**a**	**better**	**mood**	**.**
"	出色地	,	患病的	去	看	如果	我	不能	得到	-	在	一个	更好的	情绪	.

“好吧，我去看看能不能让维拉顿心情好一些。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [ðæt] - - ['tɔːkər] , [kuːmz] ?

Are	**you**	**keeping**	**that**	**Hlat**	**-**	**talker**	**,**	**Cooms**	**?**
是	你	保持	那	-	-	健谈者	,	库姆斯	?

库姆斯，你还留着那个Hlat-talker吗?

" [kuːmz] [smaɪld] .

"	**Cooms**	**smiled**	**.**
"	库姆斯	微笑	.

库姆斯笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" I am . "
" 我 是 . "

“我是。”

" ['mærəs] ['fɪgjərz] , " [ðə; ði] ['duːks] [flæt] [vɔɪs] [ɪk'spleɪnd] ,
" Marras figures , " the Duke's flat voice explained ,
" 马拉斯 数据 , " 这 公爵的 平坦的 嗓音 解释 ,

“马拉斯的人物，”公爵用平淡的声音解释道。

" [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz]
" that if the thing comes into the room and he squeaks at it a few times
" 那 如果 这 事物 来 进入 这 房间 和 他 吱吱声 在 它 一个 很少 时代

,
,
,

“如果那东西进了房间，他对着它吱吱叫了几声，

[hiː; hi][wəʊnt][get][hɜːrt] . "
he won't get hurt . "
他 惯于 得到 伤害 . "

他不会受伤的。

" [ðæts]['pɑːsəb(ə)l] , " [kuːmz] [sed] , [ʌn'rʌfld] .
" That's possible , " Cooms said , unruffled .
" 那就是 可能的 , " 库姆斯 说 , 镇定自若 .

“这有可能，”库姆斯镇定自若地说。

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" At any rate , I intend to hang on to it . "
" 在 任何 速度 , 我 打算 到 悬挂 在 到 它 . "

“无论如何，我打算保留它。”

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [pleɪ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['bʌtnz] [tuː] [mʌtʃ] , " ['kwɪlən] [əb'zɜːrvd] .
" Well , I wouldn't play around with those buttons too much , " Quillan observed .
" 出色地 , 我 不会 玩 大约 和 那些 按钮 也 很多 , " 奎兰 观察到 .

“嗯，我建议你不要过多地摆弄那些按钮，”奎兰说道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [juː; jʊ] [maɪt] [get] ['lʌki] [ænd; ənd][tæp][aʊt][sʌm; səm] ['pætərn] [ðæt] ['spɛlz] - [kʌm] [tuː; tə] [tʃaʊ] - [ɪn]
" You might get lucky and tap out some pattern that spells ' Come to chow ' in
" 你 可能 得到 幸运的 和 轻敲 出去 一些 图案 那 咒语 - 来 到 饭 - 在
[ðə; ði] - [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .
the Hlat's vocabulary .
这 - 词汇 .

“你或许会走运，敲出一些图案，在赫拉特人的词汇中拼写出‘来吃饭’。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [men] [ɪn] ['evɪdəns] [ɑːn]['lev(ə)l] [tuː] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ,
" There were considerably more men in evidence on Level Two than on the fourth ,
" 那里 是 相当 更多的 男人 在 证据 在 等级 二 比 在 这 第四 ,

“二楼的男性证人数量明显多于四楼，

[ænd; ənd] [fjuːər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] .
and fewer signs of nervousness .
和 更少 标志 的 紧张 .

紧张的迹象也减少了。

[ðə; ði][stɑːr][men][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ɪts] ['kjuːbɪkl] ,

The	Star	men	had	been	told	of	the	Hlat's	escape	from	its	cubicle	,
这	星星	男人	有	到过	讲述	的	这	-	逃脱	从	它是	隔间	,

《星报》的记者们已经得知赫拉特从它的隔间里逃脱了。

[bʌt; bət][wəːnt, weənt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sɪriəsli] .

but	weren't	taking	it	too	seriously	.
但	不是	采取	它	也	严重地	.

但他们并没有太当回事。

['kwɪlən] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ænd; ənd] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋli]

Quillan	was	conducted	to	the	commodore	and	favored	with	an	alarmingly
奎兰	曾是	实施	到	这	准将	和	受青睐	和	一个	令人担忧地

['tuːθi] [grɪn] .

toothy	grin	.
牙齿	咧嘴笑	.

奎兰被带到海军准将面前，准将露出了令人不安的、露出满口牙齿的笑容。

['raɪtər] , [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [tʃiːf] , [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] .

Ryter	,	the	security	chief	,	joined	them	a	few	seconds	later	.
莱特	,	这	安全	首席	,	加入	他们	一个	很少	秒	之后	.

保安主管赖特几秒钟后也加入了他们。

[ə'pærəntli] , - [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] .

Apparently	,	Velladon	had	summoned	him	.
显然	,	-	有	被召唤	他	.

显然，是维拉顿召唤了他。

- [sed] , " ['raɪtər] [hɪəz] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [kɔːlz] .

Velladon	said	,	"	Ryter	here's	made	a	few	transmitter	calls	.
-	说	,	"	莱特	这里是	制成	一个	很少	发射机	呼叫	.

Velladon 说：“Ryter 已经进行了几次发射机呼叫。”

[wiː; wi] [hɪr] ['pæpi] - [pʊld] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔrɑːdoʊ] ['eriə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ]

We	hear	Pappy	Boltan	pulled	his	outfit	out	of	the	Orado	area	about	a	month
我们	听到	爸爸	-	拉	他的	全套服装	出去	的	这	奥拉多	区域	关于	一个	月

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

我们听说帕皮·博尔坦大约一个月前把他的乐队撤出了奥拉多地区。

['prez(ə)nt] ['werəbaʊts] [ˌʌn'noʊn] .

Present	whereabouts	unknown	.
展示	下落	未知	.

目前下落不明。

- [went] [ɔːf][ɑːn][sʌm; səm] [hʌʃ] - [hʌʃ] [dʒɑːb][æt; ət] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Hagready	went	off	on	some	hush	-	hush	job	at	around	the	same	time	.
-	去	离开	在	一些	嘘	-	嘘	工作	在	大约	这	相同的	时间	.

大约在同一时间，哈格雷迪去执行一项秘密任务。

" ['kwɪlən] [smaɪld] .

"	Quillan	smiled	.
"	奎兰	微笑	.

奎兰笑了。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] !

"	Uh	-	huh	!
"	呃	-	嗯	!

“嗯哼！”

[soʊ][hiː; hi][dɪd] . "
So he did . "
所以 他 做过 . "

于是他就这么做了。

" [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] , " [sed] ['raɪtər] , " ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] .
" We also , " said Ryter , " learned a number of things about you personally .
" 我们 还 , " 说 莱特 , " 学习 一个 数字 的 事物 关于 你 亲自 .

“我们还了解到一些关于你个人的事情，”赖特说。

" [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] .
" He produced a thin smile .
" 他 生产 一个 薄的 微笑 .

他露出一丝淡淡的微笑。

" [juː; jʊ] [liːd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] — [ə'pærəntli] — ['prɑːfɪtəb(ə)l] [laɪf] . "
" You lead a busy and — apparently — profitable life . "
" 你 带领 一个 忙碌的 和 — 显然 — 有利可图 生活 . "

“你过着忙碌而——显然——富有成就的生活。”

" ['bɪznəs] [ɪz] [fer] , " ['kwɪlən] [ə'griːd] .
" Business is fair , " Quillan agreed .
" 商业 是 公平的 , " 奎兰 同意 .

“商业是公平的，”奎兰同意道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] .
" But it can always be improved .
" 但 它 能 总是 是 改进 .

但它总有改进的空间。

" [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['tuːθi] [grɪn] .
" The commodore turned on the toothy grin .
" 这 准将 转向 在 这 牙齿 咧嘴笑 .

准将露出了灿烂的笑容。

" [soʊ][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [grauld] , " [jʊə(r)] [klɪr] .
" So all right , " he growled , " you're clear .
" 所以 全部 正确的 , " 他 咆哮 , " 你是 清除 .

“好吧，”他咆哮道，“你安全了。”

[wiː; wi] ['ræðər] [laɪkt] [wʌt] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] .
We rather liked what we learned .
我们 相当 喜欢 什么 我们 学习 .

我们很喜欢所学到的东西。

[eɪ] , ['raɪtər] ?
Eh , Ryter ?
嗯 , 莱特 ?

呃，Ryter?

" ['raɪtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Ryter nodded .
" 莱特 点头 .

莱特点了点头。

" [ðɪs] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] ['bɛldən] , [naʊ] — " [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['hevɪli] .
" This Brotherhood of Beldon , now — " The commodore shook his head heavily .
" 这 兄弟情 的 贝尔登 , 现在 — " 这 准将 摇晃 他的 头 重度 .

“贝尔登兄弟会，现在——”准将重重地摇了摇头。

['kwɪlən] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Quillan was silent a moment .
奎兰 曾是 沉默的 一个 片刻 .

奎兰沉默了一会儿。

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['getɪŋ] ['slɑːpi] , " [hiː; hi] [sed] .
" They might be getting sloppy , " he said .
" 他们 可能 是 获得 邋遢 , " 他 说 .

“他们可能变得马虎了，”他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[its] [wʌn] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .
It's one possibility .
它是 一 可能性 .

这是一种可能性。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ræðər] [ʃɑːrp] ['aʊtfɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
They used to be a rather sharp outfit , you know . "
他们 用过的 到 是 一个 相当 锋利的 全套服装 , 你 知道 . "

他们以前可是相当精明的团队，你知道的。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [hɜːrd] !
" That's what I'd heard !
" 那就是 什么 ID 听到 !

“我听到的也是这样！”

" - [tʃuːd] ['sævɪdʒli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [æskt] ['faɪnəli] , " [wɒts] [ə'nʌðər]
" Velladon chewed savagely on his mustache , asked finally , " What's another
" - 咀嚼 野蛮地 在 他的 胡子 , 问 最后 , " 是什么 其他
[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] ?
possibility ?
可能性 ?

维拉顿狠狠地咬着他的胡子，最后问道：“还有其他可能吗？”

" ['kwɪlən] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Quillan leaned back in his chair .
" 奎兰 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

奎兰向后靠在椅子上。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [soʊ][fɑːr] .
" Just a feeling , so far .
" 只是 一个 感觉 , 所以 远的 .

“目前只是一种感觉。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjuːbɪkl] [ˌʌp'sterz] [maɪt] [hæv; həv] ['æŋglz] [ðæt] [wəːnt, weənt]
But the business with the cubicle upstairs might have angles that weren't
但 这 商业 和 这 隔间 楼上 可能 有 角度 那 不是
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

但楼上那个带隔间的公司可能还有一些未提及的方面。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .
" They looked at him thoughtfully .
" 他们 看起来 在 他 深思熟虑 .

他们若有所思地看着他。

['raɪtər] [sed] , " [maɪnd]['æmpli,faiiŋ] [ðæt] ? "
Ryter said , " Mind amplifying that ? "
莱特 说 , " 头脑 放大 那 ? "

赖特说：“能再放大一点吗？”

" [kuːmz] [toʊld][ˌem ˈiː] , " ['kwɪlən] [sed] ,
" Cooms told me , " Quillan said ,
" 库姆斯 讲述 我 , " 奎兰 说 ,

“库姆斯告诉我，”奎兰说，

" [ðæt] [noʊm] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n] - [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [test] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi]
" that Nome Lancion had given Movaine instructions to make a test with Lady
" 那 诺姆 - 有 给定 - 指示 到 制作 一个 测试 和 女士
- [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] ['æktʃuəli] [kæn; kən][duː] [wʌt]
Pendrake on the quiet and find out if those creatures actually can do what
- 在 这 安静的 和 寻找 出去 如果 那些 生物 实际上 能 做 什么
[ðeə(r)] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][duː] .
they're supposed to do .
它们是 据称 到 做 .

“诺姆·兰西翁曾指示莫维恩秘密地与彭德雷克夫人进行一项测试，以查明这些生物是否真的能做到它们应该做的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
I think he was telling the truth .
我 思考 他 曾是 讲述 这 真相 .

我认为他说的是实话。

[noʊm] [tendz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈkɔːʃəs] [wen] [its] [ə; eɪ] ['riːəli] [bɪg] [diːl] .
Nome tends to be overcautious when it's a really big deal .
诺姆 倾向于 到 是 过于谨慎 什么时候 它是 一个 真的 大的 交易 .

诺姆在处理真正重要的事情时往往会过于谨慎。

[ənˈles] ['hiːz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Unless he's sure of the Hlats ,
除非 他是 当然 的 这 - ,

除非他对赫拉茨有十足的把握，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][stɑːr][ænd; ənd][ðə; ði]
he wouldn't want to be involved in a thing like blowing up the Star and the
他 不会 想 到 是 涉及 在 一个 事物 喜欢 吹 向上 这 星星 和 这
['laɪnər] .
liner .
衬垫 .

他不想参与炸毁“星号”和邮轮之类的事情。

" [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [skauld] ['æbsəntli] .
" The commodore scowled absently .
" 这 准将 皱着眉头 心不在焉地 .

准将心不在焉地皱起了眉头。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Uh - huh , " he said .
" 呃 - 嗯 , " 他 说 .

“嗯哼，”他说。

" [hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi] [kɑːnt] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — "
" He knows we can't back out of it — "
" 他 知道 我们 不能 后退 出去 的 它 — "

“他知道我们不能反悔——”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðə; ði] ['brʌðərˌhʊdz] [fʊl] [ʌv; əv] [æmˈbɪʃəs] [men] .
The Brotherhood's full of ambitious men .
这 兄弟情谊 满的 的 雄心勃勃 男人 .

兄弟会里全是野心勃勃的人。

[bɪ'haɪnd] - , - [wʌz; wəz][tɑːp][mæn] .
Behind Lancion , Movaine was top man .
在后面 - , - 曾是 顶部 男人 .

在兰西翁之后，莫维恩是最顶尖的球员。

[kuːmz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; - [bɪ'haɪnd] [kuːmz] .
Cooms behind him ; Fluel behind Cooms .
库姆斯 在后面 他 ; - 在后面 库姆斯 .

库姆斯在他身后；弗卢尔在库姆斯身后。

[sə'poʊz] [ðæt] - - [kən'troʊl] [dɪ'vaɪs] [kuːmz] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][soʊ] ['taɪtli] ['iznt] [æz; əz] [ɪn'taɪərli]
Suppose that Hlat - control device Cooms is hanging on to so tightly isn't as entirely
认为 那 - - 控制 设备 库姆斯 是 绞刑 在 到 所以 紧紧 不是 作为 完全
[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .
incomprehensible as they make it out to be .
难以理解 作为 他们 制作 它 出去 到 是 .

假设库姆斯紧紧抓住的 Hlat 控制装置并不像他们所描述的那样完全难以理解。

[sə'poʊz] [kuːmz] [meɪks] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] - .
Suppose Cooms makes a deal with Eltak .
认为 库姆斯 制作 一个 交易 和 - .

假设库姆斯与埃尔塔克达成协议。

- ['tiklz] [ðə; ðɪ] ['gædʒɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [kɪlz] - .
Eltak tickles the gadget , and the Hlat kills Movaine .
- 挠痒痒 这 小工具 , 和 这 - 杀戮 - .

Eltak 拨弄了一下装置，Hlat 杀死了 Movaine。

- [ɪ'miːdiətli] ['gʌnz] [daʊn] - — [ænd; ənd][ɪz] [kɪld] [baɪ] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts]
Rubero immediately guns down Eltak — and is killed by Fluel a couple of minutes
- 立即地 枪支 向下 - — 和 是 被杀 经过 - 一个 夫妻 的 分钟
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

鲁贝罗立即开枪打死了埃尔塔克，几分钟后被弗卢尔杀死。

[sə'poʊzɪdli] [fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][tɑːp][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][kən'troʊl]
supposedly for blowing his top and killing the man who knew how to control
据说 为了 吹 他的 顶部 和 杀 这 男人 WHO 知道 如何 到 控制
[ðə; ðɪ] - .
the Hlat .
这 - .

据说是因为他勃然大怒，杀死了懂得如何控制赫拉特的人。

" ['raɪtər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Ryter cleared his throat .
" 莱特 已清除 他的 喉 .

莱特清了清嗓子。

" - [wʌz; wəz] - [gʌn] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" Fluel was Movaine's gun , " he observed .
" - 曾是 - 枪 , " 他 观察到 .

“弗鲁尔是莫瓦因的枪，”他评论道。

" [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , " ['kwɪlən] [sed] .
" So he was , " Quillan said .
" 所以 他 曾是 , " 奎兰 说 .

“的确如此，”奎兰说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [duːk] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] ?
" Would you like the Duke to be yours ?
" 会 你 喜欢 这 公爵 到 是 你的 ?

你想让公爵成为你的吗?

" ['raɪtər] [grɪnd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ryter grinned , shook his head .
" 莱特 咧嘴一笑 , 摇晃 他的 头 .

莱特咧嘴一笑，摇了摇头。

" [noʊ] , [θæŋks] !
" No , thanks !
" 不 , 谢谢 !

“不，谢谢！

" ['kwɪlən] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] - .
" Quillan looked back at Velladon .
" 奎兰 看起来 后退 在 - .

奎兰回头看了看维拉顿。

" [haʊ] [wel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æktʃuəli] ['kʌvərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ? "
" How well are you actually covered against the Brotherhood ? "
" 如何 出色地 是 你 实际上 涵盖 反对 这 兄弟情 ? "

“你们对付兄弟会的防范措施到底有多充分？”

" [wel] , [ðæts] [er] - [taɪt] , " [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [sed] .
" Well , that's air - tight , " the commodore said .
" 出色地 , 那就是 空气 - 紧的 , " 这 准将 说 .

“嗯，这真是滴水不漏，”准将说道。

" [wiːv] [gɑːt] - [ɪm] ['aʊtˌgənd] [hɪr] .
" We've got ' em outgunned here .
" 我们已经 得到 - 呃 火力不足 这里 .

“我们火力完全压制了他们。”

[wen] [ðə; ði]['laɪnər][lændz] , [wiːl] [biː; bi] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] .
When the liner lands , we'll be about even .
什么时候 这 衬垫 土地 , 出色地 是 关于 甚至 .

当邮轮靠岸时，我们双方的差距应该差不多了。

[bʌt; bət] - [wəʊnt] [stɑːrt] ['eniθɪŋ] .
But Lancion won't start anything .
但 - 惯于 开始 任何事物 .

但兰西恩不会主动挑起事端。

[wɪə(r)] [tuː] ['iːv(ə)n] .
We're too even .
是 也 甚至 .

我们实力太接近了。

[wʌns] [wɪə(r)] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] , [wiː; wi][dəunt] [miːt] [ə'gen] .
Once we're clear of the Star , we don't meet again .
一次 是 清除 的 这 星星 , 我们 不 见面 再次 .

一旦我们离开了那颗星，我们就不会再见面了。

[wiː; wi] [diːl] [wɪð; wɪθ] - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .
We deal with Yaco individually .
我们 交易 和 - 单独 .

我们单独与Yaco公司洽谈。

[ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [hæz; həz][ðə; ði] - , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [treɪnd] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]
The Brotherhood has the Hlats , and we have the trained Federation
这 兄弟情 有 这 - , 和 我们 有 这 受过训练 联邦
[tekniʃənz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] ,
technicians accompanying them ,
技术人员 随同 他们 ,

兄弟会那边有赫拉茨人，而我们这边有训练有素的联邦技术人员陪同他们。

[huː] . . . [huː] — "
who . . . who — "
WHO . . . WHO — "

谁……谁——”

" [huː] [əˈloʊn] [ɑːr; ər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] - [haʊ] [tuː; tə] [kənˈtroʊl]
" Who alone are supposed to be able to inform Yaco how to control
" WHO 独自的 是 据称 到 是 有能力的 到 通知 - 如何 到 控制
[ðə; ðɪ] - ,
the Hlats ,
这 - ,

“只有谁才能告诉雅科如何控制赫拉茨人？”

" [ˈraɪtər] [ˈfɪnɪʃt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
" Ryter finished for him .
" 莱特 完成的 为了 他 .

赖特替他完成了任务。

[ðə; ðɪ] [sɪˈkjʊrəti] [ˈtʃiːfs] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈspreʃənləs] .
The security chief's face was expressionless .
这 安全 酋长的 脸 曾是 面无表情 .

保安主管面无表情。

" [baɪ] [gɑːd] !
" By God !
" 经过 上帝 !

“我的天哪！”

" [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmədɔːr] [sed] [ˈsɔːftli] .
" the commodore said softly .
" 这 准将 说 轻轻 .

“准将轻声说道。”

" [wel] , [ɪts] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈdɜːrti] , " [ˈkwɪlən] [riˈmɑːkt] .
" Well , it's only a possibility that somebody's playing dirty , " Quillan remarked .
" 出色地 , 它是 仅有的 一个 可能性 那 某人的 玩耍 肮脏的 , " 奎兰 评论 .

“嗯，这只是有人在耍阴招的可能性，”奎兰说道。

" [wiːd] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
" We'd want to be sure of it .
" 我们会 想 到 是 当然 的 它 .

“我们想确保这一点。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeniwʌn] [kæn; kən] [ˈhænd(ə)l] [ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kənˈtroʊl] [ˈɪnstrəmənt] ,
But if anyone can handle a Hlat with the control instrument ,
但 如果 任何人 能 处理 一个 - 和 这 控制 乐器 ,

但如果有人能用控制仪器操控Hlat，

[ðə; ðɪ] [ˈbrʌðərhʊd] [hæz; həz] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] — [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən]
the Brotherhood has an advantage now that it isn't talking about — it can
这 兄弟情 有 一个 优势 现在 那 它 不是 说 关于 — 它 能
[ˈɔːfər] - [ˈevriθɪŋ] - [niːdz] [ɪn] [wʌn] [ˈpækɪdʒ] .
offer Yaco everything Yaco needs in one package .
提供 - 一切 - 需求 在 一 包裹 .

兄弟会现在拥有一个它不愿提及的优势——它可以为雅科提供雅科所需的一切。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , - [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] - [tekniʃənz] .
Of course , Yaco might still be willing to pay for the Hlat technicians .
的 课程 , - 可能 仍然 是 愿意的 到 支付 为了 这 - 技术人员 .

当然，Yaco 可能仍然愿意支付 Hlat 技术人员的费用。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] ,
If **it** **didn't** **,**
如果 它 没有 ,

如果没有，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˈraɪtər][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [maɪ] [frendz]
you **and** **Ryter** **could** **make** **the** **same** **kind** **of** **trouble** **for** **it** **that** **my** **friends**
你 和 莱特 可以 制作 这 相同的 种类 的 麻烦 为了 它 那 我的 朋友们
[kæn; kən] .
can **.**
能 .

你和莱特可能会像我的朋友们一样，给它带来同样的麻烦。

" [ðə; ði] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ˈdreɪnɪŋ] [ˈsloʊli] [frʌm; frəm] - [feɪs] .
" **The** **color** **was** **draining** **slowly** **from** **Velladon's** **face** **.**
" 这 颜色 曾是 排水 缓慢地 从 - 脸 .

“维拉顿的脸色渐渐变得苍白。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There's** **a** **difference** **,** **"** **he** **said** **.**
" 有 一个 不同之处 , " 他 说 .

“这其中是有区别的，”他说。

" [ɪf] [wiː; wi] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] - ,
" **If** **we** **threaten** **to** **make** **trouble** **for** **Yaco** **,**
" 如果 我们 威胁 到 制作 麻烦 为了 - ,

“如果我们威胁要给雅科制造麻烦，

[ðeid] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ɪmpˈlɔɪəz] [lɜːrn] [ðæt] [ˈraɪtər][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [stɪl]
they'd **see** **to** **it** **that** **our** **present** **employers** **learn** **that** **Ryter** **and** **I** **are** **still**
他们会 看 到 它 那 我们的 展示 雇主 学习 那 莱特 和 我 是 仍然
[əˈlaɪv] . "
alive **.** **"**
活 . "

他们会想方设法让我们的现任雇主知道我和莱特还活着。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈmuːliːz] , [eɪ] ? "
" **That's** **the** **Mooleys** **,** **eh** **?** **"**
" 那就是 这 穆利 , 嗯 ? "

“那是穆利一家吧？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [tʌf] .
" **Tough** **.**
" 艰难的 .

“艰难的。

" [ˈkwɪlən] [ˈnʌkld] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈθɔːtfəli] .
" **Quillan** **knuckled** **his** **chin** **thoughtfully** **.**
" 奎兰 指关节 他的 下巴 深思熟虑 .

奎兰若有所思地用指关节顶了顶下巴。

" [wel] , [lets] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [weɪ] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well** **,** **let's** **put** **it** **this** **way** **then** **,** **"** **he** **said** **.**
" 出色地 , 我们来吧 放 它 这 方式 然后 , " 他 说 .

“好吧，那我们就这么说吧，”他说。

" [maɪ] [gruːp] ['dʌznt] [hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['prɑːbləm] ,
" My group doesn't have that kind of problem ,
" 我的 团体 不 有 那 种类 的 问题 ,

“我们组没有这类问题。”

[bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːrkt] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [wiːd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən]
but if things worked out so that we'd have something more substantial than
但 如果 事物 工作 出去 所以 那 我们会 有 某物 更多的 重大的 比
['nuːs(ə)ns] ['vælјuː][tuː; tə] ['ɔːfər] - ,
nuisance value to offer Yaco ,
滋扰 价值 到 提供 - ,

但如果事情进展顺利，我们能为雅科提供的价值不仅仅是些麻烦事，而是更实质性的东西，

[wiːd] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
we'd prefer it , of course .
我们会 更喜欢 它 , 的 课程 .

我们当然更希望如此。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Velladon nodded .
" - 点头 .

维拉顿点了点头。

" ['veri] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] !
" Very understandable !
" 非常 可以理解 !

非常容易理解!

['ʌndər] [ðə; ðі] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [eɪ] ? "
Under the circumstances , co - operation appears to be indicated , eh ? "
在下面 这 情况 , 合作 - 手术 出现 到 是 表明的 , 嗯 ? "

在这种情况下，合作似乎是必要的，对吧?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] . "
" That's what I had in mind . "
" 那就是 什么 我 有 在 头脑 . "

“我就是这么想的。”

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] , " - [sed] .
" You've made a deal , " Velladon said .
" 你已经 制成 一个 交易 , " - 说 .

“你们达成协议了，”维拉顿说。

" ['eni] [ɪ'miːdiət] [sə'dʒestʃənz] ?
" Any immediate suggestions ?
" 任何 即时 建议 ?

有什么建议吗?

" ['kwɪlən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" Quillan looked at his watch .
" 奎兰 看起来 在 他的 手表 .

奎兰看了看手表。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] .
" A couple .
" 一个 夫妻 .

一对夫妇。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðɪs] .
We don't want to make any mistake about this .
我们 不 想 到 制作 任何 错误 关于 这 .

我们不想在这件事上犯任何错误。

[its] [stɪl] ['ɔːlmoʊst] [faɪv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæmə,lɑːt] [pulz] [ɪn] ,
It's still almost five hours before the Camelot pulls in ,
它是 仍然 几乎 五 小时 前 这 卡米洛特 拉 在 ,

离“卡米洛特号”抵达还有将近五个小时。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [jʊə(r)] [wei] [ə'hed] [ɑːn] ['faɪərpaʊər] .
and until she does you're way ahead on firepower .
和 直到 她 做 你是 方式 前方 在 火力 .

在她这么做之前，你的火力遥遥领先。

[aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [dʒʌst] [naʊ] .
I wouldn't make any accusations just now .
我 不会 制作 任何 指控 只是 现在 .

我现在不会妄下任何指控。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] [kuːmz] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] - ['gædʒɪt] [tuː; tə]
But you might mention to Cooms you'd like to borrow the Hlat gadget to
但 你 可能 提到 到 库姆斯 你会 喜欢 到 借 这 - 小工具 到
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['teknɪk(ə)l] ['ekspɜːrts] .
have it examined by some of your technical experts .
有 它 检查 经过 一些 的 你的 技术的 专家 .

但你可以跟库姆斯提一下，你想借用一下赫拉特的小工具，让你们的一些技术专家检查一下。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ri'ækts] [maɪt] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] .
The way he reacts might tell us something .
这 方式 他 反应 可能 告诉 我们 某物 .

他的反应或许能告诉我们一些信息。

[ɪf] [hiː; hi] ['bɔːks] ,
If he balks ,
如果 他 阻挠 ,

如果他犹豫不决，

[ðə; ði] ['mætər] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [pʊʃt] [tuː] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] — [its] [ə; eɪ] ['tɔːsʌp] ['weðər]
the matter shouldn't be pushed too hard at the moment — it's a tossup whether
这 事情 不应该 是 推动 也 难的 在 这 片刻 — 它是 一个 抛硬币 无论
[juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] .
you or the Brotherhood has a better claim to the thing .
你 或者 这 兄弟情 有 一个 更好的 宣称 到 这 事物 .

目前不宜过分推进此事——究竟是你还是兄弟会更有资格拥有它，目前还很难说。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz] - , [ðə; ði] [rest] ['wɔːrdn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjuːbɪkl] .
" But then there's Kinmarten , the rest warden in charge of the cubicle .
" 但 然后 有 - , 这 休息 典狱长 在 收费 的 这 隔间 .

“但是还有金马滕，他是负责这个小隔间的狱警。”

[aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [kuːmz] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] ,
I talked with him while Cooms and Fluel were around ,
我 谈话 和 他 尽管 库姆斯 和 - 是 大约 ,

我和他交谈的时候，库姆斯和弗鲁尔也在场。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [briːft] [ɑːn] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
but he may have been briefed on what to say .
但 他 可能 有 到过 简报 在 什么 到 说 .

但他可能事先被告知了该说什么。

[kuːmz] ['menʃ(ə)nd] ['doʊpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [wei] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ]
Cooms mentioned doping him , which could be a convenient way to keeping
库姆斯 提及 掺杂 他 , 哪个 可以 是 一个 方便的 方式 到 保持
[hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ʌp] ,
him shut up ,
他 关闭 向上 ,

库姆斯提到给他服用兴奋剂，这可能是让他闭嘴的一种便捷方法。

[ə'suːmɪŋ] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hiːz] [toʊld] .

assuming	**he**	**knows**	**more**	**than**	**he's**	**told**	**.**
假设	他	知道	更多的	比	他是	讲述	.

假设他知道的比别人告诉他的要多。

['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [jʊə(r)] [tuː; tə] ['ɔːfər] - .

He's	**one**	**of**	**the**	**personnel**	**you're**	**to**	**offer**	**Yaco**	**.**
他是	一	的	这	人员	你是	到	提供	-	.

他是你要提供给雅科的人选之一。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['hævɪŋ] - ['hændɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] .

I	**think**	**you**	**can**	**insist**	**on**	**having**	**Kinmarten**	**handed**	**over**	**to**	**you**	**immediately**	**.**
我	思考	你	能	坚持	在	拥有	-	递交	超过	到	你	立即地	.

我认为你可以坚持要求立即将金马滕移交给你。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [kuːmz] [ri'ækts] .

It	**should**	**be**	**interesting**	**again**	**to**	**see**	**how**	**Cooms**	**reacts**	**.**
它	应该	是	有趣的	再次	到	看	如何	库姆斯	反应	.

库姆斯会作何反应，应该会很有意思。

" - [bɪg] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vɪgərəsli] .

"	**Velladon's**	**big**	**head**	**nodded**	**vigorously**	**.**
"	-	大的	头	点头	大力	.

维拉顿的大脑袋用力地点了点头。

" [gʊd] [aɪ'diːə] ! "

"	**Good**	**idea**	**!**	**"**
"	好的	主意	!	"

“好主意！”

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , " ['kwɪlən] [sed] , " - ['menʃ(ə)nd] [juːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] -

"	**By**	**the**	**way**	**,**	**"**	**Quillan**	**said**	**,**	**"**	**Fluel**	**mentioned**	**you've**	**been**	**looking**	**for**	**Kinmarten's**
"	经过	这	方式	,	"	奎兰	说	,	"	-	提及	你已经	到过	寻找	为了	-

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

“对了，”奎兰说，“弗鲁尔提到你一直在寻找金马滕的妻子。”

[ðə; ði] ['sekənd] [rest] ['wɔːrdn] [ɑːn] [ðə; ði] - ['kɑːnvɔɪ] .

the	**second**	**rest**	**warden**	**on**	**the**	**Pendrake**	**convoy**	**.**
这	第二	休息	典狱长	在	这	-	护航	.

彭德雷克船队的第二名休息管理员。

[faʊnd] [hɜːr; hər] [jet] ? "

Found	**her**	**yet**	**?**	**"**
成立	她	然而	?	"

找到她了吗?

" [nɑːt] [ə; eɪ] [treɪs] , [soʊ] [fɑːr] , " ['raɪtər] [sed] .

"	**Not**	**a**	**trace**	**,**	**so**	**far**	**,**	**"**	**Ryter**	**said**	**.**
"	不是	一个	痕迹	,	所以	远的	,	"	莱特	说	.

“到目前为止，还没有发现任何痕迹，”赖特说。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzɪŋ] , [tuː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**That's**	**a**	**little**	**surprising**	**,**	**too**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**
"	那就是	一个	小的	奇怪	,	也	,	不是	它	?	"

“这也有点出乎意料，不是吗？”

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , " [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzɪŋ]
" Under the circumstances , " the commodore said , " it might not be surprising
" 在下面 这 情况 , " 这 准将 说 , " 它 可能 不是 是 奇怪
[æt; ət][ɔ:l] !
at all !
在 全部 !

“在这种情况下，”准将说，“这可能一点也不令人惊讶！”

" [hi:; hi][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz]['kʌlər] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['æŋgri] .
" He had regained his color , was beginning to look angry .
" 他 有 恢复 他的 颜色 , 曾是 开始 到 看 生气的 .

“他脸色恢复了红润，开始显得很生气。”

" [ɪf] [ðeɪ] — "
" If they — "
" 如果 他们 — "

“如果他们——”

" [wel] , " ['kwɪlən] [sed] ['su:ðɪŋli] , " [wi:; wi][dəunt] [noʊ] .
" Well , " Quillan said soothingly , " we don't know .
" 出色地 , " 奎兰 说 舒缓地 , " 我们 不 知道 .

“嗯，”奎兰安慰道，“我们不知道。”

[its] [dʒʌst] [ðæt] [θɪŋz] [du:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
It's just that things do seem to be adding up a little .
它是 只是 那 事物 做 似乎 到 是 添加 向上 一个 小的 .

只是事情似乎确实在慢慢累积起来。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] ['ʌðər] [pɔɪnt] .
Now , there's one other point .
现在 , 有 一 其他 观点 .

还有一点。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðæt] - .
We should do something immediately about catching that Hlat .
我们 应该 做 某物 立即地 关于 捕捉 那 - .

我们应该立即采取措施抓住那个赫拉特。

" - [grʌntid] [ænd; ənd] [pɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θʌmneɪl] .
" Velladon grunted and picked at his teeth with his thumbnail .
" - 哼哼 和 挑选 在 他的 牙齿 和 他的 缩略图 .

维拉顿哼了一声，用指甲抠着牙齿。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn] [ɪts] ['kju:bɪkl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" It would be best to get it back in its cubicle , of course .
" 它 会 是 最好的 到 得到 它 后退 在 它是 隔间 , 的 课程 .

“当然，最好还是把它放回原来的隔间里。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [dʒʌst][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , ['æftər][ɔ:l] .
But I'm not worrying about it — just an animal , after all .
但 我是 不是 令人担忧 关于 它 — 只是 一个 动物 , 后 全部 .

但我并不担心——毕竟，它只是一只动物而已。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [laɪt] ['hɑ:rdwer] [ðoʊz] ['bɛldən] ['fænsi] [dænz] ['kæri] [ʃʊd; ʃəd] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] .
Even the light hardware those Beldon fancy Dans carry should handle it .
甚至 这 光 硬件 那些 贝尔登 想要 丹斯 携带 应该 处理 它 .

即使是贝尔登高级丹鞋上配备的那种轻型硬件也应该能应付。

[ju:; jʊ][ju:z][ə; eɪ][mæn] - [saɪzd] [gʌn] , [aɪ] [si:] .
You use a man - sized gun , I see .
你 使用 一个 男人 - 尺寸 枪 , 我 看 .

我看到你用的是一把真人大小的枪。

[soʊ][duː][aɪ] .
So **do** **I** **.**
所以 做 我 .

我也是。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ʌp] [əˈraʊnd] [hɪr] , [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [smiəd] , [ðæts] [ɔːl] .
If **it** **shows** **up** **around** **here** **,** **it** **gets** **smeared** **,** **that's** **all** **.**
如果 它 演出 向上 大约 这里 , 它 获得 涂抹 , 那就是 全部 .

如果它出现在这里，就会被抹去，仅此而已。

['ðɛrɚ] ['fɪfti] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ɑːn][ðə; ði]['kæməˌlɑːt] .
There're **fifty** **more** **of** **the** **beasts** **on** **the** **Camelot** **.**
有 五十 更多的 的 这 野兽 在 这 卡米洛特 .

卡米洛特上还有五十头这样的野兽。

" ['kwɪlən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Quillan** **nodded** **.**
" 奎兰 点头 .

奎兰点了点头。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ɑːn] [ðæt] .
" **You're** **right** **on** **that** **.**
" 你是 正确的 在 那 .

你说得对。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['biːɪŋ] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [æt; ət]
But **there's** **the** **possibility** **that** **it** **is** **being** **controlled** **by** **the** **Brotherhood** **at**
但 有 这 可能性 那 它 是 存在 受控 经过 这 兄弟情 在
['prez(ə)nt] .
present **.**
展示 .

但也有可能它目前被兄弟会控制着。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [dʒʌst][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['eni] [mɔːr] .
If **it** **is** **,** **it** **isn't** **just** **an** **animal** **any** **more** **.**
如果 它 是 , 它 不是 只是 一个 动物 任何 更多的 .

如果真是这样，它就不仅仅是动物了。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['deɪndʒərəs] ['nuːs(ə)ns] .
It **could** **be** **turned** **into** **a** **thoroughly** **dangerous** **nuisance** **.**
它 可以 是 转向 进入 一个 彻底 危险的 滋扰 .

这可能会演变成极其危险的祸患。

" [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The** **commodore** **thought** **a** **moment** **,** **nodded** **.**
" 这 准将 想法 一个 片刻 , 点头 .

准将想了一会儿，点了点头。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
" **You're** **right** **,** **I** **suppose** **.**
" 你是 正确的 , 我 认为 .

“你说的对，我想也是。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
What **do** **you** **want** **to** **do** **about** **it** **?** **"**
什么 做 你 想 到 做 关于 它 ? "

你想对此采取什么措施?

" ['beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kjuːbɪkl] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] ['levə)l] [maɪt] [wɜːrk] .
" **Baiting** **the** **cubicle** **on** **the** **fifth** **level** **might** **work** **.**
" 诱饵 这 隔间 在 这 第五 等级 可能 工作 .

“在五楼的隔间里设诱饵或许可行。”

[ðen] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪf] - [dɪ'tektəz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːrz] [sɪ'kjʊrəti] [sə'plaɪz] —

Then	there	should	be	life	-	detectors	in	the	Star's	security	supplies	—
然后	那里	应该	是	生活	-	探测器	在	这	明星的	安全	补给品	—

那么，星报的安保物资中就应该配备生命探测器——

" ['raɪtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Ryter	nodded	.
"	莱特	点头	.

莱特点了点头。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɑːk] .

"	We	have	a	couple	of	dozen	of	them	,	but	not	in	the	Executive	Block	.
"	我们	有	一个	夫妻	的	打	的	他们	,	但	不是	在	这	管理人员	堵塞	.

“我们有几十个，但不在行政大楼里。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['bɪldɪŋ] .

They	were	left	in	the	security	building	.
他们	是	左边	在	这	安全	建筑	.

他们被留在了保安楼里。

" [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [stʊd] [ʌp] .

"	The	commodore	stood	up	.
"	这	准将	站立	向上	.

准将站了起来。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['raɪtər] , " [hiː; hi] [toʊld] ['kwɪlən] .

"	You	stay	here	with	Ryter	,	"	he	told	Quillan	.
"	你	停留	这里	和	莱特	,	"	他	讲述	奎兰	.

“你留在这里陪着莱特，”他对奎兰说。

" ['ðɛrɚ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː] .

"	There're	a	couple	of	other	things	I	want	to	go	over	with	you	two	.
"	有	一个	夫妻	的	其他	事物	我	想	到	去	超过	和	你	二	.

“还有几件事我想和你们俩谈谈。”

[aɪl] ['ɔːrdər] [ðə; ði] [laɪf] - [dɪ'tektəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hɪr] — ['sekənd] ['pæsɪdʒ] [daʊn] , ['iznt]

I'll	order	the	life	-	detectors	from	the	office	here	—	second	passage	down	,	isn't
患病的	命令	这	生活	-	探测器	从	这	办公室	这里	—	第二	通道	向下	,	不是

[ˌaɪ 'tiː] , ['raɪtər] ? . . .

it	,	Ryter	?	.	.	.
它	,	莱特	?	.	.	.

我这就去办公室订购生命探测器——就在第二个通道下面，对吧，莱特?

[ænd; ənd] , ['raɪtər] , [aɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] .

And	,	Ryter	,	I	have	another	idea	.
和	,	莱特	,	我	有	其他	主意	.

莱特，我还有个主意。

[aɪm] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [speɪs] - ['ɑːrmər] [ɔːf] [ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] ['pɔːrtl] [ænd; ənd] ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ] [hɪm; ɪm]

I'm	pulling	the	man	in	space	-	armor	off	the	subspace	portal	and	detailing	him
我是	拉	这	男人	在	空间	-	盔甲	离开	这	子空间	门户网站	和	详细说明	他

[tuː; tə] ['lev(ə)l] [faɪv] .

to	Level	Five	.
到	等级	五	.

我要把那个身穿太空盔甲的人从亚空间传送门里拉出来，并把他调到五级岗位。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] ['kwɪlən] .

"	He	grinned	at	Quillan	.
"	他	咧嘴一笑	在	奎兰	.

他冲着奎兰咧嘴一笑。

" [ðæt] ['bɔɪz] [gɑ:t][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [grə'neɪdz] [ænd; ənd] [bɪlt] - [ɪn] [spreɪ] ['gʌnz] !

"	That	boy's	got	a	brace	of	grenades	and	built	-	in	spray	guns	!
"	那	男孩们	得到	一个	支撑	的	手榴弹	和	建造	-	在	喷	枪支	!

“那小子有两枚手榴弹和内置喷枪！”

[ɪf] [ku:mz] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] ['eni] ['fʌni] [stʌnts] [ʌp][ðer; ðər] , ['hi:l] [θɪŋk] [ə'gen] .

If	Cooms	is	thinking	of	pulling	any	funny	stunts	up	there	,	he'll	think	again	.
如果	库姆斯	是	思维	的	拉	任何	有趣的	特技	向上	那里	,	地狱	思考	再次	.

如果库姆斯想在那里搞什么滑稽的噱头，他最好三思。

" [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] ['hedɪd] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] ,

"	The	commodore	headed	briskly	down	the	narrow	passageway	,
"	这	准将	标题	轻快地	向下	这	狭窄的	通道	,

准将快步沿着狭窄的通道走去，

[hɪz; ɪz][bɪg]['həʊlstə; 'hɒl-][gʌn] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] .

his	big	holstered	gun	slapping	his	thigh	with	every	step	.
他的	大的	枪套	枪	拍打	他的	大腿	和	每一个	步	.

他腰间别着的大手枪，随着他每走一步，都会拍打到他的大腿上。

[ðə; ði] [tu:] [sɪ'kjʊrəti] [gɑ:rdz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['lev(ə)l] ['ɑ:fɪs] [keɪm]

The	two	security	guards	stationed	at	the	door	to	the	second	level	office	came
这	二	安全	守卫	驻	在	这	门	到	这	第二	等级	办公室	来了

[tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] ,

to	attention	as	he	approached	,
到	注意力	作为	他	接近	,

他走近时，守在二楼办公室门口的两名保安人员立刻立正站好。

[sə'lu:tid] ['smɑ:rtli] .

saluted	smartly	.
敬礼	聪明地	.

敬礼动作得体。

[hi:; hi] [grʌntid] , [went] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [sə'lu:ts] ,

He	grunted	,	went	in	without	returning	the	salutes	,
他	哼哼	,	去	在	没有	返回	这	敬礼	,

他哼了一声，没有回礼就走了进去。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] - [ɑ:n][ə; eɪ] [desk] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

and	started	over	toward	the	ComWeb	on	a	desk	at	the	far	end	of	the	big
和	开始	超过	朝向	这	-	在	一个	桌子	在	这	远的	结尾	的	这	大的

[ru:m] ,

room	,
房间	,

然后他开始走向位于大房间尽头桌子上的 ComWeb，

['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['dʌsti] - ['lʊkɪŋ] [blæk] [rʌg] [bɪ'saɪd] [wʌn] [wɔ:l] .

skirting	the	long	,	dusty	-	looking	black	rug	beside	one	wall	.
裙边	这	长的	,	尘土飞扬	-	寻找	黑色的	小地毯	旁	一	墙	.

沿着墙边那块长长的、看起来落满灰尘的黑色地毯走。

- [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] [gʌn] [belt] , [pleɪst] [ðə; ði] [gʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] ,

Velladon	unbuckled	his	gun	belt	,	placed	the	gun	on	the	desk	,
-	解开	他的	枪	腰带	,	放置	这	枪	在	这	桌子	,

维拉顿解开枪带，把枪放在桌子上。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] - .

sat	down	and	switched	on	the	ComWeb	.
卫星	向下	和	切换	在	这	-	.

坐下来，打开了ComWeb。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [blæk] [rʌg] [stɜːrd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] .

Behind	**him**	**,**	**the**	**black**	**rug**	**stirred**	**silently**	**and**	**rose**	**up**	**.**
在后面	他	,	这	黑色的	小地毯	搅拌	默默	和	玫瑰	向上	.

他身后的黑色地毯无声地动了一下，然后升了起来。

" [juː; jʊ] [kɔːld] [ðæt] [wʌn] , " ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , " ['ɔːlmoʊst] [tuː] [wel] !

"	**You**	**called**	**that**	**one**	**,**	**"**	**Ryter**	**was**	**saying**	**seven**	**or**	**eight**	**minutes**	**later**	**,**	**"**	**almost**	**too**	**well**	**!**
"	你	称为	那	一	,	"	莱特	曾是	说	七	或者	八	分钟	之后	,	"	几乎	也	出色地	!

“你猜对了，”七八分钟后，莱特说道，“简直太准了！”

" ['kwɪlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [poʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,

"	**Quillan**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**poked**	**at**	**the**	**commodore's**	**gun**	**on**	**the**	**desk**	**with**	**his**	**finger**	**,**
"	奎兰	摇晃	他的	头	,	戳	在	这	准将的	枪	在	这	桌子	和	他的	手指	,

奎兰摇了摇头，用手指戳了戳桌上准将的枪。

[lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['saɪlənt] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [men] [stʊd] ['sterɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm] .

looked	**about**	**the**	**silent**	**office**	**and**	**back**	**at**	**the**	**door**	**where**	**a**	**small**	**group**	**of**	**security**	**men**	**stood**	**staring**	**in**	**at**	**them**	**.**
看起来	关于	这	沉默的	办公室	和	后退	在	这	门	在哪里	一个	小的	团体	的	安全	男人	站立	凝视	在	在	他们	.

他们环顾了一下寂静的办公室，又看向门口，那里有一小群保安人员站在那里，正盯着他们。

" [θriː] [men] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] !

"	**Three**	**men**	**gone**	**without**	**a**	**sound**	**!**
"	三	男人	已消失	没有	一个	声音	!

“三个男人悄无声息地消失了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [dɪsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

He	**indicated**	**the**	**glowing**	**disk**	**of**	**the**	**ComWeb**	**.**
他	表明的	这	发光	磁盘	的	这	-	.

他指着ComWeb上发光的圆盘。

" [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [nɑːt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][kɔːl] .

"	**He**	**had**	**time**	**enough**	**to**	**turn**	**it**	**on**	**,**	**not**	**time**	**enough**	**to**	**make**	**his**	**call**	**.**
"	他	有	时间	足够的	到	转动	它	在	,	不是	时间	足够的	到	制作	他的	称呼	.

“他有足够的时间打开手机，但没有足够的时间打电话。”

['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kæməflɑːʒd] ['pɔːrtlz] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ? "

Any	**chance**	**of**	**camouflaged**	**portals**	**in**	**this**	**section**	**?**	**"**
任何	机会	的	伪装	门户	在	这	部分	?	"

这一区域有可能出现伪装传送门吗?

" [noʊ] , " ['raɪtər] [sed] .

"	**No**	**,**	**"**	**Ryter**	**said**	**.**
"	不	,	"	莱特	说	.

“不，”莱特说。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['pɔːrtl] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɑːk] .

"	**I**	**know**	**the**	**location**	**of**	**every**	**portal**	**in**	**the**	**Executive**	**Block**	**.**
"	我	知道	这	地点	的	每一个	门户网站	在	这	管理人员	堵塞	.

“我知道行政大楼里每个入口的位置。”

[noʊ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

No	number	of	men	could	have	taken	Velladon	and	the	two	guards	without	a
不	数字	的	男人	可以	有	已采取	-	和	这	二	守卫	没有	一个

[faɪt] ['eniweɪ] .

fight	anyway	.
斗争	反正	.

无论如何，就算人数再多，也不可能不战而胜地制服维拉顿和那两个守卫。

[wiːd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

We'd	have	heard	it	.
我们会	有	听到	它	.

我们肯定会听到的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['hæpən] [ðæt] [weɪ] . "

It	didn't	happen	that	way	.	"
它	没有	发生	那	方式	.	"

事情并非如此。

" [wɪtʃ] [liːvz] , " ['kwɪlən] [sed] , " [wʌn] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .

"	Which	leaves	,	"	Quillan	said	,	"	one	way	it	could	have	happened	.
"	哪个	树叶	,	"	奎兰	说	,	"	一	方式	它	可以	有	发生	.

“这样看来，”奎兰说，“就只剩下一种可能发生的情况了。”

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	jerked	his	head	toward	the	door	.
"	他	猛地一抖	他的	头	朝向	这	门	.

他猛地朝门口甩了甩头。

" [wɪl] [ðoʊz] [men] [kiːp] ['kweɪət] ? "

"	Will	those	men	keep	quiet	?	"
"	将要	那些	男人	保持	安静的	?	"

那些人会保持沉默吗?

" [ɪf] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] . "

"	If	I	tell	them	to	.	"
"	如果	我	告诉	他们	到	.	"

“如果我让他们这么做的话。”

" [ðen] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] .

"	Then	play	it	like	this	.
"	然后	玩	它	喜欢	这	.

“那就这样弹。”

[tuː] [gɑːrdz] [hæv; həv] ['vænɪʃt] .

Two	guards	have	vanished	.
二	守卫	有	消失了	.

两名守卫失踪了。

[ðə; ði] - ['ɑːbviəsli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	Hlat	obviously	did	it	.
这	-	明显地	做过	它	.

显然是赫拉特干的。

[ðə; ði] ['θɪŋz] ['dedli] .

The	thing's	deadly	.
这	事物	致命	.

这东西致命。

['ðætəl] [kiːp] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ['evri] ['ɪnstənt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

That'll	keep	every	man	in	the	group	on	the	alert	every	instant	from	now	on	.
那将	保持	每一个	男人	在	这	团体	在	这	警报	每一个	立即的	从	现在	在	.

这样一来，从现在开始，小组里的每个人都会时刻保持警惕。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][seɪ] - [hæz; həz] ['vænɪʃt] .
But we don't say Velladon has vanished .
但 我们 不 说 - 有 消失了 .

但我们并没有说维拉顿已经消失了。

['hiːz] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði]['staːr][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
He's outside in the Star at the moment , taking care of something .
他是 外部 在 这 星星 在 这 片刻 , 采取 关心 的 某物 .

他现在在星光酒店外面，处理一些事情。

" ['raɪtər] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Ryter licked his lips .
" 莱特 舔过 他的 嘴唇 .

莱特舔了舔嘴唇。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [bai] [ˌjuː 'es] ? "
" What does that buy us ? "
" 什么 做 那 买 我们 ? "

“这样做能给我们带来什么好处？”

" [ɪf] [ðə; ði] ['brʌðərˌhʊdz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] — "
" If the Brotherhood's responsible for this — "
" 如果 这 兄弟情谊 负责任的 为了 这 — "

“如果这是兄弟会的错——”

" [aɪ][dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] [koʊ'ɪnsɪdəns] , " ['raɪtər] [sed] .
" I don't take much stock in coincidences , " Ryter said .
" 我 不 拿 很多 库存 在 巧合 , " 莱特 说 .

“我不太相信巧合，”赖特说。

" ['niːðər] [duː][aɪ] . [bʌt; bət][ðə; ði] - [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [tel] [ðem; ðəm] [its] ['kærid] [aʊt]
" Neither do I . But the Hlat's an animal ; it can't tell them it's carried out
" 两者都不 做 我 . 但 这 - 一个 动物 ; 它 不能 告诉 他们 它是 携带 出去
[ðə; ði][dʒɑːb] .
the job .
这 工作 .

“我也不知道。但是赫拉特是动物，它不可能告诉他们它已经完成了任务。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt]['riːəlaɪz][wiː; wi][sə'spekt][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] .
If they don't realize we suspect them , it gives us some advantage .
如果 他们 不 意识到 我们 怀疑 他们 , 它 给予 我们 一些 优势 .

如果他们没有意识到我们怀疑他们，这对我们就有利。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [wiː; wi][dʒʌst] ['kæri] [ɑːn][æz; əz] [plænd] ,
For the moment , we just carry on as planned ,
为了 这 片刻 , 我们 只是 携带 在 作为 计划 ,

目前，我们照常进行。

[ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][step] .
and get rid of the Hlat in one way or another as the first step .
和 得到 摆脱 的 这 - 在 一 方式 或者 其他 作为 这 第一的 步 .

首先，要想办法摆脱 Hlat。

[ðə; ði] ['θɪŋz] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] ['eniwʌn] [sə'spektɪd] — [ɪk'sept] , [ə'pærəntli] ,
The thing's three times as dangerous as anyone suspected — except , apparently ,
这 事物 三 时代 作为 危险的 作为 任何人 怀疑 — 除了 , 显然 ,
[ðə; ði] ['brʌðərhʊd] .
the Brotherhood .
这 兄弟情 .

这东西比任何人想象的都要危险三倍——除了兄弟会之外，显然没人这么认为。

[get] [ðə; ði] [laɪf] - [dɪ'tektəz] ['oʊvər] [hɪr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ,

Get	**the**	**life**	**-**	**detectors**	**over**	**here**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**can**	**,**
得到	这	生活	-	探测器	超过	这里	作为	很快	作为	你	能	,

尽快把生命探测器运过来。

[ænd; ənd] [slæp] [ə; eɪ] [speɪs] - ['ɑ:rmər] [gɑ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɪfθ] ['lev(ə)l] .

and	**slap**	**a**	**space**	**-**	**armor**	**guard**	**on**	**the**	**fifth**	**level**	**.**
和	拍击	一个	空间	-	盔甲	警卫	在	这	第五	等级	.

在第五层安排一名身穿太空装甲的守卫。

" ['raɪtər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	**Ryter**	**hesitated**	**,**	**nodded**	**.**
"	莱特	犹豫了一下	,	点头	.

莱特犹豫了一下，点了点头。

" [ɔ:l] [raɪt] . "

"	**All**	**right**	**.**	**"**
"	全部	正确的	.	"

“好的。”

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " ['kwɪlən] [sed] ,

"	**Another**	**thing**	**,**	**"**	**Quillan**	**said**	**,**
"	其他	事物	,	"	奎兰	说	,

“还有一件事，”奎兰说道。

" [ku:mz] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [oʊld] [trɪk] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] [daʊn] .

"	**Cooms**	**may**	**have**	**the**	**old**	**trick**	**in**	**mind**	**of**	**working**	**from**	**the**	**top**	**down**	**.**
"	库姆斯	可能	有	这	老的	诡计	在	头脑	的	在职的	从	这	顶部	向下	.

“库姆斯可能打算故技重施，自上而下地开展工作。”

[ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [ki:] [men] ,

If	**he**	**can**	**take**	**you**	**out**	**along**	**with**	**a**	**few**	**other**	**key**	**men**	**,**
如果	他	能	拿	你	出去	沿着	和	一个	很少	其他	钥匙	男人	,

如果他能把你和其他几个关键人物一起干掉，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

he	**might**	**have**	**this**	**outfit**	**demoralized**	**to**	**the**	**point**	**of**	**making**	**up**	**for**	**the**
他	可能	有	这	全套服装	士气低落	到	这	观点	的	制作	向上	为了	这

['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gʌnz] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] - [stɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ti:m] .

difference	**in**	**the**	**number**	**of**	**guns**	**—**	**especially**	**if**	**the**	**Hlat's**	**still**	**on**	**his**	**team**	**.**
不同之处	在	这	数字	的	枪支	—	尤其	如果	这	-	仍然	在	他的	团队	.

他可能会让这支队伍士气低落，从而弥补枪支数量的差距——尤其是如果赫拉特还在他的队伍里的话。

[ju:d] ['betər] [ki:p] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [bɔɪz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'raʊnd] [hɪr] [glu:d] [tu:; tə]

You'd	**better**	**keep**	**a**	**handful**	**of**	**the**	**best**	**boys**	**you**	**have**	**around**	**here**	**glued**	**to**
你会	更好的	保持	一个	少数	的	这	最好的	男孩们	你	有	大约	这里	胶合	到

[jʊr; jər] [bæk] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .

your	**back**	**from**	**now**	**on**	**.**
你的	后退	从	现在	在	.

从现在开始，你最好让几个你手下最得力的小伙子们寸步不离地跟着你。

" ['raɪtər] [smaɪld] ['bli:kli] .

"	**Ryter**	**smiled**	**bleakly**	**.**
"	莱特	微笑	凄凉地	.

莱特露出了苦涩的笑容。

" [daunt] ['wɜ:ri] .

"	**Don't**	**worry**	**.**
"	不	担心	.

“不用担心。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] .

I	intend	to	.
我	打算	到	.

我打算这么做。

[wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "

What	about	you	?	"
什么	关于	你	?	"

你呢？ ”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['plænɪŋ] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

"	I	don't	think	they're	planning	on	giving	me	any	personal	attention	at	the	moment
"	我	不	思考	它们是	规划	在	给予	我	任何	个人的	注意力	在	这	片刻

.

:

.

“我认为他们目前没有打算给我任何个人关注。”

[maɪ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [nɑːt] [hɪr] .

My	organization	is	outside	,	not	here	.
我的	组织	是	外部	,	不是	这里	.

我的组织在外面，不在这里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [ɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ɪf] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [stɑːr]

And	it	would	look	odd	to	the	Brotherhood	if	I	started	dragging	a	few	Star
和	它	会	看	奇怪的	到	这	兄弟情	如果	我	开始	拖拽	一个	很少	星星

[gɑːrdz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

guards	around	with	me	at	this	point	.
守卫	大约	和	我	在	这	观点	.

如果这时我开始带着几个星际卫兵到处走，兄弟会会觉得很奇怪。

" ['raɪtər] [ʃ'rʌgd] .

"	Ryter	shrugged	.
"	莱特	耸了耸肩	.

莱特耸了耸肩。

" [suːt] [jɔːr'self] .

"	Suit	yourself	.
"	套装	你自己	.

“随你便。”

[its] [jʊr; jər]['fjuːnərəl] [ɪf] [juːv] [gest] [rɔːŋ] . "

It's	your	funeral	if	you've	guessed	wrong	.	"
它是	你的	葬礼	如果	你已经	猜对了	错误的	.	"

如果你猜错了，那就只能自认倒霉了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " ['kwɪlən] [toʊld] ['mærəs] [kuːmz] , " [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [pʊt]

"	There	was	nothing	,	"	Quillan	told	Marras	Cooms	,	"	that	you	could	actually	put
"	那里	曾是	没有什么	,	"	奎兰	讲述	马拉斯	库姆斯	,	"	那	你	可以	实际上	放

[ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] .

a	finger	on	.
一个	手指	在	.

“没有一件事，”奎兰告诉马拉斯·库姆斯，“你根本无法指出是什么。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ænd; ənd] ['raɪtər] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər]

It	was	just	that	the	commodore	and	Ryter	may	have	something	up	their
它	曾是	只是	那	这	准将	和	莱特	可能	有	某物	向上	他们的

[sliːvz] .

sleeves	.
袖子	.

只不过，准将和赖特可能还有后招。

- ['lʊkɪŋ] [tuː] [self] - ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] .

Velladon's	looking	too	self	-	satisfied	to	suit	me	.
-	寻找	也	自己	-	使满意	到	套装	我	.

维拉顿看起来太自鸣得意了，我不喜欢。

" [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [tʃiːf] [naːd] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] [rɪ'flektɪvli] .

"	The	Brotherhood	chief	gnawed	his	lower	lip	reflectively	.
"	这	兄弟情	首席	被啃咬	他的	降低	唇	反思地	.

兄弟会首领若有所思地咬着下唇。

[hiː; hi] [siːmd] ['θɔːtf(ə)l] , [nɑːt] [tuː] [dɪ'stɜːrbd] .

He	seemed	thoughtful	,	not	too	disturbed	.
他	似乎	周到	,	不是	也	不安	.

他看起来很若有所思，并没有太不安。

[kuːmz] [maɪt] [biː; bi] ['θɜːrəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] - ,

Cooms	might	be	thoroughly	afraid	of	the	escaped	Hlat	,
库姆斯	可能	是	彻底	害怕的	的	这	逃脱	-	,

库姆斯可能非常害怕逃脱的赫拉特。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [noʊm] - [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

but	he	wouldn't	have	reached	his	present	position	in	Nome	Lancion's	organization
但	他	不会	有	达到	他的	展示	位置	在	诺姆	-	组织

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [wʌt] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] .

if	he	had	been	easily	frightened	by	what	other	men	were	planning	.
如果	他	有	到过	容易地	害怕	经过	什么	其他	男人	是	规划	.

但如果他轻易被其他人的计划吓倒，他就无法在诺姆·兰西翁的组织中达到现在的地位。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɔːrnd] - [ðæt] [ɪf] - ['lɜːrnɪd] [wiːd] [tʃekt] [aʊt] [ðə; ði] - ,

He	said	,	"	I	warned	Movaine	that	if	Velladon	learned	we'd	checked	out	the	Hlat	,
他	说	,	"	我	警告	-	那	如果	-	学习	我们会	已检查	出去	这	-	,

他说："我警告过莫瓦因，如果维拉顿知道我们检查过赫拉特，

[hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

he	wasn't	going	to	like	it	.	"
他	不是	去	到	喜欢	它	.	"

他肯定不会喜欢的。

" [hiː; hi] ['dʌznt] , " ['kwɪlən] [sed] .

"	He	doesn't	,	"	Quillan	said	.
"	他	不	,	"	奎兰	说	.

"他没有，"奎兰说。

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'temptɪd] ['dʌb(ə)l] [krɔːs] .

"	He	regards	it	as	something	pretty	close	to	an	attempted	double	cross	.
"	他	问候	它	作为	某物	漂亮的	关闭	到	一个	尝试过	双倍的	叉	.

他认为这几乎等同于一次企图背叛的行为。

" [kuːmz] [grɪnd] ['briːfli] .

"	Cooms	grinned	briefly	.
"	库姆斯	咧嘴一笑	简要地	.

库姆斯短暂地笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . "

"	It	was	.	"
"	它	曾是	.	"

"确实如此。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	question	is	,	what	can	he	do	about	it	?
这	问题	是	,	什么	能	他	做	关于	它	?

问题是，他能做些什么?

['hiːz] [gɑːt][juː; jʊ] ['aʊtˌgənd] [tuː] [tuː; tə][wʌn] ,

He's	got	you	outgunned	two	to	one	,
他是	得到	你	火力不足	二	到	一	,

他火力是你的两倍，

[bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] - [gets] [hɪr] ,

but	if	he's	thinking	of	jumping	you	before	Lancion	gets	here	,
但	如果	他是	思维	的	跳	你	前	-	获得	这里	,

但如果他打算在兰西恩到达之前袭击你，

[hiː; hi][stændz][tuː; tə] [luːz] [mɔːr] [men] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [en'deɪndʒərɪŋ]

he	stands	to	lose	more	men	than	he	can	afford	to	without	endangering
他	站立	到	失去	更多的	男人	比	他	能	买得起	到	没有	危及

[ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

the	entire	operation	for	himself	.
这	全部的	手术	为了	他自己	.

他可能会损失比他所能承受的更多的人手，否则整个行动都将危及他自身。

" [kuːmz] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	Cooms	was	silent	a	few	seconds	.
"	库姆斯	曾是	沉默的	一个	很少	秒	.

库姆斯沉默了几秒钟。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] ['dɪdnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl]

"	There's	an	unpleasant	possibility	which	didn't	occur	to	me	until	a	short	while
"	有	一个	令人不快的	可能性	哪个	没有	发生	到	我	直到	一个	短的	尽管

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

“直到刚才我才想到一种令人不快的可能性，

" [hiː; hi] [sed] [ðen] .

"	he	said	then	.
"	他	说	然后	.

他当时说道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] - ['æktʃuəli] [meɪ] [hæv; həv][ˌjuː 'es] ['aʊtˌgənd] [hɪr] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

"	The	fact	is	that	Velladon	actually	may	have	us	outgunned	here	by	something	like
"	这	事实	是	那	-	实际上	可能	有	我们	火力不足	这里	经过	某物	喜欢

[fɔːr] [tuː; tə][wʌn] .

four	to	one	.
四	到	一	.

“事实上，维拉顿的实力可能比我们强四倍左右。”

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [men] .

If	that's	the	case	,	he	can	afford	to	lose	quite	a	few	men	.
如果	那就是	这	案件	,	他	能	买得起	到	失去	相当	一个	很少	男人	.

如果真是那样，他就算损失不少人手也无所谓。

[ɪn][fækt] , ['hiːd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] .

In	fact	,	he'd	prefer	to	.
在	事实	,	他会	更喜欢	到	.

事实上，他更愿意这样做。

" ['kwɪlən] [fraund] .

"	Quillan	frowned	.
"	奎兰	皱眉	.

奎兰皱起了眉头。

" [fɔːr] [tuː; tə][wʌn] ?
" Four to one ?
" 四 到 一 ?

四比一?

['haʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样?

" [kuːmz] [sed] ,
" Cooms said ,
" 库姆斯 说 ,

库姆斯说:

" [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [toʊld][juː 'es][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][let]['oʊnli] [ə'raʊnd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ]
" The commodore told us he intended to let only around half of the Seventh
" 这 准将 讲述 我们 他 故意的 到 让 仅有的 大约 一半 的 这 第七
['stɑːrz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːrs] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] - [diːl] .
Star's security force in on the Hlat deal .
明星的 安全 力量 在 在 这 - 交易 .

“准将告诉我们，他打算只让第七星部队大约一半的安保人员参与赫拉特交易。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The other half was supposed to have been dumped out of one of the
这 其他 一半 曾是 据称 到 有 到过 丢弃 出去 的 一 的 这
['sʌbˌspeɪs] ['sɛkʃənz] ['lɑːks] ['ɜːrli] [tə'deɪ] ,
subspace section's locks early today ,
子空间 部分的 锁 早期的 今天 ,

另一半原本应该在今天早些时候从亚空间区域的某个舱门排出。

[wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['suːts] .
without benefit of suits .
没有 益处 的 西装 .

没有诉讼的益处。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
We had no reason to disbelieve him .
我们 有 不 原因 到 怀疑 他 .

我们没有理由不相信他。

- ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [huː] [gɑːt][ɪn][ɑːn][ðə; ði]
Velladon naturally would want to cut down the number of men who got in on the
- 自然 会 想 到 切 向下 这 数字 的 男人 WHO 得到 在 在 这
[splɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi] ['æktʃuəli] ['niːdɪd] .
split with him to as many as he actually needed .
分裂 和 他 到 作为 许多 作为 他 实际上 需要 .

维拉顿自然希望减少与他分手的人数，只留下他实际需要的人数。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] ,
But if he's been thinking about eliminating us from the game ,
但 如果 他是 到过 思维 关于 消除 我们 从 这 游戏 ,

但如果他一直想着要把我们淘汰出局，

[ðoʊz] ['ʌðər] [men] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd] [ɑːrmd] .
those other men may still be alive and armed .
那些 其他 男人 可能 仍然 是 活 和 武装 .

其他那些人可能还活着，而且可能还持有武器。

" ['kwɪlən] [grʌntid] .
" Quillan grunted .
" 奎兰 哼哼 .

奎兰哼了一声。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪkˈspleɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . "
You know , that could explain something that looked a little odd to me . "
你 知道 , 那 可以 解释 某物 那 看起来 一个 小的 奇怪的 到 我 . "

你知道，这或许能解释一些我觉得有点奇怪的事情。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [kuːmz] [æskt] .
" What was that ? " Cooms asked .
" 什么 曾是 那 ? " 库姆斯 问 .

“那是什么？”库姆斯问道。

[ˈkwɪlən] [sed] ,
Quillan said ,
奎兰 说 ,

奎兰说：

" [ˈæftər] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [daʊn] [ðer; ðər] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] [ænd; ənd]
" After they discovered down there that two of their guards were missing and
" 后 他们 发现 向下 那里 那 二 的 他们的 守卫 是 丢失的 和
[dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] - [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈlev(ə)l] ,
decided the Hlat must have been on their level ,
决定 这 - 必须 有 到过 在 他们的 等级 ,

“当他们发现下面有两个守卫失踪后，便断定赫拉特人一定和他们处于同一水平线上。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] [əˈgen] .
I tried to get hold of the commodore again .
我 尝试 到 得到 抓住 的 这 准将 再次 .

我再次尝试联系准将。

[ˈraɪtər] [toʊld] [ˌem ˈiː] - [wəʊnt] [biː; bi] [əˈveɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] [ˈhiːz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn] [ðə; ði]
Ryter told me Velladon won't be available for a while , that he's outside in the
莱特 讲述 我 - 惯于 是 可用的 为了 一个 尽管 , 那 他是 外部 在 这
[stɑːr] ,
Star ,
星星 ,

莱特告诉我维拉顿暂时无法过来，他现在在外面的星光酒吧里。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .
taking care of something there .
采取 关心 的 某物 那里 .

在那里处理一些事情。

[aɪ] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] - [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
I wondered what could be important enough to get Velladon to leave the
我 想知道 什么 可以 是 重要的 足够的 到 得到 - 到 离开 这
[ɪgˈzekjətɪv] [blɑːk] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,
Executive Block at present ,
管理人员 堵塞 在 展示 ,

我想知道究竟是什么事重要到足以让维拉顿在这个时候离开行政大楼。

[bʌt; bət] — "
but — "
但 — "

但-”

" [ˈbrʌðər] , [aɪm] [wei] [əˈhed] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
" Brother , I'm way ahead of you !
" 兄弟 , 我是 方式 前方 的 你 !

“兄弟，我比你领先太多了！”

" [kuːmz] [sed] .
" Cooms said .
" 库姆斯 说 .

库姆斯说道。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['hɑrdnd] .
His expression hardened .
他的 表达 硬化 .

他的表情变得严肃起来。

" [ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [gʊd] .
" That doesn't look good .
" 那 不 看 好的 .

“情况不太妙。”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [kɑːnt] [brɪŋ] [ɪn] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [wɪˈðaʊt] ['tɪpɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːf] .
But at least he can't bring in reinforcements without tipping us off .
但 在 至少 他 不能 带来 在 增援部队 没有 小费 我们 离开 .

但至少他不能在不通知我们的情况下调集援军。

[wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gɑːrdz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðerz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
We've got our own guards down with theirs at the entrance .
我们已经 得到 我们的 自己的 守卫 向下 和 他们的 在 这 入口 .

我们已经放松了自己和对方入口处的守卫。

" ['kwɪlən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .
" Quillan gave him a glance , then nodded at the wall beyond them .
" 奎兰 给予 他 一个 瞥一眼 , 然后 点头 在 这 墙 超过 他们 .

奎兰看了他一眼，然后朝他们身后的墙壁点了点头。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɔːrtl] ['oʊvər][ðer; ðər] , ['mærəs] .
" That's a portal over there , Marras .
" 那就是 一个 门户网站 超过 那里 , 马拉斯 .

“那边有个传送门，马拉斯。”

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] ['levə)l] ? "
How many of them on this level ? "
如何 许多 的 他们 在 这 等级 ? "

他们当中有多少人达到这个水平?

" [θriː] [ɔːr] [fɔːr] . [waɪ] ?
" Three or four . Why ?
" 三 或者 四 . 为什么 ?

三四个。为什么?

[ðə; ði] - [hæv; həv] [bɪn] [plʌgd] , [mæn] !
The outportals have been plugged , man !
这 - 有 到过 已插电 , 男人 !

出口都被堵住了，伙计!

[siːld] [ɔːf] .
Sealed off .
密封 离开 .

已封锁。

- [tʃekt] [ðem; ðəm]['oʊvər] [wen] [wiː; wi] [muːvd] [ɪn] . "
Fluel checked them over when we moved in . "
- 已检查 他们 超过 什么时候 我们 已搬 在 . "

我们搬进来的时候，弗卢尔检查过它们。

" [ʃʊr] [ðeə(r)] [siːld] .
" Sure they're sealed .
" 当然 它们是 密封 .

“当然，它们是密封的。”

" ['kwɪlən] [stʊd] [ʌp] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːrtl] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Quillan	stood	up	,	went	to	the	portal	,	stood	looking	at	the	panel	beside	it
"	奎兰	站立	向上	,	去	到	这	门户网站	,	站立	寻找	在	这	控制板	旁	它

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

奎兰站起身，走到传送门前，站在那里盯着旁边的控制面板看了一会儿。

[ðen] [prest] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

then	pressed	on	it	here	and	there	,	and	removed	it	.
然后	按下	在	它	这里	和	那里	,	和	已移除	它	.

然后按压它，把它取了下来。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [frend] .

"	Come	over	here	,	friend	.
"	来	超过	这里	,	朋友	.

过来，朋友。

[aɪ] [sə'poʊz] ['pɔːrtl] ['wɝːks] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪn] .

I	suppose	portal	work's	been	out	of	your	line	.
我	认为	门户网站	作品	到过	出去	的	你的	线	.

我猜门户网站相关的工作不在你的工作范围内。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [fæst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən] [get] [ˌʌn'plʌgd] !

I'll	show	you	how	fast	a	thing	like	that	can	get	unplugged	!
患病的	展示	你	如何	快速地	一个	事物	喜欢	那	能	得到	拔掉电源	!

我会让你看看这种东西有多容易被拔掉插头！

" [hiː; hi] [slɪd] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtbʊk] - [saɪzd] [tuːl] [kɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [belt] , [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .

"	He	slid	a	pocketbook	-	sized	tool	kit	out	of	his	belt	,	snapped	it	open	.
"	他	滑行	一个	袖珍书	-	尺寸	工具	成套工具	出去	的	他的	腰带	,	啪啪	它	打开	.

他从腰带上滑出一个手提包大小的工具箱，啪的一声打开了它。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['laɪfləs] ['veɪkənt] [saɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɔːrtl] ['flikəd] [twaɪs] ,

About	a	minute	later	,	the	lifeless	VACANT	sign	above	the	portal	flickered	twice	,
关于	一个	分钟	之后	,	这	无生命	空缺	符号	多于	这	门户网站	闪烁	两次	,

大约一分钟后，入口上方毫无生气的“空置”标志闪烁了两下。

[ðen] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['stedi] [waɪt] [gloʊ] .

then	acquired	a	steady	white	glow	.
然后	获得	一个	稳定的	白色的	辉光	.

然后发出稳定的白光。

" ['pɔːrtl] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , " ['kwɪlən] [ə'naʊnst] .

"	Portal	in	operation	,	"	Quillan	announced	.
"	门户网站	在	手术	,	"	奎兰	宣布	.

“传送门已启动，”奎兰宣布。

" [aɪl] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ə'gen] [naʊ] .

"	I'll	seal	it	off	again	now	.
"	患病的	海豹	它	离开	再次	现在	.

我现在把它再次封起来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

But	that	should	give	you	the	idea	.
但	那	应该	给	你	这	主意	.

但这应该能让你明白我的意思了。

" [kuːmz] - [tʌŋ] [flikt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	Cooms	'	tongue	flicked	over	his	lips	.
"	库姆斯	-	舌头	轻弹	超过	他的	嘴唇	.

库姆斯舔了舔嘴唇。

" [kʊd; kəd] ['sʌmbɑ:di] ['pɔ:rtl] [θru:] [tu:; tə] [ðɪs] ['lev(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðі][stɑ:r] [waɪl] [ðə; ðі]['eksits][ɑ:r; ər]
" Could somebody portal through to this level from the Star while the exits are
" 可以 某人 门户网站 通过 到 这 等级 从 这 星星 尽管 这 出口 是
[si:ld] [hɪr] ? "
sealed here ? "
密封 这里 ? "

“有人能从星界传送门来到这一层吗？毕竟这里的出口都被封锁了。”

" [ɪf] [ðə; ðі] ['mekəˌnɪzəm] [hæv; həv] [bɪn] [set][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,
" If the mechanisms have been set for that purpose ,
" 如果 这 机制 有 到过 放 为了 那 目的 ,

“如果为此目的已经建立了相应的机制，

[ðə; ðі] ['pɔ:rtlz] [kæn; kən][bi:; bi]['oʊpənd] [ə'gen] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðі][stɑ:r][saɪd] .
the portals can be opened again at any time from the Star side .
这 门户 能 是 打开 再次 在 任何 时间 从 这 星星 边 .

这些传送门可以随时从星界一侧再次开启。

[ðə; ðі] ['du:ks] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] ['sɔrts] , ['iznt] [hi:; hi] ?
The Duke's an engineer of sorts , isn't he ?
这 公爵的 一个 工程师 的 排序 , 不是 他 ?

这位公爵算是位工程师吧?

[let] [hɪm; ɪm] [tʃek] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
Let him check on it .
让 他 查看 在 它 .

让他去查一下。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðі] [pɔɪnt] [hɪm'self] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [goʊz] .
He should have been thinking of the point himself , as far as that goes .
他 应该 有 到过 思维 的 这 观点 他自己 , 作为 远的 作为 那 去 .

就这一点而言，他自己也应该想到这一点。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

- [kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn][æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz][hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lev(ə)l] [wɪ'ðaʊt]
Velladon can bring in as many men as he likes to his own level without
- 能 带来 在 作为 许多 男人 作为 他 点赞 到 他的 自己的 等级 没有
['ju:zɪŋ][ðə; ðі] [meɪn] ['entrəns] .
using the main entrance .
使用 这 主要的 入口 .

维拉顿无需走正门，就能将任意数量的人带到他自己的阵营。

" [hi:; hi] [kən'sɪdərd] .
" He considered .
" 他 经过考虑的 .

他思考了一下。

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['hi:z] ['stɑ:rtɪd] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] —
" I didn't see anything to indicate that he's started doing it —
" 我 没有 看 任何事物 到 表明 那 他是 开始 正在做 它 —

“我没看到任何迹象表明他已经开始这么做了——”

" ['mærəs] [ku:mz] [ʃ'rʌgd] ['ɪrɪtəbli] .
" Marras Cooms shrugged irritably .
" 马拉斯 库姆斯 耸了耸肩 易怒地 .

马拉斯·库姆斯烦躁地耸了耸肩。

" [ðæt] [miːnz] ['nʌθɪŋ] !
" That means nothing !
" 那 方法 没有什么 !

“那毫无意义！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv]
It would be easy enough to keep half a hundred men hidden away on any of
它 会 是 简单的 足够的 到 保持 一半 一个 百 男人 隐 离开 在 任何 的
[ðə; ði] ['loʊər] ['levlz] . "
the lower levels . "
这 降低 级别 . "

在任何一层较低的楼层藏匿五十人都是轻而易举的事。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [raɪt] .
" I suppose that's right .
" 我 认为 那就是 正确的 .

我想应该是这样。

[wel] , [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [in'tendz] [tuː; tə] [pleɪ] [rʌf] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['wɔːrnɪŋ]
Well , if the commodore intends to play rough , you should have some warning
出色地 , 如果 这 准将 意图 到 玩 粗糙的 , 你 应该 有 一些 警告
['eniweɪ] . "
anyway . "
反正 . "

“嗯，如果准将打算采取强硬手段，无论如何都应该事先通知你。”

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ? "
" What kind of warning ? "
" 什么 种类 的 警告 ? "

“什么样的警告？”

" [ðeəz; ðəz] - [ænd; ənd] [ðæt] - - ['tɔːkɪŋ] ['gædʒɪt] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , " ['kwɪlən] ['pɔɪntɪd]
" There's Kinmarten and that Hlat - talking gadget , for example , " Quillan pointed
" 有 - 和 那 - - 说 小工具 , 为了 例子 , " 奎兰 尖
[aʊt] .
out .
出去 .

“例如，有金马滕和那个会说话的赫拉特装置，”奎兰指出。

" - [wʊd] [wɑːnt] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei]
" Velladon would want both of those in his possession and out of the way
" - 会 想 两个都 的 那些 在 他的 拥有 和 出去 的 这 方式
[wer] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [hɜːrt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrts] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] .
where they can't get hurt before he starts any shooting .
在哪里 他们 不能 得到 伤害 前 他 开始 任何 射击 .

“维拉顿希望在开枪之前，把那两样东西都拿在手里，放在不会受伤的地方。

" [kuːmz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" Cooms looked at him a few seconds .
" 库姆斯 看起来 在 他 一个 很少 秒 .

库姆斯看了他几秒钟。

" ['raɪtər] , " [hiː; hi] [sed] [ðen] ,
" Ryter , " he said then ,
" 莱特 , " 他 说 然后 ,

“赖特，”他当时说道。

" [sent] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] - [dʒʌst] ['æftər] [juː; jʊ] [gɑːt] [bæk] !
" sent half a dozen men up here for Kinmarten just after you got back !
" 发送 一半 一个 打 男人 向上 这里 为了 - 只是 后 你 得到 后退 !

“你回来后不久，我就派了六个人到金马滕这里来！”

- [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] - - [ə'tendənts] [tuː; tə] - , [soʊ][aɪ][let]
Velladon's supposed to deliver the Hlats ' attendants to Yaco , so I let
- 据称 到 递送 这 - - 服务员 到 - , 所以 我 让
[ðem; ðəm][hæv; həv] - .
them have Kinmarten .
他们 有 - .

维拉顿应该把赫拉茨的侍从送到雅科那里，所以我把金马滕给了他们。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - - ['tɔːkər] , [tuː] .
" They asked for the Hlat - talker , too .
" 他们 问 为了 这 - - 健谈者 , 也 .

他们也要求提供 Hlat 通话器。

" ['kwɪlən] [grʌntid] .
" Quillan grunted .
" 奎兰 哼哼 .

奎兰哼了一声。

" [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðæt] ? "
" Did you give them that ? "
" 做过 你 给 他们 那 ? "

你把那个给他们了吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , " ['kwɪlən] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Well , " Quillan said after a moment ,
" 出色地 , " 奎兰 说 后 一个 片刻 ,

“嗯，”奎兰过了一会儿说道。

" [ðæt] ['dʌznt] [ˌnesə'serəli] [miːn] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːr] [gruːp] .
" that doesn't necessarily mean that we're in for trouble with the Star group .
" 那 不 一定 意思是 那 是 在 为了 麻烦 和 这 星星 团体 .

“但这并不一定意味着我们会和星报集团发生纠纷。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [miːn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [wiːd] ['betər] [steɪ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
But it does mean , I think , that we'd better stay ready for it !
但 它 做 意思是 , 我 思考 , 那 我们会 更好的 停留 准备好 为了 它 !

但我觉得，这意味着我们最好时刻做好准备!

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
" He stood up .
" 他 站立 向上 .

他站了起来。

" [aɪl] [get] [bæk] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hʌnt]
" I'll get back down there and go on with the motions of getting the hunt
" 患病的 得到 后退 向下 那里 和 去 在 和 这 运动 的 获得 这 打猎
[fɔːr; fər][ðə; ði] - ['ɔːrgənaɪzd] .
for the Hlat organized .
为了 这 - 组织 .

“我会回到那里，继续推进组织对赫拉特的搜寻工作。”

- [wʊd] ['su:nər] [si:] [ðə; ði] [θɪŋ] [get] [kɔ:t] , [tu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Velladon would sooner see the thing get caught , too , of course ,
- 会 很快 看 这 事物 得到 捕捉 , 也 , 的 课程 ,

当然，维拉顿也更希望看到那东西被抓住。

[soʊ][hi:; hi] ['ʃʊdənt] [traɪ][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
so he shouldn't try to interfere with that .
所以 他 不应该 尝试 到 干扰 和 那 .

所以他不应该试图干涉这件事。

[ɪf] [aɪ][spɑ:t] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [sə'spɪʃəs] , [aɪl] [get][ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
If I spot anything that looks suspicious , I'll get the word to you . "
如果 我 点 任何事物 那 看起来 可疑的 , 患病的 得到 这 单词 到 你 . "

如果我发现任何可疑情况，我会立即通知你。

" [aɪ] ['nevər] , " [sed] ['ɔ:rkə] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['ekəuiŋ] ['bɔ:ldi] [pɜ:rk] , " [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] !
" I never , " said Orca , unconsciously echoing Baldy Perk , " saw anything like it !
" 我 绝不 , " 说 虎鲸 , 不知不觉 回声 秃头 福利 , " 锯 任何事物 喜欢 它 !

“我从未见过这样的事！”奥卡无意识地重复着秃头珀克的话说道。

" [ðə; ði] ['kɑ:məˌdɔrz] ['tʃʌŋki] ['lɪt(ə)l] ['gʌnmən] [wʌz; wəz] ['æʃ(ə)n] - [feɪst] .
" The commodore's chunky little gunman was ashen - faced .
" 这 准将的 厚实的 小的 枪手 曾是 铁青 - 面对 .

“准将那矮胖的小枪手脸色苍白。”

[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][stɑ:r][men] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]['hɑ:rdli] [lʊkt] ['hæpi:ɚ] .
The circle of Star men standing around him hardly looked happier .
这 圆圈 的 星星 男人 常设 大约 他 几乎 看起来 更快乐 .

围在他身边的星之子们看起来也好不到哪里去。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['loʊər] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv]
Most of them were staring down at the empty lower section of a suit of
最多 的 他们 是 凝视 向下 在 这 空的 降低 部分 的 一个 套装 的
[speɪs] ['ɑ:rmər] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ni:t] [daɪ'ægən(ə)l] [slaɪs]
space armor which appeared to have been separated with a neat diagonal slice
空间 盔甲 哪个 出现 到 有 到过 分开 和 一个 整洁的 对角线 片
[frʌm; frəm][ɪts] ['ʌpər] [pɑ:rt] .
from its upper part .
从 它是 上 部分 .

他们中的大多数人都盯着一件太空盔甲空荡荡的下半部分，这部分似乎已经被一道整齐的斜切口与上半部分分开了。

" [lets] [get][ˌaɪ 'ti:] [streɪt] , " ['raɪtər] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli] .
" Let's get it straight , " Ryter said , a little unsteadily .
" 我们来吧 得到 它 直的 , " 莱特 说 , 一个 小的 不稳定地 .

“咱们把话说清楚，”莱特有些不稳地说。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][su:t][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [laɪk] [ðæt] ? "
" You say this half of the suit was lying against the wall like that ? "
" 你 说 这 一半 的 这 套装 曾是 说谎 反对 这 墙 喜欢 那 ? "

“你是说这半件西装就那样靠在墙上？”

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] , " ['kwɪlən] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Not exactly , " Quillan told him .
" 不是 确切地 , " 奎兰 讲述 他 .

“不完全是，”奎兰告诉他。

" [wen] [wi:; wi][gɑ:t][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['levə)l] ,
" When we got up to the fifth level ,
" 什么时候 我们 得到 向上 到 这 第五 等级 ,

“当我们升到第五级时，

[ðə; ði] [suːt] [wʌz; wəz] [stʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] — [laɪk] [ðæt] — [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] .

the	suit	was	stuck	against	the	wall	—	like	that	—	about	eight	feet	above	the	floor	.
这	套装	曾是	卡住	反对	这	墙	—	喜欢	那	—	关于	八	脚	多于	这	地面	.

那套西装被卡在墙上——就像那样——离地面大约八英尺高。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['kjuːbɪkəlz] [ɑːr; ər] .

That	was	in	the	big	room	where	the	cubicles	are	.
那	曾是	在	这	大的	房间	在哪里	这	隔间	是	.

那是在有隔间的大房间里。

[wen] - [ænd; ənd] ['ɔːrkə] [ænd; ənd] [aɪ] ['faɪnəli] [gɑːt] [ðə; ði] [suːt] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

When	Kinmarten	and	Orca	and	I	finally	got	the	suit	worked	away	from	the
什么时候	-	和	虎鲸	和	我	最后	得到	这	套装	工作	离开	从	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

当金马滕、奥卡和我终于把那件衣服从墙上挪开时，

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['fræŋkli] [ðæt] [wiːd] [faɪnd] [hæf] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] [stɪl] [ˌɪn'saɪd] .

I	expected	frankly	that	we'd	find	half	the	body	of	the	guard	still	inside	.
我	预期的	坦率地说	那	我们会	寻找	一半	这	身体	的	这	警卫	仍然	里面	.

坦白说，我原本以为我们会在里面发现半个守卫的尸体。

[bʌt; bət] ['hiːd] ['vænɪʃt] .

But	he'd	vanished	.
但	他会	消失了	.

但他却消失了。

" ['raɪtər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Ryter	cleared	his	throat	.
"	莱特	已清除	他的	喉	.

莱特清了清嗓子。

" [ə'pærəntli] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Apparently	,	"	he	said	,
"	显然	,	"	他	说	,

“显然，”他说。

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [druː] [ðə; ði] ['ʌpər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [wət'evər] [miːnz]

"	the	creature	drew	the	upper	section	of	the	suit	into	the	wall	by	whatever	means
"	这	生物	画	这	上	部分	的	这	套装	进入	这	墙	经过	任何	方法

[ˌaɪ 'tiː] ['juːzɪz] ,

it	uses	,
它	用途	,

“那生物不知用什么方法，把衣服的上半部分拉进了墙里。”

[ðen] [stɑːpt] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [træns'fɔːmɪŋ] ['prɑːses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['met(ə)l] ,

then	stopped	applying	the	transforming	process	to	the	metal	,
然后	停止	申请	这	转变	过程	到	这	金属	,

然后停止对金属进行转化处理。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [muːvd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] .

and	simply	moved	on	with	the	upper	part	of	the	suit	and	the	man	.
和	简单地	已搬	在	和	这	上	部分	的	这	套装	和	这	男人	.

然后就继续处理西装上半部分和那个男人了。

" ['kwɪlən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Quillan	nodded	.
"	奎兰	点头	.

奎兰点了点头。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] . "
" That's what it looks like . "
" 那就是 什么 它 看起来 喜欢 . "

“看起来就是这样。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [grəˈneɪdz] !
" But he had two grenades !
" 但 他 有 二 手榴弹 !

但他有两枚手榴弹!

" ['ɔːrkə] [bɜːrst] [aʊt] .
" Orca burst out .
" 虎鲸 爆裂 出去 .

“虎鲸突然冲了出来。”

" [hiː; hi][hæd; həd] - !
" He had sprayguns !
" 他 有 - !

他有喷枪!

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][get][hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] ? "
How could it get him that way ? "
如何 可以 它 得到 他 那 方式 ? "

怎么会让他变成那样?

" ['brʌðər] , " ['kwɪlən] [sed] ,
" Brother , " Quillan said ,
" 兄弟 , " 奎兰 说 ,

“兄弟,”奎兰说道。

" [grəˈneɪdz] [wəʊnt] [help] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][spɑːt] [wɒts] ['muːvɪŋ] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] !
" grenades won't help you much if you don't spot what's moving up behind you !
" 手榴弹 惯于 帮助 你 很多 如果 你 不 点 是什么 移动 向上 在后面 你 !

“如果你看不到身后移动的物体，手榴弹也帮不了你多少！”

" ['ɔːrkə] [glɛəd] ['spiːtʃləsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Orca glared speechlessly at him .
" 虎鲸 怒目而视 无言 在 他 .

奥卡无言地怒视着他。

['raɪtər] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] !
Ryter said , " All right !
莱特 说 , " 全部 正确的 !

赖特说：“好的！”

[wiːv] [lɔːst] [əˈnʌðər] [mæn] .
We've lost another man .
我们已经丢失的 其他 男人 .

我们又失去了一名战友。

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] ['eni] [mɔːr] .
We're not going to lose any more .
是 不是 去 到 失去 任何 更多的 .

我们不会再输了。

[wiːl] ['steɪʃ(ə)n][noʊ] [mɔːr] [gɑːrdz] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] ['lev(ə)l] .
We'll station no more guards on the fifth level .
出色地 车站 不 更多的 守卫 在 这 第五 等级 .

我们将不再在五楼驻守。

[naʊ] , [get] ['evriwʌn] [huː] ['iznt] [ɑːn] [ɪ'senʃ(ə)l] [gɑːrd] ['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] ,
Now , get everyone who isn't on essential guard duty to the main room ,
现在 , 得到 每个人 WHO 不是 在 基本的 警卫 责任 到 这 主要的 房间 ,

现在，让所有非必要执勤人员都到主房间来。

[ænd; ənd] [splɪt] - [ɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [laɪf] - [dɪ'tektər] ['juːnɪts] .

and	split	'	em	up	into	life	-	detector	units	.
和	分裂	-	呃	向上	进入	生活	-	探测器	单位	.

并将它们分成生命探测单元。

[faɪv] [men] [tuː; tə] [iːtʃ] ['diːteɪl] , [wʌn] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'tektər] , [fɔːr] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

Five	men	to	each	detail	,	one	to	handle	the	detector	,	four	to	stay	with	him
五	男人	到	每个	细节	,	一	到	处理	这	探测器	,	四	到	停留	和	他

, ['gʌnz] [aʊt] .

,	guns	out	.
,	枪支	出去	.

每个小组五人，一人操作探测器，四人跟随他，枪已拔出。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['lev(ə)l] ,

If	the	thing	comes	back	to	this	level	,
如果	这	事物	来	后退	到	这	等级	,

如果事情又回到这种程度，

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] .

we	want	to	have	it	spotted	the	instant	it	arrives	.
我们	想	到	有	它	斑	这	立即的	它	到达	.

我们希望它一出现就能立即被发现。

['ɔːrkə] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] — [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [gʌn] [aʊt] !

Orca	,	you	stay	here	—	and	keep	your	gun	out	!
虎鲸	,	你	停留	这里	—	和	保持	你的	枪	出去	!

奥卡，你待在这里——把枪拿好!

" [ðə; ði] [men] [faɪld] [aʊt] ['hɜːrɪdli] .

"	The	men	filed	out	hurriedly	.
"	这	男人	已提交	出去	匆匆	.

男人们匆匆鱼贯而出。

['raɪtər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kwɪlən] .

Ryter	turned	to	Quillan	.
莱特	转向	到	奎兰	.

莱特转向奎兰。

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kjuːbɪkl] [beɪt] ?

"	Were	you	able	to	get	the	cubicle	baited	?
"	是	你	有能力的	到	得到	这	隔间	诱饵	?

“你成功在隔间里放上诱饵了吗？”

" ['kwɪlən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Quillan	nodded	.
"	奎兰	点头	.

奎兰点了点头。

" - ['fɪgjərd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

"	Kinmarten	figured	out	how	the	thing	should	be	set	for	the	purpose	.
"	-	想	出去	如何	这	事物	应该	是	放	为了	这	目的	.

“金马滕想出了如何将这东西设置成这个目的。”

[ɪf] [ðə; ði] - [goʊz] [ɪn] ['æftər] [ðə; ði] [siː] [biːf] , [its] [træpt] .

If	the	Hlat	goes	in	after	the	sea	beef	,	it's	trapped	.
如果	这	-	去	在	后	这	海	牛肉	,	它是	被困	.

如果 Hlat 在海牛肉之后进入，它就被困住了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [its] [bɪn] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

Of	course	,	if	the	hunting	it's	been	doing	was	for	food	,
的	课程	,	如果	这	打猎	它是	到过	正在做	曾是	为了	食物	,

当然，如果它的狩猎是为了获取食物的话，

[ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [biːf] . "

it	mightn't	be	interested	in	the	beef	. "
它	可能不会	是	感兴趣的	在	这	牛肉	. "

它可能对牛肉不感兴趣。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , " ['raɪtər] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɪts] [bɪn] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [fuːd] .

"	We	don't	know	,	"	Ryter	said	,	"	that	the	hunting	it's	been	doing	was	for	food	.
"	我们	不	知道	,	"	莱特	说	,	"	那	这	打猎	它是	到过	正在做	曾是	为了	食物	.

"

"

"

“我们不知道，”赖特说，“它狩猎是为了获取食物。”

" [noʊ] . [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ðə; ði][kən'troʊl] [dɪ'vaɪs] [frʌm; frəm] [kuːmz] ?

"	No	.	Did	you	manage	to	get	the	control	device	from	Cooms	?
"	不	.	做过	你	管理	到	得到	这	控制	设备	从	库姆斯	?

“没有。你从库姆斯那里拿到控制设备了吗？”

" ['raɪtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ryter	shook	his	head	.
"	莱特	摇晃	他的	头	.

赖特摇了摇头。

" ['hiːz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "

"	He's	refused	to	hand	it	over	. "
"	他是	拒绝	到	手	它	超过	. "

“他拒绝交出它。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " ['kwɪlən] [sed] ,

"	If	you	tried	to	take	it	from	him	,	"	Quillan	said	,
"	如果	你	尝试	到	拿	它	从	他	,	"	奎兰	说	,

“如果你试图从他那里夺走它，”奎兰说，

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] . "

"	you	might	have	a	showdown	on	your	hands	. "
"	你	可能	有	一个	摊牌	在	你的	双手	. "

“你们可能要面临一场摊牌了。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ɑːn] , " ['raɪtər] [sed] , " [aɪ] [meɪ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] !

"	And	if	this	keeps	on	,	"	Ryter	said	,	"	I	may	prefer	a	showdown	!
"	和	如果	这	保持	在	,	"	莱特	说	,	"	我	可能	更喜欢	一个	摊牌	!

“如果这种情况继续下去，”赖特说，“我可能更希望看到一场决斗！”

[ə'nʌðər] [fjuː] [raʊndz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

Another	few	rounds	of	trouble	with	the	Hlat	,
其他	很少	回合	的	麻烦	和	这	-	,

与Hlat又发生了几轮麻烦，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [bloʊ] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] !

and	the	entire	operation	could	blow	up	in	our	faces	!
和	这	全部的	手术	可以	吹	向上	在	我们的	面孔	!

整个行动可能会彻底失败！

[ðə; ði] [men] [ɑːnt] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

The	men	aren't	used	to	that	kind	of	thing	.
这	男人	不是	用过的	到	那	种类	的	事物	.

男人们不习惯这种事。

[its] ['ʃeɪkən] [ðem; ðəm][ʌp] .

It's	shaken	them	up	.
它是	摇晃	他们	向上	.

这让他们感到震惊。

[ɪf] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ,
If we've got to take care of the Brotherhood ,
如果我们已经 得到 到 拿 关心 的 这 兄弟情 ,

如果我们必须照顾兄弟会，

[aɪ'd] ['ræðər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ɔːrgənaɪzd] [gruːp] .
I'd rather do it while I still have an organized group .
ID 相当 做 它 尽管 我 仍然 有 一个 组织 团体 .

我宁愿趁着团队还在运转的时候去做这件事。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] - , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ? "
Where did you leave Kinmarten , by the way ? "
在哪里 做过 你 离开 - , 经过 这 方式 ? "

对了，你离开金马滕的地方是哪里?

" ['hiːz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [gɑːrdz] , " ['kwɪlən] [sed] .
" He's back in the little room with his two guards , " Quillan said .
" 他是 后退 在 这 小的 房间 和 他的 二 守卫 , " 奎兰 说 .

“他又和他的两个保镖待在那个小房间里了，”奎兰说。

" [wel] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ðer; ðər] .
" Well , he should be all right there .
" 出色地 , 他 应该 是 全部 正确的 那里 .

“嗯，他应该没事的。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [sper] — " - ['bɑːdi] [dʒɜːrk] ['vaɪələntli] .
We can't spare — " Ryter's body jerked violently .
我们 不能 空闲的 — " - 身体 猛地一抖 暴力 .

我们不能抽出——”莱特的身体猛地一抽。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θʌdɪŋ] [kræʃ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l] .
" There had been a single thudding crash somewhere in the level .
" 那里 有 到过 一个 单身的 砰砰声 碰撞 某处 在 这 等级 .

“楼层里某处曾传来一声闷响。”

[ðen] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] .
Then shouts and cursing .
然后 喊叫 和 咒骂 .

然后是叫喊和咒骂。

" [meɪn] [hɔːl] !
" Main hall !
" 主要的 大厅 !

“正殿!

" ['kwɪlən] [sed] .
" Quillan said .
" 奎兰 说 .

奎兰说道。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

" [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪdlɪ] ['dʒæbərɪŋ] [stɑːr] [men] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd]
" The main hall was a jumble of excitedly jabbering Star men when they arrived
" 这 主要的 大厅 曾是 一个 杂乱 的 兴奋地 喋喋不休 星星 男人 什么时候 他们 到达的
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“他们到达时，主厅里挤满了兴奋地叽叽喳喳的星际战士。

['gʌnz] [weɪvd] [ə'baʊt] ,
Guns waved about ,
枪支 挥手 关于 ,

枪支四处挥舞，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veriəs] [gruːps] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['tendənsi] [tuː; tə] [stænd] [wɪð; wɪθ]
and the various groups were showing a marked tendency to stand with
和 这 各种各样的 团体 是 显示 一个 标记 趋势 到 站立 和
[ðer; ðər] [bæks] [tɔːrd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
their backs toward one another and their faces toward the walls .
他们的 背部 朝向 一 其他 和 他们的 面孔 朝向 这 墙壁 .

各个群体都表现出明显的倾向，他们背对着彼此，脸朝向墙壁。

- [vɔɪs] [roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [ˌmoʊmən'terəli] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['hʌbʌb] .
Ryter's voice rose in a shout that momentarily shut off the hubbub .
- 嗓音 玫瑰 在 一个 喊 那 片刻 关闭 离开 这 尘嚣 .

莱特的一声喊叫让喧闹声暂时停止了。

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ?
" What's going on here ?
" 是什么 去 在 这里 ?

这里发生了什么事?

" [men] [tɜːrnd] , [hændz] ['pɔɪntɪd] , ['vɔɪsɪz] ['bæbəld] [ə'gen] .
" Men turned , hands pointed , voices babbled again .
" 男人 转向 , 双手 尖 , 声音 胡言乱语 再次 .

男人们转过身，指着什么，又开始叽叽喳喳地说话了。

['sʌmwʌn] [ˌnɪr'baɪ] [sed] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , " . . . [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːp] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Someone nearby said sharply and distinctly , " . . . Saw it drop right out of the
某人 附近 说 尖锐地 和 明显地 , " . . . 锯 它 降低 正确的 出去 的 这
['siːlɪŋ] !
ceiling !
天花板 !

附近有人尖锐而清晰地说：“.....我亲眼看到它从天花板上掉下来了！”

" ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
" Farther down the hall ,
" 更远 向下 这 大厅 ,

“沿着走廊继续往前走，

[ə'nʌðər] [gruːp] ['ʃɪftɪd] [ə'saɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['klʌstərd] [ə'baʊt]
another group shifted aside enough to disclose it had been clustered about
其他 团体 转移 旁边 足够的 到 透露 它 有 到过 聚类 关于
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['empti] [ʃel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [blæk] ['biːtl] .
something which looked a little like the empty shell of a gigantic black beetle .
某物 哪个 看起来 一个 小的 喜欢 这 空的 壳 的 一个 巨大 黑色的 甲虫 .

另一群人挪开身子，露出了他们聚集在一起的东西，那东西看起来有点像一只巨大的黑色甲虫的空壳。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suːt] [ʌv; əv] [speɪs] ['ɑːrmər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] .
The missing section of the suit of space armor had been returned .
这 丢失的 部分 的 这 套装 的 空间 盔甲 有 到过 返回 .

丢失的太空装甲部件已经找回。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪts] ['ɑːkjəpənt] .

But	not	its	occupant	.
但	不是	它是	居住者	.

但居住其中的人却并非如此。

['kwɪlən] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ] [step] , [tɜːrnd] , [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] ,

Quillan	moved	back	a	step	,	turned	,	went	back	down	the	passage	from	which	they	had	emerged	,
奎兰	已搬	后退	一个	步	,	转向	,	去	后退	向下	这	通道	从	哪个	他们	有	出现	,

奎兰后退一步，转身，沿着他们刚才出来的通道往回走去。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][ˌmaɪ'æm]['devə)l][frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər] .

pulling	the	Miam	Devil	from	its	holster	.
拉	这	迈阿密	魔鬼	从	它是	枪套	.

从枪套里拔出迈阿密恶魔。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ; ['raɪtər][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði][laɪf] - [dɪ'tektər] ['juːnɪts]['oʊvər][ðer; ðər] .

Behind	him	the	commotion	continued	;	Ryter	was	shouting	something	about	getting	the	life	-	detector	units	over	there	.
在后面	他	这	骚动	持续	;	莱特	曾是	喊叫	某物	关于	获得	这	生活	-	探测器	单位	超过	那里	.

他身后的骚动仍在继续；莱特大声喊着要把生命探测装置送到那边去。

['kwɪlən] [went] [left] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪntər'sekt] ['kɔːrɪdɔːr] , [raɪt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn] ,

Quillan	went	left	down	the	first	intersecting	corridor	,	right	again	on	the	following	one	,
奎兰	去	左边	向下	这	第一的	相交	走廊	,	正确的	再次	在	这	下列的	一	,

奎兰沿着第一个交叉走廊向左走，然后沿着下一个走廊再次向右走。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ['slaɪtli] [reɪzd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

keeping	the	gun	slightly	raised	before	him	.
保持	这	枪	轻微地	提高	前	他	.

他将枪微微举在身前。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] ,

Around	the	next	corner	,
大约	这	下一个	角落	,

转过下一个弯道，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ɑːn] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɔːrtl] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['levlz] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [gʌn] ['pɔɪntɪd] .

he	saw	the	man	on	guard	over	the	portal	connecting	the	building	levels	facing	him	,	gun	pointed	.
他	锯	这	男人	在	警卫	超过	这	门户网站	连接	这	建筑	级别	面向	他	,	枪	尖	.

他看到守卫在连接建筑楼层的入口处的男子正对着他，枪口指着他。

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么?

" [ðə; ði] [gɑːrd] [æskt] ['ʃeɪkɪli] .

"	the	guard	asked	shakily	.
"	这	警卫	问	摇摇晃晃地	.

“警卫颤抖着问道。”

['kwɪlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

Quillan	shook	his	head	,	coming	up	.
奎兰	摇晃	他的	头	,	未来	向上	.

奎兰摇了摇头，走了过来。

" [ðæt] [θɪŋ] [gɑːt] [əˈnʌðər] [wʌn] !
" That thing got another one !
" 那 事物 得到 其他 一 !

“那东西又得了一枪！”

" [ðə; ði] [gɑːrd] [briːðd] , " [baɪ][gɑːd] ! " [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" The guard breathed , " By God ! " and lowered his gun a little .
" 这 警卫 呼吸 , " 经过 上帝 ! " 和 降低 他的 枪 一个 小的 .

卫兵倒吸一口气，“我的天哪！”然后稍微放下了枪。

['kwɪlən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði][ˌmaɪˈæm]['devɪ(ə)l] [grʌntid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [said]
Quillan raised his a little , the Miam Devil grunted , and the guard sighed
奎兰 提高 他的 一个 小的 , 这 迈阿密 魔鬼 哼哼 , 和 这 警卫 叹了口气
[ænd; ənd] [went] [daʊn] .
and went down .
和 去 向下 .

奎兰微微抬起头，米亚姆恶魔哼了一声，守卫叹了口气，走了下去。

['kwɪlən] [went] [pæst][hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Quillan went past him along the hall ,
奎兰 去 过去的 他 沿着 这 大厅 ,

奎兰沿着走廊从他身边走过，

[stɑːpt] [tuː] [dɔːz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [ænd; ənd] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] .
stopped two doors beyond the portal and rapped on the locked door .
停止 二 门 超过 这 门户网站 和 说唱 在 这 已锁定 门 .

他在传送门后停下两扇门，敲了敲锁着的门。

" ['kwɪlən] [hɪr] !
" Quillan here !
" 奎兰 这里 !

“奎兰在此！”

['oʊpən] [ʌp] !
Open up !
打开 向上 !

打开!

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] - [gɑːrdz] [lʊkt] [aʊt]
" The door opened a crack , and one of Kinmarten's guards looked out
" 这 门 打开 一个 裂缝 , 和 一 的 - 守卫 看起来 出去
['kwestʃənɪŋli] .
questioningly .
质疑地 .

“门开了一条缝，金马滕的一名卫兵疑惑地向外张望。

['kwɪlən] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hed] , [slæmd] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kəˈlæpsɪŋ]
Quillan shot him through the head , slammed on into the room across the collapsing
奎兰 射击 他 通过 这 头 , 猛烈抨击 在 进入 这 房间 穿过 这 崩溃
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

奎兰朝他的头部开枪，然后猛地撞进房间，越过倒下的身体。

[sɔː] [ðə; ði] ['sekənd] [gɑːrd] ['wiːlɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ʃɑːt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [slɪd] [ðə; ði] [gʌn] [bæk]
saw the second guard wheeling toward him , shot again , and slid the gun back
锯 这 第二 警卫 惠灵 朝向 他 , 射击 再次 , 和 滑行 这 枪 后退
['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊlstər] .
into the holster .
进入 这 枪套 .

看到第二个守卫朝他转身过来，他又开了一枪，然后把枪滑回枪套。

- , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] , [raɪt] [hænd] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi]
Kinmarten , standing beside a table six feet away , right hand gripping a heavy
- , 常设 旁 一个 桌子 六 脚 离开 , 正确的 手 扣人心弦 一个 重的
['mɑːrb(ə)l] ['æʃtreɪ] ,
marble ashtray ,
大理石 烟灰缸 ,

金马滕站在六英尺外的一张桌子旁，右手紧紧握着一个沉重的大理石烟灰缸。

[wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [waɪt] - [feɪst] [ʃɑːk] .
was staring at him in white - faced shock .
曾是 凝视 在 他 在 白色的 - 面对 震惊 .

她脸色苍白，震惊地盯着他。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [tʃʌm] !
" Take it easy , chum !
" 拿 它 简单的 , 密友 !

“放轻松点，伙计！”

" ['kwɪlən] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" Quillan said , turning toward him .
" 奎兰 说 , 转弯 朝向 他 .

奎兰转过身对他说。

" [aɪ] —
" I —
" 我 —

“我-

" [hiː; hi] ['dʌkt] ['hɜːrɪdli] [æz; əz][ðə; ði] ['æʃtreɪ] [keɪm] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]
" He ducked hurriedly as the ashtray came whirling through the air toward his
" 他 躲闪 匆匆 作为 这 烟灰缸 来了 旋转 通过 这 空气 朝向 他的
[hed] .
head .
头 .

“烟灰缸在空中飞速向他的头部袭来，他连忙低头躲闪。”

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪst] [smækt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] - [dʒɔː] .
An instant later , a large fist smacked the side of Kinmarten's jaw .
一个 立即的 之后 , 一个 大的 拳头 猛击 这 边 的 - 颚 .

片刻之后，一个大拳头狠狠地打在了金马滕的下巴侧面。

[ðə; ði] [rest] ['wɔːrdn] ['setld] ['lɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
The rest warden settled limply to the floor .
这 休息 典狱长 定居 软弱无力 到 这 地面 .

其余的狱警无力地瘫倒在地。

" ['sɑːri] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [pæl] , " ['kwɪlən] ['mʌtəd] , ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
" Sorry to do that , pal , " Quillan muttered , stooping over him .
" 对不起 到 做 那 , 朋友 , " 奎兰 低声说道 , 弯腰 超过 他 .

“很抱歉这么做，伙计，”奎兰低声说道，弯下腰看着他。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rʌf] [ɔːl]['oʊvər] [raɪt] [naʊ] .
" Things are rough all over right now .
" 事物 是 粗糙的 全部 超过 正确的 现在 .

“现在各地情况都很艰难。”

" [hiː; hi] [hɔːld] - ['ʌpraɪt] , [bent] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [jʌŋ] [mæn]
" He hauled Kinmarten upright , bent , and had the unconscious young man
" 他 拖拽 - 直立 , 弯曲 , 和 有 这 无意识 年轻的 男人
[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
across his shoulder .
穿过 他的 肩膀 .

“他把金马滕拉起来，弯下腰，把昏迷不醒的年轻人扛在肩上。

[ðə; ðɪ] [hɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['empti] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɔːrtl] [gɑːrd] .

The	hall	was	still	empty	except	for	the	body	of	the	portal	guard	.
这	大厅	曾是	仍然	空的	除了	为了	这	身体	的	这	门户网站	警卫	.

大厅里依然空无一人，只有传送门守卫的尸体孤零零地躺在那里。

['kwɪlən] [leɪd] - [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kɑːrpɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['pɔːrtl] , [hɔːld] [ðə; ðɪ] [gɑːrd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

Quillan	laid	Kinmarten	on	the	carpet	before	the	portal	,	hauled	the	guard	off	into	the	room	,
奎兰	铺设	-	在	这	地毯	前	这	门户网站	,	拖拽	这	警卫	离开	进入	这	房间	,

奎兰把金马滕放在传送门前的地毯上，然后把守卫拖进了房间。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .

and	pulled	the	door	to	the	room	shut	behind	him	as	he	came	out	.
和	拉	这	门	到	这	房间	关闭	在后面	他	作为	他	来了	出去	.

他走出房间时，随手把门关上了。

['pɪkɪŋ] [ʌp] - , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['pɔːrtl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dʒæbd] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['lev(ə)l] ['bʌt(ə)n] .

Picking	up	Kinmarten	,	he	stepped	into	the	portal	with	him	and	jabbed	the	fifth	level	button	.
挑选	向上	-	,	他	步	进入	这	门户网站	和	他	和	刺伤	这	第五	等级	按钮	.

他抱起金马滕，和他一起走进传送门，按下了第五层的按钮。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [hiː; hi] [muːvd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [dɪm] ['entri] [hɔːl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['lev(ə)l] ,

A	moment	later	,	he	moved	out	into	the	small	dim	entry	hall	on	the	fifth	level	,
一个	片刻	之后	,	他	已搬	出去	进入	这	小的	暗淡	入口	大厅	在	这	第五	等级	,

片刻之后，他走到了五楼昏暗的小门厅里。

[ðə; ðɪ] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'gen] .

the	gun	in	his	right	hand	again	.
这	枪	在	他的	正确的	手	再次	.

他右手上又拿着枪。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['saɪləntli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['lɪsnɪŋ] .

He	stood	there	silently	for	some	seconds	,	looking	about	him	listening	.
他	站立	那里	默默	为了	一些	秒	,	寻找	关于	他	聆听	.

他静静地站在那里几秒钟，环顾四周，侧耳倾听。

[ðə; ðɪ] [beɪt] ['kjuːbɪkl] [jɔːnd] ['waɪdli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪg] [ruːm] .

The	baited	cubicle	yawned	widely	at	him	from	the	center	of	the	big	room	.
这	诱饵	隔间	打哈欠	广泛	在	他	从	这	中心	的	这	大的	房间	.

那个被诱饵吸引的小隔间在大房间中央向他打了个大大的哈欠。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] .

Nothing	seemed	to	be	stirring	.
没有什么	似乎	到	是	搅拌	.

一切似乎都很平静。

- [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

Kinmarten	went	back	to	the	floor	.
-	去	后退	到	这	地面	.

金马滕回到了地板上。

['kwɪlən] [muːvd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pæn(ə)l] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pɔːrtlz] ['mekəˌnɪzəm] .

Quillan	moved	over	to	the	panel	which	concealed	the	other	portal's	mechanisms	.
奎兰	已搬	超过	到	这	控制板	哪个	暗	这	其他	门户网站的	机制	.

奎兰走到隐藏着另一个传送门机制的面板前。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] - [ˌʌnˈsiːld] [ɪn] [kənˈsɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðɪs] [taɪm] ,

He	had	the	outportal	unsealed	in	considerably	less	than	a	minute	this	time	,
他	有	这	-	未密封	在	相当	较少的	比	一个	分钟	这	时间	,

这一次，他只用了不到一分钟的时间就打开了出口。

[ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði]['pæn(ə)l]['dʒentli] [bæk] [ɪn] [pleɪs] .

and	slapped	the	panel	gently	back	in	place	.
和	被掌掴	这	控制板	轻轻地	后退	在	地方	.

然后轻轻地将面板拍回原位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子逃脱(Lion Loose)
第4/6页

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [bend] [daʊn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ðen]

He	turned	back	to	Kinmarten	and	started	to	bend	down	for	him	,	then
他	转向	后退	到	-	和	开始	到	弯曲	向下	为了	他	,	然后

['streɪtnd] ['kwaɪətli] [ə'gen] ,

straightened	quietly	again	,
拉直	悄悄	再次	,

他转过身，面向金马滕，开始弯下腰，然后又静静地直起身来。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

turning	his	head	.
转弯	他的	头	.

他转过头去。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi] ['moʊʃ(ə)n][dʒʌst] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Had	there	been	a	flicker	of	shadowy	motion	just	then	at	the	edge	of	his
有	那里	到过	一个	闪烁	的	阴暗的	运动	只是	然后	在	这	边缘	的	他的

['vɪʒ(ə)n] ,

vision	,
想象	,

如果就在那时，他的视野边缘闪过一丝模糊的影子，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [blæk] [kjuːb] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fuːd] ['lɑːkər] ?

behind	the	big	black	cube	of	the	Hlat's	food	locker	?
在后面	这	大的	黑色的	立方体	的	这	-	食物	储物柜	?

在赫拉特食物储藏室那个黑色大立方体后面?

['kwɪlən] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

Quillan	remained	perfectly	still	,
奎兰	剩余	完美	仍然	,

奎兰一动不动，

[ðə; ði][ˌmaɪ'æm]['dev(ə)l] ['redi] [ænd; ənd] ['evri] [sens] ['streɪnɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

the	Miam	Devil	ready	and	every	sense	straining	for	an	indication	that	the
这	迈阿密	魔鬼	准备好	和	每一个	感觉	紧张	为了	一个	指示	那	这

[θɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ɔːr] [ə'proʊtʃɪŋ] ['stelθɪli] [naʊ] ,

thing	was	there	—	or	approaching	stealthily	now	,
事物	曾是	那里	—	或者	接近	悄悄地	现在	,

迈阿密恶魔已经准备就绪，所有感官都绷紧了神经，试图察觉那东西就在那里——或者正在悄悄靠近。

['glaɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv] [flɔːr] [ɔːr] ['siːlɪŋ] [ɔːr] [wɔːlz] [laɪk] [æn; ən] [ˌʌndər'wɔːtər]

gliding	behind	the	surfaces	of	floor	or	ceiling	or	walls	like	an	underwater
滑翔	在后面	这	表面	的	地面	或者	天花板	或者	墙壁	喜欢	一个	水下

['swɪmər] .

swimmer	.
游泳运动员	.

像水下游泳者一样，在地板、天花板或墙壁的表面后方滑行。

[bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ['hæpənd] .

But	half	a	minute	passed	and	nothing	else	happened	.
但	一半	一个	分钟	通过了	和	没有什么	别的	发生	.

但半分钟过去了，什么也没发生。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː] [bɪ'saɪd] - , [ðə; ði] [gʌn] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

He	went	down	on	one	knee	beside	Kinmarten	,	the	gun	still	in	his	right	hand	.
他	去	向下	在	一	膝盖	旁	-	,	这	枪	仍然	在	他的	正确的	手	.

他单膝跪在金马滕身边，右手仍然拿着枪。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] , [hiː; hi] ['kerfəli] ['resld] [ðə; ði] [rest] ['wɔːrdn] [bæk] [ʌp] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

With	his	left	,	he	carefully	wrestled	the	rest	warden	back	up	across	his	shoulder	,
和	他的	左边	,	他	小心	摔跤	这	休息	典狱长	后退	向上	穿过	他的	肩膀	,

他用左手小心翼翼地把剩下的狱警拽回自己的肩膀上。

[keɪm] ['ʌpraɪt] , [muːvd] [θriː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] - .

came	upright	,	moved	three	steps	to	the	side	,	and	disappeared	in	the	outportal	.
来了	直立	,	已搬	三	步骤	到	这	边	,	和	消失	在	这	-	.

他直起身子，向侧面走了三步，消失在出口处。

- [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['entri] [dɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [swiːt] [ænd; ənd] [stept] ['hɜːrɪdli]

Reetal	Destone	unlocked	the	entry	door	to	her	suite	and	stepped	hurriedly
-	去石	已解锁	这	入口	门	到	她	套房	和	步	匆匆

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

里塔尔·德斯通打开套房的门，匆匆走了进去。

['letɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [slaɪd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

letting	the	door	slide	shut	behind	her	.
出租	这	门	滑动	关闭	在后面	她	.

她任由身后的门缓缓关上。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] - [stænd][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['pleɪbæk] .

She	crossed	the	room	to	the	ComWeb	stand	and	switched	on	the	playback	.
她	交叉	这	房间	到	这	-	站立	和	切换	在	这	播放	.

她穿过房间走到 ComWeb 设备台前，打开了播放功能。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɪŋklɪŋ] [toʊnz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

There	was	the	succession	of	tinkling	tones	which	indicated	nothing	had	been
那里	曾是	这	演替	的	叮叮当当	音调	哪个	表明的	没有什么	有	到过

[rɪ'kɔːrdɪd] .

recorded	.
记录	.

一阵阵叮叮当当的响声表明没有进行任何录音。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɔːf] [ə'gen] , ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ['laɪtli] ['oʊvər][hɜːr; hər][lɪps] .

She	shut	the	instrument	off	again	,	passing	her	tongue	lightly	over	her	lips	.
她	关闭	这	乐器	离开	再次	,	通过	她	舌头	轻轻	超过	她	嘴唇	.

她再次关掉仪器，用舌尖轻轻舔了舔嘴唇。

[noʊ] ['fɜːrðər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] - . . . .

No	further	messages	from	Heraga	.	.	.	.
不	更远	消息	从	-	.	.	.	.

赫拉加那边再也没有消息了……

[ænd; ənd] [nʌn] [frʌm; frəm] ['kwɪlən] .

And	none	from	Quillan	.
和	没有任何	从	奎兰	.

奎兰也没有人来自这里。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [æŋ'zaɪəti] ,

She	shook	her	head	,	feeling	a	surge	of	sharp	anxiety	,
她	摇晃	她	头	,	感觉	一个	涌	的	锋利的	焦虑	,

她摇了摇头，感到一阵强烈的焦虑袭来。

[glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

glanced	at	her	watch	and	told	herself	that	,	after	all	,
瞥了一眼	在	她	手表	和	讲述	她自己	那	,	后	全部	,

她瞥了一眼手表，心想，毕竟，

[les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['kwɪlən] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
less **than** **two** **hours** **had** **passed** **since** **Quillan** **had** **gone** **into** **the** **Executive**
较少的 比 二 小时 有 通过了 自从 奎兰 有 已消失 进入 这 管理人员
[blɑːk] .
Block **.**
堵塞 .

奎兰进入行政大楼至今还不到两个小时。

- [rɪ'pɔːrtɪd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [ɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [wen]
Heraga **reported** **there** **had** **been** **no** **indications** **of** **disturbance** **or** **excitement** **when**
- 据报道 那里 有 到过 不 症状 的 干扰 或者 激动 什么时候
[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['entrəns] [hɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .
he **passed** **through** **the** **big** **entrance** **hall** **on** **his** **way** **out** **.**
他 通过了 通过 这 大的 入口 大厅 在 他的 方式 出去 .

赫拉加报告说，当他离开时经过大厅时，没有发现任何骚乱或激动的迹象。

[soʊ] ['kwɪlən] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['blʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər]
So **Quillan** **,** **at** **any** **rate** **,** **had** **succeeded** **in** **bluffing** **his** **way** **into** **the** **upper**
所以 奎兰 , 在 任何 速度 , 有 成功了 在 虚张声势 他的 方式 进入 这 上
['levlz] .
levels **.**
级别 .

无论如何，奎兰成功地通过虚张声势进入了上层阶级。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['despərət] [pleɪ] , [æt; ət][best] .
It **remained** **a** **desperate** **play** **,** **at** **best** **.**
它 剩余 一个 绝望的 玩 , 在 最好的 .

充其量，这仍然是一次孤注一掷的尝试。

- [went] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] .
Reetal **went** **down** **the** **short** **passage** **to** **her** **bedroom** **.**
- 去 向下 这 短的 通道 到 她 卧室 .

丽塔尔沿着短走廊走向她的卧室。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][æt; ət][ðə; ði]
As **she** **came** **into** **the** **room** **,** **her** **arms** **were** **caught** **from** **the** **side** **at** **the**
作为 她 来了 进入 这 房间 , 她 武器 是 捕捉 从 这 边 在 这
['elbəuz] ,
elbows **,**
肘部 ,

她走进房间时，双臂肘部被人从侧面抓住。

[pʊld] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
pulled **suddenly** **and** **painfully** **together** **behind** **her** **.**
拉 突然 和 痛苦地 一起 在后面 她 .

她身后突然传来一阵剧痛，两人紧紧地抱在一起。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] .
She **stood** **still** **,** **frozen** **with** **shock** **.**
她 站立 仍然 , 冷冻 和 震惊 .

她呆立在那里，震惊得动弹不得。

" [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['swiːthɑːrt] ?
" **In** **a** **hurry** **,** **sweetheart** **?**
" 在 一个 匆忙 , 亲爱的 ?

“赶时间吗，亲爱的？”

" - [flæt] [vɔɪs] [sed] .
" **Fluel's** **flat** **voice** **said** **.**
" - 平坦的 嗓音 说 .

弗鲁尔用平淡的声音说道。

- ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['breθləs] ['gɪg(ə)l] .
Reetal managed a breathless giggle .
- 管理 一个 喘不过气 傻笑 .

里塔尔忍不住发出了一声喘息般的轻笑。

" [duːk] !
" Duke !
" 公爵 !

“公爵！

[juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] !
You startled me !
你 惊慌 我 !

你吓了我一跳！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ?
How did you get in ?
如何 做过 你 得到 在 ?

你是怎么进去的?

" [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌn][hænd] [muːv] [ʌp][hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" She felt one hand move up her arm to her shoulder .
" 她 毛毡 一 手 移动 向上 她 手臂 到 她 肩膀 .

她感觉一只手顺着她的手臂移到了肩膀上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swʌŋ] [ə'baʊt] ['deftli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] , [held] [pɪnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]
Then she was swung about deftly and irresistibly , held pinned back against the
然后 她 曾是 摇摆 关于 巧妙地 和 无法抗拒地 , 握住 已置顶 后退 反对 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

然后她被灵巧而又无情地甩了出去，被牢牢地按在墙上。

[stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .
still unable to move her arms .
仍然 无法 到 移动 她 武器 .

她的双臂仍然无法活动。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æskt] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ?
He looked at her a moment , asked , " Where are you hiding it this time ?
他 看起来 在 她 一个 片刻 , 问 , " 在哪里 是 你 隐藏 它 这 时间 ?
"
"
"

他看了她一会儿，问道：“这次你又把它藏在哪里了？”

" ['haɪdɪŋ] [wʌt] , [duːk] ? "
" Hiding what , Duke ? "
" 隐藏 什么 , 公爵 ? "

“杜克，你藏了什么？”

" [aɪv] [bɪn] [toʊld] [swiːt] ['lɪt(ə)l] - ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [gʌn] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]
" I've been told sweet little Reetal always carries a sweet little gun around with
" 我已经 到过 讲述 甜的 小的 - 总是 携带 一个 甜的 小的 枪 大约 和
[hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔːr][fɔːrm][ɔːr] ['ʌðər] .
her in some shape or form or other .
她 在 一些 形状 或者 形式 或者 其他 .

“我听说可爱的小丽塔尔总是随身带着一把可爱的小枪，不管是什么形状的。”

" - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] .
" Reetal shook her head , her eyes widening .
" - 摇晃 她 头 , 她 眼睛 扩大 .

里塔尔摇了摇头，眼睛睁得大大的。

" [duːk] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Duke , what's the matter ?
" 公爵 , 是什么 这 事情 ?

“杜克，你怎么了？”

[aɪ] . . . .
I . . . .
我 . . . .

我....

" [hiː; hi] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [slæp] [ɪk'sploʊdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
" He let go of her suddenly , and his slap exploded against the side of
" 他 让 去 的 她 突然 , 和 他的 拍击 爆炸了 反对 这 边 的
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

他突然松开了她，一记耳光狠狠地扇在了她的脸颊上。

- [kraɪd] [aʊt] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [hændz] .
Reetal cried out , dropping her head between her hands .
- 哭 出去 , 下降 她 头 之间 她 双手 .

丽塔尔尖叫一声，双手捂住了头。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [rɪsts] [ə'gen] ,
Immediately he had her wrists again ,
立即地 他 有 她 手腕 再次 ,

他立刻又抓住了她的手腕。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['ɔːrnəmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [her]
and her fingers were jerked away from the jeweled ornament in her hair
和 她 手指 是 猛地一抖 离开 从 这 珠宝 装饰品 在 她 头发
.
:
.

她的手指猛地从头发上的珠宝饰品旁移开。

" [soʊ] [ðæts] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
" So that's where it is !
" 所以 那就是 在哪里 它 是 !

“原来在那儿！”

" - [sed] .
" Fluel said .
" - 说 .

弗卢尔说。

" [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
" Thought it might be .
" 想法 它 可能 是 .

我猜也是。

[dəunt] [get] ['fʌni] [ə'gen] [naʊ] , ['swiːthɑːrt] .
Don't get funny again now , sweetheart .
不 得到 有趣的 再次 现在 , 亲爱的 .

别再开玩笑了，宝贝。

[dʒʌst] [steɪ] ['kwaɪət] .
Just stay quiet .
只是 停留 安静的 .

保持安静。

" [ʃiː; ʃi] [steɪd] ['kwaɪət] , [wɪnsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪs] [aʊt]

"	She	stayed	quiet	,	wincing	a	little	as	he	plucked	the	glittering	little	device	out
"	她	入住	安静的	,	畏缩	一个	小的	作为	他	拨弦	这	闪闪发光	小的	设备	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

of	her	hair	.
的	她	头发	.

她保持沉默，当他从她头发里取出那闪闪发光的小玩意儿时，她微微皱起了眉头。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [smaɪld] [ænd; ənd] [slɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

He	turned	it	around	in	his	fingers	,	examining	it	,	smiled	and	slid	it	into
他	转向	它	大约	在	他的	手指	,	检查	它	,	微笑	和	滑行	它	进入

[æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] ,

an	inside	pocket	,
一个	里面	口袋	,

他用手指翻来覆去地看了看，笑了笑，然后把它塞进了内袋里。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'gen] .

and	took	her	arm	again	.
和	采取	她	手臂	再次	.

然后又挽住了她的胳膊。

" [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , - , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːlmoʊst] ['plezntli] .

"	Let's	go	to	the	front	room	,	Reetal	,	"	he	said	almost	pleasantly	.
"	我们来吧	去	到	这	正面	房间	,	-	,	"	他	说	几乎	愉快	.

“我们去前厅吧，里塔尔，”他几乎是愉快地说。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .

"	We've	got	a	few	things	to	do	.
"	我们已经	得到	一个	很少	事物	到	做	.

我们还有些事情要做。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['saɪdweɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['laʊndʒər] ,

"	A	minute	later	,	she	was	seated	sideways	on	a	lounger	,
"	一个	分钟	之后	,	她	曾是	坐着	侧身	在	一个	躺椅	,

一分钟后，她侧身坐在躺椅上。

[hɜːr; hər] [rɪsts] ['fɑːsənd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][ɪts] ['ɑːrmˌrɛsts] .

her	wrists	fastened	right	and	left	to	its	armrests	.
她	手腕	系紧	正确的	和	左边	到	它是	扶手	.

她的手腕左右两侧分别被固定在扶手上。

[ðə; ði] [duːk] [pleɪst] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [rɪ'kɔːrdər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

The	Duke	placed	a	pocket	recorder	on	the	floor	beside	her	.
这	公爵	放置	一个	口袋	录音机	在	这	地面	旁	她	.

公爵把一个袖珍录音机放在她身旁的地板上。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['iːvnɪŋ] , ['swiːthɑːrt] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , " [wɪtʃ] [ɪz] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

"	This	is	a	crowded	evening	,	sweetheart	,	"	he	remarked	,	"	which	is	lucky	for	you
"	这	是	一个	挤	晚上	,	亲爱的	,	"	他	评论	,	"	哪个	是	幸运的	为了	你

[ɪn][ə; eɪ] [wei] .

in	a	way	.
在	一个	方式	.

“亲爱的，今晚人很多，”他说道，“从某种意义上说，这对你来说是件好事。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌʃ] [θɪŋz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

We'll	have	to	rush	things	along	a	little	.
出色地	有	到	匆忙	事物	沿着	一个	小的	.

我们得加快速度了。

[aɪl] [snæp][ðə; ðɪ] [rɪ'kɔ:rdər] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] ['ænsər] ['kwestʃənz] — [noʊ] , [ki:p]
I'll snap the recorder on in a minute so you can answer questions — No , keep
患病的 折断 这 录音机 在 在 一个 分钟 所以 你 能 回答 问题 — 不 , 保持
['kwaɪət] .
quiet .
安静的 .

我马上就打开录音机，这样你就可以回答问题了——不，保持安静。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] ['veri] ['kloʊsli] [naʊ] , [soʊ] [ju:l] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['ænsər] [ɑ:r; ər] .
Just listen very closely now , so you'll know what the right answers are .
只是 听 非常 密切 现在 , 所以 你会 知道 什么 这 正确的 答案 是 .

现在仔细听，你就会知道正确答案是什么了。

[ɪf] [ju:; jʊ][get] ['rætld] [ænd; ənd] [gʌm] [θɪŋz] [ʌp] , [ðə; ðɪ] ['du:ks] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ]
If you get rattled and gum things up , the Duke's going to get annoyed with
如果 你 得到 摇晃 和 胶 事物 向上 , 这 公爵的 去 到 得到 恼怒 和
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

如果你慌乱起来，把事情搞砸了，公爵会生你的气的。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
" He sat down a few feet away from her ,
" 他 卫星 向下 一个 很少 脚 离开 从 她 ,

他坐在离她几英尺远的地方，

[hɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
hitched his shoulders to straighten out the silver jacket , and lit a cigarette .
搭便车 他的 肩膀 到 拉直 出去 这 银 夹克 , 和 点燃 一个 卷烟 .

他耸了耸肩，整理了一下银色外套，然后点燃了一支香烟。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][bæd] [nu:z] ['kwɪlən] [tɜ:rnd] [ʌp] [dʒʌst] [naʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" A little while after Bad News Quillan turned up just now , " he went on ,
" 一个 小的 尽管 后 坏的 消息 奎兰 转向 向上 只是 现在 , " 他 去 在 ,

“就在坏消息奎兰出现后不久，”他继续说道。

" [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" a few things occurred to me .
" 一个 很少 事物 发生 到 我 .

“我想到了一些事情。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər]
One of them was that a couple of years ago you and he were
一 的 他们 曾是 那 一个 夫妻 的 年 前 你 和 他 是
['ɑpəretɪŋ] [ə'raʊnd] ['bɛldən] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
operating around Beldon at about the same time .
操作 大约 贝尔登 在 关于 这 相同的 时间 .

其中之一是，几年前你和他差不多同时在贝尔登附近活动。

[aɪ] [θɔ:t] , [wel] , ['meɪbi] [ju:; jʊ] [nu:] [i:tʃ] ['ʌðər] ; ['meɪbi] [nɑ:t] .
I thought , well , maybe you knew each other ; maybe not .
我 想法 , 出色地 , 或许 你 知道 每个 其他 ; 或许 不是 .

我当时想，或许你们认识，或许不认识。

[ænd; ənd] [ðen] — "
And then — "
和 然后 — "

进而-”

" [du:k] , " - [sed] [ʌn'sɜ:rtnli] , " [dʒʌst] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Duke , " Reetal said uncertainly , " just what are you talking about ?
" 公爵 , " - 说 不确定性 , " 只是 什么 是 你 说 关于 ?

“杜克，”里塔尔不确定地说，“你到底在说什么？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] — "
I don't know — "
我 不 知道 — "

我不知道-”

" [ʃʌt] [ʌp] .
" Shut up .
" 关闭 向上 .

“住口。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər] , [tæpt] [hɜːr; hər] [niː] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] .
" He reached over , tapped her knee lightly with his fingertips .
" 他 达到 超过 , 轻敲 她 膝盖 轻轻 和 他的 指尖 .

他伸手过去，用指尖轻轻点了点她的膝盖。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [slæpt] [ə'raʊnd] , [ɔːl] [raɪt] .
" Of course , if you want to get slapped around , all right .
" 的 课程 , 如果 你 想 到 得到 被掌掴 大约 , 全部 正确的 .

“当然，如果你想挨打的话，好吧。”

['ʌðərwaɪz] , [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'gen] .
Otherwise , don't interrupt again .
否则 , 不 打断 再次 .

否则，请不要再打断我。

[laɪk] [aɪ] [sed] , [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] ; [aɪ][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [hɪr] .
Like I said , you're in luck ; I don't have much time to spend here .
喜欢 我 说 , 你是 在 运气 ; 我 不 有 很多 时间 到 花费 这里 .

正如我所说，你运气不错；我没多少时间待在这里。

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɔːf] ['veri] ['iːzi] .
You're getting off very easy .
你是 获得 离开 非常 简单的 .

你逃脱的惩罚太轻了。

[naʊ] [dʒʌst]['lɪs(ə)n] .
Now just listen .
现在 只是 听 .

现在请仔细听。

" [bæd] [nuːz] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]
" Bad News knew a lot about our operation and had a story to explain
" 坏的 消息 知道 一个 很多 关于 我们的 手术 和 有 一个 故事 到 解释
[ðæt] .
that .
那 .

“坏消息”对我们的运作了解很多，并且编造了一个故事来解释这一点。

[ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [streɪt] , [wiː; wi] ['kudnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
If the story was straight , we couldn't touch him .
如果 这 故事 曾是 直的 , 我们 不能 触碰 他 .

如果事情属实，我们就根本碰不到他。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]
But I was wondering about the two of you happening to be here on the
但 我 曾是 好奇 关于 这 二 的 你 发生 到 是 这里 在 这
[stɑːr] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Star again at the same time .
星星 再次 在 这 相同的 时间 .

但我很好奇，你们两个怎么又同时出现在星号上了。

[ə; eɪ] [tiːm] ['meɪbi] , [eɪ] ?
A **team** **maybe** **,** **eh** **?**
一个 团队 或许 , 嗯 ?

或许是一个团队吧?

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [juː; jʊ][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [diːl] .
But **he** **didn't** **mention** **you** **as** **being** **in** **on** **the** **deal** **.**
但 他 没有 提到 你 作为 存在 在 在 这 交易 .

但他并没有提到你也参与了这笔交易。

[soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə] ?
So **what** **was** **the** **idea** **?**
所以 什么 曾是 这 主意 ?

所以，最初的想法是什么?

" [ænd; ənd] [ðen] , ['swiːthɑːrt] , [aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ænd; ənd] [ðæt] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
" **And** **then** **,** **sweetheart** **,** **I** **remembered** **something** **else** **—** **and** **that** **tied** **it** **in** **.**
" 和 然后 , 亲爱的 , 我 记得 某物 别的 — 和 那 系 它 在 .

“然后，亲爱的，我又想起了一件事——这件事就和这件事联系起来了。”

[noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒoʊlt] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [get] [wen] [ðeə(r)] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] ?
Know **that** **little** **jolt** **people** **sometimes** **get** **when** **they're** **dropping** **off** **to** **sleep** **?**
知道 那 小的 颠簸 人们 有时 得到 什么时候 它们是 下降 离开 到 睡觉 ?

你知道人们在即将入睡时有时会感觉到的那种轻微的惊醒吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[noʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [get][ˌaɪ 'tiː] ?
Know **another** **time** **they** **sometimes** **get** **it** **?**
知道 其他 时间 他们 有时 得到 它 ?

你知道他们有时还会遇到其他情况吗?

[wen] [ðeə(r)] ['snæpɪŋ] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [truːθ] , [eɪ] ?
When **they're** **snapping** **back** **out** **of** **a** **Moment** **of** **Truth** **,** **eh** **?**
什么时候 它们是 啪啪 后退 出去 的 一个 片刻 的 真相 , 嗯 ?

当他们从关键时刻回过神来的时候，是吧?

[aɪ] [rɪ'membər] ['sʌd(ə)nli] [aɪ'd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp] [laɪk] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] -
I **remembered** **suddenly** **I'd** **felt** **a** **little** **jump** **like** **that** **while** **we** **were** **talking** **to** **-**
我 记得 突然 ID 毛毡 一个 小的 跳 喜欢 那 尽管 我们 是 说 到 -
[deɪ] .
day **.**
天 .

我突然想起，今天我们说话的时候，我也曾有过类似的轻微悸动。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['riːfleks][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
Might **have** **been** **a** **reflex** **of** **some** **kind** **.**
可能 有 到过 一个 反射 的 一些 种类 .

或许是某种反射动作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['laʊzi] [stʌnt] [laɪk]

it	didn't	occur	to	me	at	the	time	you	could	be	pulling	a	lousy	stunt	like
它	没有	发生	到	我	在	这	时间	你	可以	是	拉	一个	糟糕	特技	喜欢

[ðæt] [ɑːn][oʊld] [duːk] .

that	on	old	Duke	.
那	在	老的	公爵	.

当时我根本没想到你会对老杜克耍这种拙劣的伎俩。

[waɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [nek] ['broʊkən] ?

Why	take	a	chance	on	getting	your	neck	broken	?
为什么	拿	一个	机会	在	获得	你的	脖子	破碎的	?

为什么要冒着脖子骨折的风险呢?

" [bʌt; bət] , ['swiːthɑːrt] , [ðæts] [ðə; ði][taɪ] - [ɪn] !

"	But	,	sweetheart	,	that's	the	tie	-	in	!
"	但	,	亲爱的	,	那就是	这	领带	-	在	!

“但是，亲爱的，这就是联系所在！”

['kwɪlən] ['hæznt] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .

Quillan	hasn't	told	it	straight	.
奎兰	还没有	讲述	它	直的	.

奎兰并没有说实话。

['hiːz] [gɑːt][noʊ] ['bækɪŋ] .

He's	got	no	backing	.
他是	得到	不	后盾	.

他没有任何支持。

['hiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He's	on	his	own	.
他是	在	他的	自己的	.

他孤身一人。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [gæŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['sʌmwer] [ðæt] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [diːl] .

There's	no	gang	outside	somewhere	that	knows	all	about	our	little	deal	.
有	不	帮派	外部	某处	那	知道	全部	关于	我们的	小的	交易	.

外面没有哪个团伙知道我们的小交易。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [raɪt] [hɪr] , [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

He	got	his	information	right	here	,	from	you	.
他	得到	他的	信息	正确的	这里	,	从	你	.

他的信息就是从你这里得到的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [dʌm] [oʊld] [duːk] , [eɪ] ? "

And	you	got	it	from	dumb	old	Duke	,	eh	?	"
和	你	得到	它	从	哑的	老的	公爵	,	嗯	?	"

你是从那个傻老杜克那儿学来的，是吧?

" [duːk] , " - [sed] [kwaɪt] ['kɑːmli] , " [kæn; kən][aɪ][æsk][dʒʌst][wʌn] ['kwestʃən] ?

"	Duke	,	"	Reetal	said	quite	calmly	,	"	can	I	ask	just	one	question	?
"	公爵	,	"	-	说	相当	平静地	,	"	能	我	问	只是	一	问题	?

“公爵，”里塔尔平静地说，“我能问一个问题吗？”

" [hiː; hi][stɛərd] ['bliːkli] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [grɪnd] .

"	He	stared	bleakly	at	her	a	moment	,	then	grinned	.
"	他	凝视	凄凉地	在	她	一个	片刻	,	然后	咧嘴一笑	.

他目光呆滞地盯着她看了一会儿，然后咧嘴一笑。

" [its] [maɪ] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi][bɪg] - ['hɑrtɪd] , [aɪ] [ges] .

"	It's	my	night	to	be	big	-	hearted	,	I	guess	.
"	它是	我的	夜晚	到	是	大的	-	心地	,	我	猜测	.

“我想今晚该轮到我做个慷慨的人了。”

[goʊ] [əˈhed] . "
Go ahead . "
去 前方 . "

前进。”

" [aɪm][nɑːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː] .
" I'm not trying to argue .
" 我是 不是 尝试 到 争论 .

我不是想争论。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [ˈdʌznt] [meɪk] [sens] .
But it simply doesn't make sense .
但 它 简单地 不 制作 感觉 .

但这根本说不通。

[ɪf] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [jʊə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
If I learned about this operation you're speaking of from you ,
如果 我 学习 关于 这 手术 你是 请讲 的 从 你 ,

如果我从你那里得知你所说的这项行动，

[wʌt] [ˈriːz(ə)n] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ðiˌ][fɜːrst] [pleɪs] ?
what reason could I have to feed you Truth in the first place ?
什么 原因 可以 我 有 到 喂养 你 真相 在 这 第一的 地方 ?

我当初有什么理由要告诉你真相呢?

[ðɛəd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['fɪfti] [tʃæns] [ðæt] [juːd] [spɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [ɪ'miːdiətli] .
There'd be almost a fifty - fifty chance that you'd spot it immediately .
那里 是 几乎 一个 五十 - 五十 机会 那 你会 点 它 立即地 .

你几乎有五成的几率会立刻发现它。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] ?
Why should I take such a risk ?
为什么 应该 我 拿 这样的 一个 风险 ?

我为什么要冒这样的风险?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

" - [ʃˈrʌgd] ,
" Fluel shrugged ,
" - 耸了耸肩 ,

弗鲁尔耸了耸肩，

[drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ]['kɑːrpɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ][tɪp][ʌv; əv]
dropped his cigarette and ground it carefully into the carpet with the tip of
掉落 他的 卷烟 和 地面 它 小心 进入 这 地毯 和 这 提示 的
[hɪz; ɪz] [ʃuː] .
his shoe .
他的 鞋 .

他扔掉香烟，用鞋尖小心翼翼地把它碾进地毯里。

" [juːl] [stɑːrt] ['ænsər] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [jɔːr'self] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , ['swiːthɑːrt] !
" You'll start answering those questions yourself almost immediately , sweetheart !
" 你会 开始 回答 那些 问题 你自己 几乎 立即地 , 亲爱的 !

“亲爱的，你很快就会自己找到这些问题的答案！”

[lets] [nɑːt] ['wɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] [naʊ] .
Let's not worry about that now .
我们来吧 不是 担心 关于 那 现在 .

我们现在先不用担心这个问题。

[let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] .

Let	me	finish	.
让	我	结束	.

让我说完。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] - ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə'goʊ] .

Something	happened	to	Movaine	couple	of	hours	ago	.
某物	发生	到	-	夫妻	的	小时	前	.

几个小时前，莫维恩出事了。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [fɔːlt] .

Nobody's	fault	.
没有人	过错	.

这不是任何人的错。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] [tuː; tə] ['mærəs] [kuːmz] [dʒʌst] [naʊ] .

And	something	else	happened	to	Marras	Cooms	just	now	.
和	某物	别的	发生	到	马拉斯	库姆斯	只是	现在	.

刚才马拉斯·库姆斯身上又发生了一件事。

[ðæt] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [hɪr] .

That	puts	me	in	charge	of	the	operation	here	.
那	放置	我	在	收费	的	这	手术	这里	.

这就意味着我负责这里的行动。

[naɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Nice	,	isn't	it	?
好的	,	不是	它	?

不错吧?

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [kuːmz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['stuːpɪd] [hed] ,

When	we	found	Cooms	lying	in	the	hall	with	a	hole	through	his	stupid	head	,
什么时候	我们	成立	库姆斯	说谎	在	这	大厅	和	一个	洞	通过	他的	愚蠢的	头	,

当我们发现库姆斯躺在走廊里，他那愚蠢的脑袋上被人打了个洞时，

[aɪ] [toʊld] ['bɔːldi] [pɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [bæd] [nuːz] [hæd; həd] [θroʊn] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑːr] [bɔɪz]

I	told	Baldy	Perk	it	looked	like	Bad	News	had	thrown	in	with	the	Star	boys
我	讲述	秃头	福利	它	看起来	喜欢	坏的	消息	有	抛掷	在	和	这	星星	男孩们

[ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	done	it	.
和	完毕	它	.

我告诉秃头珀克，看来坏消息帮和明星帮的人勾结起来干了这事。

[noʊ] ['bɔːldi] ?

Know	Baldy	?
知道	秃头	?

认识秃头吗?

['hiːz] [kuːmz] - ['pɜːrsən(ə)l] [gʌn] .

He's	Cooms	'	personal	gun	.
他是	库姆斯	-	个人的	枪	.

他是库姆斯的私人枪手。

[nɑːt] [wʌt] [juːd] [kɔːl] [braɪt] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['maɪti] [hɑːt] [naʊ] [ə'baʊt] [kuːmz] .

Not	what	you'd	call	bright	,	and	he's	mighty	hot	now	about	Cooms	.
不是	什么	你会	称呼	明亮的	,	和	他是	强大的	热的	现在	关于	库姆斯	.

他算不上聪明，而且现在对库姆斯非常着迷。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['lev(ə)l] ,

I	left	him	in	charge	on	our	level	,
我	左边	他	在	收费	在	我们的	等级	,

我让他负责我们这一层级的工作，

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə][get] ['kwɪlən] [ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [ʃoʊz] [ʌp][ðer; ðər] .

with	orders	to	get	Quillan	the	next	time	he	shows	up	there	.
和	订单	到	得到	奎兰	这	下一个	时间	他	演出	向上	那里	.

奉命在奎兰下次出现时将其抓捕。

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

Well	and	good	.
出色地	和	好的	.

很好。

[ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] [bæd] [nuːz] - [rep] [tuː] [wel] [tuː; tə][traɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] .

The	boys	know	Bad	News	'	rep	too	well	to	try	asking	him	questions	.
这	男孩们	知道	坏的	消息	-	代表	也	出色地	到	尝试	问	他	问题	.

男孩们太了解“坏消息”的名声了，所以不敢去问他问题。

[ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

They	won't	take	chances	with	him	.
他们	惯于	拿	机会	和	他	.

他们不会在他身上冒险。

[ðeɪl] [dʒʌst][gʌn][hɪm; ɪm] [daʊn] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

They'll	just	gun	him	down	together	the	instant	they	see	him	.
他们会	只是	枪	他	向下	一起	这	立即的	他们	看	他	.

他们一见到他就会合力把他打死。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [skʌf] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ['oʊvər][ðə; ði][mɑːrk][ðə; ði] ['sɪgəret] [hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði]

"	He	paused	to	scuff	his	shoe	over	the	mark	the	cigarette	had	left	on	the
"	他	暂停	到	磨损	他的	鞋	超过	这	标记	这	卷烟	有	左边	在	这

['kɑːrpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

他停下来，用鞋底蹭了蹭地毯上香烟留下的痕迹。

[went] [ɑːn] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [noʊm] - [naʊ] .

went	on	,	"	But	there's	Nome	Lancion	now	.
去	在	,	"	但	有	诺姆	-	现在	.

他接着说：“但现在有诺姆·兰西翁了。”

[hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪkt] [kuːmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [get] [sə'spɪʃəs] .

He	kind	of	liked	Cooms	,	and	he	might	get	suspicious	.
他	种类	的	喜欢	库姆斯	,	和	他	可能	得到	可疑的	.

他有点喜欢库姆斯，可能会起疑心。

[wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['veɪkənsi] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] .

When	there's	a	sudden	vacancy	in	the	organization	like	that	.
什么时候	有	一个	突然	空缺	在	这	组织	喜欢	那	.

当组织中突然出现这样的空缺时。

[noʊm] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][mæn][nekst][ɪn][laɪn] .

Nome	takes	a	good	look	first	at	the	man	next	in	line	.
诺姆	需要	一个	好的	看	第一的	在	这	男人	下一个	在	线	.

诺姆先仔细打量了一下排在他后面的那个人。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər][æz; əz] ['steɪtɪd] .

He	likes	to	be	sure	the	facts	are	as	stated	.
他	点赞	到	是	当然	这	事实	是	作为	声明	.

他喜欢确保事实与陈述一致。

" [soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['ænsər] [frʌm; frəm][juː; jʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [goʊ] [daʊn]
" So now you know the kind of answers from you I want to hear go down
" 所以 现在 你 知道 这 种类 的 答案 从 你 我 想 到 听到 去 向下
[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] ,
on the recorder ,
在 这 录音机 ,

“所以现在你知道我想从你那里听到什么样的回答了吧，录音机里应该录下来。”

['swiːthɑːrt] .
sweetheart .
亲爱的 .

亲爱的。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [saʊnd] [raɪt] .
And be sure they sound right .
和 是 当然 他们 声音 正确的 .

还要确保它们听起来合适。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɑːn] [riː'pleɪz] .
I don't want to waste time on replays .
我 不 想 到 浪费 时间 在 回放 .

我不想把时间浪费在回放上。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['kwɪlən] [wɜːr; wər] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][stɑːr] .
You and Quillan were here on the Star .
你 和 奎兰 是 这里 在 这 星星 .

你和奎兰曾在这里，在“星号”上。

[juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,
You got some idea of what was happening ,
你 得到 一些 主意 的 什么 曾是 发生 ,

你大概了解了发生了什么事，

['riːəlaɪzd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][biː; bi]['veɪpəˌraɪzd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər]
realized you were due to be vaporized along with the rest of them after
已实现 你 是 到期的 到 是 汽化 沿着 和 这 休息 的 他们 后
[wiː; wi] [left] .
we left .
我们 左边 .

我们离开后，我才意识到你和其他人一样，注定要被汽化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði]
There was no way out of the jam for you unless you could keep the
那里 曾是 不 方式 出去 的 这 果酱 为了 你 除非 你 可以 保持 这
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] .
operation from being carried out .
手术 从 存在 携带 出去 .

除非你能阻止手术进行，否则你没有办法摆脱困境。

[juː; jʊ][dəunt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['menʃ(ə)n] ['getɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
You don't , by the way , mention getting any of that information from me .
你 不 , 经过 这 方式 , 提到 获得 任何 的 那 信息 从 我 .

顺便说一句，你没有提到这些信息是从我这里获得的。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] - [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['doʊpi] .
I don't want Lancion to think I'm beginning to get dopey .
我 不 想 - 到 思考 我是 开始 到 得到 傻瓜 .

我不想让兰西恩觉得我开始变得糊涂了。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['kwɪlən] [dʒʌst] [kʊkt] [ʌp] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]
You **and** **Quillan** **just** **cooked** **up** **this** **story** **,** **and** **he** **managed** **to** **get** **into** **the**
你 和 奎兰 只是 煮熟 向上 这 故事 , 和 他 管理 到 得到 进入 这
[ɪg'zekjətɪv] [blɑːk] .
Executive **Block** **.**
管理人员 堵塞 .

你和奎兰编造了这个故事，而他竟然成功进入了行政区。

[ðə; ði][aɪ'diːə] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
The **idea** **being** **to** **knock** **off** **as** **many** **of** **the** **leaders** **as** **he** **could** **,**
这 主意 存在 到 敲 离开 作为 许多 的 这 领导人 作为 他 可以 ,

他的想法是尽可能多地除掉领导人。

[ænd; ənd] [mes] [θɪŋz] [ʌp] .
and **mess** **things** **up** **.**
和 混乱 事物 向上 .

然后把事情搞砸。

" - [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] , [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] .
" **Fluel** **picked** **up** **the** **recorder** **,** **stood** **up** **,** **and** **placed** **it** **on** **the** **chair** **.**
" - 挑选 向上 这 录音机 , 站立 向上 , 和 放置 它 在 这 椅子 .

弗鲁尔拿起录音机，站起身，把它放在椅子上。

" [ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
" **That's** **all** **you** **have** **to** **remember** **.**
" 那就是 全部 你 有 到 记住 .

你只需要记住这一点。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [smɑːrt] [gɜːrl] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ['eni] [weɪ] [juː; jʊ] [laɪk] .
You're **a** **smart** **girl** **;** **you** **can** **fill** **in** **the** **details** **any** **way** **you** **like** **.**
你是 一个 聪明的 女孩 ; 你 能 充满 在 这 细节 任何 方式 你 喜欢 .

你是个聪明的女孩，你可以随意填写细节。

[naʊ] [lets] [get] ['stɑːrtɪd] —
Now **let's** **get** **started** **—**
现在 我们来吧 得到 开始 —

现在我们开始吧——

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['saɪləntli] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [twɪtʃ] [ɪn]
" **She** **stared** **at** **him** **silently** **for** **an** **instant** **,** **a** **muscle** **beginning** **to** **twitch** **in**
" 她 凝视 在 他 默默 为了 一个 立即的 , 一个 肌肉 开始 到 抽搐 在
[hɜːr; hər] [tʃiːk] .
her **cheek** **.**
她 脸颊 .

她默默地盯着他看了一瞬间，脸颊上的肌肉开始抽搐。

" [ɪf] [aɪ] [duː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [noʊm] [wɪl] [laɪk] ,
" **If** **I** **do** **that** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **if** **I** **give** **you** **a** **story** **Nome** **will** **like** **,**
" 如果 我 做 那 , " 她 说 , " 如果 我 给 你 一个 故事 诺姆 将要 喜欢 ,

“如果我那样做，”她说，“如果我给你讲一个诺姆会喜欢的故事，

[wʌt] ['hæpənz] [nekst] ?
what **happens** **next** **?**
什么 发生 下一个 ?

接下来会发生什么?

" - [ʃ'rʌgd] .
" **Fluel** **shrugged** **.**
" - 耸了耸肩 .

弗鲁尔耸了耸肩。

" [dʒʌst] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['hæpənz] [nekst] .

"	Just	what	you're	thinking	happens	next	.
"	只是	什么	你是	思维	发生	下一个	.

“接下来发生的事情正是你所想的那样。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [raɪt] [naʊ] , - .

You're	a	dead	little	girl	right	now	,	Reetal	.
你是	一个	死的	小的	女孩	正确的	现在	,	-	.

里塔尔，你现在已经是个死人了。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə] .

Might	as	well	get	used	to	the	idea	.
可能	作为	出色地	得到	用过的	到	这	主意	.

最好还是习惯这种想法。

[ju:d] [bi:; bi] [ded] ['enihaʊ] [fɔ:r] , [faɪv] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [naʊ] , [soʊ] [ðæt] ['ʃʊdənt] [meɪk] [tu:] [mʌtʃ]

You'd	be	dead	anyhow	four	,	five	hours	from	now	,	so	that	shouldn't	make	too	much
你会	是	死的	无论如何	四	,	五	小时	从	现在	,	所以	那	不应该	制作	也	很多

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

反正四五个小时后你也会死，所以这应该不会有太大区别。

[wʌt] [meɪks] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪz][dʒʌst] [haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][get] .

What	makes	a	lot	of	difference	is	just	how	unpleasant	the	thing	can	get	.
什么	制作	一个	很多	的	不同之处	是	只是	如何	令人不快的	这	事物	能	得到	.

真正造成很大差异的是事情会变得多么令人不快。

" [ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .

"	She	drew	a	long	breath	.
"	她	画	一个	长的	气息	.

她长长地吸了一口气。

" [du:k] , [aɪ] — "

"	Duke	,	I	—	"
"	公爵	,	我	—	"

“公爵，我——”

" [jʊə(r)] ['stɔ:lɪŋ] , ['swi:thɑ:rt] . "

"	You're	stalling	,	sweetheart	.	"
"	你是	停滞	,	亲爱的	.	"

“亲爱的，你在拖延时间。”

" [du:k] , [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [breɪk] .

"	Duke	,	give	me	a	break	.
"	公爵	,	给	我	一个	休息	.

“杜克，饶了我吧。”

[aɪ] ['ri:əli] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

I	really	didn't	know	a	thing	about	this	.
我	真的	没有	知道	一个	事物	关于	这	.

我对此一无所知。

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	looked	down	at	her	for	a	moment	.
"	他	看起来	向下	在	她	为了	一个	片刻	.

他低头看了她一会儿。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [breɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I gave you a break , " he said .
" 我 给予 你 一个 休息 , " 他 说 .

“我给了你一次机会，”他说。

" [juːv] ['weɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" You've wasted it .
" 你已经 浪费 它 .

你浪费了它。

[naʊ] [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
Now we'll try it the other way .
现在 出色地 尝试 它 这 其他 方式 .

现在我们换个方法试试。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːrk] [ə; eɪ] [fjuː] [skwiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] , ['ðætəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ]
If we work a few squeals into the recording , that'll make it more convincing
如果 我们 工作 一个 很少 尖叫 进入 这 记录 , 那将 制作 它 更多的 令人信服的
[tuː; tə] - .
to Lancion .
到 - .

如果在录音中加入一些尖叫声，兰西翁就会更容易相信。

['hiːl] ['fɪgjər] ['lɪt(ə)l] - [ðə; ði] [taɪp] [huː] ['wʊdnt] [spɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He'll figure little Reetal's the type who wouldn't spill a thing like that without a little
地狱 数字 小的 - 这 类型 WHO 不会 洒 一个 事物 喜欢 那 没有 一个 小的
['preʃər] .
pressure .
压力 .

他会觉得小里塔尔这种人，不给点压力是不会轻易透露这种事的。

" [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [grɪnd] .
" He checked himself , grinned .
" 他 已检查 他自己 , 咧嘴一笑 .

他检查了一下自己，咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] .
" And that reminds me .
" 和 那 提醒 我 .

“这让我想起……”

[wen] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [juːz][jʊr; jər] [oʊn] [vɔɪs] . "
When you're talking for the record , use your own voice . "
什么时候 你是 说 为了 这 记录 , 使用 你的 自己的 嗓音 . "

当你发言并接受采访时，请使用你自己的声音。

" [maɪ] [oʊn] [vɔɪs] ?
" My own voice ?
" 我的 自己的 嗓音 ?

“我自己的声音？”

" [ʃiː; ʃi] [hæf] ['wɪspəd] .
" she half whispered .
" 她 一半 低声说道 .

她低声说道。

" [noʊm] [wɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] — [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] [ˌɪmi'teiʃənz]
" Nome will remember what you sound like — and I've heard that voice imitations
" 诺姆 将要 记住 什么 你 声音 喜欢 — 和 我已经 听到 那 嗓音 仿制品
[ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] .
are part of your stock in trade .
是 部分 的 你的 库存 在 贸易 .

“诺姆会记住你的声音——而且我听说模仿声音是你的拿手好戏之一。”

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kjuːt] [ɪf] [noʊm] [gɑːt][tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] ['æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded]

You	might	think	it	was	cute	if	Nome	got	to	wondering	after	you	were	dead
你	可能	思考	它	曾是	可爱的	如果	诺姆	得到	到	好奇	后	你	是	死的

['weðər] [ðæt] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] .

whether	that	really	had	been	you	talking	.
无论	那	真的	有	到过	你	说	.

你可能会觉得，如果你死后，诺姆开始怀疑刚才说话的是不是真的是你，这挺可爱的。

[dəunt][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , ['swiːthɑːrt] .

Don't	try	it	,	sweetheart	.
不	尝试	它	,	亲爱的	.

别试了，亲爱的。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [glʌv] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] , [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

"	He	brought	a	glove	out	of	his	jacket	pocket	,	slipped	it	over	his	left	hand	,
"	他	带来	一个	手套	出去	的	他的	夹克	口袋	,	滑倒了	它	超过	他的	左边	手	,

他从外套口袋里掏出一只手套，套在左手上。

['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

flexing	his	fingers	to	work	it	into	position	.
弯曲	他的	手指	到	工作	它	进入	位置	.

他弯曲手指，将它调整到位。

- [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['met(ə)l][tɪps] ['kæpɪŋ] [θʌm] , ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd]

Reetal's	eyes	fastened	on	the	rounded	metal	tips	capping	thumb	,	forefinger	and
-	眼睛	系紧	在	这	圆润	金属	尖端	封顶	拇指	,	食指	和

['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [glʌv] .

middle	finger	of	the	glove	.
中间	手指	的	这	手套	.

里塔尔的目光紧紧地盯着手套拇指、食指和中指末端的圆形金属指尖。

[hɜːr; hər] [feɪs] [went] [greɪ] .

Her	face	went	gray	.
她	脸	去	灰色的	.

她的脸色变得灰白。

" [duːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [noʊ] — "

"	Duke	,	"	she	said	,	"	No	—	"
"	公爵	,	"	她	说	,	"	不	一	"

“公爵，”她说，“不——”

" [ʃʌt] [ʌp] .

"	Shut	up	.
"	关闭	向上	.

“住口。

" [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [træns'pærənt] ['plæstɪk] , [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	He	brought	out	a	strip	of	transparent	plastic	,	moved	over	to	her	.
"	他	带来	出去	一个	条	的	透明的	塑料	,	已搬	超过	到	她	.

他拿出一条透明塑料条，走到她身边。

[ðə; ði] [glʌvd] [hænd] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [her] , [gript] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp] .

The	gloved	hand	went	into	her	hair	,	gripped	it	,	turned	her	face	up	.
这	戴手套	手	去	进入	她	头发	,	紧握	它	,	转向	她	脸	向上	.

戴着手套的手伸进她的头发里，抓住她的头发，把她的脸抬起来。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['plæstɪk] [gæg] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] , [prest] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	laid	the	plastic	gag	lengthwise	over	her	mouth	,	pressed	it	down	and	released	it	.
他	铺设	这	塑料	插科打诨	纵向	超过	她	嘴	,	按下	它	向下	和	发布	它	.

他将塑料口塞纵向放在她的嘴上，向下按压，然后松开。

- [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Reetal closed her eyes .
- 关闭 她 眼睛 .

丽塔尔闭上了眼睛。

" ['ðætəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] , " [hiː; hi] [sed] .
" That'll keep it shut , " he said .
" 那将 保持 它 关闭 , " 他 说 .

“这样就能把它关上了，”他说。

" [naʊ] — " [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [klæmpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nek] ,
" Now — " His right hand clamped about the back of her neck ,
" 现在 — " 他的 正确的 手 夹紧 关于 这 后退 的 她 脖子 ,

“现在——”他的右手紧紧掐住她的后颈，

['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːz] .
forcing her head down and forward almost to her knees .
强制 她 头 向下 和 向前 几乎 到 她 膝盖 .

她被迫低下头，身体前倾，几乎贴到膝盖。

[ðə; ði] [glʌvd] [left] [hænd] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] ['fɔːrwərdz] ,
The gloved left hand brushed her hair forwards ,
这 戴手套 左边 手 刷过 她 头发 前进 ,

她戴着手套的左手将头发向前拂去，

[ðen] [ɪts] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [skɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [bleɪdz]
then its middle finger touched the skin at a point just above her shoulder blades
然后 它是 中间 手指 感动 这 皮肤 在 一个 观点 只是 多于 她 肩膀 刀片
.
:
.

然后，它的中指触碰到了她肩胛骨上方一点的皮肤。

" [raɪt] [ðer; ðər] , " - [sed] .
" Right there , " Fluel said .
" 正确的 那里 , " - 说 .

“就在那儿，”弗鲁埃尔说。

[ðə; ði] ['fɪŋgər] ['stɪfnd] , [droʊv] [daʊn] .
The finger stiffened , drove down .
这 手指 僵硬 , 驾驶 向下 .

手指僵硬了一下，向下用力。

- [dʒɜːrk] ['vaɪələntli] , ['twɪstɪd] , [skwɜːmd] ['saɪdweɪz] , [rɪsts] ['streɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv]
Reetal jerked violently , twisted , squirmed sideways , wrists straining against the grip of
- 猛地一抖 暴力 , 扭曲 , 扭动着身子 侧身 , 手腕 紧张 反对 这 紧握 的
[ðə; ði] ['ɑːrmˌrɛsts] .
the armrests .
这 扶手 .

里塔尔猛地一颤，扭动着身子，左右摇摆，手腕拼命挣扎着想要挣脱扶手的束缚。

[hɜːr; hər] [breθ] [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nɒstrəlz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [skwiːzd] , ['waɪnɪŋ] ['nɔɪzɪz] .
Her breath burst out of her nostrils , followed by squeezed , whining noises .
她 气息 爆裂 出去 的 她 鼻孔 , 随后 经过 挤压 , 抱怨 噪音 .

她鼻孔里喷出一股热气，随后发出紧缩的呜咽声。

[ðə; ði] ['met(ə)l] - [kæpt] ['fɪŋgər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [graɪnd] ['sævɪdʒli] [ə'genst] [ðə; ði] [nɜːrv] ['sentər] [ˌaɪ 'tiː]
The metal - capped finger continued to grind savagely against the nerve center it
这 金属 - 封顶 手指 持续 到 研磨 野蛮地 反对 这 神经 中心 它
[hæd; həd] [faʊnd] .
had found .
有 成立 .

那根金属指套继续无情地摩擦着它找到的神经中枢。

" ['θɜ:rti] , " - [sed] ['faɪnəli] .
" **Thirty** , " **Fluel** **said** **finally** .
" 三十 , " - 说 最后 .

“三十，”弗鲁尔最后说道。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] , [pʊld] [hɜ:r; hər] ['ʌpraɪt] [ə'gen] , [pi:ld] [ðə; ði] [gæg] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
He **drew** **his** **hand** **back** , **pulled** **her** **upright** **again** , **peeled** **the** **gag** **away** **from**
他 画 他的 手 后退 , 拉 她 直立 再次 , 去皮 这 插科打诨 离开 从
[hɜ:r; hər][lɪps] .
her **lips** .
她 嘴唇 .

他收回手，把她拉直，撕掉了她嘴上的布条。

" ['oʊnli] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , ['swi:thɑ:rt] .
" **Only** **thirty** **seconds** , **sweetheart** .
" 仅有的 三十 秒 , 亲爱的 .

“亲爱的，只有三十秒。”

[θɪŋk] [ju:d] ['su:nər] [pleɪ] [ə'lɔ:ŋ] [naʊ] ?
Think **you'd** **sooner** **play** **along** **now** **?**
思考 你会 很快 玩 沿着 现在 ?

你觉得现在更愿意配合吗?

" - [hed] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Reetal's** **head** **nodded** .
" - 头 点头 .

里塔尔点了点头。

" [faɪn] .
" **Fine** .
" 美好的 .

“美好的。

[gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] ['stedi] [ʌp] .
Give **you** **a** **minute** **to** **steady** **up** .
给 你 一个 分钟 到 稳定的 向上 .

给你一分钟时间缓一缓。

[ðɪs] ['dʌznt] ['ri:əli] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] , [ju:; jʊ] [si:] — " [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] ,
This **doesn't** **really** **waste** **much** **time** , **you** **see** **—** **"** **He** **took** **up** **the** **recorder** ,
这 不 真的 浪费 很多 时间 , 你 看 — " 他 采取 向上 这 录音机 ,

“这样其实并不浪费时间，你看——”他拿起录音机，

[sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [ə'gen] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] .
sat **down** **on** **the** **chair** **again** , **watching** **her** .
卫星 向下 在 这 椅子 再次 , 观看 她 .

他重新坐回椅子上，看着她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] ['rægɪdli] [ænd; ənd] ['ʃæloʊli] , [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs] .
She **was** **breathing** **raggedly** **and** **shallowly** , **eyes** **wide** **and** **incredulous** .
她 曾是 呼吸 破烂地 和 浅 , 眼睛 宽的 和 难以置信 .

她呼吸急促而浅短，双眼睁得大大的，满脸难以置信。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She **didn't** **look** **at** **him** .
她 没有 看 在 他 .

她没看他。

[ðə; ði] [du:k] [lɪt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] .
The **Duke** **lit** **another** **cigarette** .
这 公爵 点燃 其他 卷烟 .

公爵又点燃了一支烟。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['stɔːlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hoʊpt] [oʊld][bæd]
" **Incidentally** , " **he** **observed** , " **if** **you** **were** **stalling** **because** **you** **hoped** **old** **Bad**
" 顺便 , " 他 观察到 , " 如果 你 是 停滞 因为 你 希望 老的 坏的
[nuːz] [maɪt] [ʃoʊ] [ʌp] ,
News **might** **show** **up** **,**
消息 可能 展示 向上 ,

“顺便一提，”他说道，“如果你拖延时间是因为你希望老坏消息会再次出现，

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
forget **it** **.**
忘记 它 .

忘了它。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hævnt] [gʌnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ] [naʊ] ,
If **the** **boys** **haven't** **gunned** **him** **down** **by** **now** **,**
如果 这 男孩们 还没有 枪击 他 向下 经过 现在 ,

如果那些男孩到现在还没把他枪杀，

['hiːz] [taɪd] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ][dʒɑːb][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
he's **tied** **up** **on** **a** **job** **the** **commodore** **gave** **him** **to** **do** **.**
他是 系 向上 在 一个 工作 这 准将 给予 他 到 做 .

他被准将交给他的任务缠住了。

['hiːl] [biː; bi] ['bɪzi] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [ðæt] .
He'll **be** **busy** **another** **hour** **or** **two** **on** **that** **.**
地狱 是 忙碌的 其他 小时 或者 二 在 那 .

他还要忙上一两个小时。

[hiː; hi] —
He **—**
他 —

他-

" [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .
" **He** **checked** **himself** **.**
" 他 已检查 他自己 .

他检查了一下自己。

[ə; eɪ] ['sentrəl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ['pænlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hæd; həd][dʒʌst]
A **central** **section** **of** **the** **wall** **paneling** **across** **the** **room** **from** **him** **had** **just**
一个 中央 部分 的 这 墙 镶板 穿过 这 房间 从 他 有 只是
[daɪ'leɪtɪd]['oʊpən] .
dilated **open** **.**
扩张 打开 .

房间对面，他所在房间的墙板中央部分突然裂开了。

[oʊld][bæd] [nuːz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kən'siːld] [swiːt] ['pɔːrtl] , [rest] ['wɔːrdn] - [slʌŋ] [ə'krɔːs]
Old **Bad** **News** **stood** **in** **the** **concealed** **suite** **portal** **,** **Rest** **Warden** **Kinmarten** **slung** **across**
老的 坏的 消息 站立 在 这 暗 套房 门户网站 , 休息 典狱长 - 吊着 穿过
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his **shoulder** **.**
他的 肩膀 .

老坏消息站在隐蔽的套房入口处，肩上扛着雷斯特沃登·金马滕。

[bəuθ] [men] [muːvd] ['ɪnstəntli] .
Both **men** **moved** **instantly** **.**
两个都 男人 已搬 即刻 .

两人立即行动起来。

- [lɔːŋ] [legz] [baʊnst] [hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] , [raɪt] [hænd] [dɑːtɪŋ] ['ʌndər]

Fluel's	long	legs	bounced	him	sideways	out	of	the	chair	,	right	hand	darting	under
-	长的	腿	弹跳	他	侧身	出去	的	这	椅子	,	正确的	手	飞镖	在下面

[hɪz; ɪz] [koʊt] ,

his	coat	,
他的	外套	,

弗鲁埃尔的大长腿让他从椅子上弹了起来，右手迅速伸到外套下面。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] .

coming	out	with	a	gun	.
未来	出去	和	一个	枪	.

带着枪出来。

['kwɪlən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [tuː; tə] [get] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

Quillan	turned	to	the	left	to	get	Kinmarten	out	of	the	way	.
奎兰	转向	到	这	左边	到	得到	-	出去	的	这	方式	.

奎兰向左转，让金马滕让开。

[ðə; ði] [bɪg] [ˌmaɪ'æm] ['devə(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	big	Miam	Devil	seemed	to	jump	into	his	hand	.
这	大的	迈阿密	魔鬼	似乎	到	跳	进入	他的	手	.

那只巨大的迈阿密恶魔仿佛跳进了他的手中。

[bəuθ] ['gʌnz] [spoʊk] [tə'geðər] .

Both	guns	spoke	together	.
两个都	枪支	辐	一起	.

两把枪同时发声。

- [gʌn] [θʌdid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] .

Fluel's	gun	thudded	to	the	carpet	.
-	枪	砰的一声	到	这	地毯	.

弗鲁尔的枪砰的一声掉在了地毯上。

[ðə; ði] [duːk] [sed] , " [ɑː] - [ˌeɪ 'eɪ] - [ɑː] !

The	Duke	said	,	"	Ah	-	aa	-	ah	!
这	公爵	说	,	"	啊	-	aa	-	啊	!

公爵说："啊啊啊！

" [ɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [vɔɪs] , [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [gʌn] [daʊn] .

"	in	a	surprised	voice	,	rolled	up	his	eyes	,	and	followed	the	gun	down	.
"	在	一个	惊讶	嗓音	,	滚动	向上	他的	眼睛	,	和	随后	这	枪	向下	.

他惊讶地翻了个白眼，然后顺着枪的方向往下看。

['kwɪlən] [sed] , [stʌnd] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fæst] !

Quillan	said	,	stunned	,	"	He	was	fast	!
奎兰	说	,	目瞪口呆	,	"	他	曾是	快速地	!

奎兰震惊地说："他速度真快！"

[aɪ] [felt] [ðæt] [wʌn] ['pɑːrtɪŋ] [maɪ] [her] .

I	felt	that	one	parting	my	hair	.
我	毛毡	那	一	离别	我的	头发	.

我感觉到有人拨开了我的头发。

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [sə'lɪsɪtəs] [ðen] — ['æftər] [fɜːrst] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

"	He	became	very	solicitous	then	—	after	first	ascertaining	that	Fluel	had	left	the
"	他	成为	非常	殷勤	然后	—	后	第一的	确定	那	-	有	左边	这

[ɪg'zekjətɪv] [blɑːk] [ˌʌnə'kʌmpənid] ,

Executive	Block	unaccompanied	,
管理人员	堵塞	无人陪伴	,

"他随后变得非常殷勤——首先是在确认弗卢尔独自一人离开了行政大楼之后，

[ɑːn]['pɜːrsən(ə)l] ['bɪznəs] .
on personal business .
在 个人的 商业 .

因私事。

[hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ][peɪn] ['kɪlər] [spreɪ] [ɪn] - ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
He located a pain killer spray in Reetal's bedroom and applied it to
他 位于 一个 疼痛 杀手 喷 在 - 卧室 和 应用 它 到
[ðə; ði] [bruːzd] [pɔɪnt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .
the bruised point below the back of her neck .
这 瘀伤 观点 以下 这 后退 的 她 脖子 .

他在里塔尔的卧室里找到一瓶止痛喷雾，并将其涂抹在她后颈下方的瘀伤处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'læks] ['greɪtfəli] ,
She was just beginning to relax gratefully ,
她 曾是 只是 开始 到 放松 感激不尽 ,

她开始心满意足地放松下来。

[æz; əz][ðə; ði][wɔːrm] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] [wɑːʃt] [aʊt][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
as the warm glow of the spray washed out the pain and the feeling of
作为 这 温暖的 辉光 的 这 喷 洗过 出去 这 疼痛 和 这 感觉 的
[pə'ræləsɪs] ,
paralysis ,
麻痹 ,

喷雾带来的温暖光芒冲刷掉了疼痛和麻痹感。

[wen] - , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [ˌnɪr'baɪ] , [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr][ænd; ənd] ['mʌtər] .
when Kinmarten , lying on the carpet nearby , began to stir and mutter .
什么时候 - , 说谎 在 这 地毯 附近 , 开始 到 搅拌 和 低声 .

这时，躺在附近地毯上的金马滕开始动弹，喃喃自语。

['kwɪlən] ['heɪstɪli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [spreɪ] .
Quillan hastily put down the spray .
奎兰 草草 放 向下 这 喷 .

奎兰匆忙放下喷雾器。

" [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] !
" Watch him !
" 手表 他 !

“注意他！”

" [hiː; hi] ['kɔːʃənd] .
" he cautioned .
" 他 警告 .

他警告说。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .
" I'll be right back .
" 患病的 是 正确的 后退 .

我马上回来。

[ɪf] [hiː; hi][sɪts] [ʌp] , [jel] .
If he sits up , yell .
如果 他 坐着 向上 , 叫喊 .

如果他坐起来，就大声喊叫。

['hiːz] [ə; eɪ][bɪt][waɪld][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
He's a bit wild at the moment .
他是 一个 少量 荒野 在 这 片刻 .

他最近有点叛逆。

[ɪf] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [duːk] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , ['hiːl] [stɑːrt] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] . "

If	he	wakes	up	and	sees	the	Duke	lying	there	,	he'll	start	climbing	the	walls	.	"
如果	他	醒来	向上	和	看到	这	公爵	说谎	那里	,	地狱	开始	攀登	这	墙壁	.	"

如果他醒来看到公爵躺在那里，他肯定会抓狂。

" [wʌt] — " - [bɪ'gæn] .

"	What	—	"	Reetal	began	.
"	什么	—	"	-	开始	.

“什么——”里塔尔开口道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

But	he	was	gone	down	the	hall	.
但	他	曾是	已消失	向下	这	大厅	.

但他已经沿着走廊走了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [went] [daʊn] [ɑːn] [wʌn] [niː] [bɪ'saɪd]

He	returned	immediately	with	a	glass	of	water	,	went	down	on	one	knee	beside
他	返回	立即地	和	一个	玻璃	的	水	,	去	向下	在	一	膝盖	旁

- ,

Kinmarten	,
-	,

他立刻端着一杯水回来，单膝跪在金马滕身边。

[slɪd] [æn; ən] [ɑːrm] ['ʌndər] [ðə; ði] [rest] ['wɔrdənz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]

slid	an	arm	under	the	rest	warden's	shoulder	,	and	lifted	him	to	a	sitting
滑行	一个	手臂	在下面	这	休息	典狱长的	肩膀	,	和	抬起	他	到	一个	坐着

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他将一只胳膊伸到狱警的肩膀下，把他扶了起来，让他坐了起来。

" [weɪk] [ʌp] , [oʊld] [pæl] !

"	Wake	up	,	old	pal	!
"	唤醒	向上	,	老的	朋友	!

“醒醒吧，老伙计！”

" [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] .

"	he	said	loudly	.
"	他	说	高声	.

他大声说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [weɪk] [ʌp] !

"	Come	on	,	wake	up	!
"	来	在	,	唤醒	向上	!

快醒醒！

[gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hɪr] — "

Got	something	good	for	you	here	—	"
得到	某物	好的	为了	你	这里	—	"

我这里有件好东西要给你——

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

"	What	are	you	giving	him	?
"	什么	是	你	给予	他	?

你给他什么?

" - [æskt] , ['kɔːʃəsli] [mə'sɑːʒɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nek] .

"	Reetal	asked	,	cautiously	massaging	the	back	of	her	neck	.
"	-	问	,	谨慎地	按摩	这	后退	的	她	脖子	.

“里塔尔一边小心翼翼地按摩着后颈，一边问道。”

" ['nɑːkaʊt] [drɑːps] .
" **Knockout** **drops** **.**
" 昏死 滴 .

“击倒性下降。”

[aɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wʌns] .
I **already** **had** **to** **lay** **him** **out** **once** **.**
我 已经 有 到 躺 他 出去 一次 .

我之前已经把他打倒过一次了。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [naʊ] ,
We **want** **to** **lock** **him** **up** **with** **his** **wife** **now** **,**
我们 想 到 锁 他 向上 和 他的 妻子 现在 ,

我们现在想把他和他妻子关起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ænd; ənd] [telz] [hɜːr; hər] [wɒts] ['hæpənd] ,
and **if** **he** **comes** **to** **and** **tells** **her** **what's** **happened** **,**
和 如果 他 来 到 和 讲述 她 是什么 发生 ,

如果他醒来并告诉她发生了什么事，

[ðeɪl] [bəuθ][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] —
they'll **both** **be** **out** **of** **their** **minds** **by** **the** **time** **we** **come** **to** **let** **them** **out** **—**
他们会 两个都 是 出去 的 他们的 思想 经过 这 时间 我们 来 到 让 他们 出去 —

等我们放他们出去的时候，他们俩肯定都疯了——

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] .
" **He** **interrupted** **himself** **.**
" 他 中断 他自己 .

他突然打断了自己。

- ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] .
Kinmarten's **eyelids** **were** **fluttering** **.**
- 眼睑 是 飘动 .

金马滕的眼皮在颤动。

['kwɪlən] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
Quillan **raised** **the** **glass** **to** **his** **lips** **.**
奎兰 提高 这 玻璃 到 他的 嘴唇 .

奎兰举起酒杯送到唇边。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [pæl] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['suːðɪŋ] [vɔɪs] .
" **Here** **you** **are** **,** **pal** **,** " **he** **said** **in** **a** **deep** **,** **soothing** **voice** **.**
" 这里 你 是 , 朋友 , " 他 说 在 一个 深的 , 舒缓 嗓音 .

“给你，伙计，”他用低沉而舒缓的声音说道。

" [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Drink** **it** **!**
" 喝 它 !

喝吧！

['itl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] .
It'll **make** **you** **feel** **a** **lot** **better** **.**
它将 制作 你 感觉 一个 很多 更好的 .

这会让你感觉好很多。

" - ['swɑːloʊd] [ə'biːdiəntli] , ['swɑːloʊd] [ə'gen] .
" **Kinmarten** **swallowed** **obediently** **,** **swallowed** **again** **.**
" - 吞咽 顺从地 , 吞咽 再次 .

金马滕顺从地吞咽了一遍，又吞咽了一遍。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [stɑːpt] ['flʌtərɪŋ] .
His **eyelids** **stopped** **fluttering** **.**
他的 眼睑 停止 飘动 .

他的眼皮停止了颤动。

['kwɪlən] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Quillan	lowered	him	back	to	the	floor	.
奎兰	降低	他	后退	到	这	地面	.

奎兰把他放回地上。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	ought	to	do	it	,	"	he	said	.
"	那	应该	到	做	它	,	"	他	说	.

“这样应该就行了，”他说。

" [wʌt] , " - [æskt] , " [dɪd] ['hæpən] ?

"	What	,	"	Reetal	asked	,	"	did	happen	?
"	什么	,	"	-	问	,	"	做过	发生	?

“到底发生了什么事？”里塔尔问道。

[ðə; ði] [duːk] — "

The	Duke	—	"
这	公爵	—	"

公爵——

" [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]['æftər][wiː; wi][get] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

"	Tell	you	as	much	as	I	can	after	we	get	Kinmarten	out	of	the	way	.
"	告诉	你	作为	很多	作为	我	能	后	我们	得到	-	出去	的	这	方式	.

“等我们解决了金马滕的问题，我再尽可能多地告诉你。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɑːk] .

I	have	to	get	back	to	the	Executive	Block	.
我	有	到	得到	后退	到	这	管理人员	堵塞	.

我得回行政楼了。

[θɪŋz] [ɑːr; ər][sɔːrt][ʌv; əv] ['tiːtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ðer; ðər] .

Things	are	sort	of	teetering	on	the	edge	there	.
事物	是	种类	的	摇摇欲坠	在	这	边缘	那里	.

情况有点岌岌可危。

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] - ['bɑːdi] .

"	He	jerked	his	head	at	Fluel's	body	.
"	他	猛地一抖	他的	头	在	-	身体	.

他猛地朝弗鲁埃尔的尸体甩了甩头。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	I	want	to	know	about	him	,	too	,	of	course	.
"	我	想	到	知道	关于	他	,	也	,	的	课程	.

“我当然也想了解他。”

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [naʊ] ?

Think	you	can	walk	now	?
思考	你	能	走	现在	?

你觉得你现在可以走路了吗?

" - [groʊn] .

"	Reetal	groaned	.
"	-	呻吟	.

里塔尔呻吟了一声。

" [aɪ][kæn; kən][traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can	try	,	"	she	said	.
"	我	能	尝试	,	"	她	说	.

“我可以试试，”她说。

[ðeɪ] [faʊnd] - - [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [terz] [wʌns] [mɔːr] .

They	found	Solvey	Kinmarten	dissolved	in	tears	once	more	.
他们	成立	-	-	溶解	在	眼泪	一次	更多的	.

他们发现索尔维·金马滕再次泪流满面。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['bɑːdi] [wen] ['kwɪlən] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .

She	flung	herself	on	her	husband's	body	when	Quillan	place	him	on	the	bed	.
她	扔	她自己	在	她	丈夫的	身体	什么时候	奎兰	地方	他	在	这	床	.

奎兰把丈夫放在床上时，她扑倒在丈夫身上。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðoʊz] [biːsts] [dʌn] [tuː; tə] [brɑːk] ?

"	What	have	those	beasts	done	to	Brock	?
"	什么	有	那些	野兽	完毕	到	布洛克	?

“那些畜生对布洛克做了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] ['fɪrsli] .

"	she	demanded	fiercely	.
"	她	要求	激烈地	.

她厉声质问。

" ['nʌθɪŋ] ['veri] [bæd] , " ['kwɪlən] [sed] ['suːðɪŋli] .

"	Nothing	very	bad	,	"	Quillan	said	soothingly	.
"	没有什么	非常	坏的	,	"	奎兰	说	舒缓地	.

“没什么大碍，”奎兰安慰道。

" ['hiːz] , [ʌm; əm] , ['ʌndər] [sɪ'deɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [ðæts] [ɔːl] .

"	He's	,	um	,	under	sedation	at	the	moment	,	that's	all	.
"	他是	,	嗯	,	在下面	镇静	在	这	片刻	,	那就是	全部	.

“他目前处于镇静状态，仅此而已。”

[wiːv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['hiːz] [seɪf] . . .

We've	got	him	away	from	them	now	,	and	he's	safe	.	.	.
我们已经	得到	他	离开	从	他们	现在	,	和	他是	安全的	.	.	.

我们已经把他救出来了，他安全了……

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

look	at	it	that	way	.
看	在	它	那	方式	.

换个角度来看。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

You	stay	here	and	take	care	of	him	.
你	停留	这里	和	拿	关心	的	他	.

你留在这里照顾他。

[wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] [diːl] [klɪrd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [dɑːl] .

We'll	have	the	whole	deal	cleared	up	before	morning	,	doll	.
出色地	有	这	所有的	交易	已清除	向上	前	早晨	,	玩具娃娃	.

亲爱的，明天早上之前我们会把所有事情都搞定。

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bəuθ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ə'gen] .

Then	you	can	both	come	out	of	hiding	again	.
然后	你	能	两个都	来	出去	的	隐藏	再次	.

这样你们俩就可以再次公开露面了。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɪŋk] .

"	He	gave	her	an	encouraging	wink	.
"	他	给予	她	一个	鼓励	眨眼	.

他鼓励地朝她眨了眨眼。

" [aɪm] [soʊ] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — "

"	I'm	so	very	grateful	to	both	of	you	—	"
"	我是	所以	非常	感激的	到	两个都	的	你	—	"

“我非常感谢你们两位——”

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] , ['riːəli] .

"	No	trouble	,	really	.
"	不	麻烦	,	真的	.

“没什么问题。”

[bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [θɪŋ] . "

But	we'd	better	get	back	to	work	on	the	thing	.	"
但	我们会	更好的	得到	后退	到	工作	在	这	事物	.	"

但我们最好还是继续做这件事吧。

" [hek] , " ['kwɪlən] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] ,

"	Heck	,	"	Quillan	said	a	few	seconds	later	,
"	赫克	,	"	奎兰	说	一个	很少	秒	之后	,

“见鬼，”奎兰几秒钟后说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] - [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrtl] ,

as	he	and	Reetal	came	out	on	the	other	side	of	the	portal	,
作为	他	和	-	来了	出去	在	这	其他	边	的	这	门户网站	,

当他和里塔尔从传送门的另一边出来时，

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [hel] [ə'baʊt] [ðoʊz] [tuː] .

"	I	feel	like	hell	about	those	two	.
"	我	感觉	喜欢	地狱	关于	那些	二	.

“我对那两个人感到非常难过。”

[naɪs] ['lɪt(ə)l] ['kærəktərz] !

Nice	little	characters	!
好的	小的	人物	!

可爱的小角色！

[wel] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrks] [bloʊ] [ʌp] , [ðeɪl] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Well	,	if	the	works	blow	up	,	they'll	never	know	it	.	"
出色地	,	如果	这	作品	吹	向上	,	他们会	绝不	知道	它	.	"

“如果工厂爆炸了，他们永远不会知道。”

" [wiːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] ['miːnɪŋli] .

"	We'll	know	it	,	"	Reetal	said	meaningly	.
"	出色地	知道	它	,	"	-	说	有意义的	.

“我们会知道的，”里塔尔意味深长地说。

" [stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] .

"	Start	talking	.
"	开始	说	.

开始说话。

" [hiː; hi] ['rætld] [θruː] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɑːk] ,

"	He	rattled	through	a	brief	account	of	events	in	the	Executive	Block	,
"	他	摇晃	通过	一个	简短的	帐户	的	活动	在	这	管理人员	堵塞	,

他快速地简要叙述了行政大楼里发生的事情，

['lisnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['duːks] ['vɪzɪt] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [rɪ'flektɪvli] .

listened	to	her	report	on	the	Duke's	visit	,	scratched	his	jaw	reflectively	.
听着	到	她	报告	在	这	公爵的	访问	,	刮痕	他的	颚	反思地	.

他听完她关于公爵访问的汇报，若有所思地挠了挠下巴。

" [ðæt] [maɪt] [help] !

"	That	might	help	!
"	那	可能	帮助	!

“这或许会有帮助！”

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	he	observed	.
"	他	观察到	.

他观察到。

" [ðeə(r)] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [daʊn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt] ['oʊvər] [ðer; ðər] [raɪt] [naʊ] .

"	They're	about	ready	to	jump	down	each	other's	throats	over	there	right	now	.
"	它们是	关于	准备好	到	跳	向下	每个	其他的	喉咙	超过	那里	正确的	现在	.

“他们现在几乎要互相攻击了。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] [puʃiz] — " [hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['duːks] ['bɑːdi][fɔːr; fər][ə; eɪ]

A	couple	more	pushes	—	"	He	stood	staring	down	at	the	Duke's	body	for	a
一个	夫妻	更多的	推动	—	"	他	站立	凝视	向下	在	这	公爵的	身体	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

再推几下——”他站在那里，低头凝视着公爵的遗体片刻。

[blʌd] [sɔɪld] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['dʒækɪt] , ['siːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ə'bʌv]

Blood	soiled	the	back	of	the	silver	jacket	,	seeping	out	from	a	tear	above
血	脏的	这	后退	的	这	银	夹克	,	渗漏	出去	从	一个	撕	多于

[ðə; ði] [hɑːrt] ['eriə] .

the	heart	area	.
这	心	区域	.

银色夹克的背面沾满了鲜血，血迹从心脏部位上方的一个裂口渗了出来。

['kwɪlən] [bent] [daʊn] , [gɑːt][hɪz; ɪz][hændz] ['ʌndər] - ['ɑːrmˌpɪts] , [hɔːld] [ðə; ði]['bɑːdi] ['ʌpraɪt] .

Quillan	bent	down	,	got	his	hands	under	Fluel's	armpits	,	hauled	the	body	upright	.
奎兰	弯曲	向下	,	得到	他的	双手	在下面	-	腋窝	,	拖拽	这	身体	直立	.

奎兰弯下腰，把手伸到弗鲁埃尔的腋下，把他的身体拉了起来。

- [æskt] , ['stɑːrtld] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

Reetal	asked	,	startled	,	"	What	are	you	going	to	do	with	it	?	"
-	问	,	惊慌	,	"	什么	是	你	去	到	做	和	它	?	"

里塔尔吃惊地问道：“你打算怎么处置它？”

" ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Something	useful	,	I	think	.
"	某物	有用	,	我	思考	.

“我觉得这很有用。”

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ðæt] [ʃɑːk] [ðə; ði] [duːk] . . .

And	wouldn't	that	shock	the	Duke	.	.	.
和	不会	那	震惊	这	公爵	.	.	.

这要是让公爵知道，岂不是会大吃一惊?

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['hiːz] [bɪn] [ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə] ['enibɑːdi] .

the	first	time	he's	been	of	any	use	to	anybody	.
这	第一的	时间	他是	到过	的	任何	使用	到	任何人	.

这是他第一次对别人有用。

[zɪp] [θruː] [ðə; ði]['stɑːrz] - [də'rektəri] , [dɑːl] ,

Zip	through	the	Star's	ComWeb	directory	,	doll	,
拉链	通过	这	明星的	-	目录	,	玩具娃娃	,

快进浏览一下《星报》的ComWeb目录，宝贝儿。

[ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔːl] ['sɪmb(ə)l][fɔːr; fər]['lev(ə)l] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɑːk] !

and	get	me	the	call	symbol	for	Level	Four	of	the	Executive	Block	!
和	得到	我	这	称呼	象征	为了	等级	四	的	这	管理人员	堵塞	!

请告诉我行政大楼四层的呼叫代码!

" - - [dɪmd] [ðə; ði] [laɪts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [went] [bæk] [tuː; tə]

"	Solvey	Kinmarten	dimmed	the	lights	a	trifle	in	the	bedroom	,	went	back	to
"	-	-	调暗	这	灯	一个	琐事	在	这	卧室	,	去	后退	到

[brɑːk] ,

Brock	,
布洛克	,

“索尔维·金马滕把卧室里的灯光调暗了一些，然后回到了布罗克身边，

[ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['piləuz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

rearranged	the	pillows	under	his	head	,
重新排列	这	枕头	在下面	他的	头	,

他重新调整了头下的枕头位置，

[ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [lɪps] ['tendərli] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['bruːzɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and	bent	down	to	place	her	lips	tenderly	to	the	large	bruises	on	his
和	弯曲	向下	到	地方	她	嘴唇	温柔地	到	这	大的	瘀伤	在	他的

['fɔːrhed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] .

forehead	and	the	side	of	his	jaw	.
前额	和	这	边	的	他的	颚	.

她弯下腰，温柔地将嘴唇贴在他额头和下巴侧面的大片淤青上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

Then	she	brought	a	chair	up	beside	the	bed	,	and	sat	down	to	watch	him	.
然后	她	带来	一个	椅子	向上	旁	这	床	,	和	卫星	向下	到	手表	他	.

然后她搬了把椅子到床边，坐下来看着他。

[pər'hæps] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

Perhaps	a	minute	later	,	there	was	a	slight	noise	behind	her	.
也许	一个	分钟	之后	,	那里	曾是	一个	轻微	噪音	在后面	她	.

大约过了一分钟，她身后传来轻微的响声。

['stɑːrtld] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] , [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [hjuːdʒ] ,

Startled	,	she	glanced	around	,	saw	something	huge	,
惊慌	,	她	瞥了一眼	大约	,	锯	某物	巨大的	,

她吓了一跳，环顾四周，看到一个巨大的东西。

[blæk] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

black	and	shapeless	moving	swiftly	across	the	carpet	of	the	room	toward	her	.
黑色的	和	无形	移动	迅速地	穿过	这	地毯	的	这	房间	朝向	她	.

黑色的、没有形状的东西迅速地穿过房间的地毯，向她移动过来。

- ['kwaɪətli] ['feɪntɪd] .

Solvey	quietly	fainted	.
-	悄悄	昏厥	.

索尔维悄无声息地晕了过去。

" [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ?

"	Sure	you	know	what	to	say	?
"	当然	你	知道	什么	到	说	?

你确定你知道该说什么吗?

" ['kwɪlən] [æskt] .

"	Quillan	asked	.
"	奎兰	问	.

奎兰问道。

- ['mɔɪsnd] [hɜːr; hər] [lɪps] .

Reetal	moistened	her	lips	.
-	湿润	她	嘴唇	.

丽塔尔润了润嘴唇。

" [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wʌns] [mɔːr] .

"	Just	let	me	go	over	it	in	my	mind	once	more	.
"	只是	让	我	去	超过	它	在	我的	头脑	一次	更多的	.

让我再在脑子里过一遍。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [stænd] ,

"	She	was	sitting	on	the	floor	,	on	the	right	side	of	the	ComWeb	stand	,
"	她	曾是	坐着	在	这	地面	,	在	这	正确的	边	的	这	-	站立	,

“她当时坐在ComWeb展台右侧的地板上，

[hɜːr; hər] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪn'tent] , " [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

her	face	pale	and	intent	,	"	You	know	,	"	she	said	,
她	脸	苍白	和	意图	,	"	你	知道	,	"	她	说	,

她脸色苍白，神情专注地说：“你知道的。”

" [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwiːzi] ['sʌmhaʊ] , ['kwɪlən] !
" this makes me feel a little queasy somehow , Quillan !
" 这 制作 我 感觉 一个 小的 恶心 不知何故 , 奎兰 !

“这让我感觉有点恶心，奎兰！”

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðeɪ] [dəunt][fɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "
And suppose they don't fall for it ? "
和 认为 他们 不 落下 为了 它 ? "

假设他们没上当呢?

" [ðeɪl] [fɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
" They'll fall for it !
" 他们会 落下 为了 它 !

他们会上当的!

" ['kwɪlən] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd] , [sə'pɔːrtɪŋ] - ['bɑːdi] ,
" Quillan was on his knees in front of the stand , supporting Fluel's body ,
" 奎兰 曾是 在 他的 膝盖 在 正面 的 这 站立 , 支持 - 身体 ,

奎兰跪在看台前，托着弗鲁埃尔的身体。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sprɔːld] [hæf] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɪt] ['vɪʒ(ə)n] [skriːn] .
which was sprawled half across it , directly before the lit vision screen .
哪个 曾是 蔓延 一半 穿过 它 , 直接地 前 这 点燃 想象 屏幕 .

它横七竖八地铺在屏幕上，就在发光的视觉屏幕正前方。

[æn; ən] ['autflʌŋ] [ɑːrm][hɪd][ðə; ði] ['duːks] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .
An outflung arm hid the Duke's face from the screen .
一个 向外伸展 手臂 隐藏 这 公爵的 脸 从 这 屏幕 .

一只伸出的手臂遮住了公爵的脸，使他无法出现在屏幕上。

" [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] - [wen] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði]
" You almost had me thinking I was listening to Fluel when you did the
" 你 几乎 有 我 思维 我 曾是 聆听 到 - 什么时候 你 做过 这
[teɪk] - [ɔːf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
take - off of him this evening .
拿 - 离开 的 他 这 晚上 .

“你今晚模仿弗鲁埃尔起飞的时候，差点让我以为我在听他的歌。”

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːd] , ['eniweɪ] .
A dying man can be expected to sound a little odd , anyway .
一个 垂死 男人 能 是 预期的 到 声音 一个 小的 奇怪的 , 反正 .

一个垂死之人说话有点怪异，这也不奇怪。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" He smiled at her encouragingly .
" 他 微笑 在 她 令人鼓舞的是 .

他鼓励地朝她笑了笑。

" ['redi] [naʊ] ?
" Ready now ?
" 准备好 现在 ?

准备好了吗?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['nɜːrvəsli] , [klɪrd] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
" Reetal nodded nervously , cleared her throat .
" - 点头 紧张地 , 已清除 她 喉 .

里塔尔紧张地点了点头，清了清嗓子。

['kwɪlən] [riːtʃt] [ə'krɔːs] - [tæpt] [aʊt] ['lev(ə)l] ['fɔrz] [kɔːl] ['sɪmb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
Quillan reached across Fluel tapped out Level Four's call symbol on the instrument ,
奎兰 达到 穿过 - 轻敲 出去 等级 四的 称呼 象征 在 这 乐器 ,

奎兰越过弗卢尔，在乐器上敲出了四级呼叫符号。

['dʌkt] [bæk] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][stænd] .
ducked back down below the stand .
躲闪 后退 向下 以下 这 站立 .

又蹲下身子躲到看台下面。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] .
After a moment , there was a click .
后 一个 片刻 , 那里 曾是 一个 点击 .

片刻之后，传来咔哒一声。

- [prə'du:st] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] , ['ægənaɪzd] [groʊn] .
Reetal produced a quavering , agonized groan .
- 生产 一个 颤抖 , 痛苦的 呻吟 .

里塔尔发出了一声颤抖、痛苦的呻吟。

['sʌmbɑ:di] [els] [gɑ:spt] .
Somebody else gasped .
某人 别的 倒吸一口气 .

另一个人倒吸了一口气。

" [du:k] !
" Duke !
" 公爵 !

“公爵！

" ['bɔ:ldi] [-] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] .
" Baldy Perk's voice shouted .
" 秃头 特许 嗓音 喊叫 .

“秃头珀克喊道。”

" [wɒts] ['hæpənd] ? "
" What's happened ? "
" 是什么 发生 ? "

“发生了什么事？ ”

" ['bɔ:ldi] [pɜ:rk] !
" Baldy Perk !
" 秃头 福利 !

“秃头珀克！ ”

" ['kwɪlən] ['wɪspəd] ['kwɪkli] .
" Quillan whispered quickly .
" 奎兰 低声说道 迅速地 .

奎兰迅速低声说道。

- ['stæməd] ['hɔ:rsli] , " [ðə; ði][si:] - [si:] - ['kɑ:mədɔ:r] , ['bɔ:ldi] !
Reetal stammered hoarsely , " The c - c - commodore , Baldy !
- 结结巴巴 沙哑地 , " 这 c - c - 准将 , 秃头 !

里塔尔结结巴巴地嘶哑着说：“cc-准将，秃子！

[ʃɑ:t] [ˌem 'i:] . . . [ʃɑ:t] ['mærəs] !
Shot me . . . shot Marras !
射击 我 . . . 射击 马拉斯 !

射杀我……射杀马拉斯！

[ðeə(r)] ['æftər] . . .
They're after . . .
它们是 后 . . .

他们的目标是……

['kwɪlən] . . . [naʊ] ! "
Quillan . . . now ! "
奎兰 . . . 现在 ! "

奎兰……现在！

" [aɪ] [θɔːt] [bæd] [nuːz] . . . .
" I thought Bad News . . . .
" 我 想法 坏的 消息 . . . .

我以为是坏消息……

" ['bɔːldi] ['saʊndɪd] [stʌnd] .
" Baldy sounded stunned .
" 秃头 听起来 目瞪口呆 .

秃头听起来很震惊。

" [wʌz; wəz]['dʌbljuː] - [rɔːŋ] , ['bɔːldi] , " - [krəʊkt] .
" Was w - wrong , Baldy , " Reetal croaked .
" 曾是 西 - 错误的 , 秃头 , " - 呱呱叫 .

“错了，秃子，”里塔尔嘶哑着嗓子说。

" [bæd] [nuːz] . . . [wɪð; wɪθ][juː 'es] !
" Bad News . . . with us !
" 坏的 消息 . . . 和 我们 !

“坏消息……对我们来说！”

[bæd] [nuːz] . . . [pæl] !
Bad News . . . pal !
坏的 消息 . . . 朋友 !

坏消息……伙计！

[ðə; ði][siː] - [siː] - [kɑːm] —
The c - c - comm —
这 c - c - 通讯 —

cc-comm—

" [bɪ'niːθ] [ðə; ði] - [stænd][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv] - [raɪt] [hænd] [θrʌst] [ə'brʌptli] [ʌp]
" Beneath the ComWeb stand the palm of Quillan's right hand thrust abruptly up
" 下面 这 - 站立 这 棕榈 的 - 正确的 手 推力 突然 向上
[ænd; ənd] ['fɔːrwərd] .
and forward .
和 向前 .

“在通信网下方，奎兰的右手掌猛地向上向前伸出。

[ðə; ði][stænd] ['tɪltɪd] , [went] ['kræʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
The stand tilted , went crashing back to the floor .
这 站立 斜 , 去 崩溃 后退 到 这 地面 .

支架倾斜了，重重地摔在了地上。

- ['bɑːdi] [lɜːtʃ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Fluel's body lurched over with it .
- 身体 踉跄了一下 超过 和 它 .

弗鲁尔的身体也随之倒了下去。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [skriːn] ['ʃætərd] .
The vision screen shattered .
这 想象 屏幕 破碎 .

屏幕碎裂了。

- ['rɔːrɪŋ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [ə'brʌptli] .
Baldy's roaring question was cut off abruptly .
- 咆哮 问题 曾是 切 离开 突然 .

秃头咆哮般的提问被突然打断了。

" [greɪt] [stʌf] , [dɑːl] !
" Great stuff , doll !
" 伟大的 东西 , 玩具娃娃 !

“太棒了，宝贝！”

" ['kwɪlən] [biːmd] , ['helpɪŋ] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" Quillan beamed , helping Reetal to her feet .
" 奎兰 光束 , 帮助 - 到 她 脚 .

奎兰笑容满面地扶起里塔尔。

" [juː; jʊ] [sent] ['ʃʌdəz] [daʊn] [maɪ] [bæk] ! "
" You sent shudders down my back ! "
" 你 发送 颤抖 向下 我的 后退 ! "

“你让我脊背发凉！”

" [daʊn] [maɪn] , [tuː] ! "
" Down mine , too ! "
" 向下 矿 , 也 ! "

“我的矿井里也有！”

" [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [naʊ] .
" I'll get him out of here now .
" 患病的 得到 他 出去 的 这里 现在 .

“我现在就把他弄出去。”

[dɪtʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃʌt] - [ɔːf] ['sekʃnz] .
Ditch him in one of the shut - off sections .
沟 他 在 一 的 这 关闭 - 离开 部分 .

把他丢在某个断电区域。

[ðen] [aɪl] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɑːk] .
Then I'll get back to the Executive Block .
然后 患病的 得到 后退 到 这 管理人员 堵塞 .

然后我就会回到行政楼。

[ɪf] - [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] - [ruːm] , [ðeɪl] ['riːəli] [biː; bi] ['reɪvɪŋ] [ɑːn] [bəuθ]
If Ryter's thought to look into Kinmarten's room , they'll really be raving on both
如果 - 想法 到 看 进入 - 房间 , 他们会 真的 是 狂言 在 两个都
[saɪdz] [ðer; ðər] [naʊ] ! "
sides there now ! "
侧面 那里 现在 ! "

如果莱特想到要去查看金马滕的房间，那他们两边现在肯定都炸开了锅了！

" [ɪz] [ðæt] ['nesəseri] ?
" Is that necessary ?
" 是 那 必要的 ?

有必要吗?

" - [æskt] .
" Reetal asked .
" - 问 .

里塔尔问道。

" [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] , [aɪ] [miːn] .
" For you to go back , I mean .
" 为了 你 到 去 后退 , 我 意思是 .

“我是说，让你回去。”

['sʌmbɑːdi] [bɪ'saɪdz] - [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [baɪ] [naʊ] . "
Somebody besides Fluel might have become suspicious of you by now . "
某人 除了 - 可能 有 变得 可疑的 的 你 经过 现在 . "

除了弗鲁尔之外，现在可能已经有人对你起疑心了。

" ['raɪtər] [maɪt] , " ['kwɪlən] [ə'griːd] .
" Ryter might , " Quillan agreed .
" 莱特 可能 , " 奎兰 同意 .

“莱特或许会，”奎兰同意道。

" ['hiːz] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

"	He's	looked	like	the	sharpest	of	the	lot	right	from	the	start	.
"	他是	看起来	喜欢	这	最锋利	的	这	很多	正确的	从	这	开始	.

从一开始，他就展现出了最敏锐的洞察力。

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪsk] [ðæt] .

But	we'll	have	to	risk	that	.
但	出色地	有	到	风险	那	.

但我们必须冒这个险。

[wiːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [wɔːr][ðer; ðər] [naʊ] ,

We've	got	all	the	making	of	a	shooting	war	there	now	,
我们已经	得到	全部	这	制作	的	一个	射击	战争	那里	现在	,

现在那里已经具备了爆发枪战的所有条件。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [set] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] ['sʌmbɑːdi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ]

but	we've	got	to	make	sure	it	gets	set	off	before	somebody	thinks	of	comparing
但	我们已经	得到	到	制作	当然	它	获得	放	离开	前	某人	思考	的	比较

[noʊts] .

notes	.
笔记	.

但我们必须确保在有人想到要交换信息之前就启动它。

[ɪf] [aɪm] [ə'raʊnd] , [aɪl] [kiːp] ['dʒoʊltɪŋ][æt; ət][ðer; ðər] [nəːvs] . "

If	I'm	around	,	I'll	keep	jolting	at	their	nerves	.	"
如果	我是	大约	, 患病的		保持	剧烈震动	在	他们的	神经	.	"

只要我在场，我就会不停地激怒他们。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	I	suppose	you're	right	.
"	我	认为	你是	正确的	.

我想你是对的。

[naʊ] , ['aʊər; ɑːr] [gruːp] —

Now	,	our	group	—
现在	,	我们的	团体	—

现在，我们小组——

" ['kwɪlən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Quillan	nodded	.
"	奎兰	点头	.

奎兰点了点头。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə][hoʊld][ɔːf][ɑːn] [ðæt] ['eni] [lɔːŋgər] , [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] .

"	No	need	to	hold	off	on	that	any	longer	,	the	way	things	are	moving	.
"	不	需要	到	抓住	离开	在	那	任何	更长	,	这	方式	事物	是	移动	.

“照目前的情况来看，没必要再拖延了。”

[get] [ɑːn] [ə'nʌðər] - [ænd; ənd][stɑːrt] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðoʊz] ['meɪdeɪ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [raɪt] [naʊ]

Get	on	another	ComWeb	and	start	putting	out	those	Mayday	messages	right	now
得到	在	其他	-	和	开始	推杆	出去	那些	劳动节	消息	正确的	现在

!

!
!

立即登录另一个 ComWeb 平台，开始发送求救信号！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] — "

As	soon	as	you've	rounded	the	boys	up	—	"
作为	很快	作为	你已经	圆润	这	男孩们	向上	—	"

你把那些男孩们都召集起来之后——”

" [ðæt] [maɪt] , " - [sed] , " [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] . "
" That might , " Reetal said , " take a little less than an hour . "
" 那 可能 , " - 说 , " 拿 一个 小的 较少的 比 一个 小时 . "

“那可能要花不到一个小时，”里塔尔说。

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[ðen] [muːv] [ðem; ðəm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətɪv] [blɑːk] .
Then move them right into the Executive Block .
然后 移动 他们 正确的 进入 这 管理人员 堵塞 .

然后直接把它们搬到行政办公楼。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] ,
With just a bit of luck ,
和 只是 一个 少量 的 运气 ,

只要有一点运气，

[wʌn] ['aʊər] [frʌm; frəm] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lænd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bæt(ə)l]
one hour from now should land them in the final stages of a beautiful battle
一 小时 从 现在 应该 土地 他们 在 这 最终的 阶段 的 一个 美丽的 战斗
[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['levlz] .
on the upper levels .
在 这 上 级别 .

再过一个小时，他们应该就能进入上层区域一场精彩战斗的最后阶段了。

[gɪv] [ðem; ðəm][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] - , [soʊ][wiː; wi][dəunt][hæv; həv]['æksədənts] . "
Give them my description and Ryter's , so we don't have accidents . "
给 他们 我的 描述 和 - , 所以 我们 不 有 事故 . "

把我的描述和莱特的描述告诉他们，这样我们就不会发生意外了。

" [waɪ] - ? "
" Why Ryter's ? "
" 为什么 - ? "

“为什么是莱特餐厅？”

" [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɑːm] - ['plæntɪŋ] ['diːteɪl] .
" Found out he was the boy who took care of the bomb - planting detail .
" 成立 出去 他 曾是 这 男生 WHO 采取 关心 的 这 炸弹 - 种植 细节 .

“发现他就是负责安放炸弹的那个男孩。”

[wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm][ə'laɪv] .
We want him alive .
我们 想 他 活 .

我们希望他活着。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['maitənt] [noʊ] [wer] [its] [bɪn] [tʌkt] [ə'weɪ] .
The others mightn't know where it's been tucked away .
这 其他的 可能不会 知道 在哪里 它是 到过 塞进去 离开 .

其他人可能不知道它藏在哪里了。

- [sez] [ðə; ðɪ] ['klerɪkl] [stɑːf] [ænd; ənd] [tekniʃənz] [ɪn][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['werɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt]
Heraga says the clerical staff and technicians in there are all wearing the white
- 说道 这 文员 职员 和 技术人员 在 那里 是 全部 穿着 这 白色的
[stɑːr]['juːnɪfɔːrmz] .
Star uniforms .
星星 制服 .

Heraga说，那里的文员和技术人员都穿着白色的星形制服。

['eniwʌn] [els] [huː] ['iznt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['juːnɪfɔːrmz] [ɪz] [fer] [geɪm] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .

Anyone	else	who	isn't	in	one	of	those	uniforms	is	fair	game	—	"	He	paused	.
任何人	别的	WHO	不是	在	一	的	那些	制服	是	公平的	游戏	—	"	他	暂停	.

“除了那些穿制服的人之外，其他人都是可以随意攻击的目标——”他停顿了一下。

" [oʊ] , [ænd; ənd] [tɪp] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ə'baʊt] [ðə; ði] - !

"	Oh	,	and	tip	them	off	about	the	Hlat	!
"	哦	,	和	提示	他们	离开	关于	这	-	!

“哦，还要向他们透露 Hlat 的消息！”

— [gɑːd] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [ðæt] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['rʌkəs] ['stɑːrts] . "

—	God	only	knows	what	that	thing	will	be	doing	when	the	ruckus	starts	.	"
—	上帝	仅有的	知道	什么	那	事物	将要	是	正在做	什么时候	这	骚动	开始	.	"

“只有上帝才知道，骚乱开始时那东西会做出什么事来。”

" [wʌt] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [fɪfθ] ['levə)l] ['pɔːrtl] , [ðə; ði] [wʌn] [juːv]

"	What	about	sending	a	few	men	in	through	the	fifth	level	portal	,	the	one	you've
"	什么	关于	发送	一个	很少	男人	在	通过	这	第五	等级	门户网站	,	这	一	你已经

[ˌʌn'plʌgd] ?

unplugged	?
拔掉电源	?

“不如派几个人从第五层传送门进去，就是你已经拔掉插头的那个传送门？”

" ['kwɪlən] [kən'sɪdərd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Quillan	considered	,	shook	his	head	.
"	奎兰	经过考虑的	,	摇晃	他的	头	.

奎兰想了想，摇了摇头。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['levə)l] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [wɑːnt] [ðem; ðəm] .

Down	on	the	ground	level	is	where	we	want	them	.
向下	在	这	地面	等级	是	在哪里	我们	想	他们	.

我们希望他们待在地面上。

[ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] ['pɔːrtl] [ðer; ðər] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪfθ] ,

They'd	have	to	portal	there	again	from	the	fifth	,
他们会	有	到	门户网站	那里	再次	从	这	第五	,

他们得再次从第五层传送过去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːrtl] [ɪz] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [siːl] [ɔːf] [ænd; ənd] [dɪ'fend] .

and	a	portal	is	too	easy	to	seal	off	and	defend	.
和	一个	门户网站	是	也	简单的	到	海豹	离开	和	保卫	.

而且传送门太容易被封锁和防御了。

[naʊ] [lets] [get] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʌk] - ['ɪntuː] .

Now	let's	get	a	blanket	or	something	to	tuck	Fluel	into	.
现在	我们来吧	得到	一个	毯子	或者	某物	到	塞进	-	进入	.

现在我们找条毯子之类的东西把弗鲁尔盖起来。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [fiːl] [kən'spɪkjuəs] [ɪf] [aɪ] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .

I	don't	want	to	feel	conspicuous	if	I	run	into	somebody	on	the	way	.
我	不	想	到	感觉	显眼的	如果	我	跑步	进入	某人	在	这	方式	.

我不想在路上碰到别人时显得太引人注目。

" ['kwɪlən] [ɪ'mɜːrdʒd] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] ['pɔːrtl] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɑːk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
" Quillan emerged cautiously from the fifth portal in the Executive Block a short
" 奎兰 出现 谨慎地 从 这 第五 门户网站 在 这 管理人员 堵塞 一个 短的
[waɪl] ['leɪtər] ,
while later ,
尽管 之后 ,

不久之后，奎兰小心翼翼地从行政大楼的第五个入口走了出来。

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
came to a sudden stop just outside it .
来了 到 一个 突然 停止 只是 外部 它 .

在它外面突然停了下来。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['entri] [hɔːl] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪt] ['kjuːbɪkl] [wʌz; wəz] [kloʊzd]
In the big room beyond the entry hall , the door of the baited cubicle was closed
在 这 大的 房间 超过 这 入口 大厅 , 这 门 的 这 诱饵 隔间 曾是 关闭
,
,
,

穿过入口大厅，进入大房间后，摆放诱饵的小隔间的门关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - ['ɪndɪkeɪtər][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [braɪt] ['stedi] [griːn] [gloʊ] .
and the life - indicator on the door showed a bright steady green glow .
和 这 生活 - 指标 在 这 门 显示 一个 明亮的 稳定的 绿色的 辉光 .

门上的生命指示灯显示出明亮稳定的绿色光芒。

['kwɪlən] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] ,
Quillan stared at it a moment , looking somewhat surprised ,
奎兰 凝视 在 它 一个 片刻 , 寻找 有些 惊讶 ,

奎兰盯着它看了一会儿，显得有些惊讶。

[ðen] [went] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] - ['ɪnstrʊmənts] .
then went quietly into the room and bent to study the cubicle's instruments .
然后 去 悄悄 进入 这 房间 和 弯曲 到 学习 这 - 仪器 .

然后静静地走进房间，弯腰仔细查看小隔间的仪器。

[ə; eɪ] [grɪn] [spred] ['sloʊli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A grin spread slowly over his face .
一个 咧嘴笑 传播 缓慢地 超过 他的 脸 .

他脸上慢慢露出了笑容。

[ðə; ði][træp][hæd; həd] [bɪn] [sprʌŋ] .
The trap had been sprung .
这 陷阱 有 到过 弹簧 .

陷阱已经触发。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] - [rest] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['nɑːtʃɪz] ['fɑːrðər]
He glanced at the deep - rest setting and turned it several notches farther
他 瞥了一眼 在 这 深的 - 休息 环境 和 转向 它 一些 缺口 更远
[daʊn] .
down .
向下 .

他瞥了一眼深度休息设置，然后又向下调了几格。

" ['hæpi] [driːmz] , ['leɪdi] - !
" Happy dreams , Lady Pendrake !
" 快乐的 梦境 , 女士 - !

“祝您做个好梦，彭德雷克夫人！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðæt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" That takes care of you .
" 那 需要 关心 的 你 .

“这样就照顾到你了。”

[wʌt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] !
What an appetite !
什么 一个 食欲 !

真是好大的胃口啊!

[ænd; ənd] [naʊ] —
And now —
和 现在 —

现在——

" [æz; əz][ðə; ði]['lev(ə)l] [fɔːr] ['pɔːrtl] [daɪ'leɪtɪd]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [gʌn] [bleizd] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs]
" As the Level Four portal dilated open before him , a gun blazed from across
" 作为 这 等级 四 门户网站 扩张 打开 前 他 , 一个 枪 燃烧的 从 穿过
[ðə; ði] [hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .

“当四级传送门在他面前缓缓打开时，大厅对面传来一声枪响。

['kwɪlən] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] , [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ,
Quillan flung himself out and down , rolled to the side ,
奎兰 扔 他自己 出去 和 向下 , 滚动 到 这 边 ,

奎兰猛地扑了出去，翻滚到一边。

['briːfli] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['fɜːrnɪtʃər] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [hɔːl] .
briefly aware of a litter of bodies and tumbled furniture farther up the hall .
简要地 意识到的 的 一个 垃圾 的 身体 和 翻滚 家具 更远 向上 这 大厅 .

短暂地瞥见走廊更远处散落着尸体和翻倒的家具。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpɪt] , [gʌn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]
Then he was flat on the carpet , gun out before him , pointing back at the
然后 他 曾是 平坦的 在 这 地毯 , 枪 出去 前 他 , 指向 后退 在 这
[ˌoʊvər'tɜːrnd] ,
overturned ,
翻覆 ,

然后他俯身倒在地毯上，枪口朝前，指向翻倒在地的.....

[rɪpt] [kaʊtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [kʌm] .
ripped couch against the far wall from which the fire had come .
撕裂 长椅 反对 这 远的 墙 从 哪个 这 火 有 来 .

沙发被撕破，靠在远处的墙上，火就是从那里烧起来的。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [bɔːld] , " [bæd] [nuːz] — [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !
A hoarse voice bawled , " Bad News — hold it !
一个 嘶哑 嗓音 嚎啕大哭 , " 坏的 消息 — 抓住 它 !

一个沙哑的声音吼道：“坏消息——等等！”

" ['kwɪlən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
" Quillan hesitated , darting a glance right and left .
" 奎兰 犹豫了一下 , 飞镖 一个 瞥一眼 正确的 和 左边 .

奎兰犹豫了一下，目光向左右两侧扫去。

[men] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['evriwer] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] .
Men lying about everywhere , the furnishings a shambles .
男人 说谎 关于 到处 , 这 家具 一个 一片混乱 .

到处都是躺着的男人，家具摆设一片狼藉。

" [ðæt] [juː; jʊ] , ['bɔːldi] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" That you , Baldy ? " he asked .
" 那 你 , 秃头 ? " 他 问 .

“是你吗，秃子？”他问道。

" [jeə] , " ['bɔːldi] [pɜːrk] [hæf] ['sɒbd] .
" Yeah , " Baldy Perk half sobbed .
" 是的 , " 秃头 福利 一半 啜泣 .

“是啊，”秃头珀克哽咽着说。

" [aɪm] [hɜːrt] — "
" I'm hurt — "
" 我是 伤害 — "

“我受伤了——”

" [wʌt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？ ”

" [stɑːr] [gæŋ] [dʒʌmpt] [ˌjuː 'es] .
" Star gang jumped us .
" 星星 帮派 跳了起来 我们 .

“星际帮袭击了我们。”

['pɔːrtəld] [ɪn] [hɪr] — ['spɪtˌbɔːl] [ænd; ənd] ['raɪət] ['gʌnz] !
Portaled in here — spitballs and riot guns !
门户网站 在 这里 — 口水球 和 暴动 枪支 !

这里传送进来了——口水球和暴乱枪！

[bæd] [nuːz] , [wɪə(r)] [kliːn] [waɪpt] [aʊt] !
Bad News , we're clean wiped out !
坏的 消息 , 是 干净的 擦拭 出去 !

坏消息，我们全军覆没！

['evriwʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðɪs] ['lev(ə)l] —
Everyone that was on this level —
每个人 那 曾是 在 这 等级 —

所有达到这个水平的人——

" ['kwɪlən] [stʊd] [ʌp] , ['hoʊlstər] [ðə; ði] [gʌn] ,
" Quillan stood up , holstering the gun ,
" 奎兰 站立 向上 , 枪套 这 枪 ,

奎兰站起身，将枪收回枪套。

[went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] .
went over to the couch and moved it carefully away from the wall .
去 超过 到 这 长椅 和 已搬 它 小心 离开 从 这 墙 .

走到沙发旁，小心地把它从墙边挪开。

['bɔːldi] [wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['niːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [blʌd] - [soʊkt] ['kɑːrpɪt] , [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
Baldy was crouched behind it , kneeling on the blood - soaked carpet , gun in his right hand .
秃头 曾是 蹲着 在后面 它 , 跪着 在 这 血 - 浸泡过 地毯 , 枪 在 他的 正确的 手 .

秃头蹲在它后面，跪在血迹斑斑的地毯上，右手拿着枪。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] , ['sterɪŋ] [aɪz] , [tuː; tə] ['kwɪlən] .
He lifted a white face , staring eyes , to Quillan .
他 抬起 一个 白色的 脸 , 凝视 眼睛 , 到 奎兰 .

他抬起一张苍白的脸，瞪大了眼睛，看向奎兰。

" [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **Waitin** ' **for** ' **em** **to** **come** **back** **,** " **he** **muttered** **.**
" 等待 - 为了 - 呃 到 来 后退 , " 他 低声说道 .

“等着他们回来呢，”他喃喃自语道。

" [mæn] , [aɪm][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] !
" **Man** **,** **I'm** **not** **for** **long** **!**
" 男人 , 我是 不是 为了 长的 !

“伙计，我待不了多久了！”

[gɑːt][hɪt] [twaɪs] .
Got **hit** **twice** **.**
得到 打 两次 .

被击中两次。

[nɪr] [pæst] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɔːl'redi] . "
Near **passed** **out** **a** **couple** **of** **times** **already** **.** **"**
靠近 通过了 出去 一个 夫妻 的 时代 已经 . "

尼尔已经昏倒过好几次了。

" [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [bɔɪz] [ɑːn] [gɑːrd] [ˌdaʊn'sterz] ? "
" **What** **about** **your** **boys** **on** **guard** **downstairs** **?** **"**
" 什么 关于 你的 男孩们 在 警卫 楼下 ? "

“楼下站岗的那些人怎么样了？”

" [seɪm] [θɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] . . . [ɔːr] [ðeid] [hæv; həv] [ʃoʊd] [ʌp] .
" **Same** **thing** **there** **,** **I** **guess** **.** **.** **.** **or** **they'd** **have** **showed** **up** **.**
" 相同的 事物 那里 , 我 猜测 . . . 或者 他们会 有 显示 向上 .

“我想那里也是一样……否则他们早就出现了。”

[ðeɪ] [gɑːt] [kuːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] , [tuː] !
They **got** **Cooms** **and** **the** **Duke** **,** **too** **!**
他们 得到 库姆斯 和 这 公爵 , 也 !

他们连库姆斯和公爵都抓到了！

[mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [fæst] ! "
Man **,** **it** **all** **happened** **fast** **!** **"**
男人 , 它 全部 发生 快速地 ! "

天哪，这一切发生得太快了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɑːn][ðə; ði] ['freɪtər] ? "
" **And** **the** **crew** **on** **the** **freighter** **?** **"**
" 和 这 全体人员 在 这 货轮 ? "

“货轮上的船员呢？”

" [də'noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
" **Dunno** **about** **them** **.** **"**
" 不知道 关于 他们 . "

“我不了解他们。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['freɪtərz] [kɔːl] ['nʌmbər] ? "
" **You** **know** **the** **freighter's** **call** **number** **?** **"**
" 你 知道 这 货轮的 称呼 数字 ? "

你知道这艘货轮的呼号吗?

" [hʌ] ?
" **Huh** **?**
" 嗯 ?

“嗯？”

[oʊ] , [jeə] .
Oh **,** **yeah** **.**
哦 , 是的 .

哦，是的。

[ʃʊr] .
Sure .
当然 .

当然。

['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['bɔ:ldi] [sed] ['wɪrəli] .
Never thought of that , " Baldy said wearily .
绝不 想法 的 那 , " 秃头 说 疲劳 .

“我从没想过这一点，”秃头疲惫地说。

[hi:; hi] [si:md] [deɪzd] [naʊ] .
He seemed dazed now .
他 似乎 茫然 现在 .

他现在看起来有些茫然。

" [lets] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd] .
" Let's see if you can stand .
" 我们来吧 看 如果 你 能 站立 .

“让我看看你能不能站稳。”

" ['kwɪlən] [helpt] [ðə; ði][bɪg][mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Quillan helped the big man to his feet .
" 奎兰 帮助 这 大的 男人 到 他的 脚 .

奎兰扶起了那个大个子。

['bɔ:ldi] ['hædnt] [bled] [tu:] [mʌtʃ] ['aʊtwərdli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz]
Baldy hadn't bled too much outwardly , but he seemed to have estimated his
秃头 之前没有 出血 也 很多 向外 , 但 他 似乎 到 有 估计的 他的
[oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] [kə'rektli] .
own condition correctly .
自己的 状况 正确 .

秃头虽然没有流太多血，但他似乎对自己的伤势判断得很准确。

[hi:; hi] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
He wasn't for long .
他 不是 为了 长的 .

他没待多久。

['kwɪlən] [slɪd][æn; ən][ɑ:rm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Quillan slid an arm under his shoulders .
奎兰 滑行 一个 手臂 在下面 他的 肩膀 .

奎兰将一只胳膊伸到他的肩膀下面。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ə; eɪ] - ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Where's a ComWeb ? " he asked .
" 在哪里? 一个 - ? " 他 问 .

“ComWeb在哪里？”他问道。

['bɔ:ldi] [bliŋkt] [ə'baʊt] .
Baldy blinked about .
秃头 眨眼 关于 .

秃头眨了眨眼。

" ['pæsɪdʒ] [ðer; ðər] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['θɪkən] .
" Passage there — " His voice was beginning to thicken .
" 通道 那里 — " 他的 嗓音 曾是 开始 到 加厚 .

“那里有条通道——”他的声音开始变得沙哑。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ru:m] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
The ComWeb was in the second room up the passage .
这 - 曾是 在 这 第二 房间 向上 这 通道 .

ComWeb位于走廊尽头的第二个房间里。

['kwɪlən] [i:zd] [pɜ:rk]['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .
Quillan eased Perk into the seat before it .
奎兰 缓解 福利 进入 这 座位 前 它 .

奎兰轻轻地把珀克扶到座位上。

- [hed] [lɔld] ['hevɪli] ['fɔ:rwərd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['mænz] .
Baldy's head lolled heavily forward , like a drunken man's .
- 头 懒散地 重度 向前 , 喜欢 一个 醉 男人的 .

秃头的脑袋沉重地向前耷拉着，像个醉汉一样。

" [wɒts] [ðə; ði] ['nʌmbər] ?
" What's the number ?
" 是什么 这 数字 ?

“号码是多少？”

" ['kwɪlən] [æskt] .
" Quillan asked .
" 奎兰 问 .

奎兰问道。

['bɔ:ldi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , ['blɪŋkɪŋ] ['aʊlɪʃli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ðen] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
Baldy reflected a few seconds , blinking owlishly at the instrument , then told him .
秃头 反映 一个 很少 秒 , 眨眼 像猫头鹰一样 在 这 乐器 , 然后 讲述 他 .

秃头沉思了几秒钟，像猫头鹰一样眨着眼睛盯着仪器，然后告诉他。

['kwɪlən] [tæpt] [aʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [flikt] [ɑ:n][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [skri:n] , [ðen] [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [bæk] ,
Quillan tapped out the number , flicked on the vision screen , then stood aside and back ,
奎兰 轻敲 出去 这 数字 , 轻弹 在 这 想象 屏幕 , 然后 站立 旁边 和 后退 ,

奎兰敲出号码，打开视觉屏幕，然后退到一边。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [skri:nz] [reɪndʒ] .
beyond the screen's range .
超过 这 屏幕的 范围 .

超出屏幕范围。

" [jeə] , [pɜ:rk] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] .
" Yeah , Perk ? " a voice said some seconds later .
" 是的 , 福利 ? " 一个 嗓音 说 一些 秒 之后 .

“嗯，珀克？”几秒钟后，一个声音说道。

" [heɪ] , [pɜ:rk] . . .
" Hey , Perk . . .
" 嘿 , 福利 . . .

“嘿，珀克……”

[pɜ:rk] , [wɒts] [wɪð; wɪθ] [jə] ?
Perk , what's with ya ?
福利 , 是什么 和 是的 ?

珀克，你怎么了？

" ['bɔ:ldi] [spæt] [blʌd] , [grɪnd] .
" Baldy spat blood , grinned .
" 秃头 争吵 血 , 咧嘴一笑 .

秃头吐出一口血，咧嘴一笑。

" [ʃɑːt] — " [hiː; hi] [sed] .
" Shot — " he said .
" 射击 — " 他 说 .

“开枪了——”他说。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [jeə] . " ['bɔːldi] [skauld] , ['blɪŋkɪŋ] .
" Yeah . " Baldy scowled , blinking .
" 是的 . " 秃头 皱着眉头 , 眨眼 .

“是啊。”秃头皱着眉头，眨了眨眼。

" [naʊ] , [le'siː] — [oʊ] , [jeə] .
" Now , lessee — Oh , yeah .
" 现在 , 承租人 — 哦 , 是的 .

“现在，承租人——哦，是的。

[stɑːr] ['gæŋz] ['gənə; 'gɔːnə][dʒʌmp] [jə] !
Star gang's gonna jump ya !
星星 帮派的 将会 跳 是的 !

星际帮要揍你了！

[wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Watch it ! "
手表 它 ! "

注意！

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [jeə] , [wɑːtʃ] — " ['bɔːldi] [kɔft] , [leɪd][hɪz; ɪz][bɪg] [hed] ['sloʊli] [daʊn] [feɪs] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði]
" Yeah , watch — " Baldy coughed , laid his big head slowly down face forward on the
" 是的 , 手表 — " 秃头 咳嗽 , 铺设 他的 大的 头 缓慢地 向下 脸 向前 在 这
- [stænd] ,
ComWeb stand ,
- 站立 ,

“是啊，看着——”秃头咳嗽了一声，慢慢地把他的大脑袋脸朝下趴在了ComWeb的支架上，

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] ['muːvɪŋ] .
and stopping moving .
和 停止 移动 .

并停止移动。

" [pɜːrk] ! [mæn] , [weɪk] [ʌp] !
" Perk ! Man , wake up !
" 福利 ! 男人 , 唤醒 向上 !

“Perk！伙计，醒醒！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子逃脱(Lion Loose)
第5/6页

[pɜːrk] !
Perk **!**
福利 !

福利!

" ['kwɪlən] ['kwaɪətli] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [gʌn] , [riːtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] -
" **Quillan** **quietly** **took** **out** **the** **gun** **,** **reached** **behind** **the** **stand** **and** **blew** **the** **ComWeb**
" 奎兰 悄悄 采取 出去 这 枪 , 达到 在后面 这 站立 和 吹 这 -
[ə'pɑːrt] .
apart **.**
除 .

“奎兰悄悄地掏出枪，伸手到支架后面，把通信网炸成了碎片。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ðə; ði] ['freɪtərz] [kruː] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [breɪk] [ɪn]
He **wasn't** **certain** **what** **the** **freighter's** **crew** **would** **make** **of** **the** **sudden** **break** **in**
他 不是 肯定 什么 这 货轮的 全体人员 会 制作 的 这 突然 休息 在
[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ,
the **connection** **,**
这 联系 ,

他不确定货轮上的船员会对通讯突然中断作何反应。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .
but **they** **could** **hardly** **regard** **it** **as** **reassuring** **.**
但 他们 可以 几乎 看待 它 作为 令人安心 .

但他们很难将其视为令人安心的事。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [praʊl] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] .
He **made** **a** **brief** **prowl** **then** **through** **the** **main** **sections** **of** **the** **level** **.**
他 制成 一个 简短的 潜行 然后 通过 这 主要的 部分 的 这 等级 .

然后他快速地在关卡的主要区域里巡视了一番。

['evɪdəns] ['evriwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] ['strʌg(ə)l] ,
Evidence **everywhere** **of** **a** **short** **and** **furious** **struggle** **,**
证据 到处 的 一个 短的 和 狂怒 斗争 ,

到处都有短暂而激烈的战斗痕迹。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [men] ['pænɪkt] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][self]
a **struggle** **between** **men** **panicked** **and** **enraged** **almost** **beyond** **any** **regard** **for** **self**
一个 斗争 之间 男人 惊慌失措 和 愤怒 几乎 超过 任何 看待 为了 自己
- [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
- **preservation** **.**
- 保存 .

两个男人陷入恐慌和愤怒，几乎完全丧失了自保的意识，展开了一场搏斗。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][ɪn] ['mɪnɪts] .
It **must** **have** **been** **over** **in** **minutes** **.**
它 必须 有 到过 超过 在 分钟 .

肯定几分钟就结束了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [hɔːl] ['pɔːrtl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [siːld] ,
He **found** **that** **the** **big** **hall** **portal** **to** **the** **ground** **level** **had** **been** **sealed** **,**
他 成立 那 这 大的 大厅 门户网站 到 这 地面 等级 有 到过 密封 ,

他发现通往地面层的大厅入口已被封死。

['weðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [hiː; hi] ['kudnt] [noʊ] .

whether	before	or	after	the	shooting	he	couldn't	know	.
无论	前	或者	后	这	射击	他	不能	知道	.

他无法确定是在枪击事件发生之前还是之后。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊnd] ['twenti] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] .

There	would	have	been	around	twenty	members	of	the	Brotherhood	on	the	level	.
那里	会	有	到过	大约	二十	成员	的	这	兄弟情	在	这	等级	.

当时兄弟会成员大约有二十人。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['bɔːldi] [pɜːrk] ,

None	of	them	had	lived	as	long	as	Baldy	Perk	,
没有任何	的	他们	有	居住地	作为	长的	作为	秃头	福利	,

他们中没有一个人活得像秃头珀克那么长寿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ə'prɑːksɪmətli] [æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

but	they	seemed	to	have	accounted	for	approximately	an	equal	number	of
但	他们	似乎	到	有	已记录	为了	大约	一个	平等的	数字	的

[ðə; ði]['stɑːrz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːrs] [fɜːrst] .

the	Star's	security	force	first	.
这	明星的	安全	力量	第一的	.

但他们似乎首先占据了星报安保部队大致相同数量的人员。

[faɪv] [stɑːr] [men] [keɪm] ['paɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['lev(ə)l] ['pɔːrtl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː]

Five	Star	men	came	piling	out	of	the	fifth	level	portal	behind	him	a	minute	or	two
五	星星	男人	来了	桩	出去	的	这	第五	等级	门户网站	在后面	他	一个	分钟	或者	二

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

一两分钟后，五星级战士们从他身后的第五层传送门中蜂拥而出。

['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

Ryter	in	the	lead	.
莱特	在	这	带领	.

Ryter领先。

['ɔːrkə][bɪ'haɪnd]['raɪtər] .

Orca	behind	Ryter	.
虎鲸	在后面	莱特	.

Ryter身后的虎鲸。

[ɔːl] [faɪv] [held] ['lɛvəld] ['gʌnz] .

All	five	held	leveled	guns	.
全部	五	握住	平整	枪支	.

五个人都持枪瞄准。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ðə; ði] ['hɑːrdwer] , " ['kwɪlən] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] .

"	You	won't	need	the	hardware	,	"	Quillan	assured	them	.
"	你	惯于	需要	这	硬件	,	"	奎兰	保证	他们	.

“你们不需要这些硬件，”奎兰向他们保证道。

" [its] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

"	It's	harmless	enough	now	.
"	它是	无害	足够的	现在	.

“现在已经无害了。”

[kʌm] [ɑːn][ɪn] .

Come	on	in	.
来	在	在	.

请进。

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['saɪləntli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kjuːbɪkl] , [stɛərd] [kɑːmprɪ'hendɪŋli] [æt; ət] ['daiəlz]
" They followed him silently up to the cubicle , stared comprehendingly at dials
" 他们 随后 他 默默 向上 到 这 隔间 , 凝视 理解地 在 拨号盘
[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtərz] .
and indicators .
和 指标 .

他们默默地跟着他来到隔间，仔细地盯着上面的刻度盘和指示器。

" [ðə; ði] ['θɪŋz] [bæk] [ɪn'saɪd] [ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] !
" The thing's back inside there , all right !
" 这 事物 后退 里面 那里 , 全部 正确的 !

“那东西已经回到里面了，没错！”

" ['raɪtər] [sed] .
" Ryter said .
" 莱特 说 .

赖特说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kwɪlən] .
He looked at Quillan .
他 看起来 在 奎兰 .

他看向奎兰。

" [ɪz] [ðɪs] [wer] [juːv] [bɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ? "
" Is this where you've been all the time ? "
" 是 这 在哪里 你已经 到过 全部 这 时间 ? "

“你一直都待在这里吗？”

" [ʃʊr] , [wer] [els] ?
" Sure , Where else ?
" 当然 , 在哪里 别的 ?

“当然，还能去哪儿？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [bæk] .
" The others were forming a half - circle about him , a few paces back .
" 这 其他的 是 成型 一个 一半 - 圆圈 关于 他 , 一个 很少 步幅 后退 .

其他人则在他身后几步远的地方围成一个半圆。

" ['teɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] - , [wəːnt, weənt] [juː; jʊ] ?
" Taking quite a chance with that Hlat , weren't you ?
" 采取 相当 一个 机会 和 那 - , 不是 你 ?

“你和赫拉特在一起的时候，冒了很大的风险，不是吗？”

" ['raɪtər] [ri'mɑːkt] .
" Ryter remarked .
" 莱特 评论 .

赖特评论道。

" [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] .
" Not too much .
" 不是 也 很多 .

不多。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
I thought of something .
我 想法 的 某物 .

我想到一件事。

" ['kwɪlən] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
" Quillan indicated the outportal in the hall .
" 奎兰 表明的 这 - 在 这 大厅 .

奎兰指着大厅里的出口。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] [bæk] [ə'genst] [ðæt] .

"	I	had	my	back	against	that	.
"	我	有	我的	后退	反对	那	.

我当时背靠着它。

[ə; eɪ] ['pɔːrtlz] [speɪs] - [breɪk] , [nɑːt]['sɑːlɪd] ['mætər] .

A	portal's	space	-	break	,	not	solid	matter	.
一个	门户网站的	空间	-	休息	,	不是	坚硬的	事情	.

传送门造成的空间裂缝，而非固体物质。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [kʌm] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

It	couldn't	come	at	me	from	behind	.
它	不能	来	在	我	从	在后面	.

它不可能从背后攻击我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tækt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['æŋg(ə)l] " — [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði]['həʊlstə; 'hɒl-]

And	if	it	attacked	from	any	other	angle	"	—	he	tapped	the	holstered
和	如果	它	遭到攻击	从	任何	其他	角度	"	—	他	轻敲	这	枪套

[ˌmaɪ'æm]['dev(ə)l] ['laɪtli] ,

Miam	Devil	lightly	,
迈阿密	魔鬼	轻轻	,

“如果它从其他角度攻击——”他轻轻敲了敲枪套里的米亚姆恶魔手枪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [ɪn] ['ɔːrkəz] [hænd] [dʒɜːrk] ['ʌpwərd] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] — " [ðer; ðər]

and	the	gun	in	Orca's	hand	jerked	upward	a	fraction	of	an	inch	—	"	There
和	这	枪	在	虎鲸	手	猛地一抖	向上	一个	分数	的	一个	英寸	—	"	那里

[ɑːnt] ['meni] ['ænɪmlz] [ðæt] [kæn; kən] ['swɑːloʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][boʊlt][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['beɪbi]

aren't	many	animals	that	can	swallow	more	than	a	bolt	or	two	from	that	baby
不是	许多	动物	那	能	吞	更多的	比	一个	螺栓	或者	二	从	那	婴儿

[ænd; ənd] [kiːp] ['kʌmɪŋ] .

and	keep	coming	.
和	保持	未来	.

奥卡手中的枪猛地向上弹了一下——“很少有动物能吞下那小子射出的一两发子弹还能继续前进。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

"	There	was	a	moment's	silence	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

一阵沉默。

[ðen] ['ɔːrkə] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ðæt] [wʊd] [wɜːrk] ! "

Then	Orca	said	thoughtfully	,	"	That	would	work	!	"
然后	虎鲸	说	深思熟虑	,	"	那	会	工作	!	"

奥卡若有所思地说：“这可行！”

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siː] [juː; jʊ] ?

"	Did	it	see	you	?
"	做过	它	看	你	?

它看见你了吗?

" ['raɪtər] [æskt] .

"	Ryter	asked	.
"	莱特	问	.

赖特问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] .

"	It	couldn't	have	.
"	它	不能	有	.

“不可能。”

[fɜːrst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kɔːrnər]['oʊvər][ðer; ðər] .

First	I	saw	of	it	,	it	was	sailing	out	from	that	corner	over	there	.
第一的	我	锯	的	它	,	它	曾是	帆船	出去	从	那	角落	超过	那里	.

我第一次看到它的时候，它正从那边的角落里驶出来。

[ˌaɪ 'tiː] [slæmd] [ɪn]['æftər] [ðæt] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [siː] [biːf] [soʊ][fæst] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kjuːbɪkl] .

It	slammed	in	after	that	chunk	of	sea	beef	so	fast	,	it	shook	the	cubicle	.
它	猛烈抨击	在	后	那	块	的	海	牛肉	所以	快速地	,	它	摇晃	这	隔间	.

那块海牛肉猛地撞了上来，速度之快，震得隔间都晃动起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

And	that	was	that	.
和	那	曾是	那	.

事情就是这样。

" [hiː; hi] [grɪnd] .

"	He	grinned	.
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [wel] , [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊvər] [naʊ] !

"	Well	,	most	of	our	troubles	should	be	over	now	!
"	出色地	,	最多	的	我们的	麻烦	应该	是	超过	现在	!

“嗯，我们的大部分麻烦应该都过去了！”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] , ['nɜːrvəs] [læf] .

"	One	of	the	men	gave	a	brief	,	nervous	laugh	.
"	一	的	这	男人	给予	一个	简短的	,	紧张的	笑	.

其中一名男子发出了一声短暂而紧张的笑声。

['kwɪlən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

Quillan	looked	at	him	curiously	.
奎兰	看起来	在	他	奇怪的是	.

奎兰好奇地看着他。

" ['sʌmθɪŋ] , [tʃʌm] ?

"	Something	,	chum	?
"	某物	,	密友	?

有什么事吗，伙计?

" ['raɪtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ryter	shook	his	head	.
"	莱特	摇晃	他的	头	.

赖特摇了摇头。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [raɪt] !

"	Something	is	right	!
"	某物	是	正确的	!

“肯定有什么地方对了！”

[kʌm] [ɑːn] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] , [bæd] [nuːz] .

Come	on	downstairs	again	,	Bad	News	.
来	在	楼下	再次	,	坏的	消息	.

坏消息，再下楼来吧。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] —

This	time	we	have	news	for	you	—
这	时间	我们	有	消息	为了	你	—

这次我们有消息要告诉大家——

" [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [gɑːrdz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

"	The	Brotherhood	guards	on	the	ground	level	had	been	taken	by	surprise	and
"	这	兄弟情	守卫	在	这	地面	等级	有	到过	已采取	经过	惊喜	和

[ʃɑːt] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [lɔːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr][men] .

shot	down	almost	without	losses	for	the	Star	men	.
射击	向下	几乎	没有	损失	为了	这	星星	男人	.

“兄弟会守卫在地面上，遭到突袭，几乎被击毙，而星盟成员几乎没有伤亡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['lev(ə)l][hæd; həd][kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] [left] [ʌp]

But	the	battle	on	the	fourth	level	had	cost	more	than	the	dead	left	up
但	这	战斗	在	这	第四	等级	有	成本	更多的	比	这	死的	左边	向上

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但是，第四层的战斗造成的损失远不止死在那里的人数。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nʌmbər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪndʒəz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

An	additional	number	had	returned	with	injures	that	were	serious	enough	to
一个	额外的	数字	有	返回	和	受伤	那	是	严肃的	足够的	到

[meɪk] [ðem; ðəm] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [wɜːrk] .

make	them	useless	for	further	work	.
制作	他们	无用	为了	更远	工作	.

还有一些人因伤势严重而无法继续工作。

" [its] [bɪn] [ɪk'spensɪv] , " ['raɪtər] [əd'mɪtɪd] .

"	It's	been	expensive	,	"	Ryter	admitted	.
"	它是	到过	昂贵的	,	"	莱特	承认	.

“这很费钱，”赖特承认道。

" [bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pænɪkt] [mɑːb]

"	But	one	more	attack	by	the	Hlat	would	have	left	me	with	a	panicked	mob
"	但	一	更多的	攻击	经过	这	-	会	有	左边	我	和	一个	惊慌失措	暴民

[ɑːn][maɪ][hændz] .

on	my	hands	.
在	我的	双手	.

“但如果赫拉特人再发动一次袭击，我就会面临一群惊慌失措的暴民。”

[ɪf] [wiːd] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][træp][ɪt'self] — "

If	we'd	realized	it	was	going	to	trap	itself	—	"
如果	我们会	已实现	它	曾是	去	到	陷阱	本身	—	"

如果我们早知道它会把自己困住——”

" [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [wʊd] [wɜːrk] ['iːðər] , " ['kwɪlən] [sed] .

"	I	wasn't	so	sure	that	would	work	either	,	"	Quillan	said	.
"	我	不是	所以	当然	那	会	工作	任何一个	,	"	奎兰	说	.

“我也不太确定这是否可行，”奎兰说。

" [dɪd][juː; jʊ][get] - [bæk] ? "

"	Did	you	get	Kinmarten	back	?	"
"	做过	你	得到	-	后退	?	"

“你把金马滕找回来了吗？”

" [nɑːt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər]['hiːz] [lɔkt] [ʌp] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['lev(ə)l] .

The	chances	are	he's	locked	up	somewhere	on	the	fourth	level	.
这	机会	是	他是	已锁定	向上	某处	在	这	第四	等级	.

他很可能被关押在四楼的某个地方。

[naʊ] [ðə; ði] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

Now	the	Hlat's	out	of	the	way	,
现在	这	-	出去	的	这	方式	,

现在赫拉特已经不在了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

some	of	the	men	have	gone	back	up	there	to	look	for	him	.
一些	的	这	男人	有	已消失	后退	向上	那里	到	看	为了	他	.

有些人已经返回那里寻找他了。

[ɪf] [kuːmz] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [faɪt] ['oʊvər] , [aɪ][wɑːnt]
If **Cooms** **thought** **he** **was** **important** **enough** **to** **start** **a** **fight** **over** **,** **I** **want**
如果 库姆斯 想法 他 曾是 重要的 足够的 到 开始 一个 斗争 超过 ， 我 想
[hɪm; ɪm] [bæk] . "
him **back** **.** **"**
他 后退 . "

如果库姆斯觉得自己重要到值得为此大打出手，那我希望他回来。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kruː] [ɑːn][ðə; ði] ['bɛldən] [ʃɪp] ?
" **How** **about** **the** **crew** **on** **the** **Beldon** **ship** **?**
" 如何 关于 这 全体人员 在 这 贝尔登 船 ?

“贝尔登号上的船员情况如何？”

" ['kwɪlən] [æskt] , " [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [kliːnd] [ʌp] ? "
" **Quillan** **asked** **,** **"** **Have** **they** **been** **cleaned** **up** **?** **"**
" 奎兰 问 , " 有 他们 到过 已清洗 向上 ? "

奎兰问道：“他们清理干净了吗？”

" [noʊ] , " ['raɪtər] [sed] .
" **No** **,** **"** **Ryter** **said** **.**
" 不 , " 莱特 说 .

“不，”莱特说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **We'll** **have** **to** **do** **that** **now** **,** **of** **course** **.** **"**
" 出色地 有 到 做 那 现在 , 的 课程 . "

“当然，我们现在必须这么做。”

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
" **How** **many** **of** **them** **?** **"**
" 如何 许多 的 他们 ? "

“他们有多少人？”

" [sə'poʊzɪdli] [twelv] .
" **Supposedly** **twelve** **.**
" 据说 十二 .

据说有十二个。

[ænd; ənd] [ðæts] ['prɑːbəbli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
And **that's** **probably** **what** **it** **is** **.** **"**
和 那就是 大概 什么 它 是 . "

很可能就是这样。

" [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːr] [sə'spekt] [wɒts] ['hæpənd] , " ['kwɪlən] [sed] ,
" **If** **they** **know** **or** **suspect** **what's** **happened** **,** **"** **Quillan** **said** **,**
" 如果 他们 知道 或者 怀疑 是什么 发生 , " 奎兰 说 ,

“如果他们知道或怀疑发生了什么事，”奎兰说，

" [twelv] [men] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] ['pɑːrti] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
" **twelve** **men** **can** **give** **a** **boarding** **party** **in** **a** **lock** **a** **remarkable** **amount** **of**
" 十二 男人 能 给 一个 登机 派对 在 一个 锁 一个 卓越 数量 的
['trʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

“十二个人就能给船闸里的登船队带来相当大的麻烦。”

" ['raɪtər] [ʃ'rʌgd] ['ɪrɪtəbli] .
" **Ryter** **shrugged** **irritably** **.**
" 莱特 耸了耸肩 易怒地 .

莱特不耐烦地耸了耸肩。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] .
" I know , but there isn't much choice .
" 我 知道 , 但 那里 不是 很多 选择 .

我知道，但别无选择。

- ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði]['kæməˌlɑːt] .
Lancion's bringing in the other group on the Camelot .
- 带来 在 这 其他 团体 在 这 卡米洛特 .

兰西恩正带着另一队人马登上卡米洛特号。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['hænd(ə)l][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
We don't want to have to handle both of them at the same time . "
我们 不 想 到 有 到 处理 两个都 的 他们 在 这 相同的 时间 . "

我们不想同时处理这两件事。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['freɪtər] ? "
" How are you planning to take the freighter ? "
" 如何 是 你 规划 到 拿 这 货轮 ? "

“你们打算怎么驾驶那艘货船？”

" [wen] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti] [kʌmz] [bæk] [daʊn] ,
" When the search party comes back down ,
" 什么时候 这 搜索 派对 来 后退 向下 ,

“当搜救队返回地面时，

[wiːl] [pʊt] ['evri] [mæn][wiː; wi][kæn; kən] [sper] [frʌm; frəm] [gɑːrd] ['duːti] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
we'll put every man we can spare from guard duty here on the job .
出色地 放 每一个 男人 我们 能 空闲的 从 警卫 责任 这里 在 这 工作 .

我们会把所有能从这里空出来的警卫人员都调过来做这项工作。

[ðeɪl] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɪnd] [ʌp][ðə; ði]
They'll be instructed to be careful about it . . . if they can wind up the
他们会 是 指示 到 是 小心 关于 它 . . . 如果 他们 能 风 向上 这
['mætər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['sevrəl] ['aʊərz] ,
matter within the next several hours ,
事情 之内 这 下一个 一些 小时 ,

他们将被指示要谨慎处理此事……如果他们能在接下来的几个小时内解决此事的话。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] .
that will be early enough .
那 将要 是 早期的 足够的 .

那时间就足够早了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː] ['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] [lɔːsɪz] [naʊ] .
We can't afford too many additional losses now .
我们 不能 买得起 也 许多 额外的 损失 现在 .

我们现在承受不起更多的损失了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
But we should come out with enough men to take care of Lancion and
但 我们 应该 来 出去 和 足够的 男人 到 拿 关心 的 - 和
['hænd(ə)l][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] - .
handle the shipment of Hlats .
处理 这 运输 的 - .

但我们应该派出足够的人手来对付兰西翁，并处理赫拉茨的运输。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [kaʊnts] . "
And that's what counts . "
和 那就是 什么 计数 . "

这才是最重要的。

" [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['pɑːrti] ?
" Like me to take charge of the boarding party ?
" 喜欢 我 到 拿 收费 的 这 登机 派对 ?

“要我负责登机队伍吗？”

" ['kwɪlən] [in'kwaiəd] .
" Quillan inquired .
" 奎兰 询问 .

奎兰问道。

" [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['θɪŋz] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['speʃəlti] [ʌv; əv][maɪn] .
" That sort of thing's been a kind of specialty of mine .
" 那 种类 的 事物 到过 一个 种类 的 专业 的 矿 .

“这类事情一直是我的专长。”

" ['raɪtər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Ryter looked at him without much expression on his face .
" 莱特 看起来 在 他 没有 很多 表达 在 他的 脸 .

莱特面无表情地看了他一眼。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I understand that , " he said .
" 我 理解 那 , " 他 说 .

“我明白，”他说。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" But perhaps it would be better if you stayed up here with us .
" 但 也许 它 会 是 更好的 如果 你 入住 向上 这里 和 我们 .

“但或许你最好还是留在这里陪我们。”

" [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti] [keɪm] [bæk] [daʊn] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
" The search party came back down ten minutes later .
" 这 搜索 派对 来了 后退 向下 十 分钟 之后 .

十分钟后，搜寻队返回了地面。

[ðeid] [lʊkt] [θruː] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['lev(ə)l] .
They'd looked through every corner of the fourth level .
他们会 看起来 通过 每一个 角落 的 这 第四 等级 .

他们把四楼的每个角落都找遍了。

- ['wɔznt] [ðer; ðər] , ['iːðər] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] .
Kinmarten wasn't there , either dead or alive .
- 不是 那里 , 任何一个 死的 或者 活 .

金马滕不在那里，既不死也不活。

[bʌt; bət][wʌn] [əb'zɜːrvənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] , [fɜːrst] ,
But one observant member of the group had discovered , first ,
但 一 观察者 成员 的 这 团体 有 发现 , 第一的 ,

但小组中一位细心的成员首先发现：

[ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ,
that the Duke of Fluel was also not among those present , and ,
那 这 公爵 的 - 曾是 还 不是 之中 那些 展示 , 和 ,

弗卢尔公爵也不在场，而且

[nekst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'siːld] .
next that one of the four outportals on the level had been unsealed .
下一个 那 一 的 这 四 - 在 这 等级 有 到过 未密封 .

接下来，该层上的四个出口之一已被打开。

[ðə; ði]['eksɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][set][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrəntli]

The	exit	on	which	the	portal	was	found	to	be	set	was	in	a	currently
这	出口	在	哪个	这	门户网站	曾是	成立	到	是	放	曾是	在	一个	现在

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][hɔːl][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] .

unused	hall	in	the	General	Office	building	on	the	other	side	of	the	Star	.
未使用的	大厅	在	这	一般的	办公室	建筑	在	这	其他	边	的	这	星星	.

发现传送门所在的出口位于星体另一侧总办公楼内一个目前未使用的走廊里。

[frʌm; frəm] [ðæt] [hɔːl] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [kən'viːniənt]

From	that	hall	,	almost	every	other	section	of	the	Star	was	within	convenient
从	那	大厅	,	几乎	每一个	其他	部分	的	这	星星	曾是	之内	方便的

['pɔːrtl] [reɪndʒ] .

portal	range	.
门户网站	范围	.

从那个大厅出发，几乎星辰的每一个其他区域都在便捷的传送门范围内。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrti] - [ɑːd] ['piːp(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪn][kən'troʊl] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

None	of	the	forty	-	odd	people	working	in	the	main	control	office	on	the	ground
没有任何	的	这	四十	-	奇怪的	人们	在职的	在	这	主要的	控制	办公室	在	这	地面

['lev(ə)l][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['witnist] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] ;

level	had	actually	witnessed	any	shooting	;
等级	有	实际上	目击者	任何	射击	;

在地面主控室工作的四十多名工作人员中，没有一个人亲眼目睹过任何枪击事件；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]

but	it	was	apparent	that	a	number	of	them	were	uncomfortably
但	它	曾是	明显	那	一个	数字	的	他们	是	不舒服地

[ə'wer] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ɪk'strɔːrdəneri] [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] .

aware	that	something	quite	extraordinary	must	be	going	on	.
意识到的	那	某物	相当	非凡的	必须	是	去	在	.

但很明显，他们中的许多人都不安地意识到，一定发生了非常不寻常的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [wel] - ['dɪsəplɪnd] [gruːp] , [haʊ'evər] .

They	were	a	well	-	disciplined	group	,	however	.
他们	是	一个	出色地	-	纪律严明的	团体	,	然而	.

然而，他们是一支纪律严明的队伍。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʌn'iːzi] [glæns] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] [men] ['laʊndʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz]

An	occasional	uneasy	glance	toward	one	of	the	armed	men	lounging	along	the	walls
一个	偶然	不安	瞥一眼	朝向	一	的	这	武装	男人	休闲	沿着	这	墙壁

,

,

,

他时不时不安地瞥一眼靠墙躺着的几个武装男子。

[sʌm; səm] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['noʊtɪsəb(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] .

some	anxious	faces	,	were	the	only	noticeable	indications	of	tension	.
一些	焦虑的	面孔	,	是	这	仅有的	显	症状	的	紧张	.

一些焦虑的面孔是唯一能看出紧张气氛的迹象。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] , [loʊ] - [pɪtʃt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌn][ʌv; əv]

Now	and	then	,	there	was	a	brief	,	low	-	pitched	conversation	at	one	of
现在	和	然后	,	那里	曾是	一个	简短的	,	低的	-	投球	对话	在	一	的

[ðə; ði] [desks] .

the	desks	.
这	桌子	.

偶尔，其中一张桌子旁会传来短暂而低沉的交谈声。

['kwɪlən] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Quillan	stood	near	the	center	of	the	office	,
奎兰	站立	靠近	这	中心	的	这	办公室	,

奎兰站在办公室中央附近，

['raɪtər] [ænd; ənd] ['ɔːrkə] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

Ryter	**and**	**Orca**	**a**	**dozen**	**feet**	**from**	**him**	**on**	**either**	**side**	**.**
莱特	和	虎鲸	一个	打	脚	从	他	在	任何一个	边	.

Ryter 和 Orca 分别在他两侧十几英尺远的地方。

[fɔːr] [stɑːr] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Four	**Star**	**guards**	**were**	**stationed**	**along**	**the**	**walls**	**.**
四	星星	守卫	是	驻	沿着	这	墙壁	.

四名星级卫兵驻守在城墙沿线。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] - [kʌt] [θruː] [bəuθ] [saɪdz]

From	**the**	**office**	**one**	**could**	**see**	**through**	**a**	**large**	**doorspace**	**cut**	**through**	**both**	**sides**
从	这	办公室	一	可以	看	通过	一个	大的	-	切	通过	两个都	侧面

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːl] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [ruːm] .

of	**a**	**hall**	**directly**	**into**	**the**	**adjoining**	**transmitter**	**room**	**.**
的	一个	大厅	直接地	进入	这	相邻的	发射机	房间	.

从办公室里，可以透过走廊两侧开出的大门，直接看到隔壁的发射机房。

[fɔːr] [mɔːr] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] .

Four	**more**	**guards**	**were**	**in**	**there**	**.**
四	更多的	守卫	是	在	那里	.

里面还有四名守卫。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌb,speɪs] ['pɔːrtl] ,

Aside	**from**	**the**	**men**	**in**	**the**	**entrance**	**hall**	**and**	**at**	**the**	**subspace**	**portal**	**,**
旁边	从	这	男人	在	这	入口	大厅	和	在	这	子空间	门户网站	,

除了入口大厅和亚空间传送门处的那些人之外，

[wʌt] [wʌz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] - [sɪ'kjʊrəti] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd]

what	**was**	**available**	**at**	**the**	**moment**	**of**	**Ryter's**	**security**	**force**	**was**	**concentrated**
什么	曾是	可用的	在	这	片刻	的	-	安全	力量	曾是	集中

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

at	**this**	**point**	**.**
在	这	观点	.

当时赖特安保力量所能调动的一切资源都集中在了这里。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sens] ;

The	**arrangement**	**made**	**considerable**	**sense**	**;**
这	安排	制成	大量	感觉	;

这种安排很有道理；

[ænd; ənd] ['kwɪlən] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] ['ʃɪftɪd]

and	**Quillan**	**gave**	**no**	**sign**	**of**	**being**	**aware**	**that**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**guards**	**shifted**
和	奎兰	给予	不	符号	的	存在	意识到的	那	这	眼睛	的	这	守卫	转移

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

to	**him**	**a**	**little**	**more**	**frequently**	**than**	**to**	**any**	**other**	**point**	**in**	**the**	**office**	**,**
到	他	一个	小的	更多的	频繁地	比	到	任何	其他	观点	在	这	办公室	,

奎兰丝毫没有察觉到守卫们的目光比照耀办公室其他任何地方时更频繁地转向他。

[ɔːr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [gʌn]

or	**that**	**none**	**of**	**them**	**had**	**moved**	**his**	**hand**	**very**	**far**	**away**	**from**	**his**	**gun**
或者	那	没有任何	的	他们	有	已搬	他的	手	非常	远的	离开	从	他的	枪

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .

since	**they**	**had**	**come**	**in**	**here**	**.**
自从	他们	有	来	在	这里	.

或者说，自从他们进来之后，他们中没有人把手从枪上移开过很远。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [sens] .

But	**that**	**also**	**made**	**sense**	**.**
但	那	还	制成	感觉	.

但这也有道理。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tenʃ(ə)n] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['blɑ:ks] [graʊnd] ['lev(ə)l] ,

In	the	general	tension	area	of	the	Executive	Block's	ground	level	,
在	这	一般的	紧张	区域	的	这	管理人员	街区	地面	等级	,

在行政大楼底层的总体紧张区域，

[ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] — ['haɪli] [tʃɑ:rdʒd] [ðoʊ] [ˌʌndɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][nɑ:n] - [ɪn'vɑ:lvd]

a	specific	point	of	tension	—	highly	charged	though	undetected	by	the	non	-	involved
一个	具体的	观点	的	紧张	—	高度	带电	尽管	未被发现	经过	这	非	-	涉及

[ˌpɜ:rsə'nel] — [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][bæd] [nu:z] ['kwɪlən] [hɪr] .

personnel	—	was	the	one	provided	by	the	presence	of	Bad	News	Quillan	here	.
人员	—	曾是	这	一	假如	经过	这	在场	的	坏的	消息	奎兰	这里	.

这里出现了一个特别紧张的点——虽然气氛高度紧张，但并未被未参与其中的人员察觉——那就是坏消息奎兰的出现。

['raɪtər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'spɪʃəs] [baɪ] [naʊ] ; [ðə; ði] ['oʊpənd] ['pɔ:rtl] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['lev(ə)l] ,

Ryter	was	more	than	suspicious	by	now	;	the	opened	portal	on	the	fourth	level	,
莱特	曾是	更多的	比	可疑的	经过	现在	;	这	打开	门户网站	在	这	第四	等级	,

莱特此时已经疑心重重；第四层打开的传送门，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] , [left] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪd] [və'raɪəti]

the	disappearance	of	Kinmarten	and	the	Duke	,	left	room	for	a	wide	variety
这	消失	的	-	和	这	公爵	,	左边	房间	为了	一个	宽的	种类

[ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

of	speculations	.
的	猜测	.

金马滕和公爵的失踪，引发了各种各样的猜测。

[fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][bæd] [nu:z] .

Few	of	those	speculations	could	be	very	favorable	to	Bad	News	.
很少	的	那些	猜测	可以	是	非常	有利	到	坏的	消息	.

这些猜测中，很少有对“坏消息”有利的。

['raɪtər] ['ɑ:bviəsli] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][let] [θɪŋz] [stænd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɛldən]

Ryter	obviously	preferred	to	let	things	stand	as	they	were	until	the	Beldon
莱特	明显地	首选	到	让	事物	站立	作为	他们	是	直到	这	贝尔登

['freɪtər] [wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gru:p] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd]

freighter	was	taken	and	the	major	part	of	his	group	had	returned
货轮	曾是	已采取	和	这	主要的	部分	的	他的	团体	有	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] .

from	the	subspace	sections	of	the	Star	.
从	这	子空间	部分	的	这	星星	.

显然，莱特更愿意让事情保持原样，直到贝尔登货船被俘获，并且他的大部分队员从星际飞船的亚空间区域返回。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

At	that	time	,
在	那	时间	,

当时，

[bæd] [nu:z] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['veri] [də'rekt] ['kwestʃənɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

Bad	News	could	expect	to	come	in	for	some	very	direct	questioning	by	the
坏的	消息	可以	预计	到	来	在	为了	一些	非常	直接的	提问	经过	这

[sɪ'kjʊrəti] [tʃi:f] .

security	chief	.
安全	首席	.

坏消息可能会受到保安主管的直接质问。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] [ɑ:n] .

The	minutes	dragged	on	.
这	分钟	拖拽	在	.

时间一分一秒地过去了。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Under	**the**	**circumstances**	**,**
在下面	这	情况	,

在这种情况下，

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] - [ʌn'sɜːtntiːz] [ʌp][tuː; tə]

a	**glance**	**at**	**his**	**watch**	**could**	**be**	**enough**	**to**	**bring**	**Ryter's**	**uncertainties**	**up**	**to**
一个	瞥一眼	在	他的	手表	可以	是	足够的	到	带来	-	不确定性	向上	到

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [pɔɪnt] ,

the	**explosion**	**point**	**,**
这	爆炸	观点	,

莱特只需瞥一眼手表，就足以让他的不安达到临界点。

[ænd; ənd] ['kwɪlən] ['ɔːlsoʊ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [let] [θɪŋz] [stænd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**Quillan**	**also**	**preferred**	**to**	**let**	**things**	**stand**	**as**	**they**	**were**	**for**	**the**
和	奎兰	还	首选	到	让	事物	站立	作为	他们	是	为了	这

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

奎兰也更倾向于暂时维持现状。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['hiːd] [left]

But	**he**	**felt**	**reasonably**	**certain**	**that**	**over**	**an**	**hour**	**had**	**passed**	**since**	**he'd**	**left**
但	他	毛毡	合理	肯定	那	超过	一个	小时	有	通过了	自从	他会	左边
-	;												

Reetal	**;**
-	;

但他相当肯定，自从他离开里塔尔以来，已经过去了一个多小时；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

and	**so**	**far**	**there**	**had**	**been**	**no**	**hint**	**of**	**anything**	**unusual**	**occurring**	**in**	**the**	**front**
和	所以	远的	那里	有	到过	不	暗示	的	任何事物	异常	发生	在	这	正面

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

part	**of**	**the**	**building**	**.**
部分	的	这	建筑	.

到目前为止，建筑物前部还没有任何异常迹象表明发生了什么事。

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [kən'troʊl] ['ɑːfɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['edi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

The	**murmur**	**of**	**voices**	**in**	**the**	**main**	**control**	**office**	**continued**	**to**	**eddy**	**about**	**him**	**.**
这	低语	的	声音	在	这	主要的	控制	办公室	持续	到	涡流	关于	他	.

主控室里低语的声音在他周围不断回荡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [ruːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl]

There	**were**	**indications**	**that**	**in**	**the**	**transmitter**	**room**	**across**	**the**	**hall**
那里	是	症状	那	在	这	发射机	房间	穿过	这	大厅

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːr][ænd; ənd][ðə; ði]

messages	**had**	**begun**	**to**	**be**	**exchanged**	**between**	**the**	**Star**	**and**	**the**
消息	有	开始	到	是	交换	之间	这	星星	和	这

[ə'proʊtʃɪŋ] ['laɪnər] .

approaching	**liner**	**.**
接近	衬垫	.

有迹象表明，在大厅对面的发射室里，“星号”和即将驶来的客轮之间已经开始交换信息。

[ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [nɪr] ['kwɪlən] [stʊd] [ʌp] ['prez(ə)ntli] ,

A	**man**	**sitting**	**at**	**a**	**desk**	**near**	**Quillan**	**stood**	**up**	**presently**	**,**
一个	男人	坐着	在	一个	桌子	靠近	奎兰	站立	向上	目前	,

奎兰附近桌子旁坐着的一名男子突然站了起来。

[went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

went	**out**	**into**	**the**	**hall**	**and**	**disappeared**	**.**
去	出去	进入	这	大厅	和	消失	.

他走到大厅里，消失不见了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['leɪtər] , [ðə; ði] [waɪt] - ['suːtɪd] ['fɪgjər] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]

A	short	while	later	,	the	white	-	suited	figure	returned	and	picked	up	the
一个	短的	尽管	之后	,	这	白色的	-	适合	数字	返回	和	挑选	向上	这

[ˌɪntə'rʌptɪd] [wɜːrk] .

interrupted	work	.
中断	工作	.

不久之后，身穿白色西装的人回来了，继续之前中断的工作。

- [glæns] [went] ['oʊvər][ðə; ði][klɜːrk] , ['ʃɪftɪd] [ɑːn] .

Quillan's	glance	went	over	the	clerk	,	shifted	on	.
-	瞥一眼	去	超过	这	职员	,	转移	在	.

奎兰的目光扫过店员，然后移开了视线。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['taɪt(ə)n] [ʌp] ['swɪftli] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .

He	felt	something	tighten	up	swiftly	inside	him	.
他	毛毡	某物	拧紧	向上	迅速地	里面	他	.

他感到体内有什么东西迅速收紧了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌoʊvər'ɔːl] [rɪ'zembləns] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði][mæn] [huː]

There	was	a	considerable	overall	resemblance	,	but	that	wasn't	the	man	who
那里	曾是	一个	大量	全面的	相似	,	但	那	不是	这	男人	WHO

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

had	left	the	office	.
有	左边	这	办公室	.

整体上两人非常相似，但那并不是离开办公室的那个人。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [went] [baɪ] .

Another	minute	or	two	went	by	.
其他	分钟	或者	二	去	经过	.

又过了一两分钟。

[ðen] [tuː] ['ʌðər] ['juːnɪfɔːrmd] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [ə; eɪ] [spɑːrs]

Then	two	other	uniformed	figures	appeared	at	the	opening	to	the	hall	,	a	sparse
然后	二	其他	制服	数据	出现	在	这	开幕	到	这	大厅	,	一个	疏

['eldərli] [mæn] ,

elderly	man	,
老年	男人	,

随后，大厅门口出现了另外两名身穿制服的人员，其中一人是身材瘦削的老人。

[ə; eɪ][blɑːnd][gɜːrl] .

a	blond	girl	.
一个	金发	女孩	.

一个金发女孩。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] [keɪm]

They	stood	there	talking	earnestly	together	for	some	seconds	,	then	came
他们	站立	那里	说	切实	一起	为了	一些	秒	,	然后	来了

['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tɔːrd] ['kwɪlən] .

slowly	down	the	aisle	toward	Quillan	.
缓慢地	向下	这	走道	朝向	奎兰	.

他们站在那里认真地交谈了几秒钟，然后慢慢地沿着过道走向奎兰。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['diːteɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrk] .

It	appeared	to	be	an	argument	about	some	detail	of	her	work	.
它	出现	到	是	一个	争论	关于	一些	细节	的	她	工作	.

似乎是关于她作品中某个细节的争论。

[ðə; ði][gɜːrl] [fraund] , ['stʌbərnli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

The	girl	frowned	,	stubbornly	shaking	her	head	.
这	女孩	皱眉	,	固执地	摇晃	她	头	.

女孩皱起眉头，固执地摇了摇头。

[nɪr] ['kwɪlən] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Near	Quillan	they	separated	,	started	off	into	different	sections	of	the	office	.
靠近	奎兰	他们	分开	,	开始	离开	进入	不同的	部分	的	这	办公室	.

在奎兰附近，他们分开了，各自前往办公室的不同区域。

[ðə; ði] [gɜːrl] , ['glænsɪŋ] [bæk] , [stɪl] ['fraʊnɪŋ] , [brʌʃt] [ə'genst] ['raɪtər] .

The	girl	,	glancing	back	,	still	frowning	,	brushed	against	Ryter	.
这	女孩	,	瞥了一眼	后退	,	仍然	皱眉	,	刷过	反对	莱特	.

女孩回头瞥了一眼，仍然皱着眉头，不小心碰到了莱特。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['stɑːrtld] .

She	looked	up	at	him	,	startled	.
她	看起来	向上	在	他	,	惊慌	.

她吓了一跳，抬头看着他。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	sorry	,	"	she	said	.
"	我是	对不起	,	"	她	说	.

“对不起，”她说。

['raɪtər] [skauld] ['ɪrɪtəbli] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [sər'praɪzd] .

Ryter	scowled	irritably	,	started	to	say	something	,	suddenly	appeared	surprised	.
莱特	皱着眉头	易怒地	,	开始	到	说	某物	,	突然	出现	惊讶	.

莱特不耐烦地皱起眉头，正要开口说话，突然显得很惊讶。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [blæŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːz] ['bʌkld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

Then	his	eyes	went	blank	and	his	knees	buckled	under	him	.
然后	他的	眼睛	去	空白的	和	他的	膝盖	弯曲	在下面	他	.

然后他的眼神变得呆滞，双膝一软，瘫倒在地。

[ðə; ði] [klɜːrk] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [desk] ['hwɪsld] ['ʃrɪlli] .

The	clerk	sitting	at	the	nearby	desk	whistled	shrilly	.
这	职员	坐着	在	这	附近	桌子	吹口哨	尖锐地	.

坐在附近桌子旁的办事员吹了一声尖锐的口哨。

['kwɪlən] [wiːld] , [gʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] , [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Quillan	wheeled	,	gun	out	and	up	,	toward	the	wall	behind	him	.
奎兰	带轮子的	,	枪	出去	和	向上	,	朝向	这	墙	在后面	他	.

奎兰猛地转身，拔出枪，举过头顶，朝着身后的墙壁走去。

[ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] .

The	two	guards	there	were	still	lifting	their	guns	.
这	二	守卫	那里	是	仍然	举重	他们的	枪支	.

那里的两名警卫还在举枪。

[ðə; ði] [ˌmaɪ'æm] ['dev(ə)l] [grʌntid] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [went] [daʊn] .

The	Miam	Devil	grunted	disapprovingly	twice	,	and	the	guards	went	down	.
这	迈阿密	魔鬼	哼哼	不赞同地	两次	,	和	这	守卫	去	向下	.

迈阿密恶魔不满地哼了两声，守卫们都倒下了。

[nɔɪz] [kræʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] . . .

Noise	crashed	from	the	hall	.	.	.
噪音	崩溃了	从	这	大厅	.	.	.

大厅里传来震耳欲聋的噪音……

['hevi] ['spɔːrtɪŋ] ['raɪfəlz] .

heavy	sporting	rifles	.
重的	体育	步枪	.

重型运动步枪。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] , [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [gɑːrdz] ['stʌmbliŋ] ['bækwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fɑːr] [wɔːl] .

He	turned	again	,	saw	the	two	other	guards	stumbling	backward	along	the	far	wall	.
他	转向	再次	,	锯	这	二	其他	守卫	踉跄	落后	沿着	这	远的	墙	.

他再次转身，看到另外两名守卫沿着远处的墙壁踉跄后退。

['femənɪn] ['skri:mɪŋ] [i'rʌptid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑ:f] [dʌv] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd]

Feminine	**screaming**	**erupted**	**around**	**the**	**office**	**as**	**the**	**staff**	**dove**	**out**	**of**	**sight**	**behind**
女性	尖叫	爆发	大约	这	办公室	作为	这	职员	鸽子	出去	的	视线	在后面

[desks] ,

desks	**,**
桌子	,

办公室里突然响起一阵阵女性的尖叫声，员工们纷纷躲到办公桌后面。

['ɪnstrəmənt] [stændz] [ænd; ənd] ['faɪlɪŋ] ['kæbɪnəts] .

instrument	**stands**	**and**	**filing**	**cabinets**	**.**
乐器	站立	和	备案	橱柜	.

仪器支架和文件柜。

[ðə; ði] ['eldərli] [mæn] [stʊd] [ə'bʌv] ['ɔ:rkə] ,

The	**elderly**	**man**	**stood**	**above**	**Orca**	**,**
这	老年	男人	站立	多于	虎鲸	,

老人站在奥卡上方，

[ə; eɪ] [sæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pli:z] [smaɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	**sap**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**a**	**please**	**smile**	**on**	**his**	**face**	**.**
一个	树液	在	他的	手	和	一个	请	微笑	在	他的	脸	.

他手里拿着树液，脸上带着欣慰的笑容。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] ,

In	**the**	**hallway**	**,**
在	这	门厅	,

在走廊里，

[fɔ:r] [waɪt] - ['ju:nɪfɔ:rmd] [men] [hæd; həd] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['pɔɪntɪŋ] ['bleɪzɪŋ] ['raɪfəlz]

four	**white**	**-**	**uniformed**	**men**	**had**	**swung**	**about**	**and**	**were**	**pointing**	**blazing**	**rifles**
四	白色的	-	制服	男人	有	摇摆	关于	和	是	指向	炽烈	步枪

['ɪntu:] [ðə; ði] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [ru:m] .

into	**the**	**transmitter**	**room**	**.**
进入	这	发射机	房间	.

四名身穿白色制服的男子突然转身，用燃烧的步枪指着发射机房。

[ðə; ði] ['rækɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnfaɪər] ['endɪd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪfəlz] [wɜ:r; wər] ['loʊɝd] [ə'gen] .

The	**racketing**	**of**	**the**	**gunfire**	**ended**	**abruptly**	**and**	**the**	**rifles**	**were**	**lowered**	**again**	**.**
这	敲诈勒索	的	这	炮火	结束	突然	和	这	步枪	是	降低	再次	.

枪声戛然而止，步枪再次被放下。

[ðə; ði] ['hju:mən] [dɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] , [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ʃɑ:kt] ,

The	**human**	**din**	**in**	**the**	**office**	**began**	**to**	**diminish**	**,**	**turned**	**suddenly**	**into**	**a**	**shocked**	**,**
这	人类	din	在	这	办公室	开始	到	减少	,	转向	突然	进入	一个	震惊	,

[streɪnd] ['saɪləns] .

strained	**silence**	**.**
紧张	沉默	.

办公室里原本嘈杂的人声渐渐消失，突然变成了一种令人震惊、紧张的沉默。

['kwɪlən] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [blɑ:nd] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

Quillan	**realized**	**the**	**blond**	**girl**	**was**	**standing**	**at**	**his**	**elbow**	**.**
奎兰	已实现	这	金发	女孩	曾是	常设	在	他的	弯头	.

奎兰意识到那个金发女孩正站在他身边。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? " [hi:; hi] [æskt] ['kwɪkli] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	**Did**	**you**	**get**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**quickly**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	做过	你	得到	这	休息	的	他们	?	"	他	问	迅速地	,	在	一个	低的	嗓音	.

“你把其他人都抓到了吗？”他低声急切地问道。

" ['evriwʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðɪs] ['lev(ə)l] , " - [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	**Everyone**	**who**	**was**	**on**	**this**	**level**	**,**	**"**	**Reetal**	**told**	**him**	**.**
"	每个人	WHO	曾是	在	这	等级	,	"	-	讲述	他	.

“所有达到这个水平的人，”里塔尔告诉他。

" [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	There	weren't	many	of	them	.	"
"	那里	不是	许多	的	他们	.	"

“他们人数不多。”

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['saɪzəbl] [bætʃ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] ['sekʃ(ə)n] .

But	there's	a	sizable	batch	still	in	the	subspace	section	.
但	有	一个	相当大的	批	仍然	在	这	子空间	部分	.

但子空间部分还有相当一部分。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [bɑːm] [dis'aːrmd] , [wiːl] [dʒʌst] [liːv] [ðem; ðəm] [siːld] [ʌp][ðer; ðər] .

If	we	can	get	the	bomb	disarmed	,	we'll	just	leave	them	sealed	up	there	.
如果	我们	能	得到	这	炸弹	解除武装	,	出色地	只是	离开	他们	密封	向上	那里	.

如果我们能拆除炸弹，我们就把它们封存在那里。

[haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] ['raɪtər] [ə'raʊnd] ? "

How	long	before	you	can	bring	Ryter	around	?	"
如何	长的	前	你	能	带来	莱特	大约	?	"

多久才能把莱特带回来?

" ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	He'll	be	able	to	talk	in	five	minutes	.
"	地狱	是	有能力的	到	讲话	在	五	分钟	.

“他五分钟后就能说话了。”

" ['kwɪlən] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer]

"	Quillan	had	been	sitting	for	some	little	while	in	a	very	comfortable	chair
"	奎兰	有	到过	坐着	为了	一些	小的	尽管	在	一个	非常	舒服的	椅子

[ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz] ['pɜːrsən(ə)l] [swiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [stɑːr] ,

in	what	had	been	the	commodore's	personal	suite	on	the	Seventh	Star	,
在	什么	有	到过	这	准将的	个人的	套房	在	这	第七	星星	,

“奎兰已经在七星号上曾经是准将私人套房的一张非常舒适的椅子上坐了一会儿了。”

['bruːdiŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæməˌlɑːt][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [wɔːl] [skriːn] .

broodingly	regarding	the	image	of	the	Camelot	in	a	huge	wall	screen	.
沉思地	关于	这	图像	的	这	卡米洛特	在	一个	巨大的	墙	屏幕	.

他若有所思地凝视着巨幅墙屏上卡米洛特的景象。

[ðə; ði]['laɪnər][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] - [flaɪt] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [wʊd] [ə'raɪv] [ɑːn] ['skedʒuːl] .

The	liner	was	still	over	two	hours	'	flight	away	but	would	arrive	on	schedule	.
这	衬垫	曾是	仍然	超过	二	小时	-	航班	离开	但	会	到达	在	日程	.

邮轮还有两个多小时的飞行时间，但会按时到达。

[ɑːn][ðə; ði][stɑːr] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] - ['sekʃ(ə)n] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

On	the	Star	,	at	least	in	the	normspace	section	,	everything	was	quiet	,
在	这	星星	,	在	至少	在	这	-	部分	,	一切	曾是	安静的	,

在“星”号上，至少在正常空间区域，一切都很安静。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [kən'troʊl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [ruːm] ['nɔːrm(ə)l]

and	in	the	main	control	offices	and	in	the	transmitter	room	normal
和	在	这	主要的	控制	办公室	和	在	这	发射机	房间	普通的

['wɜːrkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] .

working	conditions	had	been	restored	.
在职的	状况	有	到过	恢复	.

主控室和发射机房的正常工作条件已恢复。

[ə; eɪ] [ruːm] ['pɔːrtl] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] - [stept] [aʊt] .

A	**room**	**portal**	**twenty**	**feet**	**away**	**opened**	**suddenly**	**,**	**and**	**Reetal**	**Destone**	**stepped**	**out**	**.**
一个	房间	门户网站	二十	脚	离开	打开	突然	,	和	-	去石	步	出去	.

二十英尺外的一个房间传送门突然打开，里塔尔·德斯通走了出来。

" [soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	**So**	**there**	**you**	**are**	**!**
"	所以	那里	你	是	!

“瞧，你来了！”

" [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .

"	**she**	**observed**	**.**
"	她	观察到	.

她说道。

['kwɪlən] [lʊkt] ['maɪldli] [sər'praɪzd] , [ðen] [grɪnd] .

Quillan	**Looked**	**mildly**	**surprised**	**,**	**then**	**grinned**	**.**
奎兰	看起来	轻微地	惊讶	,	然后	咧嘴一笑	.

奎兰看起来有些惊讶，然后咧嘴一笑。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ] !

"	**I'd**	**hate**	**to**	**have**	**to**	**try**	**to**	**hide**	**from**	**you**	**!**
"	ID	恨	到	有	到	尝试	到	隐藏	从	你	!

“我可不想躲着你！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] ! " [sed] - .

"	**Hm**	**-**	**m**	**-**	**m**	**!**	**"**	**said**	**Reetal**	**.**
"	嗯	-	米	-	米	!	"	说	-	.

“嗯！”里塔尔说道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	**smiled**	**.**
她	微笑	.

她笑了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] ?

"	**What**	**are**	**you**	**drinking**	**?**
"	什么	是	你	喝	?

你在喝什么?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['lɪkər] ['kæbɪnət] [nɪr] [ðə; ði] [skriːn] .

"	**He**	**nodded**	**at**	**an**	**open**	**liquor**	**cabinet**	**near**	**the**	**screen**	**.**
"	他	点头	在	一个	打开	酒	内阁	靠近	这	屏幕	.

他朝屏幕附近敞开的酒柜点了点头。

" - [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] ['eksələnt] [stʌf] [bɪ'haɪnd] .

"	**Velladon**	**was**	**leaving**	**some**	**excellent**	**stuff**	**behind**	**.**
"	-	曾是	离开	一些	出色的	东西	在后面	.

“维拉顿留下了一些非常优秀的遗产。”

[dʒɔɪn][ˌem 'iː] ? "

Join	**me**	**?**	**"**
加入	我	?	"

加入我吗?

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . " [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət] , [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔtlz] , [meɪd]
" Hm - m - m . " She went to the cabinet , looked over the bottles , made
" 嗯 - 米 - 米 . " 她 去 到 这 内阁 , 看起来 超过 这 瓶子 , 制成
[hɜːr; hər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [glæs] .
her selection and filled a glass .
她 选择 和 已填 一个 玻璃 .

“嗯。”她走到橱柜前，看了看瓶子，选好后倒了一杯。

" [wʌn] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , " [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]
" One has the impression , " she remarked , " that you were hiding from me
" 一 有 这 印象 , " 她 评论 , " 那 你 是 隐藏 从 我
. "
: "
. "

“感觉你好像在躲着我，”她说道。

" [wʌn] [dʌz] ?
" One does ?
" 一 做 ?

“有人会这么做吗？”

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['luːzɪŋ] [maɪ]['kɑːt(ə)n] - ['pɪkɪŋ] [maɪnd] — "
I'd have to be losing my cotton - picking mind — "
ID 有 到 是 输 我的 棉布 - 挑选 头脑 — "

我一定是疯了——”

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] .
" Not necessarily .
" 不是 一定 .

“未必。

" - [brɔːt] [ðə; ði] [drɪŋk] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmrest][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
" Reetal brought the drink over to his chair , sat down on the armrest with it
" - 带来 这 喝 超过 到 他的 椅子 , 卫星 向下 在 这 扶手 和 它
.
:
.

“里塔尔把饮料拿到椅子旁，坐在扶手上喝了一口。

" [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪm'bærəsɪŋ] ['prɑːbləm][tuː; tə][get] [wɜːrkt] [aʊt] [bɪ'fɔːr]
" You might just have a rather embarrassing problem to get worked out before
" 你 可能 只是 有 一个 相当 尴尬的 问题 到 得到 工作 出去 前
[juː; jʊ] [gɪv] ['lɪt(ə)l] - [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][stɑːrt] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
you give little Reetal a chance to start asking questions about it .
你 给 小的 - 一个 机会 到 开始 问 问题 关于 它 .

“在你给小里塔尔机会开始问问题之前，你可能得先解决一个相当尴尬的问题。”

" ['kwɪlən] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
" Quillan looked surprised .
" 奎兰 看起来 惊讶 .

奎兰看起来很惊讶。

" [wʌt] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] ? "
" What gave you that notion ? "
" 什么 给予 你 那 概念 ? "

你为什么会有这种想法?

" [oʊ] , " - [sed] , " ['ædɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] . . . .
" Oh , " Reetal said , " adding things up gave me that notion . . . .
" 哦 , " - 说 , " 添加 事物 向上 给予 我 那 概念 . . . .

“哦，”里塔尔说，“把各种因素加起来，我才有了这个想法……”

[ker] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ? "

Care	to	hear	what	the	things	were	?	"
关心	到	听到	什么	这	事物	是	?	"

想知道是什么事吗?

" [goʊ] [ə'hed] , [dɑːl] . "

"	Go	ahead	,	doll	.	"
"	去	前方	,	玩具娃娃	.	"

“去吧，宝贝。”

" [fɜːrst] , " [sed] - , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

"	First	,	"	said	Reetal	,	"	I	understand	that	a	while	ago	,
"	第一的	,	"	说	-	,	"	我	理解	那	一个	尽管	前	,

“首先，”里塔尔说，“我了解到不久前，

['æftər] [juːd] [fɜːrst] [sent] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

after	you'd	first	sent	me	off	to	do	some	little	job	for	you	,
后	你会	第一的	发送	我	离开	到	做	一些	小的	工作	为了	你	,

你第一次派我去为你做点小事之后，

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] [ruːm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] ['praɪvət] — ['ʃiːldɪd] [ænd; ənd]

you	were	in	the	transmitter	room	having	a	highly	private	—	shielded	and
你	是	在	这	发射机	房间	拥有	一个	高度	私人的	—	屏蔽	和

['skræmbld] — [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['kæməˌlɑːt] . "

scrambled	—	conversation	with	somebody	on	board	the	Camelot	.	"
打乱	—	对话	和	某人	在	木板	这	卡米洛特	.	"

你当时在发射机房里，正和“卡米洛特号”上的某人进行高度私密的——经过屏蔽和加密的——谈话。

" [waɪ] , [jes] , " ['kwɪlən] [sed] .

"	Why	,	yes	,	"	Quillan	said	.
"	为什么	,	是的	,	"	奎兰	说	.

“没错，”奎兰说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [sɪ'kjʊrətɪ] ['ɑːfɪs] .

"	I	was	talking	to	the	ship's	security	office	.
"	我	曾是	说	到	这	船的	安全	办公室	.

“我当时正在和船上的安保部门交谈。”

[ðeə(r)] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [pə'liːs] [boʊt] [pɪk] [ʌp] [wɒts] [left] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

They're	arranging	to	have	a	Federation	police	boat	pick	up	what's	left	of	the
它们是	安排	到	有	一个	联邦	警察	船	挑选	向上	是什么	左边	的	这

['kɑːməˌdɔrz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['brʌðərhʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌbˌspeɪs] ['sekʃ(ə)n] .

commodore's	boys	and	the	Brotherhood	in	the	subspace	section	.
准将的	男孩们	和	这	兄弟情	在	这	子空间	部分	.

他们正在安排联邦警察的船只去接走亚空间区域里剩下的准将的手下和兄弟会成员。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [sed] - , " [ɪz] [wer] [ðæt] [ɪm'bærəsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['prɑːbləm] [bɪ'gɪnz] .

"	And	that	,	"	said	Reetal	,	"	is	where	that	embarrassing	little	problem	begins	.
"	和	那	,	"	说	-	,	"	是	在哪里	那	尴尬的	小的	问题	开始	.

“而这，”里塔尔说，“就是这个令人尴尬的小问题的开始。”

[nekst] , [aɪ] ['noʊtɪst] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] ,

Next	,	I	noticed	,	as	I	say	,
下一个	,	我	注意到	,	作为	我	说	,

接下来，正如我所说，我注意到

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['praɪvət] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

that	you	were	showing	this	tendency	to	avoid	a	chance	for	a	private	talk	between	us	.
那	你	是	显示	这	趋势	到	避免	一个	机会	为了	一个	私人的	讲话	之间	我们	.

你表现出这种倾向，似乎在避免我们之间进行私下谈话的机会。

[ænd; ənd]['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

And	after	thinking	about	that	for	a	little	,
和	后	思维	关于	那	为了	一个	小的	,

仔细思考了一会儿之后，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd][æt; ət] [ə'raʊnd] [ðæt] [taɪm] ,

and	also	about	a	few	other	things	which	came	to	mind	at	around	that	time	,
和	还	关于	一个	很少	其他	事物	哪个	来了	到	头脑	在	大约	那	时间	,

以及当时脑海中浮现的其他一些事情，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['raɪtər] . "

I	went	to	see	Ryter	.	"
我	去	到	看	莱特	.	"

我去看望了赖特。

" [naʊ] [waɪ] — ?

"	Now	why	—	?
"	现在	为什么	—	?

“现在为什么——？”

" - [ræn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['suːðɪŋli] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .

"	Reetal	ran	her	fingers	soothingly	through	his	hair	.
"	-	跑	她	手指	舒缓地	通过	他的	头发	.

“瑞塔尔温柔地用手指梳理着他的头发。”

" [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] , [bɪg] [bɔɪ] .

"	Let	me	finish	,	big	boy	.
"	让	我	结束	,	大的	男生	.

“让我说完，大男孩。”

[aɪ] [faʊnd] ['raɪtər] [ænd; ənd]['ɔːrkə][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] ['nɜːrvəs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

I	found	Ryter	and	Orca	in	a	highly	nervous	condition	.
我	成立	莱特	和	虎鲸	在	一个	高度	紧张的	状况	.

我发现Ryter和Orca都非常紧张。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðeə(r)] ['nɜːrvəs] ?

And	do	you	know	why	they're	nervous	?
和	做	你	知道	为什么	它们是	紧张的	?

你知道他们为什么紧张吗?

[ðeə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæməˌlɑːt] [gets] [hɪr] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]

They're	convinced	that	some	time	before	the	Camelot	gets	here	,	you're	going	to	do
它们是	确信	那	一些	时间	前	这	卡米洛特	获得	这里	,	你是	去	到	做

[ðem; ðəm][bəuθ][ɪn] . "

them	both	in	.	"
他们	两个都	在	.	"

他们确信，在卡米洛特王国到来之前，你会把他们两个都除掉。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [sed] ['kwɪlən] .

"	Hm	-	m	-	m	,	"	said	Quillan	.
"	嗯	-	米	-	米	,	"	说	奎兰	.

“嗯，”奎兰说道。

" ['raɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['nɜːrvəs] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['bɪtər] .

"	Ryter	,	"	she	went	on	,	"	besides	being	nervous	,	is	also	very	bitter	.
"	莱特	,	"	她	去	在	,	"	除了	存在	紧张的	,	是	还	非常	苦的	.

“莱特，”她继续说道，“除了紧张之外，他还非常痛苦。”

[ɪn] ['retrəspekt] , [hiː; hi] [sez] , [its] [ɔːl] ['veri] [pleɪn] [wʌt] [juːv] [dʌn] [hɪr] .

In	retrospect	,	he	says	,	it's	all	very	plain	what	you've	done	here	.
在	回顾	,	他	说道	,	它是	全部	非常	清楚的	什么	你已经	完毕	这里	.

他说，事后看来，你在这里所做的一切都非常清楚。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] — [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʌf] [bɔɪz] [neɪmd] -

You	and	your	associates	—	a	couple	of	tough	boys	named	Hagready
你	和	你的	同事	—	一个	夫妻	的	艰难的	男孩们	命名	-

[ænd; ənd] - ,

and	Boltan	,
和	-	,

你和你的同伙——两个名叫哈格雷迪和博尔坦的硬汉，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [nɑːt][aɪˈdentɪfaɪd] — [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ][ˈæftər] [ðiːz] - .

and	others	not	identified	—	are	also	after	these	Hlats	.
和	其他的	不是	已识别	—	是	还	后	这些	-	.

还有其他身份不明的人也在追捕这些赫拉特人。

[ðə; ði] [duːk] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] .

The	Duke	made	some	mention	of	that	,	too	,	you	remember	.
这	公爵	制成	一些	提到	的	那	,	也	,	你	记住	.

你还记得吗，公爵也提到过这件事。

[ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] [ænd; ənd] [ˈraɪtər] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [juː; jʊ][toʊld][ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ]

The	commodore	and	Ryter	bought	the	story	you	told	them	because	a
这	准将	和	莱特	买	这	故事	你	讲述	他们	因为	一个

[trænzˈmɪtərˌtræns'mɪtər] [tʃek] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] ,

transmitter	check	produced	the	information	that	Hagready	and	Boltan	had	,
发射机	查看	生产	这	信息	那	-	和	-	有	,

准将和赖特相信了你告诉他们的故事，因为发射机检查结果证实了哈格雷迪和博尔坦掌握的信息。

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[left] [ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [wɜːrk] [ˈeriəz] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈhaɪli] [ˈsiːkrət] [ˈbɪznəs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]

left	their	usual	work	areas	and	gone	off	on	some	highly	secret	business	about	a
左边	他们的	通常	工作	区域	和	已消失	离开	在	一些	高度	秘密	商业	关于	一个

[mʌnθ] [əˈgoʊ] .

month	ago	.
月	前	.

大约一个月前，他们离开了平时的工作区域，去执行一些高度机密的任务。

" ['raɪtər] [fiːlz] [ðæt] [jʊr; jər][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] — [tuː; tə][let][jʊr; jər] [gæŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [diːl] [fɔːr; fər] ['twenti]

"	Ryter	feels	that	your	proposition	—	to	let	your	gang	in	on	the	deal	for	twenty
"	莱特	感觉	那	你的	主张	—	到	让	你的	帮派	在	在	这	交易	为了	二十

[pər] [sent] ,

per	cent	,
每	中心	,

“Ryter认为你的提议——让你的团伙以百分之二十的股份参与交易——

[ɔːr] [els] — [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [gʊd] [feɪθ] .

or	else	—	was	made	in	something	less	than	good	faith	.
或者	别的	—	曾是	制成	在	某物	较少的	比	好的	信仰	.

否则——就是出于某种不正当的动机而做出的。

['hiːz] [kənˈkluːdid] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [plænd] [baɪ] -

He's	concluded	that	when	you	learned	of	the	operation	being	planned	by	Velladon
他是	结束	那	什么时候	你	学习	的	这	手术	存在	计划	经过	-

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ,

and	the	Brotherhood	,
和	这	兄弟情	,

他得出结论，当你得知维拉顿和兄弟会正在策划的行动时，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][pælz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][əb'strʌkt][ðem; ðəm][ænd; ənd][teɪk][ðə; ði] - [fɔːr; fər]

you	and	your	pals	decided	to	obstruct	them	and	take	the	Hlats	for
你	和	你的	朋友们	决定	到	阻碍	他们	和	拿	这	-	为了

[dɪ'lɪvəri][tuː; tə] - [jɔːr'selvz] ,

delivery	to	Yaco	yourselves	,
送货	到	-	你们自己	,

你和你的朋友决定阻挠他们，自己把Hlats运到Yaco去。

[wɪ'ðaʊt]['kʌtɪŋ]['enibɑːdi][ɪn] .

without	cutting	anybody	in	.
没有	切割	任何人	在	.

不牵扯任何人。

[hiː; hi]['fɪgjərz][ðæt]['sʌmwʌn][laɪk] - [ɔːr] - [ɪz]['kʌmɪŋ][ɪn][ɑːn][ðə; ði]['kæməˌlɑːt][wɪð; wɪθ]

He	figures	that	someone	like	Hagready	or	Boltan	is	coming	in	on	the	Camelot	with
他	数据	那	某人	喜欢	-	或者	-	是	未来	在	在	这	卡米洛特	和

[ə; eɪ][flɑːk][ʌv; əv]['stɜːrdi]['hentʃmən][tuː; tə][duː][dʒʌst][ðæt] .

a	flock	of	sturdy	henchmen	to	do	just	that	.
一个	群	的	结实的	喽啰	到	做	只是	那	.

他认为像哈格雷迪或博尔坦这样的人会带着一群强壮的爪牙入侵卡梅洛特，就是为了达到这个目的。

[juː; jʊ] , ['pɜːrsənəli] , [rʌʃt][tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ][stɑːr][tuː; tə][ˌɪntər'fɪr][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][juː; jʊ]

You	,	personally	,	rushed	to	the	Seventh	Star	to	interfere	as	much	as	you
你	,	亲自	,	匆忙	到	这	第七	星星	到	干扰	作为	很多	作为	你

[kʊd; kəd][hɪr] .

could	here	.
可以	这里	.

你亲自赶到第七颗星，尽你所能地干预这里的事情。

['raɪtər][əd'mits][rɪ'lʌktəntli][ðæt][juː; jʊ][dɪd][æn; ən][ɪk'striːmli][gʊd][dʒɑːb][ʌv; əv][ˌɪntər'fɪrɪŋ] .

Ryter	admits	reluctantly	that	you	did	an	extremely	good	job	of	interfering	.
莱特	承认	勉强	那	你	做过	一个	极其	好的	工作	的	干扰	.

莱特不情愿地承认，你干扰得非常成功。

[hiː; hi][sez][its][naʊ]['ɑːbviəs][ðæt]['evri][muːv][juː; jʊ][meɪd][sɪns][juː; jʊ][ʃoʊd][ʌp][hæd; həd][ðə; ði]

He	says	it's	now	obvious	that	every	move	you	made	since	you	showed	up	had	the
他	说道	它是	现在	明显的	那	每一个	移动	你	制成	自从	你	显示	向上	有	这

[wʌn]['pɜːrpəs][ʌv; əv]['setɪŋ][ðə; ði][stɑːr][gruːp][ænd; ənd][ðə; ði]['brʌðərhʊd][æt; ət][iːtʃ]['ʌðɚz]

one	purpose	of	setting	the	Star	group	and	the	Brotherhood	at	each	other's
一	目的	的	环境	这	星星	团体	和	这	兄弟情	在	每个	其他的

[θroʊt] .

throats	.
喉咙	.

他说，现在很明显，你从出现到现在所做的每一件事，其唯一目的就是挑拨星际组织和兄弟会之间的关系。

[ænd; ənd][naʊ][ðæt][ðeɪv]['præktɪkli][waɪpt][iːtʃ]['ʌðər][aʊt] ,

And	now	that	they've	practically	wiped	each	other	out	,
和	现在	那	他们有	几乎	擦拭	每个	其他	出去	,

现在他们几乎已经互相消灭殆尽了，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][kæn; kən][goʊ][ɑːn]['hæpɪli][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ə'rɪdʒən(ə)l][plænz] .

you	and	your	associates	can	go	on	happily	with	your	original	plans	.
你	和	你的	同事	能	去	在	快乐地	和	你的	原来的	计划	.

你和你的同事们可以继续愉快地执行你们原定的计划。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	But	,	of	course	,
"	但	,	的	课程	,

“但是，当然，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [ɪf] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['ɔːrkə] [ɑːr; ər] [pɪkt] [ʌp] [ə'laɪv] [baɪ] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [kɑːps] .

you	can't	do	that	if	Ryter	and	Orca	are	picked	up	alive	by	the	Federation	cops	.
你	不能	做	那	如果	莱特	和	虎鲸	是	挑选	向上	活	经过	这	联邦	警察	.

如果莱特和奥卡被联邦警察活捉，你就做不到这一点。

[ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] ['sekʃ(ə)n] [dəunt] ['mætər] ;

The	boys	down	in	the	subspace	section	don't	matter	;
这	男孩们	向下	在	这	子空间	部分	不	事情	;

那些在亚空间区域的男孩们无关紧要；

[ðeə(r)] ['ɔːrd(ə)neri] [gʌnhændz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['sʌmbɑːdi] [huː] [ʃoʊd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] .

they're	ordinary	gunhands	and	all	they	know	is	that	you	were	somebody	who
它们是	普通的	枪手	和	全部	他们	知道	是	那	你	是	某人	WHO

showed	up	on	the	scene	.
显示	向上	在	这	场景	.

他们只是普通的枪手，他们只知道你是一个出现在现场的人。

[bʌt; bət] ['raɪtər] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] , [tɔːk] — "

But	Ryter	could	,	and	certainly	would	,	talk	—	"
但	莱特	可以	,	和	当然	会	,	讲话	—	"

但莱特可以，而且肯定会说话——”

" [ɑː] , ['hiːz] [tuː] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , " ['kwɪlən] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .

"	Ah	,	he's	too	imaginative	,	"	Quillan	said	,	taking	a	swallow	of	his	drink	.
"	啊	,	他是	也	富有想象力的	,	"	奎兰	说	,	采取	一个	吞	的	他的	喝	.

“啊，他太有想象力了，”奎兰说着，喝了一口饮料。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɑːt] [hɪr] .

"	I	never	heard	of	the	Hlats	before	I	got	here	.
"	我	绝不	听到	的	这	-	前	我	得到	这里	.

“我来这里之前从没听说过赫拉茨家族。”

[æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [aɪm] [ɑːn] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dʒɑːb] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

As	I	told	you	,	I'm	on	an	entirely	different	kind	of	job	at	the	moment	.
作为	我	讲述	你	,	我是	在	一个	完全	不同的	种类	的	工作	在	这	片刻	.

正如我之前跟你说过的那样，我现在从事的是完全不同的工作。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['stɔːri] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

I	had	to	make	up	some	kind	of	story	to	get	an	in	with	the	boys	,
我	有	到	制作	向上	一些	种类	的	故事	到	得到	一个	在	和	这	男孩们	,

我不得不编造个故事才能和他们打成一片。

[ðæts] [ɔːl] . "

that's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。”

" [soʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [ðoʊz] [tuː] ['wiːzəlz] [ɔːf] ? "

"	So	you're	not	going	to	knock	those	two	weasels	off	?	"
"	所以	你是	不是	去	到	敲	那些	二	黄鼠狼	离开	?	"

“所以你不打算干掉那两只黄鼠狼吗？”

" [noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃən] .

"	No	such	intentions	.
"	不	这样的	意图	.

“绝无此意。”

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ðem; ðəm] ['swetɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [fedz] [ə'raɪv] , [bʌt; bət] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	mind	them	sweating	about	it	till	the	Feds	arrive	,	but	that's	it	.	"
我	不	头脑	他们	出汗	关于	它	直到	这	联邦政府	到达	,	但	那就是	它	.	"

我不介意他们在联邦调查局到来之前为此焦虑不安，但仅此而已。

" [wʌt] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] - ? "
" What about Boltan and Hagready ? "
" 什么 关于 - 和 - ? "

“博尔坦和哈格雷迪呢？”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
" What about them ?
" 什么 关于 他们 ?

他们呢?

[aɪ][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] ['stɑːrtɪd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðoʊz] [tuː] ,
I did happen to know that if anyone started asking questions about those two ,
我 做过 发生 到 知道 那 如果 任何人 开始 问 问题 关于 那些 二 ,

我碰巧知道，如果有人开始问起那两个人的事，

['hiːd] [lɜːrn] [ðæt] ['niːðər] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['regjələr] [biːt] [fɔːr; fər] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
he'd learn that neither had been near his regular beat for close to a month .
他会 学习 那 两者都不 有 到过 靠近 他的 常规的 打 为了 关闭 到 一个 月 .
"
"
"

他会了解到，两人都近一个月没出现在他通常巡逻的区域了。

" [aɪl] [bet] !
" I'll bet !
" 患病的 赌注 !

我敢打赌!

" - [sed] ['krɪptɪkli] .
" Reetal said cryptically .
" - 说 神秘地 .

里塔尔意味深长地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
" What do you mean by that ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思?

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Hm - m - m , " she said .
" 嗯 - 米 - 米 , " 她 说 .

“嗯，”她说道。

" [bæd] [nuːz] ['kwɪlən] !
" Bad News Quillan !
" 坏的 消息 奎兰 !

“奎兰，坏消息！”

[ə; eɪ] ['riːəli] [tʌf] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
A really tough boy , for sure .
一个 真的 艰难的 男生 , 为了 当然 .

他绝对是个很坚强的男孩。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æftər][ðə; ði] - — "
You know , I didn't believe for an instant that you were after the Hlats — "
你 知道 , 我 没有 相信 为了 一个 立即的 那 你 是 后 这 - — "

你知道，我一开始根本不相信你是冲着赫拉茨一家来的——”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" - [sed] , " [aɪv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" Reetal said , " I've been on a couple of operations with you ,
" - 说 , " 我已经 到过 在 一个 夫妻 的 运营 和 你 ,

里塔尔说："我和你一起执行过几次任务。"

[ænd; ənd] [juːd] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] [pɪkt] [ʌp] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
and you'd be surprised how much I've picked up about you from time to time
和 你会 是 惊讶 如何 很多 我已经 挑选 向上 关于 你 从 时间 到 时间
[ɑːn][ðə; ði][saɪd] .
on the side .
在 这 边 .

你会惊讶于我时不时从旁了解了你多少事情。

[swaɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [ɑːd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - , [ðæt] [kʊd; kəd]
Swiping a shipment of odd animals and selling them to Yaco , that could
滑动 一个 运输 的 奇怪的 动物 和 销售 他们 到 - , 那 可以
[biː; bi][bæd] [nuːz] ,
be Bad News ,
是 坏的 消息 ,

偷走一批稀奇古怪的动物并卖给雅科，那可就糟了。

[ɪn] ['kærəktər] .
in character .
在 特点 .

按照角色设定。

['selɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [laɪk] [brɑːk] [ænd; ənd] - - —
Selling a couple of hundred human beings — like Brock and Solvey Kinmarten —
销售 一个 夫妻 的 百 人类 生物 — 喜欢 布洛克 和 - - —
[tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊtfɪt] [laɪk] - [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn]
to go along with the animals to an outfit like Yaco would not be in
到 去 沿着 和 这 动物 到 一个 全套服装 喜欢 - 会 不是 是 在
['kærəktər] . "
character . "
特点 . "

把几百个像布洛克和索尔维·金马滕这样的人卖给像雅科这样的组织，让他们和动物一起贩卖，这不符合他们的行事风格。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] , " ['kwɪlən] [sed] .
" So I have a heart of gold , " Quillan said .
" 所以 我 有 一个 心 的 金子 , " 奎兰 说 .

“所以我有一颗金子般的心，”奎兰说道。

" [soʊ][juː; jʊ] [fel] [ɔːl]['oʊvər][jʊr; jər] [oʊn] [bɪg] [fiːt] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [əˈgoʊ] !
" So you fell all over your own big feet about half a minute ago !
" 所以 你 跌倒 全部 超过 你的 自己的 大的 脚 关于 一半 一个 分钟 前 !

“所以你大概半分钟前摔倒了，摔在了自己的大脚上！”

" - [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Reetal told him .
" - 讲述 他 .

“里塔尔告诉他。”

" [bæd] [nuːz] ['kwɪlən] — [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɪntrəst] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ɪn][ðə; ði] - — [stɪl] ['kudnt] [əˈfɔːrd]
" Bad News Quillan — with no interest whatsoever in the Hlats — still couldn't afford
" 坏的 消息 奎兰 — 和 不 兴趣 任何 在 这 - — 仍然 不能 买得起
[tuː; tə] [let] ['raɪtər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fedz] ,
to let Ryter live to talk about him to the Feds ,
到 让 莱特 居住 到 讲话 关于 他 到 这 联邦政府 ,

“坏消息是，奎兰——尽管对赫拉茨一家毫无兴趣——仍然不能让赖特活着向联邦政府告发他。”

[bɪg] [bɔɪ] !
big boy !
大的 男生 !

大男孩!

" ['kwɪlən] [lʊkt] [rɪ'flektɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Quillan looked reflective for a moment .
" 奎兰 看起来 反光的 为了 一个 片刻 .

奎兰沉思了一会儿。

" ['dɜːrti] [trɪk] !
" Dirty trick !
" 肮脏的 诡计 !

“卑鄙的伎俩！”

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" he observed .
" 他 观察到 .

他观察到。

" [fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ] [maɪt] ['freʃn] [ʌp] [maɪ] [glæs] .
" For that , you might freshen up my glass .
" 为了 那 , 你 可能 清新 向上 我的 玻璃 .

为此，你或许应该帮我把杯子斟满。

" - [tʊk] [bəuθ] ['glæsɪz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪkər] ['kæbɪnət] , ['freʃənd] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
" Reetal took both glasses over to the liquor cabinet , freshened them up ,
" - 采取 两个都 眼镜 超过 到 这 酒 内阁 , 清新 他们 向上 ,

“里塔尔把两个酒杯拿到酒柜旁，重新斟了杯水，

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmrest][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ə'gen] .
and settled down on the armrest of the chair again .
和 定居 向下 在 这 扶手 的 这 椅子 再次 .

然后他又重新靠在了椅子的扶手上。

" [soʊ][ðer; ðər] [wɪə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] ['lɪt(ə)l]['prɑːbləm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" So there we're back to the embarrassing little problem , " she said .
" 所以 那里 是 后退 到 这 尴尬的 小的 问题 , " 她 说 .

“所以我们又回到了这个令人尴尬的小问题上，”她说。

" ['raɪtər] ? "
" Ryter ? "
" 莱特 ? "

“Ryter？”

" [noʊ] , ['ɪdiət] .
" No , idiot .
" 不 , 笨蛋 .

“不，笨蛋。”

[wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [ðæt] ['raɪtər][ɪz] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] .
We both know that Ryter is headed for Rehabilitation .
我们 两个都 知道 那 莱特 是 标题 为了 康复 .

我们都知道莱特要去接受康复治疗。

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ges] .
Fifteen years or so of it , as a guess .
十五 年 或者 所以 的 它 , 作为 一个 猜测 .

我猜大概有十五年左右吧。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz]['lɪt(ə)l] - [huː] [hæz; həz] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

The	problem	is	little	Reetal	who	has	now	learned	a	good	deal	more	than	she
这	问题	是	小的	-	WHO	有	现在	学习	一个	好的	交易	更多的	比	她

[wʌz; wəz]['evər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] .

was	ever	intended	to	learn	.
曾是	曾经	故意的	到	学习	.

问题在于小瑞塔尔，她现在学到的东西远远超过了她原本应该学到的。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [hed] [fɔːr; fər] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] , [tuː] ?

Does	she	head	for	Rehabilitation	,	too	?
做	她	头	为了	康复	,	也	?

她也要去戒毒所吗?

" ['kwɪlən] [tʊk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [glæs] [daʊn] [ə'gen] .

"	Quillan	took	a	swallow	of	his	drink	and	set	the	glass	down	again	.
"	奎兰	采取	一个	吞	的	他的	喝	和	放	这	玻璃	向下	再次	.

奎兰喝了一口饮料，然后把杯子放下。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] , " [hiː; hi] [in'kwaiəd] , " [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] , [ɪk'skjuːs][ðə; ði]

"	Are	you	suggesting	,	"	he	inquired	,	"	that	I	might	be	,	excuse	the
"	是	你	建议	,	"	他	询问	,	"	那	我	可能	是	,	原谅	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ][kɑːp] ?

expression	,	a	cop	?
表达	,	一个	警察	?

“你是说，”他问道，“我可能是，恕我直言，一名警察？”

" - ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Reetal	patted	his	head	.
"	-	轻拍	他的	头	.

里塔尔拍了拍他的头。

" [bæd] [nuːz] ['kwɪlən] !

"	Bad	News	Quillan	!
"	坏的	消息	奎兰	!

“奎兰，坏消息！”

[lets] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Let's	look	back	at	his	record	.
我们来吧	看	后退	在	他的	记录	.

让我们回顾一下他的成绩。

[wʌt] [duː][wiː; wi][faɪnd] ?

What	do	we	find	?
什么	做	我们	寻找	?

我们发现了什么?

[ə; eɪ] ['ʃæmblz] , ['meɪnli] .

A	shambles	,	mainly	.
一个	一片混乱	,	主要	.

一片混乱。

[smæʃt] - [ʌp] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , ['aʊtˌfɪts] , [gæŋz] .

Smashed	-	up	organizations	,	outfits	,	gangs	.
粉碎	-	向上	组织	,	服装	,	帮派	.

被摧毁的组织、团体、帮派。

[tɑːp] - ['lev(ə)l] [krʊks] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)nli] ['veɪkənt] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [hoʊlz] [ɪn][ðer; ðər]

Top	-	level	crooks	with	suddenly	vacant	expressions	and	unexplained	holes	in	their
顶部	-	等级	骗子	和	突然	空缺	表达式	和	无法解释	孔	在	他们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

顶级罪犯突然面无表情，脑袋上似乎有不明原因的洞。

[waɪ] [goʊ][ɑːn] ?
Why go on ?
为什么 去 在 ?

为什么要继续?

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɔːfli] [wel] [ɜːrnd] !
The name is awfully well earned !
这 姓名 是 非常 出色地 获得 !

这个名字真是名副其实!

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['riːəlaɪzɪŋ] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][wʌnz] [huː] [duː]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] . . .
And nobody realizing anything because the ones who do realize it suddenly . . .
和 无人 意识到 任何事物 因为 这 一个 WHO 做 意识到 它 突然 . . .

而且没人意识到这一点，因为那些突然意识到这一点的人.....

[wel] , [wer] [ɑːr; ər] - - [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] .
well , where are Boltan Hagready at the moment .
出色地 , 在哪里 是 - - 在 这 片刻 .

那么，博尔坦·哈格雷迪现在在哪里呢?

" ['kwɪlən] [said] .
" Quillan sighed .
" 奎兰 叹了口气 .

奎兰叹了口气。

" [sɪns] [juː; jʊ] [kiːp] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — - [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][smɑːrt] , [soʊ] ['hiːz] [ɪn]
" Since you keep bringing it up — Hagready played it smart , so he's in
" 自从 你 保持 带来 它 向上 — - 玩 它 聪明的 , 所以 他是 在
[ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] .
Rehabilitation .
康复 .

“既然你一直提起这件事——哈格雷迪处理得很聪明，所以他现在在接受康复治疗。”

[biː; bi] [kjuːt] [ɪf] ['raɪtər][ræn]['ɪntuː][hɪm; ɪm][ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] .
Be cute if Ryter ran into him there some day .
是 可爱的 如果 莱特 跑 进入 他 那里 一些 天 .

如果Ryter哪天在那里偶遇他，那就太可爱了。

['pæpi] - ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][smɑːrt] .
Pappy Boltan didn't want to play it smart .
爸爸 - 没有 想 到 玩 它 聪明的 .

老博尔坦不想耍花招。

[aɪm][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
I'm not enough of a philosopher to make a guess at where he might be
我是 不是 足够的 的 一个 哲学家 到 制作 一个 猜测 在 在哪里 他 可能 是
[æt; ət]['prez(ə)nt] .
at present .
在 展示 .

我没有足够的哲学素养来猜测他现在可能身处何地。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] . "
But I knew he wouldn't be talking . "
但 我 知道 他 不会 是 说 . "

但我知道他不会说话。

" [ɔːl] [raɪt] , " - [sed] , " [wiːv] [gɑːt] [ðæt] [streɪt] .
" All right , " Reetal said , " we've got that straight .
" 全部 正确的 , " - 说 , " 我们已经 得到 那 直的 .

“好的，”里塔尔说，“我们明白了。”

[bæd] [nuːz] [ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

Bad	News	is	Intelligence	of	some	kind	.
坏的	消息	是	智力	的	一些	种类	.

坏消息也是某种情报。

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['meɪbi] , [ɔːr] ['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .

Federation	maybe	,	or	maybe	one	of	the	services	.
联邦	或许	, 或者		或许	一	的	这	服务	.

可能是联邦，也可能是其中某项服务。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , ['riːəli] , [aɪ] [sə'poʊz] .

It	doesn't	matter	,	really	,	I	suppose	.
它	不	事情	,	真的	,	我	认为	.

我想，这其实并不重要。

[naʊ] , [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

Now	,	what	about	me	?
现在	,	什么	关于	我	?

那么，我呢?

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪŋgərtɪp] .

"	He	reached	out	and	tapped	his	glass	with	a	fingertip	.
"	他	达到	出去	和	轻敲	他的	玻璃	和	一个	指尖	.

他伸出手，用指尖轻敲了一下杯子。

" [ðæt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dɑːl] .

"	That	about	you	,	doll	.
"	那	关于	你	,	玩具娃娃	.

“关于你，宝贝。”

[juː; jʊ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

You	filled	it	.
你	已填	它	.

你填好了。

[aɪm] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	drinking	it	.
我是	喝	它	.

我正在喝。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [kwaɪt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] , [bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] .

I	may	not	think	quite	as	fast	as	you	do	,	but	I	still	think	.
我	可能	不是	思考	相当	作为	快速地	作为	你	做	,	但	我	仍然	思考	.

我可能思考速度没有你那么快，但我仍然会思考。

[wʊd] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lɔːləs] [ænd; ənd] ['veri] ['klevər] ['leɪdi] [huː] ['riːəli]

Would	I	take	a	drink	from	a	somewhat	lawless	and	very	clever	lady	who	really
会	我	拿	一个	喝	从	一个	有些	无法无天	和	非常	聪明的	女士	WHO	真的

[biˈliːvd] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [laɪnd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] ?

believed	I	had	her	lined	up	for	Rehabilitation	?
相信	我	有	她	衬里	向上	为了	康复	?

我会接受一个有点不守规矩但又非常聪明的女士递来的酒吗？她真的相信我已经安排好让她接受康复治疗。

[ɔːr] ['huːd] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [blæb] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ruːɪn] [æn; ən] [oʊld] ['pælz]

Or	who'd	be	at	all	likely	to	blab	out	something	that	would	ruin	an	old	pal's
或者	谁会	是	在	全部	可能	到	废话	出去	某物	那	会	废墟	一个	老的	朋友的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ?

reputation	?
名声	?

或者说，谁会无意中泄露一些会毁掉老朋友名誉的事情呢?

" - [ræn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [ə'gen] .
" **Reetal ran her fingers through his hair again .**
" - 跑 她 手指 通过 他的 头发 再次 .

瑞塔尔再次用手指梳理着他的头发。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I noticed the deal with the drink , " she said .**
" 我 注意到 这 交易 和 这 喝 , " 她 说 .

“我注意到饮料的交易了，”她说。

" [aɪ] [ges] [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I guess I just wanted to hear you say it .**
" 我 猜测 我 只是 通缉 到 听到 你 说 它 .

“我只是想听你亲口说出来。”

[juː; jʊ][dəunt] [tel] [ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [tel] [ɑːn][juː; jʊ] .
You don't tell on me , I don't tell on you .
你 不 告诉 在 我 , 我 不 告诉 在 你 .

你不告发我，我也不告发你。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Is that it ? "
是 那 它 ? "

就这样吗?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kwɪlən] [sed] .
" **That's it , " Quillan said .**
" 那就是 它 , " 奎兰 说 .

“就是这样，”奎兰说道。

" [wʌt] ['raɪtər] [ænd; ənd]['ɔːrkə][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [fedz] ['dʌznt] ['mætər] .
" **What Ryter and Orca want to tell the Feds doesn't matter .**
" 什么 莱特 和 虎鲸 想 到 告诉 这 联邦政府 不 事情 .

“Ryter 和 Orca 想告诉联邦政府什么并不重要。”

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːps][ðer; ðər] , [ðə; ði] [fedz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][wɜːrd][ɑːn][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪv] .
It stops there , the Feds will have the word on me before they arrive .
它 停止 那里 , 这 联邦政府 将要 有 这 单词 在 我 前 他们 到达 .

事情到此为止，联邦调查局的人在到达之前就会掌握我的情报。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪd][juː; jʊ][goʊ] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] - [jet] ? "
By the way , did you go wake up the Kinmartens yet ? "
经过 这 方式 , 做过 你 去 唤醒 向上 这 - 然而 ? "

对了，你去叫醒金马滕一家了吗?

" [nɑːt] [jet] , " - [sed] .
" **Not yet , " Reetal said .**
" 不是 然而 , " - 说 .

“还没有，”里塔尔说。

" [tuː] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [help] [suːðd] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] . "
" **Too busy getting the office help soothed down and back to work . "**
" 也 忙碌的 获得 这 办公室 帮助 舒缓 向下 和 后退 到 工作 . "

“忙着安抚办公室帮工的情绪，让他们回去工作。”

" [wel] , [lets] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] [drɪŋks] [ænd; ənd][goʊ][duː] [ðæt] , [ðen] .
" **Well , lets finish these drinks and go do that , then .**
" 出色地 , 让我们 结束 这些 饮料 和 去 做 那 , 然后 .

“那好，我们喝完这些饮料就去做那件事吧。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːlz] ['ɔːlmoʊst] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [baɪ] [naʊ] ,
The little doll's almost bound to be asleep by now ,
这 小的 娃娃的 几乎 边界 到 是 睡着了 经过 现在 ,

小娃娃现在应该快睡着了吧。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['baɪtɪŋ] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['nʌklz] .

but	she	might	still	be	sitting	there	biting	nervously	at	her	pretty	knuckles	.
但	她	可能	仍然	是	坐着	那里	咬	紧张地	在	她	漂亮的	指关节	.

但她可能仍然坐在那里，紧张地咬着她漂亮的指关节。

" ['meɪdʒər]['hɛsəlɚ, 'hɛslɚ] ['kwɪlən] [ʌv; əv] [speɪs] [skaʊt] [ɪn'telɪdʒəns] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌn'hæpi] .

"	Major	Hesler	Quillan	of	Space	Scout	Intelligence	,	was	looking	unhappy	.
"	主要的	赫斯勒	奎兰	的	空间	侦察	智力	,	曾是	寻找	不开心	.

太空侦察情报部门的赫斯勒·奎兰少校看起来很不高兴。

" [wɪə(r)] [stɪl] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['evriwer] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] - ,

"	We're	still	searching	for	them	everywhere	,	"	he	explained	to	Klayung	,
"	是	仍然	搜索	为了	他们	到处	,	"	他	解释	到	-	,

“我们仍在四处搜寻他们，”他向克拉永解释说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['vɜ:rtʃuəl] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] - [gɑ:t][ðem; ðəm] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

"	but	it's	a	virtual	certainty	that	the	Hlat	got	them	shortly	before	it	was
"	但	它是	一个	虚拟的	肯定	那	这	-	得到	他们	不久	前	它	曾是

[træpt] .

trapped	.
被困	.

“但几乎可以肯定的是，赫拉特在被困之前不久就捕获了它们。”

" - , [ə; eɪ] ['strɪŋi] , [waɪt] - ['herd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:pəreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Klayung	,	a	stringy	,	white	-	haired	old	gentleman	,	was	an	operator	of	the
"	-	,	一个	细丝	,	白色的	-	头发	老的	绅士	,	曾是	一个	操作员	的	这

[saɪ'kɑ:lədʒi] ['sɜ:rvɪs] ,

Psychology	Service	,
心理学	服务	,

“克拉永是一位身材瘦削、头发花白的老先生，他是心理咨询服务中心的运营人员。”

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['kæməˌlɑ:t][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn] .

in	charge	of	the	shipment	of	Hlats	the	Camelot	had	brought	in	.
在	收费	的	这	运输	的	-	这	卡米洛特	有	带来	在	.

负责接收卡米洛特带来的赫拉茨货物。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['kwɪlən] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbju:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['stɑ:rz] [rest] ['kju:bɪkl]

He	and	Quillan	were	waiting	in	the	vestibule	of	the	Seventh	Star's	rest	cubicle
他	和	奎兰	是	等待	在	这	前厅	的	这	第七	明星的	休息	隔间

[vɔ:lts] [fɔ:r; fər] ['leɪdi] - ['kju:bɪkl] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɑ:k]

vaults	for	Lady	Pendrake's	cubicle	to	be	brought	over	from	the	Executive	Block
金库	为了	女士	-	隔间	到	是	带来	超过	从	这	管理人员	堵塞

.

:
.

他和奎兰在第七星号休息室隔间金库的门厅里等待着从行政楼把彭德雷克夫人的隔间搬过来。

- [sed] [rɪ'flektɪvli] ,

Klayung	said	reflectively	,
-	说	反思地	,

克莱昂若有所思地说：

" ['kudnt] [ðə; ði]['krɪmənəlz][wɪð; wɪθ] [hu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['di:lɪŋ] [hɪr] [hæv; həv]['hɪd(ə)n][ðə; ði] ['kʌp(ə)l]

"	Couldn't	the	criminals	with	who	you	were	dealing	here	have	hidden	the	couple
"	不能	这	罪犯	和	WHO	你	是	处理	这里	有	隐	这	夫妻

[ə'weɪ] ['sʌmwer] ?

away	somewhere	?
离开	某处	?

“你跟那些罪犯打交道，他们难道就不能把这对夫妇藏起来吗？”

" ['kwɪlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Quillan shook his head .
" 奎兰 摇晃 他的 头 .

奎兰摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['loʊkeɪtɪd][ðem; ðəm][soʊ] ['kwɪkli] .
" There's no way they could have located them so quickly .
" 有 不 方式 他们 可以 有 位于 他们 所以 迅速地 .

“他们不可能这么快就找到他们。”

[aɪ] [meɪd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɔːrtl] [swɪtʃɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] .
I made half a dozen portal switches when I was taking Kinmarten to the suite .
我 制成 一半 一个 打 门户网站 开关 什么时候 我 曾是 采取 - 到 这 套房 .

带金马滕去套房的路上，我切换了六次传送门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ə'bɪlətiz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]['oʊvər] [ðæt] [ruːt]
It would take something with a Hlat's abilities to follow me over that route
[ænd; ənd] [steɪ] [ˌʌndɪ'tektɪd] .
and stay undetected .
它 会 拿 某物 和 一个 - 能力 到 跟随 我 超过 那 路线
和 停留 未被发现 .

只有像赫拉特那样能力的人才能沿着这条路线跟踪我而不被发现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['kʌnɪŋ] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [steɪ]
And it must be an unusually cunning animal to decide to stay
[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ'd] [led] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] . "
out of sight until I'd led it where it wanted to go . "
和 它 必须 是 一个 异常地 狡猾 动物 到 决定 到 停留
出去 的 视线 直到 ID 引领 它 在哪里 它 通缉 到 去 . "

“而且，这只动物一定非常狡猾，才会躲起来直到我把它引到它想去的地方。”

" [oʊ] , [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] , " - [ə'griːd] ['æbsəntli] .
" Oh , they're intelligent enough , " Klayung agreed absently .
" 哦 , 它们是 聪明的 足够的 , " - 同意 心不在焉地 .

“哦，他们足够聪明，”克莱昂心不在焉地同意道。

" [ðer; ðər] ['ævərɪdʒ] ['beɪsɪk][aɪ] . [kjuː] . [ɪz] ['prɑːbəbli] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
" Their average basic I . Q . is probably higher than that of human beings .
" 他们的 平均的 基本的 我 . 问 . 是 大概 更高 比 那 的 人类 生物 .

“他们的平均基本智商可能高于人类。”

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [taɪp] [ʌv; əv] [men'tæləti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
A somewhat different type of mentality , of course .
一个 有些 不同的 类型 的 心理 , 的 课程 .

当然，这是一种略有不同的心态。

[wel] , [wen] [ðə; ði] ['kjuːbɪkl] [ə'raivz] , [aɪl] ['kwestʃən] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] .
Well , when the cubicle arrives , I'll question the Hlat and we'll find out .
出色地 , 什么时候 这 隔间 到达 , 患病的 问题 这 - 和 出色地 寻找 出去 .

等隔间到了，我会问问赫拉特，我们就会知道了。

" ['kwɪlən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Quillan looked at him .
" 奎兰 看起来 在 他 .

奎兰看着他。

" [ðoʊz] [kən'troʊl] [dɪ'vaɪsɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [tuː] - [wei] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Those control devices make it possible to hold two - way conversations with the
" 那些 控制 设备 制作 它 可能的 到 抓住 二 - 方式 对话 和 这
[θɪŋz] ? "
things ? "
事物 ? "

“这些控制设备可以让人与这些物体进行双向对话吗？”

" [nɑːt][ɪgˈzæktli] , " - [sed] .
" Not exactly , " Klayung said .
" 不是 确切地 , " - 说 .

“不完全是，”克莱昂说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈmeɪdʒər] ,
" You see , major ,
" 你 看 , 主要的 ,

你看，少校，

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [əˈθɔːrətiz] [huː] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] -
the government authorities who were concerned with the discovery of the Hlats
这 政府 当局 WHO 是 担心的 和 这 发现 的 这 -
[ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm]
realized it would be almost impossible to keep some information about them
已实现 它 会 是 几乎 不可能的 到 保持 一些 信息 关于 他们
[frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [aʊt] .
from getting out .
从 获得 出去 .

负责发现赫拉茨人的政府官员意识到，几乎不可能阻止有关他们的一些信息泄露出去。

[ðə; ði] [ˈspesɪmən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][stɑːr][hæz; həz] [bɪn] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət] [ˈveriəs]
The specimen which was here on the Star has been stationed at various
这 标本 哪个 曾是 这里 在 这 星星 有 到过 驻 在 各种各样的
[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] ;
scientific institutions for the past year ;
科学 机构 为了 这 过去的 年 ;

过去一年里，这件曾被放置在“星号”上的标本一直被送往各个科研机构；

[ə; eɪ] [ˈræðər] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]
a rather large number of people were involved in investigating it and
一个 相当 大的 数字 的 人们 是 涉及 在 调查 它 和
[ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
experimenting with it .
实验 和 它 .

相当多的人参与了对它的研究和实验。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l][ˈledʒəndz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlɪbərətli] [bɪlt] [ʌp] .
In consequence , several little legends about them have been deliberately built up .
在 结果 , 一些 小的 传说 关于 他们 有 到过 故意地 建造 向上 .

因此，关于他们的一些小传说被人刻意编造了出来。

[ðə; ði][ˈledʒəndz] [ɑːnt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈtruːθfl] ,
The legends aren't entirely truthful ,
这 传说 不是 完全 真实 ,

这些传说并非完全属实，

[soʊ] [ðeɪ] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][fækts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ˌsætɪsˈfæktərəli] [veɪg] .
so they help to keep the actual facts about the Hlats satisfactorily vague .
所以 他们 帮助 到 保持 这 实际的 事实 关于 这 - 令人满意地 模糊的 .

因此，它们有助于使有关赫拉茨的真实情况保持令人满意的模糊性。

" [ðə; ði] - - [ˈtɔːkər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈledʒənd] .
" The Hlat - talker is such a legend .
" 这 - - 健谈者 是 这样的 一个 传奇 .

“这位Hlat-talker真是个传奇人物。”

[ˈæktʃuəli] , [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] .
Actually , the device does nothing .
实际上 , 这 设备 做 没有什么 .

实际上，这个设备没有任何作用。

[ðə; ði] - [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['stɪmjəlaɪ] , [bəuθ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['ʌðər]
The Hlats respond to telepathic stimuli , both among themselves and from other
这 - 回应 到 心灵感应 刺激 , 两个都 之中 他们自己 和 从 其他
['biːɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

赫拉特人能够对心灵感应刺激做出反应，既包括彼此之间的反应，也包括来自其他生物的反应。

[ɪ'ventʃuəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt] [sʌtʃ] ['stɪmjəlaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv]['hjuːmən]
eventually begin to correlate such stimuli with the meanings of human
最终 开始 到 相关 这样的 刺激 和 这 含义 的 人类
[spiːtʃ] . "
speech . "
演讲 . "

最终开始将这些刺激与人类语言的含义联系起来。

" [ðen] [juː; jʊ] — " ['kwɪlən] [bɪ'gæn] .
" Then you — " Quillan began .
" 然后 你 — " 奎兰 开始 .

“然后你——”奎兰开口道。

" [jes] . - , [ðer; ðər] [dɪ'skʌvərər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl] ['telə,pæθ] .
" Yes . Eltak , their discoverer , was a fairly good natural telepath .
" 是的 . - , 他们的 发现者 , 曾是 一个 相当 好的 自然的 心灵感应 .

“是的。他们的发现者埃尔塔克是一位相当优秀的天然心灵感应者。”

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ə'bɪzməli] ['leɪzi] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
If he hadn't been abysmally lazy , he might have been very good at it .
如果 他 之前没有 到过 极其 懒惰的 , 他 可能 有 到过 非常 好的 在 它 .

如果他不是那么懒惰，他或许会做得很好。

[aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [saɪ'ɑnɪk] ['nɪk] - [næk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
I carry a variety of the Service's psionic knick - knacks about with me ,
我 携带 一个 种类 的 这 服务的 心灵异能 尼克 - 技巧 关于 和 我 ,

我随身携带着各种各样的部门灵能小玩意儿，

[wɪtʃ] [gets] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] ['kɑːmpərəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
which gets me somewhat comparable results .
哪个 获得 我 有些 可比 结果 .

这样我得到的结果也大致相同。

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ['pɔːrtl] [daɪ'leɪtɪd] ['waɪdli] .
" He broke off as the vestibule portal dilated widely .
" 他 打破 离开 作为 这 前厅 门户网站 扩张 广泛 .

“他突然停了下来，因为前庭通道大大扩张了。”

['leɪdi] - ['kjuːbɪkl] ['floʊtɪd] [θruː] , [də'rektɪd] [baɪ] [tuː] ['grævəti] [kreɪn] ['ɑːpəreɪtərz][bɪ'haɪnd]
Lady Pendrake's cubicle floated through , directed by two gravity crane operators behind
女士 - 隔间 漂浮 通过 , 指导 经过 二 重力 起重机 运营商 在后面
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

潘德雷克夫人的隔间漂浮而过，由其后的两名重力起重机操作员操控。

- [stʊd] [ʌp] .
Klayung stood up .
- 站立 向上 .

克莱昂站了起来。

" [set] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [pliːz] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz] .
" Set it there for the present , please , " he directed the operators .
" 放 它 那里 为了 这 展示 , 请 , " 他 指导 这 运营商 .

“请暂时把它放在那里，”他指示操作员。

" [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['leɪtər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [ə'gen] .

"	We	may	call	for	you	later	if	it	needs	to	be	moved	again	.
"	我们	可能	称呼	为了	你	之后	如果	它	需求	到	是	已搬	再次	.

“如果需要再次搬迁，我们稍后可能会联系您。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [men] [bɪ'fɔːr] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə]

"	He	waited	until	the	portal	had	closed	behind	the	men	before	walking	over	to
"	他	等待	直到	这	门户网站	有	关闭	在后面	这	男人	前	步行	超过	到

[ðə; ði] ['kjuːbɪkl] .

the	cubicle	.
这	隔间	.

他等到传送门在他们身后关闭后，才走到隔间去。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['sɛtɪŋz] [ænd; ənd] ['riːdiŋz] [æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] .

He	examined	the	settings	and	readings	at	some	length	.
他	检查	这	设置	和	阅读	在	一些	长度	.

他仔细检查了设置和读数。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['streitniŋ] ['faɪnəli] .

"	Hm	-	m	-	m	,	yes	,	"	he	said	,	straightening	finally	.
"	嗯	-	米	-	米	,	是的	,	"	他	说	,	拉直	最后	.

“嗯，是的，”他终于直起身子说道。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['æbsənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

His	expression	became	absent	for	a	few	seconds	;	then	he	went	on	.
他的	表达	成为	缺席的	为了	一个	很少	秒	;	然后	他	去	在	.

他的表情瞬间变得茫然了几秒钟；然后他继续说道。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	I'm	beginning	to	grasp	the	situation	,	I	believe	.
"	我是	开始	到	抓牢	这	情况	,	我	相信	.

“我想我开始明白情况了。”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - , ['meɪdʒər] .

Let	me	tell	you	a	few	things	about	the	Hlats	,	major	.
让	我	告诉	你	一个	很少	事物	关于	这	-	,	主要的	.

让我来告诉你一些关于赫拉茨（Hlats）专业的事情。

[fɔːr; fər] [wʌn] , [ðeɪ] [fɔːrm] [kwaɪt] [prə'naʊnst] [laɪks] [ænd; ənd] [dis'laiks] .

For	one	,	they	form	quite	pronounced	likes	and	dislikes	.
为了	一	,	他们	形式	相当	发音	点赞	和	不喜欢	.

首先，他们会形成非常明显的喜好和厌恶。

- , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

Eltak	,	for	example	,
-	,	为了	例子	,

例如，埃尔塔克

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ræðər] [ə'fensɪv]

would	have	been	described	by	most	of	his	fellow	men	as	a	rather	offensive
会	有	到过	描述	经过	最多	的	他的	同伴	男人	作为	一个	相当	进攻

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

他的大多数同龄人都会认为他是一个相当令人讨厌的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - ['æktʃuəli] [bɪ'keɪm] ['ræðər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [soʊ] ['jɪrz]

But	the	Hlats	actually	became	rather	fond	of	him	during	the	fifteen	or	so	years
但	这	-	实际上	成为	相当	喜爱	的	他	期间	这	十五	或者	所以	年

[hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['aɪlənd] .

he	lived	on	their	island	.
他	居住地	在	他们的	岛	.

但在他居住在岛上的十五年左右时间里，赫拉茨一家实际上非常喜欢他。

" [ðæts] [wʌn] [pɔɪnt] .
" **That's one point .**
" 那就是 一 观点 .

这是一点。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['levə)l][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
The other has to do with their level of intelligence .
这 其他 有 到 做 和 他们的 等级 的 智力 .

另一个因素与他们的智力水平有关。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] [hɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrdʒɪz] [hæd; həd] [geɪnd] [kwaɪt] [æz; əz]
We discovered on the way out here that our charges had gained quite as
我们 发现 在 这 方式 出去 这里 那 我们的 收费 有 获得 相当 作为
[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪkəlz] [ðæt] [hæd; həd]
comprehensive an understanding of the functioning of the cubicles that had
综合的 一个 理解 的 这 功能 的 这 隔间 那 有
[bɪn] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] ['eni] ['hjuːmən] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['speʃəlɪst]
been constructed for them as any human who was not a technical specialist
到过 建造 为了 他们 作为 任何 人类 WHO 曾是 不是 一个 技术的 专家
[maɪt] [duː] .
might do .
可能 做 .

我们在离开这里的时候发现，我们的学生对为他们建造的隔间的功能已经有了和任何非技术专家一样全面的了解。

[ænd; ənd] —
And —
和 —

和-

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] , [stʊd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" He interrupted himself , stood rubbing his chin for a moment .
" 他 中断 他自己 , 站立 擦 他的 下巴 为了 一个 片刻 .

他突然停了下来，站在那里揉了揉下巴。

" [wel] , ['æktʃuəli] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , actually , " he said ,
" 出色地 , 实际上 , " 他 说 ,

“嗯，其实，”他说。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'per] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] - ['kjuːbɪkl] .
" that should be enough to prepare you for a look inside the Hlat's cubicle .
" 那 应该 是 足够的 到 准备 你 为了 一个 看 里面 这 - 隔间 .

“这应该足以让你做好准备，看看赫拉特的隔间内部是什么样子了。”

" ['kwɪlən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [glæns] .
" Quillan gave him a somewhat surprised glance .
" 奎兰 给予 他 一个 有些 惊讶 瞥一眼 .

奎兰有些惊讶地看了他一眼。

" [aɪv] [bɪn] [toʊld] [its] ['ʌgli] [æz; əz][sɪn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" I've been told it's ugly as sin , " he remarked .
" 我已经 到过 讲述 它是 丑陋的 作为 罪 , " 他 评论 .

“有人告诉我，它丑陋得令人发指，”他说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [sʌm; səm] ['ferli] [rɪ'voʊltɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['mɒnstəz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .
" But I've seen some fairly revolting looking monsters before this .
" 但 我已经 已见 一些 相当 令人作呕的 寻找 怪物 前 这 .

但我以前也见过一些长相相当令人作呕的怪物。

" - [kɔft] .
" Klayung coughed .
" - 咳嗽 .

克拉永咳嗽了一声。

" [ðæts] [nɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [ment] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's not exactly what I meant , " he said .
" 那就是 不是 确切地 什么 我 意思是 , " 他 说 .

“我的意思并不是这个，”他说。

" [aɪ] . . . [wel] , [lets] [dʒʌst]['oʊpən][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] .
" I . . . well , let's just open the thing up .
" 我 . . . 出色地，我们来吧 只是 打开 这 事物 向上 .

“我……好吧，我们把它打开看看吧。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] , ['meɪdʒər] ? "
Would you mind , major ? "
会 你 头脑 , 主要的 ? "

少校，您介意吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

" ['kwɪlən] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪkl] , [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [swɪtʃ]
" Quillan stepped over to the side of the cubicle , unlocked the door switch
" 奎兰 步 超过 到 这 边 的 这 隔间 , 已解锁 这 门 转变
[ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
and pulled it over .
和 拉 它 超过 .

奎兰走到隔间侧面，打开门开关，把门拉了过来。

[ðeɪ] [bəuθ] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪkl] .
They both moved back a few feet before the front of the cubicle .
他们 两个都 已搬 后退 一个 很少 脚 前 这 正面 的 这 隔间 .

他们俩都后退了几英尺，退到了隔间前面。

[ə; eɪ][sɔːft] ['hʌmɪŋ] [keɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔrz] ['mekəˌnɪzəm] ;
A soft humming came for some seconds from the door's mechanisms ;
一个 柔软的 哼唱 来了 为了 一些 秒 从 这 门的 机制 ;
[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] ['oʊpən] .
then it suddenly swung open .
然后 它 突然 摇摆 打开 .

门的机械装置发出轻微的嗡嗡声几秒钟后，门突然打开了。

['kwɪlən] [stuːpt] [tuː; tə] [glæns] [ˌɪn'saɪd] , ['streɪtnd] ['ɪnstəntli] [ə'gen] , [her] ['brɪslɪŋ] .
Quillan stooped to glance inside , straightened instantly again , hair bristling .
奎兰 弯腰 到 瞥一眼 里面 , 拉直 即刻 再次 , 头发 竖起的 .

奎兰弯下腰往里看了一眼，随即又直起身子，头发都竖了起来。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [ðə; ði][ˌmaɪ'æm]['dev(ə)l] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Where is it ? " he demanded , the Miam Devil out in his hand .
" 在哪里 是 它 ? " 他 要求 , 这 迈阿密 魔鬼 出去 在 他的 手 .

“它在哪儿？”他问道，手里拿着米亚姆恶魔。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .
Klayung looked at him thoughtfully .
- 看起来 在 他 深思熟虑 .

克莱昂若有所思地看着他。

" [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" Not very far away , I believe .
" 不是 非常 远的 离开 , 我 相信 .

“我想应该不远。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['meɪdʒər] ,

But	I	can	assure	you	,	major	,
但	我	能	保证	你	,	主要的	,

但我可以向你保证，少校，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es] — [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] — [æt; ət]

that	it	hasn't	the	slightest	intention	of	attacking	us	—	or	anybody	else	—	at
那	它	还没有	这	丝毫	意图	的	攻击	我们	—	或者	任何人	别的	—	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

它目前丝毫没有攻击我们或任何其他人的意图。

" ['kwɪlən] [grʌntid] , [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kjuːbɪkl] .

"	Quillan	grunted	,	looked	back	into	the	cubicle	.
"	奎兰	哼哼	,	看起来	后退	进入	这	隔间	.

奎兰哼了一声，回头看了看隔间。

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːr][end] , [ðə; ðɪ] - [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [kəm'poʊzd] .

At	the	far	end	,	the	Kinmartens	lay	side	by	side	,	their	faces	composed	.
在	这	远的	结尾	,	这	-	躺	边	经过	边	,	他们的	面孔	由	.

在最远端，金马滕一家并排躺着，神情平静。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['briːðɪŋ] ['regjələrli] .

They	appeared	to	be	breathing	regularly	.
他们	出现	到	是	呼吸	经常	.

他们呼吸似乎很规律。

" [jes] , " - [sed] , " [ðeə(r)] [ə'laɪv][ænd; ənd] [ʌn'hɑːrmd] .

"	Yes	,	"	Klayung	said	,	"	they're	alive	and	unharmed	.
"	是的	,	"	-	说	,	"	它们是	活	和	毫发无损	.

“是的，”克莱昂说，“他们都还活着，没有受伤。”

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'gen] .

"	He	rubbed	his	chin	again	.
"	他	摩擦	他的	下巴	再次	.

他又摸了摸下巴。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best] [ɪf] [wiː; wi] ['sɪmpli] [kloʊzd] [ðə; ðɪ]['kjuːbɪkl] [naʊ] .

"	And	I	think	it	would	be	best	if	we	simply	closed	the	cubicle	now	.
"	和	我	思考	它	会	是	最好的	如果	我们	简单地	关闭	这	隔间	现在	.

“我认为我们现在最好就把这个隔间关掉。”

['leɪtər][wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][ə; eɪ]['dɑːktər]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ʌndər]

Later	we	can	call	a	doctor	over	from	the	hospital	to	put	them	under
之后	我们	能	称呼	一个	医生	超过	从	这	医院	到	放	他们	在下面

[sɪ'deɪʃn] [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] ['teɪkən] [aʊt] .

sedation	before	they're	taken	out	.
镇静	前	它们是	已采取	出去	.

之后我们可以叫医院的医生过来，在把他们抬出去之前给他们注射镇静剂。

[ðeɪv] [bəuθ][hæd; həd] ['θɜːrəli] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] [iks'piəriənsiz] ,

They've	both	had	thoroughly	unnerving	experiences	,
他们有	两个都	有	彻底	令人不安	经历	,

他们都经历过令人毛骨悚然的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][ə'weɪkən][ðem; ðəm] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪ'moʊʃən(ə)l]

and	it	would	be	advisable	to	awaken	them	gradually	to	avoid	emotional
和	它	会	是	建议	到	觉醒	他们	逐步地	到	避免	情绪

[ʃɑːk] .

shock	.
震惊	.

最好逐步唤醒他们，以免造成情绪冲击。

" [hiː; hi] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪkl] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [dɔːr] [swɪtʃ] [bæk] [ə'gen]

"	He	moved	over	to	the	side	of	the	cubicle	,	turned	the	door	switch	back	again
"	他	已搬	超过	到	这	边	的	这	隔间	,	转向	这	门	转变	后退	再次

.

:

.

他走到隔间侧面，把门开关又转了回去。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	now	for	the	rest	of	it	,	"	he	said	.
"	和	现在	为了	这	休息	的	它	,	"	他	说	.

“接下来就是剩下的部分了，”他说。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] , ['meɪdʒər] .

"	We	may	as	well	sit	down	again	,	major	.
"	我们	可能	作为	出色地	坐	向下	再次	,	主要的	.

“我们不妨再坐下来谈谈，长官。”

[ðɪs] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] . "

This	may	take	a	little	time	.	"
这	可能	拿	一个	小的	时间	.	"

这可能需要一些时间。

" [lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

"	Let's	look	at	the	thing	for	a	moment	from	the	viewpoint	of	the	Hlat	,
"	我们来吧	看	在	这	事物	为了	一个	片刻	从	这	观点	的	这	-	,

“让我们暂时从赫拉特人的角度来看待这件事，

" [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] .

"	he	resumed	when	he	was	once	more	comfortably	seated	.
"	他	恢复	什么时候	他	曾是	一次	更多的	舒适地	坐着	.

他重新坐稳后，继续说道。

" - [deθ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [sər'praɪz] .

"	Eltak's	death	took	it	by	surprise	.
"	-	死亡	采取	它	经过	惊喜	.

“埃尔塔克的死讯令大家感到意外。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [grɑːspt] [wʌt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɑːk] [wʌz; wəz]

It	hadn't	at	that	point	grasped	what	the	situation	in	the	Executive	Block	was
它	之前没有	在	那	观点	抓住	什么	这	情况	在	这	管理人员	堵塞	曾是

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

当时它还没有意识到行政大楼的情况究竟如何。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

It	took	itself	out	of	sight	for	the	moment	,
它	采取	本身	出去	的	视线	为了	这	片刻	,

它暂时消失在了人们的视线中。

['kɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ['lidər] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] ,

killing	one	of	the	gang	leaders	in	the	process	,
杀	一	的	这	帮派	领导人	在	这	过程	,

在此过程中杀死了其中一名团伙头目。

[ðen] [bɪ'gæn] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['veriəs] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

then	began	prowling	about	the	various	levels	of	the	building	,
然后	开始	潜行	关于	这	各种各样的	级别	的	这	建筑	,

然后开始在建筑物的各个楼层徘徊，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˌaɪ 'tiː]

picking	up	information	from	the	minds	and	conversation	of	the	men	it
挑选	向上	信息	从	这	思想	和	对话	的	这	男人	它

[ɪn'kaʊntər] .

encountered	.
遭遇	.

从遇到的男人的思想和谈话中获取信息。

[ɪn] [ə; eɪ] ['ferli] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [plænd] [baɪ]

In	a	fairly	short	time	,	it	learned	enough	to	understand	what	was	planned	by
在	一个	相当	短的	时间	,	它	学习	足够的	到	理解	什么	曾是	计划	经过

[ðə; ði] ['krɪmənəlz] ;

the	criminals	;
这	罪犯	;

在很短的时间内，它就掌握了足够的信息，能够理解犯罪分子的计划；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'kluːʒ(ə)n] . . . [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l]

and	it	arrived	at	precisely	your	own	conclusion	.	.	.	that	it	might	be	possible
和	它	到达的	在	恰恰	你的	自己的	结论	.	.	.	那	它	可能	是	可能的

[tuː; tə] [rɪ'duːs] [ænd; ənd] [dɪ'mɔːrəlaɪz] [ðə; ði] [gæŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər]

to	reduce	and	demoralize	the	gangs	to	the	extent	that	they	would	no	longer
到	减少	和	打击士气	这	帮派	到	这	程度	那	他们	会	不	更长

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər][plæn] .

be	able	to	carry	out	their	plan	.
是	有能力的	到	携带	出去	他们的	计划	.

而最终得出的结论与你的结论完全一致……那就是有可能削弱帮派的力量和士气，使他们无法再实施他们的计划。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'tæks] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [end][ɪn][maɪnd] .

It	began	a	systematic	series	of	attacks	on	them	with	that	end	in	mind	.
它	开始	一个	系统	系列	的	攻击	在	他们	和	那	结尾	在	头脑	.

它以此为目的，对他们发动了一系列有系统的攻击。

" [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

"	But	meanwhile	you	had	come	into	the	picture	.
"	但	同时	你	有	来	进入	这	图片	.

但与此同时，你出现了。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][jʊr; jər] ['moʊtɪv] [æt; ət][fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ə'pɪrd]

The	Hlat	was	rather	puzzled	by	your	motive	at	first	because	there	appeared
这	-	曾是	相当	困惑	经过	你的	动机	在	第一的	因为	那里	出现

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ]

to	be	an	extraordinary	degree	of	discrepancy	between	what	you	were	saying
到	是	一个	非凡的	程度	的	差异	之间	什么	你	是	说

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] .

and	what	you	were	thinking	.
和	什么	你	是	思维	.

起初，赫拉特对你的动机感到十分困惑，因为你所说的话和你的想法之间似乎存在着极大的矛盾。

[bʌt; bət]['æftər][əb'zəviŋ, ɔb-][jʊr; jər] [æk'tɪvətiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

But	after	observing	your	activities	for	a	while	,
但	后	观察	你的	活动	为了	一个	尽管	,

但是，在观察了你的活动一段时间后，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] .

it	began	to	comprehend	what	you	were	trying	to	do	.
它	开始	到	理解	什么	你	是	尝试	到	做	.

它开始理解你想要做什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] ,

It	realized	that	your	approach	was	more	likely	to	succeed	than	its	own	,
它	已实现	那	你的	方法	曾是	更多的	可能	到	成功	比	它是	自己的	,

它意识到你的方法比它自己的方法更有可能成功。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɜːrðər] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ɪts] [saɪd] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plænz] .

and	that	further	action	on	its	side	might	interfere	with	your	plans	.
和	那	更远	行动	在	它是	边	可能	干扰	和	你的	计划	.

对方的进一步行动可能会干扰你的计划。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] .

But	there	remained	one	thing	for	it	to	do	.
但	那里	剩余	一	事物	为了	它	到	做	.

但它还有一件事要做。

" [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , ['meɪdʒər] ,

"	I	may	tell	you	in	confidence	,	major	,
"	我	可能	告诉	你	在	信心	,	主要的	,

“我可以私下告诉你，少校，

[ðæt] [ə'nʌðər] ['ledʒənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [spred] [ə'baʊt] [ðiːz] - [ɪz][ðer; ðər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

that	another	legend	which	has	been	spread	about	these	Hlats	is	their	supposed
那	其他	传奇	哪个	有	到过	传播	关于	这些	-	是	他们的	据称

[ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kjuːbɪkəlz] .

inability	to	escape	from	the	cubicles	.
无力	到	逃脱	从	这	隔间	.

关于这些 Hlats 的另一个流传甚广的传说是，他们据说无法从隔间中逃脱。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] [ə'tendənts] [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bɪt][ʌv; əv] [ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] .

Even	their	attendants	are	supplied	with	this	particular	bit	of	misinformation	.
甚至	他们的	服务员	是	供应	和	这	特别的	少量	的	误传	.

就连他们的服务人员也被灌输了这条错误信息。

['æktʃuəli] , [ðə; ðɪ] ['veriəs] [fɔːrs] [fiːldz] [ɪn][ðə; ðɪ]['kjuːbɪkəlz][dəunt]['hæmpər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] .

Actually	,	the	various	force	fields	in	the	cubicles	don't	hamper	them	in	the	least	.
实际上	,	这	各种各样的	力量	字段	在	这	隔间	不	阻碍	他们	在	这	至少	.

事实上，这些隔间中的各种力场丝毫没有阻碍它们。

[ðə; ðɪ]['kjuːbɪkəlz][ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] ['sɪmplɪ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

The	cubicles	are	designed	simply	to	protect	the	Hlats	and	keep	them	from
这	隔间	是	设计	简单地	到	保护	这	-	和	保持	他们	从

['biːɪŋ] [siːn] ;

being	seen	;
存在	已见	;

这些隔间的设计目的很简单，就是为了保护 Hlats，不让他们被人看到；

[ænd; ənd] [rest] ['kjuːbɪkəlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ˌʌn'duː]

and	rest	cubicles	,	of	course	,	can	be	taken	anywhere	without	arousing	undue
和	休息	隔间	,	的	课程	,	能	是	已采取	任何地方	没有	唤起	过度

[ˌkjʊri'ɑːsətɪ] .

curiosity	.
好奇心	.

当然，休息隔间可以带到任何地方，不会引起不必要的好奇。

" [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ðɪ] - ['veri] ['laɪkəbl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

"	You	mentioned	that	the	Kinmartens	very	likable	young	people	.
"	你	提及	那	这	-	非常	讨人喜欢	年轻的	人们	.

“你提到金马滕一家是非常讨人喜欢的年轻人。”

[ðə; ðɪ] - [hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

The	Hlat	had	the	same	feeling	about	them	;
这	-	有	这	相同的	感觉	关于	他们	;

赫拉特人对他们也有同样的感觉；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ə'saɪd][frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ] [huːz] [maɪndz][ˌaɪ 'tiː]

they	were	the	only	human	beings	aside	from	Eltak	with	whose	minds	it
他们	是	这	仅有的	人类	生物	旁边	从	-	和	谁	思想	它

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [fə'mɪliər] .

had	become	quite	familiar	.
有	变得	相当	熟悉的	.

除了埃尔塔克之外，他们是唯一对这种思维方式相当熟悉的人类。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'ʃʊrəns] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði][plænz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [bɑːm]

There	was	no	assurance	at	this	point	that	the	plans	to	prevent	a	bomb
那里	曾是	不	保证	在	这	观点	那	这	计划	到	防止	一个	炸弹

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði][stɑːr] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

from	being	exploded	in	the	Star	would	be	successful	,
从	存在	爆炸了	在	这	星星	会	是	成功的	,

此时尚无法保证阻止炸弹在《星报》爆炸的计划会成功。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [wer] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [sər'vaɪv] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	the	one	place	where	human	beings	could	hope	to	survive	such	an
和	这	一	地方	在哪里	人类	生物	可以	希望	到	存活	这样的	一个

[ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kjuːbɪkl] ,

explosion	was	precisely	the	interior	of	the	Hlat's	cubicle	,
爆炸	曾是	恰恰	这	内部的	的	这	-	隔间	,

而人类唯一可能在这种爆炸中幸存下来的地方，恰恰是赫拉特的隔间内部。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ɪts] ['ɑːkjəpənt] [ə'genst] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]

which	had	been	constructed	to	safeguard	its	occupant	against	any	kind	of
哪个	有	到过	建造	到	保障	它是	居住者	反对	任何	种类	的

[fɔːr'siːəb(ə)l] ['æksɪdənt] .

foreseeable	accident	.
可预见的	事故	.

其建造目的是为了保护居住者免受任何可预见的事故伤害。

" [soʊ][ðə; ði] - [spræŋ] [jʊr; jər] ['kjuːbɪkl][træp] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði][beɪt] , ['kærid] [ðə; ði] -

"	So	the	Hlat	sprang	your	cubicle	trap	,	removed	the	bait	,	carried	the	Kinmartens
"	所以	这	-	弹簧	你的	隔间	陷阱	,	已移除	这	饵	,	携带	这	-

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

“于是，赫拉特触发了你隔间的陷阱，移走了诱饵，把金马丁斯带了进去，

[ænd; ənd] [wɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjuːbɪkl] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] ['kɜːrənt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪ'fekt]

and	whipped	out	of	the	cubicle	again	before	the	rest	current	could	take	effect
和	鞭打	出去	的	这	隔间	再次	前	这	休息	当前的	可以	拿	影响

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

在剩余电流对其产生作用之前，他又被迅速地从隔间里甩了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdid] [kə'rektli] [ðæt] ['evriwʌn] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [riː'kæptʃəd] .

It	concluded	correctly	that	everyone	would	decide	it	had	been	recaptured	.
它	结束	正确	那	每个人	会	决定	它	有	到过	重新捕获	.

它的结论是正确的，即所有人都会认为它已被重新夺回。

['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɑːk] ,

After	that	,	it	moved	about	the	Executive	Block	,
后	那	,	它	已搬	关于	这	管理人员	堵塞	,

之后，它在行政大楼附近移动。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ɪ'vents] [ðer; ðər][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ə'gen] [ɪf] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

observing	events	there	and	prepared	to	take	action	again	if	that	appeared	to
观察	活动	那里	和	准备	到	拿	行动	再次	如果	那	出现	到

[biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] .

be	advisable	.
是	建议	.

密切关注事态发展，并准备在必要时再次采取行动。

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [kən'kluːdid] [jʊr; jər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [sək'sesfəli] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði]

When	you	had	concluded	your	operation	successfully	,	it	remained	near	the
什么时候	你	有	结束	你的	手术	成功地	,	它	剩余	靠近	这

['kjuːbɪkl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'raɪv] .

cubicle	,	waiting	for	me	to	arrive	.
隔间	,	等待	为了	我	到	到达	.

手术成功后，它就停在隔间附近，等着我来。

" ['kwɪlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Quillan	shook	his	head	.
"	奎兰	摇晃	他的	头	.

奎兰摇了摇头。

" [ðæts] [kwaɪt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] !

"	That's	quite	an	animal	!
"	那就是	相当	一个	动物	!

“那真是个了不起的动物！”

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['æftər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	he	observed	after	some	seconds	.
"	他	观察到	后	一些	秒	.

几秒钟后，他说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] , [its] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl][və'sɪnəti] [naʊ] ? "

"	You	say	,	it's	in	our	general	vicinity	now	?	"
"	你	说	,	它是	在	我们的	一般的	附近	现在	?	"

“你说，它现在就在我们附近？”

" [jes] , " - [sed] .

"	Yes	,	"	Klayung	said	.
"	是的	,	"	-	说	.

“是的，”克莱昂说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['kjuːbɪkl] [daʊn] [hɪr] ,

"	It	followed	the	cubicle	down	here	,
"	它	随后	这	隔间	向下	这里	,

它跟着这个隔间一路下来了，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [waɪl] [wiː; wi] . . . [wel] ,

and	has	been	drifting	about	the	walls	of	the	vestibule	while	we	.	.	.	well	,
和	有	到过	漂流	关于	这	墙壁	的	这	前厅	尽管	我们	.	.	.	出色地	,

[waɪl] [aɪ] [tɔːkt] . "

while	I	talked	.	"
尽管	我	谈话	.	"

它一直在门厅的墙壁上飘来飘去，而我们……嗯，就是我说话的时候。

" [waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [ɪt'self] ?

"	Why	doesn't	it	show	itself	?
"	为什么	不	它	展示	本身	?

为什么它不显现出来?

" - [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Klayung	cleared	his	throat	.
"	-	已清除	他的	喉	.

克莱昂清了清嗓子。

" [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] , " [hiː; hi] [sed] .
" For two reasons , " he said .
" 为了 二 原因 , " 他 说 .

“原因有二，”他说。

" [wʌn] [ɪz] [ðæt] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [gʌn] [jʊə(r)] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] .
" One is that rather large gun you're holding on your knees .
" 一 是 那 相当 大的 枪 你是 保持 在 你的 膝盖 .

“一个是你放在膝盖上的那把相当大的枪。”

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
It saw you use it several times , and after all the shooting in the Executive
它 锯 你 使用 它 一些 时代 , 和 后 全部 这 射击 在 这 管理人员
[blɑːk] ,
Block ,
堵塞 ,

它显示你多次使用它，尤其是在行政大楼发生一系列枪战之后。

[juː; jʊ] [siː] —
you see —
你 看 —

你看-

" ['kwɪlən] [slɪd] [ðə; ði][ˌmaɪ'æm]['dev(ə)l]['ɪntuː][ɪts]['hoʊlstər] .
" Quillan slid the Miam Devil into its holster .
" 奎兰 滑行 这 迈阿密 魔鬼 进入 它是 枪套 .

奎兰将迈阿密恶魔滑入枪套。

" ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sorry , " he said .
" 对不起 , " 他 说 .

“对不起，”他说。

" [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [aɪ] [ges] .
" Force of habit , I guess .
" 力量 的 习惯 , 我 猜测 .

“大概是习惯使然吧。”

['æktʃuəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪv] [ˌʌndər'stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] . . .
Actually , of course , I've understood for some minutes now that I wasn't . . .
实际上 , 的 课程 , 我已经 理解 为了 一些 分钟 现在 那 我 不是 . . .

实际上，当然，我几分钟前就已经明白我并不是.....

[wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ? "
well , what's the other reason ? "
出色地 , 是什么 这 其他 原因 ? "

那么，还有什么其他原因呢?

" [aɪm] [ə'freɪd] , " - [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ə'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ɪts]
" I'm afraid , " Klayung said , " that you offended it with your remark about its
" 我是 害怕的 , " - 说 , " 那 你 被冒犯了 它 和 你的 评论 关于 它是
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

“恐怕，”克莱昂说，“你对它外貌的评论冒犯了它。”

- [meɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv]['vænəti] .
Hlats may have their share of vanity .
- 可能 有 他们的 分享 的 虚荣 .

赫拉特人或许也有虚荣心。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌlkɪŋ] . "

At	any	rate	,	it	seems	to	be	sulking	.	"
在	任何	速度	,	它	似乎	到	是	生闷气	.	"

总之，它好像在生闷气。

" [oʊ] , " [sed] ['kwɪlən] .

"	Oh	,	"	said	Quillan	.
"	哦	,	"	说	奎兰	.

“哦，”奎兰说道。

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['ræðər] ['laʊdli] ,

"	Well	,	I'm	sure	,	"	he	went	on	rather	loudly	,
"	出色地	,	我是	当然	,	"	他	去	在	相当	高声	,

“嗯，我确信，”他声音很大地继续说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stændz] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['predʒədɪst] [sɔːrs] .

"	that	it	understands	I	received	the	description	from	a	prejudiced	source	.
"	那	它	明白	我	已收到	这	描述	从	一个	有偏见的	来源	.

“它明白我从一个有偏见的来源获得了这一描述。

[aɪm] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪn'ækjərət] . "

I'm	quite	willing	to	believe	it	was	highly	inaccurate	.	"
我是	相当	愿意的	到	相信	它	曾是	高度	不准确	.	"

我完全愿意相信这是非常不准确的。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [sed] - .

"	Hm	-	m	-	m	,	"	said	Klayung	.
"	嗯	-	米	-	米	,	"	说	-	.

“嗯，”克莱昂说道。

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪdʒər] .

"	That	seems	to	have	done	it	,	major	.
"	那	似乎	到	有	完毕	它	,	主要的	.

“看来这下真的搞定了，大事。”

[ðə; ði] [wɔːl] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] —

The	wall	directly	across	from	us	—
这	墙	直接地	穿过	从	我们	—

我们正对面的墙——

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

"	Something	like	a	ripple	passed	along	the	side	wall	of	the	vestibule	.
"	某物	喜欢	一个	波纹	通过了	沿着	这	边	墙	的	这	前厅	.

“有什么东西像涟漪一样沿着门厅的侧壁扩散开来。”

[ðen] [ðə; ði] [wɔːl] ['daːkənd] ['sʌd(ə)nli] , [tɜːrnd] [blæk] .

Then	the	wall	darkened	suddenly	,	turned	black	.
然后	这	墙	变暗	突然	,	转向	黑色的	.

然后墙壁突然变暗，变成了黑色。

['kwɪlən] [bliŋkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Quillan	blinked	,	and	the	Hlat	came	into	view	.
奎兰	眨眼	,	和	这	-	来了	进入	看法	.

奎兰眨了眨眼，赫拉特出现在眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] , [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['spaɪdər] , [ə'lɔːŋ] [hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [wɔːl] .

It	hung	,	spread	out	like	a	spider	,	along	half	the	length	of	the	vestibule	wall	.
它	悬挂	,	传播	出去	喜欢	一个	蜘蛛	,	沿着	一半	这	长度	的	这	前厅	墙	.

它像蜘蛛一样伸展开来，沿着门厅墙壁的一半长度悬挂着。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , ['heri] [ə'miːbə] [ɪn] [ˌoʊvər'ɔːl] [ə'pɪrəns] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
Something like a huge , hairy amoeba in overall appearance , though the physical
某物 喜欢 一个 巨大的 , 毛茸茸 阿米巴 在 全面的 外貌 , 尽管 这 身体的
['strʌktʃər] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɔːrs] ,
structures under the coarse ,
结构 在下面 这 粗 ,

整体外观像一个巨大的、毛茸茸的变形虫，尽管其粗糙表皮下的结构……

[blæk] [pelt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌv; əv] ['veri] - - [laɪk] [kəm'pleksəti] .
black pelt must be of very unamoeba - like complexity .
黑色的 毛皮 必须 是 的 非常 - - 喜欢 复杂 .

黑色皮毛的复杂性一定非常高，类似于变形虫。

[noʊ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] ['kwɪlən] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd]
No eyes were in sight , but Quillan had the impression of being regarded
不 眼睛 是 在 视线 , 但 奎兰 有 这 印象 的 存在 认为
['stedəli] .
steadily .
稳步 .

虽然周围没有人，但奎兰感觉自己被人持续地注视着。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baːdi] ,
Here and there , along the edges and over the surface of the body ,
这里 和 那里 , 沿着 这 边缘 和 超过 这 表面 的 这 身体 ,

这里那里，沿着身体的边缘和表面，

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['fleksəb(ə)l] [ɪk'stɛnʃənz] .
were a variety of flexible extensions .
是 一个 种类 的 灵活的 扩展 .

有多种灵活的扩展功能。

['kwɪlən] [stʊd] [ʌp] , [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [belt] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['staːrtɪd] ['oʊvər] [toːrd] [ðə; ði]
Quillan stood up , hitched his gun belt into position , and started over toward the
奎兰 站立 向上 , 搭便车 他的 枪 腰带 进入 位置 , 和 开始 超过 朝向 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

奎兰站起身，系好枪带，朝墙边走去。

" ['leɪdi] - , " [hiː; hi] [sed] , " ['ɑːnərd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
" Lady Pendrake , " he said , " honored to meet you .
" 女士 - , " 他 说 , " 荣幸 到 见面 你 .

“彭德雷克夫人，”他说，“很荣幸见到您。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子逃脱(Lion Loose)
第6/6页

[kʊd; kəd][wiː; wi] [ʃeɪk] [hændz] ?
Could **we** **shake** **hands** **?**
可以 我们 摇 双手 ?

我们能握手吗?

" [ðə; ði][end]
" **The** **End**
" 这 结尾

完

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神